叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000001

2. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000002

3. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000003

4. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000004

5. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000005

6. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000006

7. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000007

8. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肉桂心(The cinnamon heart)
第1/8页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪnəmən] [hɑːrt] ,
Cinnamon Heart ,
肉桂 心 ,

肉桂心形

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kændi] [skreɪp] ,
A Mediæval Candy Scrape ,
一个 中世纪 糖果 刮 ,

中世纪糖果刮擦，

[ɪn][θriː] [ækts] .
In 3 Acts .
在 3 使徒行传 .

共三幕。

['rɪt(ə)n] [baɪ]
WRITTEN BY
书面 经过

作者：

['mɪstər] . ['ɑːrθər] [el] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haʊərd] ['hɑːpɪn] .
Mr . Arthur L . Brown and Mr . Howard Hoppin .
先生 . 亚瑟 L . 棕色的 和 先生 . 霍华德 跳跃 .

亚瑟·L·布朗先生和霍华德·霍平先生。

['ɔːθəz] - ['kɑːpi] .
Authors ' Copy .
作者 - 复制 .

作者留稿。

['prɑːvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . & [ɑːr] . [ə; eɪ] . [riːd] , ['printərz] , - ['kʌstəm] [haʊs] [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]]
J . A . & R . A . REID , Printers , 24 Custom House Street . 1883 . [2]
J . 一个 . & 拉 . 一个 . 里德 , 打印机 , - 风俗 房子 街道 . - . [2]

JA & RA REID 印刷厂，海关街 24 号。1883 年。[2]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['ɑːrθər] [el] . [braʊn]
Entered according to Act of Congress , in the year 1881 , by Arthur L . Brown
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 亚瑟 L . 棕色的

根据国会法案，由亚瑟·L·布朗于1881年登记在册。

[ænd; ənd] ['haʊərd] ['hɑːpɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv]

and	**Howard**	**Hoppin**	**,**	**in**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Librarian**	**of**
和	霍华德	跳跃	,	在	这	办公室	的	这	图书管理员	的

以及霍华德·霍平，在图书馆馆长的办公室

['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Congress	**,**	**at**	**Washington**	**.**
国会	,	在	华盛顿	.

美国国会，华盛顿。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ə'dres] ,

Address	**,**
地址	,

地址，

['ɑːrθər] [el] . [braʊn] , [ɔːr]

ARTHUR	**L**	**.**	**BROWN**	**,**	**or**
亚瑟	L	.	棕色的	,	或者

亚瑟·L·布朗，或

['haʊərd] ['hɑːpɪn] ,

HOWARD	**HOPPIN**	**,**
霍华德	跳跃	,

霍华德·霍平

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . [[θriː]]

Providence	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**[**	**3**	**]**
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	[	3	]

罗德岛州普罗维登斯[3]

[drə'mætɪs] .

Dramatis	**Personæ**	**.**
戏剧	人	.

剧中人。

['prɪnses] [kærəmɛlə] — ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['nuːgət] [aɪ] . [sə'prænoʊ] .

PRINCESS	**CARAMELLA**	**—**	**Daughter**	**of**	**King**	**Nougat**	**I**	**.**	**Soprano**	**.**
公主	卡拉梅拉	—	女儿	的	国王	牛轧糖	我	.	女高音	.

卡拉梅拉公主——牛轧糖一世国王的女儿。女高音。

- , [kən'træltoʊ] .

SASSYFRASS	**,**	**Contralto**	**.**
-	,	女低音	.

SASSYFRASS，女低音。

['nuːgət] [aɪ] . , ['bʊfoʊ] .

NOUGAT	**I**	**.**	**,**	**Buffo**	**.**
牛轧糖	我	.	,	布福	.

牛轧糖 I.，布福。

[prɑːf] . [ˌpærə'sɛlsəs] - , [beɪs] .

PROF	**.**	**PARACELSUS**	**FINIGIN**	**,**	**Bass**	**.**
教授	.	帕拉塞尔苏斯	-	,	低音	.

教授。帕拉塞尔苏斯·菲尼金，低音。

[ðə; ði] ['lʌvər] , ['tenər] .

THE	**LOVER**	**,**	**Tenor**	**.**
这	情人	,	男高音	.

情人，男高音。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [meɪdz] , ['æltoʊ] & [sə'prænoʊ] .

CHORUS	OF	MAIDS	,	Alto	&	Soprano	.
合唱	的	女佣	,	阿尔托	&	女高音	.

女仆合唱团，女低音和女高音。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['suːtəz] , ['tenəz] .

CHORUS	OF	SUITORS	,	Tenors	.
合唱	的	求婚者	,	男高音	.

求婚者合唱团，男高音。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kemɪsts] , [beisiz] .

CHORUS	OF	CHEMISTS	,	Basses	.
合唱	的	化学家	,	贝斯	.

化学家合唱团，低音。

['peɪdʒɪz][tuː; tə] [kærəmɛlə] .

PAGES	TO	CARAMELLA	.
页面	到	卡拉梅拉	.

致卡拉梅拉的页面。

[sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] ['siːnəri] .

Synopsis	of	Scenery	.
概要	的	风景	.

风景概况。

[ækt][aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

['kæs(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['nuːgət] [aɪ] . :

Castle	Courtyard	of	Nougat	I	.	:
城堡	庭院	的	牛轧糖	我	.	:

牛轧糖城堡庭院 I.:

[bæk] [drɑːp] , ['lændskeɪp] .

Back	drop	,	landscape	.
后退	降低	,	景观	.

背景，风景。

['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['taʊər] [bæk] [el] . ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊvər] — [dɔːr] [bel] .

Castle	and	tower	back	l	.	centre	,	with	door	and	window	over	—	Door	bell	.
城堡	和	塔	后退	我	.	中心	,	和	门	和	窗户	超过	—	门	钟	.

城堡和塔楼在左后方中央，上方有门窗——门铃。

[loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [bæk] [ɑːr] . ['sentər] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l] .

Low	stone	wall	back	r	.	centre	from	castle	.
低的	石头	墙	后退	r	.	中心	从	城堡	.

城堡后方右侧中央的矮石墙。

[haɪ] [stoʊn] [wɔːl][ɑːr] . ([bɑːkst]) , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [geɪt] .

High	stone	wall	r	.	(	boxed	)	,	with	large	gate	.
高的	石头	墙	r	.	(	盒装	)	,	和	大的	门	.

高高的石墙（方框内），设有大门。

[stoʊn] ['kæs(ə)l] ([bɑːkst]) [el] . , [wɪð; wɪθ] [dɔːr] .

Stone	castle	(	boxed	)	l	.	,	with	door	.
石头	城堡	(	盒装	)	我	.	,	和	门	.

石头城堡（盒装），带门。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

['kemists] ['læbrətɔ:ri] :
Chemist's **Laboratory** **:**
化学家的 实验室 :

化学家的实验室:

[bæk] [flæt] .
Back **flat** **.**
后退 平坦的 .

背部平整。

[lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ɑ:rtʃt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r] .
Large **stone** **arched** **window** **in** **it** **,** **r** **.**
大的 石头 拱形 窗户 在 它 , r .

其中有一扇大型石拱窗，位于右侧。

[kən'si:ld] [dɔ:r] ([ɑ:n]['pɪvət]) [el] . ['sentər] .
Concealed **door** **(** **on** **pivot** **)** **l** **.** **centre** **.**
暗 门 (在 枢) 我 . 中心 .

隐藏式门（枢轴式）l.中心。

[stoʊn] [fɔ:rdʒ][ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ɑ:r] . [frʌnt] .
Stone **forge** **and** **chimney** **r** **.** **front** **.**
石头 锻造 和 烟囱 r . 正面 .

石砌锻炉和烟囱位于右侧正面。

[dɔ:r] [el] .
Door **l** **.**
门 我 .

门 l。

[saɪdz] [bɑ:kst] — [stoʊn] [wɔ:lz] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ʃelvz] — ['bɔtlz] , [skʌlz] , ['skelitnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sides **boxed** **—** **stone** **walls** **—** **covered** **with** **small** **shelves** **—** **bottles** **,** **skulls** **,** **skeletons** **,** **etc** **.**
侧面 盒装 — 石头 墙壁 — 涵盖 和 小的 货架 — 瓶子 , 头骨 , 骷髅 , ETC .

四周是石砌的盒子，上面摆放着小架子，架子上放着瓶子、头骨、骨架等等。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] . , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊ] ['broʊkən][ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] . [[fɔ:r]]
Same **as** **Act** **I** **.** **,** **but** **with** **window** **broken** **and** **signs** **of** **devastation** **.** **[** **4** **]**
相同的 作为 行为 我 . , 但 和 窗户 破碎的 和 标志 的 毁灭 . [4]

与第一幕相同，但窗户破了，有损毁的迹象。[4]

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [hɑ:rt] .
The **Cinnamon** **Heart** **.**
这 肉桂 心 .

肉桂之心。

[noʊt] . — [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] ['pɔ:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .
Note **.** **—** **The** **marginal** **lines** **indicate** **portions** **to** **be** **sung** **.**
笔记 . — 这 边缘 线条 表明 部分 到 是 唱 .

注：页边空白处标明了需要演唱的部分。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

['kæs(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] ['nu:gət] [aɪ] . — ['su:təz] [gru:pt] [ə'baʊt] [steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['wɪndoʊ]
Castle Courtyard of Nougat I . — Suitors grouped about stage , looking up at window
城堡 庭院 的 牛轧糖 我 . — 求婚者 分组 关于 阶段 , 寻找 向上 在 窗户
, [el] . [si:] .
, l . c .
, 我 . c .

诺加特城堡庭院 I.—求婚者们聚集在舞台周围，抬头望着窗户，左下角

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [gɪ'tɑ:rz] .
All with guitars .
全部 和 吉他 .

他们都带着吉他。

[ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] .
All singing .
全部 歌唱 .

大家一起唱歌。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['su:təz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The breezes of morning ,
这 微风 的 早晨 ,

清晨的微风，

['sɔ:ftli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pə:fju:mz] ,
Softly laden with perfumes ,
轻轻 满载 和 香水 ,

淡淡的香气扑鼻而来，

[bɪ'toʊkən] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Betoken that breakfast is on the table ,
预示 那 早餐 是 在 这 桌子 ,

表明早餐已摆上桌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['fɪnɪʃɪŋ]
And the Royal family finishing
和 这 皇家 家庭 精加工

皇室成员的结局

[ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] [ænd; ənd] ['lɑ:bstər]
The Charlotte Russe and lobster
这 夏洛特 俄罗斯 和 龙虾

夏洛特·鲁斯和龙虾

['sæləd] , - ['skɔləpt] ['ɔɪstər] , [ˌlemə'neɪd] ,
Salad , ' scolloped oysters , lemonade ,
沙拉 , - 扇贝状 牡蛎 , 柠檬水 ,

沙拉、扇贝牡蛎、柠檬水

[ænd; ənd][meltid][aɪs] - [kriːm] , — [left]
And melted ice - cream , — left
和 融化 冰 - 奶油 , — 左边

还有融化的冰淇淋，——左边

[frʌm; frəm][læst] ['naɪts] ['pɑːrti] .
From last night's party .
从 最后的 夜晚 派对 .

昨晚派对上的。

- [twʌz] [ðer; ðər][wiː; wi][met][hɜːr; hər] .
' Twas there we met her .
- 那是 那里 我们 遇见 她 .

我们在那里遇见了她。

[ɑː] ! - [twʌz] [ðer; ðər][wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
Ah ! ' twas there we lost our hearts .
啊 ! - 那是 那里 我们 丢失的 我们的 心 .

啊！我们就是在那里失去了我们的心。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiːv] [kʌm]
And early this morning we've come
和 早期的 这 早晨 我们已经 来

今天一大早我们就到了。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][kɔːlz] ,
To make our party calls ,
到 制作 我们的 派对 呼叫 ,

为了拨打我们党的电话，

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][hænd] ,
To ask her hand ,
到 问 她 手 ,

向她求婚，

[ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [ðɪs] ['lʌvli]
And serenade this lovely
和 小夜曲 这 迷人的

为这位可爱的女士献上小夜曲

['prɪnses] [kærəmɛlə] .
Princess Caramella .
公主 卡拉梅拉 .

卡拉梅拉公主。

([ðen] [ə'kʌmpəni] [ə'pɑːn] [gɪ'tɑːrz] .)
(Then accompany upon guitars .)
(然后 陪伴 之上 吉他 .)

（然后用吉他伴奏。）

[sɔːŋ] . —
Song . —
歌曲 . —

歌曲。-

['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] ,
Maiden with golden hair ,
少女 和 金的 头发 ,

金发少女

['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [rer] ,
Maiden of beauty rare ,
少女 的 美丽 稀有的 ,

罕见的绝世佳人

[lɪst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
List **to** **our** **humble** **prayer** **,**
列表 到 我们的 谦逊的 祷告 ,

请听我们卑微的祷告，

[ɛə] [wiː; wi][get] ['θɪnər] .
E'er **we** **get** **thinner** **.**
曾经 我们 得到 更薄 .

我们越来越瘦。

[lʊk] [aʊt] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] ,
Look **out** **,** **we** **humbly** **pray** **,**
看 出去 , 我们 谦卑地 祈祷 ,

我们虔诚祈祷，请大家注意。

[tɜːrn][nɑːt][jʊr; jər] [aɪz] [ə'weɪ] ,
Turn **not** **your** **eyes** **away** **,**
转动 不是 你的 眼睛 离开 ,

不要移开你的目光，

[æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,
Ask **us** **to** **call** **to** **-** **day** **,**
问 我们 到 称呼 到 - 天 ,

请让我们今天给您回电。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
Also **to** **dinner** **.**
还 到 晚餐 .

也去吃晚饭了。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Of **this** **,** **would'st** **know** **the** **cause** **,**
的 这 , 会 知道 这 原因 ,

对于此事，我并不清楚原因。

[seɪ] [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Say **we** **,** **without** **a** **pause** **,**
说 我们 , 没有 一个 暂停 ,

假设我们，毫不犹豫地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] , [[faɪv]]
It **is** **what** **we** **all** **love** **to** **do** **,** **[** **5** **]**
它 是 什么 我们 全部 爱 到 做 , [5]

这是我们所有人都喜欢做的事情[5]

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] .
All **love** **to** **do** **.**
全部 爱 到 做 .

所有人都喜欢做这件事。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [lʌv] [kəm'baɪnd]
Hunger **and** **love** **combined**
饥饿 和 爱 合并

饥饿与爱的结合

[ɪn][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [twaɪnd] .
In **us** **are** **closely** **twined** **.**
在 我们 是 密切 缠绕 .

我们彼此紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,
It **is** **what** **we** **all** **love** **to** **do** **,**
它 是 什么 我们 全部 爱 到 做 ,

这是我们都喜欢做的事情。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] .
All love to do .
全部 爱 到 做 .

所有人都喜欢做这件事。

(['ɪntərluːd] , [wɪð; wɪθ] [gɪ'tɑːr] [ə'kʌmpənimənt] .
(Interlude , with guitar accompaniment .
(插曲 , 和 吉他 伴奏 .

（间奏，吉他伴奏。）

[ɔːl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪŋ] .)
All change to another position and sing .)
全部 改变 到 其他 位置 和 唱歌 .)

所有人换个位置唱歌。）

2nd [vɜːrs] .
2nd Verse .
2nd 诗 .

第二节。

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['tʃɪkəˌdiː]
Why doth the Chicadee
为什么 确实 这 奇卡迪

为什么 Chicadee

[iːt] [ʌp][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] ?
Eat up the bumble bee ?
吃 向上 这 大黄蜂 蜜蜂 ?

吃掉大黄蜂?

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˌsæŋ^ə'riː]
Why doth the sangaree
为什么 确实 这 桑加里

为什么桑加里

[soʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] ?
Soak up the sugar ?
浸泡 向上 这 糖 ?

吸收糖分?

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm]
Why doth the little lamb
为什么 确实 这 小的 羊肉

为什么小羊羔会这样?

[dæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['perənt] [ræm] ?
Dance round the parent ram ?
舞蹈 圆形的 这 父母 内存 ?

绕着公羊父母跳舞?

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['dʒuːsi][klæm]
Why doth the juicy clam
为什么 确实 这 多汁的 蛤

为什么多汁的蛤蜊

[steɪ] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ?
Stay in salt water ?
停留 在 盐 水 ?

待在海水里?

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['prɪti] [flai]
Why doth the pretty fly
为什么 确实 这 漂亮的 飞

美丽的鸟儿为何飞翔

[daɪ][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] ?
Die **in** **the** **apple** **pie** **?**
死 在 这 苹果 馅饼 ?

死在苹果派里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,
It **is** **what** **they** **all** **love** **to** **do** **,**
它 是 什么 他们 全部 爱 到 做 ,

这是他们都喜欢做的事情。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] .
All **love** **to** **do** **.**
全部 爱 到 做 .

所有人都喜欢做这件事。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['sɪŋɪŋ] [hɪr]
Why **are** **we** **singing** **here**
为什么 是 我们 歌唱 这里

我们为什么在这里唱歌?

[tuː; tə] [kærəmɛlə] [dɪr] ?
To **Caramella** **dear** **?**
到 卡拉梅拉 亲爱的 ?

亲爱的卡拉梅拉?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] ,
It **is** **what** **we** **all** **love** **to** **do** **,**
它 是 什么 我们 全部 爱 到 做 ,

这是我们都喜欢做的事情。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː] .
All **love** **to** **do** **.**
全部 爱 到 做 .

所有人都喜欢做这件事。

(['suːtəz] [ɔːl] [kraʊd] [tə'geðər] [æt; ət]['kæs(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] .)
(**Suitors** **all** **crowd** **together** **at** **castle** **door** **,** **and** **consult** **.** **)**
(求婚者 全部 人群 一起 在 城堡 门 , 和 咨询 .)

（求婚者们都聚集在城堡门口，商议对策。）

1st [es] . —
1st **S** **.** **—**
1st S . —

第一届——

[oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] ?
Oh **!** **where** **are** **servants** **?**
哦 ! 在哪里 是 仆人 ?

哦！仆人们在哪里?

[ʃiːz] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [trʌst] .
She's **at** **home** **,** **I** **trust** **.**
她是 在 家 , 我 相信 .

我相信她在家。

[lets] [rɪŋ] .
Let's **ring** **.**
我们来吧 戒指 .

咱们打电话吧。

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

[wiː; wi] [der] [nɑːt] !
We **dare** **not** **!**
我们 敢 不是 !

我们不敢!

3d [es] . —
3d **S** **.** **—**
3d S . —

3d S.—

[oʊ] ! [wiː; wi][kɑːnt] !
Oh **!** **we** **can't** **!**
哦 ! 我们 不能 !

哦！我们不能!

1st [es] . —
1st **S** **.** **—**
1st S . —

第一届——

[wiː; wi][mʌst; məst] !
We **must** **!**
我们 必须 !

我们必须!

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] .
There's **no** **one** **here** **;** **we'll** **have** **to** **ring** **this** **bell** **.**
有 不 一 这里 ; 出色地 有 到 戒指 这 钟 .

这里没人，我们得按铃了。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
You **do** **it** **.**
你 做 它 .

你去做。

[aɪm] [tuː] ['taɪərd] ([tuː; tə] 2d [es] .) .
I'm **too** **tired** **(** **to** **2d** **S** **.** **)** **.**
我是 也 疲劳的 (到 2d S .) .

我太累了（到 2d S.）。

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [steɪ] ! - [twɪl] [dʒɑːr][maɪ] [nəːvs] .
But **stay** **!** **'** **twill** **jar** **my** **nerves** **.**
但 停留 ! - 斜纹布 罐 我的 神经 .

但你留下来吧！这会让我心烦意乱。

([tuː; tə] 3d [es] .) [juː; jʊ] [rɪŋ] .
(**To** **3d** **S** **.** **)** **You** **ring** **.**
(到 3d S .) 你 戒指 .

（致 3d S.）你响了。

3d [es] . —
3d **S** **.** **—**
3d S . —

3d S.—

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [dɪ'prest] ?
With **feelings** **so** **depressed** **?**
和 情怀 所以 郁闷 ?

感觉如此沮丧?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[juː; jʊ][traɪ] ([tuː; tə] 4th) .
You **try** **(** **to** **4th** **)** **.**
你 尝试 (到 4th) .

你尝试（到第四名）。

[hɪr] , [rɪŋ] !
Here **,** **ring** **!**
这里 , 戒指 !

来，铃!

4th [es] . —
4th **S** **.** **—**
4th S . —

第四届南区——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] .
well **,** **if** **so** **,** **I** **must** **.**
出色地 , 如果 所以 , 我 必须 .

如果真是这样，那我必须这么做。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] .
Suppose **there** **is** **a** **dog** **.**
认为 那里 是 一个 狗 .

假设有一条狗。

[juː; jʊ] [rɪŋ] ([tuː; tə] 5th [es] .) .
You **ring** **(** **to** **5th** **S** **.** **)** **.**
你 戒指 (到 5th S .) .

你按铃（到第五街）。

5th [es] . —
5th **S** **.** **—**
5th S . —

第五届南——

[noʊ] ! [noʊ] !
No **!** **no** **!**
不 ! 不 !

不！不！

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [ʃuːts] .
Perhaps **they** **have** **a** **gun** **that** **shoots** **.**
也许 他们 有 一个 枪 那 芽 .

或许他们有能开枪的枪。

[oʊ] ! [dɪr] .
Oh **!** **dear** **.**
哦 ! 亲爱的 .

哦亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I **am** **afraid** **.**
我 是 害怕的 .

恐怕。

[juː; jʊ] [rɪŋ] ([tuː; tə] 6th [es] .) .
You **ring** **(** **to** **6th** **S** **.** **)** **.**
你 戒指 (到 6th S .) .

你按铃（到 6th S.）。

6th [es] . —
6th **S** **.** **—**
6th S . —

第六届南——

[aɪm] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I'm **dead** **with** **fear** **.**
我是 死的 和 害怕 .

我吓死了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] .
I **wonder** **if** **she's** **in** **.**
我 想知道 如果 她是 在 .

我想知道她是否参加。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? [[sɪks]]
What **shall** **we** **do** **?** **[** **6** **]**
什么 将 我们 做 ? [6]

我们该怎么办？[6]

[juː; jʊ] [rɪŋ] ([tuː; tə] 1st [es] .) .
You **ring** **(** **to** **1st** **S** **.** **)** **.**
你 戒指 (到 1st S .) .

你按铃（到 1st S.）。

1st [es] . —
1st **S** **.** **—**
1st S . —

第一届 S.—

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 2d) .
You **(** **to** **2d** **)** **.**
你 (到 2d) .

你（至 2d）。

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 3d) .
You **(** **to** **3d** **)** **.**
你 (到 3d) .

你（到 3d）。

3d [es] . —
3d **S** **.** **—**
3d S . —

3d S.—

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 4th) .
You **(** **to** **4th** **)** **.**
你 (到 4th) .

你（到第四）。

4th [es] . —
4th **S** **.** **—**
4th S . —

第四届南区——

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 5th) .
You **(** **to** **5th** **)** **.**
你 (到 5th) .

你（到第五）。

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How **can** **we** **do** **it** **?**
如何 能 我们 做 它 ?

我们该如何做到?

1st [es] . —
1st **S** **.** **—**
1st S . —

第一届——

[duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] !
Do **it** **in** **a** **crowd** **!**
做 它 在 一个 人群 !

在人群中做!

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] — [kwɪk] [ænd; ənd] [laʊd] .
By **ringing** **all** **together** **—** **quick** **and** **loud** **.**
经过 铃声 全部 一起 — 快的 和 大声 .

一起快速响亮地鸣响铃声。

(['su:təz] [ɔ:l] [teɪk] [hændz] [daʊn] [steɪdʒ] ; [goʊ] [ʌp] [hænd] [ɪn] [hænd] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [prɪ'per]
(**Suitors** **all** **take** **hands** **down** **stage** **;** **go** **up** **hand** **in** **hand** **cautiously** **,** **and** **prepare**
(求婚者 全部 拿 双手 向下 阶段 ; 去 向上 手 在 手 谨慎地 , 和 准备
[tu:; tə] [rɪŋ] .
to **ring** **.**
到 戒指 .

（求婚者们纷纷放下手中的手，小心翼翼地牵着手走上台，准备按铃。

1st
1st
1st

第一

[es] . ['hoʊldɪŋ] [bel] .)
S **.** **holding** **bell** **.** **)**
S . 保持 钟 .)

S. 拿着铃铛。）

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['mju:zɪk] . — ['prelju:d] .
Music **.** **—** **Prelude** **.**
音乐 . — 序幕 .

音乐——前奏。

([ɔ:l] [pʊl] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(**All** **pull** **and** **sing** **.** **)**
(全部 拉 和 唱歌 .)

（众人拉扯并歌唱。）

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] ,
Ring **at** **the** **door** **-** **bell** **,**
戒指 在 这 门 - 钟 ,

按门铃，

[pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑ:kər] ;
Pull **at** **the** **knocker** **;**
拉 在 这 敲击器 ;

拉动门环；

[rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
Ring **at** **the** **door** **-** **bell** **.**
戒指 在 这 门 - 钟 .

按门铃。

[pʊl] !
Pull **!**
拉 !

拉!

([pʊl] [dɔːr] - [bel] [aʊt] .
(Pull door - bell out .
(拉 门 - 钟 出去 .

（拉出门铃。

[ɔːl] [fɔːl] [daʊn] [steɪdʒ] .
All fall down stage .
全部 落下 向下 阶段 .

舞台全部塌陷。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

['entər] ['sæsi] [ænd; ənd] [meɪdz] [siː] . [dɔːr] .)
Enter Sassy and Maids c . door .)
进入 萨西 和 女佣 c . 门 .)

萨西和女仆们从门进来。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

['dʒent(ə)lmən] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [rɪŋ] [soʊ] ['laʊdli]
Gentlemen , why do you ring so loudly
先生们 , 为什么 做 你 戒指 所以 高声

先生们，你们为什么铃声这么大?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - [bel] ['gɪvz] [ə'weɪ] ?
That our door - bell gives away ?
那 我们的 门 - 钟 给予 离开 ?

我们的门铃会泄露秘密吗?

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
We have come to see your Royal Mistress ,
我们 有 来 到 看 你的 皇家 情妇 ,

我们前来拜见您的女王陛下，

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Is she to be seen to - day ?
是 她 到 是 已见 到 - 天 ?

她今天会露面吗?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
{ No , no , no , no , no , no , no , no , no , no , no .
{ 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 .

{ 不，不，不，不，不，不，不，不，不，不，不。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [oʊ] ! [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
{ Oh ! in love , in love we are .
{ 哦 ！ 在 爱 ， 在 爱 我们 是 .

哦！我们坠入爱河了。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [pɑː] .
{ You must see her Pa .
{ 你 必须 看 她 宾夕法尼亚州 .

你一定要见见她，爸爸。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɑː] .
{ Not with her Pa .
{ 不是 和 她 宾夕法尼亚州 .

不是和她爸爸一起。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [fɔːr; fər][juː; jʊ][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] .
{ For you strangers are .
{ 为了 你 陌生人 是 .

对你们这些陌生人来说。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪə(r)][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .
{ We're from afar , we are .
{ 是 从 远方 ， 我们 是 .

我们来自远方，的确如此。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
{ No , no , no , no , no , no , no , no , no , no .
{ 不 ， 不 ， 不 ， 不 ， 不 ， 不 ， 不 ， 不 ， 不 ， 不 .

{ 不，不，不，不，不，不，不，不，不，不。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
{ To see our love .
{ 到 看 我们的 爱 .

见证我们的爱。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
{ You must talk with her Papa - a - a - a - a - a .
{ 你 必须 讲话 和 她 爸爸 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 .

你必须和她谈谈，爸爸啊啊啊。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [nɑːt][hɜːr; hər]['pɑːpə][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
{ Not her Papa a - a - a - a - a .
{ 不是 她 爸爸 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 .

不是她爸爸啊啊啊啊。

(['suːtəz] [step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [kɑːrdz] .)
(Suitors step forward and show cards .)
(求婚者 步 向前 和 展示 牌 .)

（求婚者上前亮出底牌。）

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][kɑːrdz][ɔːl] ['niːtli] [meɪd] [baɪ]
Here you have our cards all neatly made by
这里 你 有 我们的 牌 全部 整齐地 制成 经过

这里展示的是我们精心制作的所有卡片。

['tɪfəni] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Tiffany , of New York city .
蒂芙尼 , 的 新的 约克 城市 .

纽约市的蒂芙尼。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
That establishes your reputation .
那 建立 你的 名声 .

这有助于树立你的声誉。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] .
We will take them unto her .
我们 将要 拿 他们 到 她 .

我们将带他们去见她。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
{ Please be sure they go to her .
{ 请 是 当然 他们 去 到 她 .

请务必让他们去找她。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
{ We'll be sure they go to her .
{ 出色地 是 当然 他们 去 到 她 .

我们会确保他们去见她。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
{ Please be sure they go to her .
{ 请 是 当然 他们 去 到 她 .

请务必让他们去找她。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . [['sɛvən]]
{ We'll be sure they go to her . [7]
{ 出色地 是 当然 他们 去 到 她 . [7]

我们会确保他们去见她。[7]

(['suːtəz] [gɪv] [kɑːrdz][tuː; tə][meɪdz] .
(Suitors give cards to Maids .
(求婚者 给 牌 到 女佣 .

（求婚者给女仆送卡片。

['eksiʌnt] ['sæsi] [ænd; ənd][meɪdz]['ɪntuː] [haʊs] [siː] .)
Exeunt Sassy and Maids into house c .)
退场 萨西 和 女佣 进入 房子 c .)

萨西和女仆们退入屋内 c.)

['ɪntərluːd] .
Interlude .
插曲 .

插曲。

(['suːtəz] [kʌm] [daʊn] [ɑːr] . [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(Suitors come down r . front and sing .)
(求婚者 来 向下 r . 正面 和 唱歌 .)

（求婚者们走到前面来唱歌。）

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] ,
When you love a Royal Princess ,
什么时候 你 爱 一个 皇家 公主 ,

当你爱上一位皇室公主时，

[ɪf] [its] [hɑ:rd] — [send] [jʊr; jər] [kɑ:rd] ;
If it's hard — send your card ;
如果 它是 难的 — 发送 你的 卡片 ;

如果觉得困难——那就寄张卡片吧；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['mæri] , [sɪns] [i:z] -
She will have to marry , since es -
她 将要 有 到 结婚 , 自从 es -

她必须结婚，因为.....

[keɪp] [ɪz] [hɑ:rd] , ['veri] [hɑ:rd] ;
Cape is hard , very hard ;
岬 是 难的 , 非常 难的 ;

岬角很硬，非常硬；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [laɪks] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] ,
For she never likes to forfeit ,
为了 她 绝不 点赞 到 丧失 ,

因为她从不喜欢认输。

[ɔ:r] [rɪ'tɑ:rd] , [jʊr; jər] [rɪ'gɑ:rd] ;
Or retard , your regard ;
或者 减速 , 你的 看待 ;

或者，请您谅解；

[soʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:fɪt] ,
So you always can with profit ,
所以 你 总是 能 和 利润 ,

所以你总能从中获利。

[send] [jʊr; jər] [kɑ:rd] .
Send your card .
发送 你的 卡片 .

寄送您的贺卡。

([kɪŋ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [si:] . — [teɪks] [ʌp] [rɪ'tɑ:rdɪd] [noʊt] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(King looks out of window c . — takes up retarded note , and sings .)
(国王 看起来 出去 的 窗户 c . — 需要 向上 弱智 笔记 , 和 唱歌 .)

（国王望向窗外——唱着慢板音符。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɚ:rz] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl]
Good morning , sirs , just wait until
好的 早晨 , 先生们 , 只是 等待 直到

早上好，先生们，请稍等片刻

[aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [dɪʃ] - [waɪ] - [bɪl] .
I can arrange my dish - y - bill .
我 能 安排 我的 盘子 - 是 - 账单 .

我可以安排我的餐费账单。

[aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn]
I have your cards , and will be down
我 有 你的 牌 , 和 将要 是 向下

我手里有你的卡，我会下来

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [kraʊn] ,

As	soon	as	I	can	find	my	crown	,
作为	很快	作为	我	能	寻找	我的	王冠	,

我一找到我的王冠，

[maɪ] ['gɪldɪd] ['septər] , [ænd; ənd][maɪ]['pɜːrp(ə)l] [ʃɜːrt] .

My	gilded	sceptre	,	and	my	purple	shirt	.
我的	镀金	权杖	,	和	我的	紫色的	衬衫	.

我的镀金权杖，还有我的紫色衬衫。

([ʃʌts] ['wɪndoʊ] .)

(	Shuts	window	.	)
(	关闭	窗户	.	)

（关上窗户。）

['suːtəz] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[naʊ] [wɪə(r)]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses]

Now	we're	certain	of	the	Princess
现在	是	肯定	的	这	公主

现在我们确信公主的身份了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][dæd][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][kɑːrd] .

For	her	dad	has	our	card	.
为了	她	爸爸	有	我们的	卡片	.

因为她爸爸有我们的名片。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] , [sɪns] [iːz] -

She	will	have	to	marry	,	since	es	-
她	将要	有	到	结婚	,	自从	es	-

她必须结婚，因为.....

[keɪp] [ɪz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] ;

Cape	is	hard	,	very	hard	;
岬	是	难的	,	非常	难的	;

岬角很硬，非常硬；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wəʊnt][let][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪt] ,

For	the	King	won't	let	her	forfeit	,
为了	这	国王	惯于	让	她	丧失	,

因为国王不会让她认输，

[ɔːr][rɪ'tɑːrd] , ['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] ;

Or	retard	,	our	regard	;
或者	减速	,	我们的	看待	;

或者，我们对此表示歉意；

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] ,

Thus	we	have	,	this	time	,	with	profit	,
因此	我们	有	,	这	时间	,	和	利润	,

因此，这一次，我们有了利润。

[sent] ['aʊər; ɑːr][kɑːrd] .

Sent	our	card	.
发送	我们的	卡片	.

我们寄出了贺卡。

([ɔːl] [tɔːk] [tə'geðər] [bæk] [ɑːr] . ['mjuːzɪk] .

(	All	talk	together	back	r	.	Music	.
(	全部	讲话	一起	后退	r	.	音乐	.

（大家一起说回r音乐。

['entər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] , [tu:; tə] [sloʊ] [dæns] . — [kɪŋ] [kʌmz] [daʊn] [si:] . , [ænd; ənd] [sɪŋz] .)

Enter	King	with	cards	,	to	slow	dance	.	—	King	comes	down	c	.	,	and	sings	.	)
进入	国王	和	牌	,	到	慢的	舞蹈	.	—	国王	来	向下	c	.	,	和	唱歌	.	)

国王手持扑克牌入场，准备跳慢舞。（国王走下舞台，开始唱歌。）

[noʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['fɛloʊz] ,

Of	all	the	jolly	fellows	,
的	全部	这	快乐的	伙伴们	,

在所有那些快乐的家伙中，

[ðə; ði]['dʒɑ:li:əst][ɑ:r; ər] [kɪŋz] ;

The	jolliest	are	Kings	;
这	最快乐的	是	国王	;

国王是最快乐的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs]

They	are	utterly	oblivious
他们	是	完全地	浑然不觉

他们完全没有意识到

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .

Of	disagreeable	things	.
的	令人不快的	事物	.

令人不快的事情。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:pər]

Now	I	have	been	a	pauper
现在	我	有	到过	一个	穷光蛋

现在我成了个穷光蛋

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] ,

For	the	devil	of	a	while	,
为了	这	魔鬼	的	一个	尽管	,

在一段相当长的一段时间里，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][haɪd][ˌaɪ 'ti:]

But	as	a	King	,	I	hide	it
但	作为	一个	国王	,	我	隐藏	它

但作为国王，我会隐藏它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [smaɪl] .

With	a	long	-	drawn	smile	.
和	一个	长的	-	绘制	微笑	.

脸上挂着一丝久久的微笑。

([smaɪlz] ['brɔ:dli] .) [[eɪt]]

(	Smiles	broadly	.	)	[	8	]
(	微笑	总体而言	.	)	[	8	]

（露出灿烂的笑容。）[8]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [smaɪl] ,

With	a	side	-	long	smile	,
和	一个	边	-	长的	微笑	,

带着一丝侧脸的微笑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [said] [smaɪl] ,
With **a** **long** **sighed** **smile** **,**
和 一个 长的 叹了口气 微笑 ,

他长叹一声，露出微笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][haɪd][ˌaɪ ˈtiː]
But **as** **a** **King** **,** **I** **hide** **it**
但 作为 一个 国王 , 我 隐藏 它

但作为国王，我会隐藏它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [smaɪl] .
With **a** **long** **-** **drawn** **smile** **.**
和 一个 长的 - 绘制 微笑 .

脸上挂着一丝久久的微笑。

[hɑː] ! [hɑː] ! (['veri] ['dʒɔɪfl] .)
Ha **!** **Ha** **!** **(** **Very** **joyful** **.** **)**
哈 ! 哈 ! (非常 快乐 .)

哈哈！哈哈！（非常高兴。）

[hɑː] ! [hɑː] ! (['meləŋkɑːli] .)
Ha **!** **Ha** **!** **(** **Melancholy** **.** **)**
哈 ! 哈 ! (忧郁 .)

哈哈！（忧郁的。）

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **Ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

(['veri] ['sædli] .)
(**Very** **sadly** **.** **)**
(非常 令人遗憾的是 .)

（非常遗憾。）

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

([kɪŋ] [teɪks] [sloʊ] [dæns] [ʌp][steɪdʒ] .)
(**King** **takes** **slow** **dance** **up** **stage** **.** **)**
(国王 需要 慢的 舞蹈 向上 阶段 .)

（国王翩翩起舞，走上舞台。）

(2nd [vɜːrs] .)
(**2nd** **Verse** **.** **)**
(2nd 诗 .)

（第二节）

[sɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Secure **in** **his** **position** **,**
安全的 在 他的 位置 ,

他地位稳固，

[ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['nevər] ['kɛrz]
A **monarch** **never** **cares**
一个 君主 绝不 关心

君主从不在乎

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['tætərd] ,
If **all** **his** **clothes** **are** **tattered** **,**
如果全部 他的 衣服 是 破烂 ,

如果他所有的衣服都破烂不堪，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [terz] .

And	filled	with	holes	and	tears	.
和	已填	和	孔	和	眼泪	.

到处都是洞和裂痕。

[dʒʌst] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mænt(ə)l] ,

Just	gaze	upon	this	mantle	,
只是	目光	之上	这	地幔	,

瞧瞧这件斗篷，

[its] ['nɪrli] [tɔːrn] [ɪn] [hæf] ,

It's	nearly	torn	in	half	,
它是	几乎	撕裂	在	一半	,

它几乎被撕成了两半。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	a	King	I	view	it	,
但	作为	一个	国王	我	看法	它	,

但作为国王，我这样看待这件事：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [læf] .

With	a	long	-	drawn	laugh	.
和	一个	长的	-	绘制	笑	.

一阵悠长的笑声。

([smaɪlz] .)

(	Smiles	.	)
(	微笑	.	)

（微笑。）

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] - [lɔːŋ] [læf] ,

With	a	side	-	long	laugh	,
和	一个	边	-	长的	笑	,

（他侧耳轻笑）

[jes] ! — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [said] [læf] ,

Yes	!	—	a	long	sighed	laugh	,
是的	!	—	一个	长的	叹了口气	笑	,

是的！——一声长长的叹息式笑声

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	a	King	,	I	view	it	,
但	作为	一个	国王	,	我	看法	它	,

但作为国王，我的看法是：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [læf] .

With	a	long	-	drawn	laugh	.
和	一个	长的	-	绘制	笑	.

一阵悠长的笑声。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	Ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	Ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	Ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！哈哈！

(['dænsəz, 'dænsɪz] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [steɪdʒ] .
(Dances slowly around stage .
(舞蹈 缓慢地 大约 阶段 .

（在舞台上缓慢地跳舞。）

[siːz] ['suːtəz] [ænd; ənd] [spiːks] .)
Sees Suitors and speaks .)
看到 求婚者 和 说话 .)

看到求婚者就会说话。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

先生们!

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] — [hoʊp] [jʊə(r)] [wel] .
Good morning — hope you're well .
好的 早晨 — 希望 你是 出色地 .

早上好——希望你一切都好。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] ! — [θæŋk] [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Yes ! — thank your Highness !
是的 ! — 感谢 你的 高度 !

是的！——谢谢殿下!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðæt] [ɪz] [gʊd] — [naʊ] [tel]
That is good — now tell
那 是 好的 — 现在 告诉

那很好——现在告诉

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] .
Your business here .
你的 商业 这里 .

您的企业地址。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] — [θæŋk] [jʊr; jər] [haɪ] —
Yes — thank your High —
是的 — 感谢 你的 高的 —

是的——感谢上帝——

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] .) — [proʊ'siːd] !
(Interrupting .) — Proceed !
(打断 .) — 继续 !

（打断）——继续！

[juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] ['suːtəz] ,
You come as suitors ,
你 来 作为 求婚者 ,

你们以求婚者的身份前来，

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] , [maɪ] [liːdʒ] !
Yes , my liege !
是的 , 我的 列日 !

遵命，陛下！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] ;
Our daughter seems to be in great demand ;
我们的 女儿 似乎 到 是 在 伟大的 要求 ;

我们的女儿似乎很受欢迎；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][hɜːr; hər][hænd] .
I wonder if they only want her hand .
我 想知道 如果 他们 仅有的 想 她 手 .

我怀疑他们是不是只想娶她。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] — [fɔːr; fər][aɪm][soʊ] [pʊr]
That's all that they can get — for I'm so poor
那就是 全部 那 他们 能 得到 — 为了 我是 所以 贫穷的

他们只能得到这些——因为我太穷了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lʌntʃ] .
I don't know where to find my lunch .
我 不 知道 在哪里 到 寻找 我的 午餐 .

我不知道去哪里找午饭。

[aɪm] [ʃʊr]
I'm sure
我是 当然

我敢肯定

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mæriz] [hɜːr; hər][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [goʊld] ,
The man that marries her must furnish gold ,
这 男人 那 结婚 她 必须 提供 金子 ,

娶她的男人必须提供黄金，

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .
And do it now — at once — they must be told .
和 做 它 现在 — 在 一次 — 他们 必须 是 讲述 .

必须立即执行——马上——必须告诉他们。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['suːtəz] .
(Turning to Suitors .
(转弯 到 求婚者 .

（转向追求者。

[ə'laʊd] .) [[naɪn]]
Aloud .) [9]
大声 .) [9]

大声说出来。）[9]

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] ['bɪznəs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr]
Now , gentlemen , to business — you are here
现在 , 先生们 , 到 商业 — 你 是 这里

好了，先生们，言归正传——你们都在这里。

[æz; əz] ['suːtəz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
As suitors for our daughter , that is clear .
作为 求婚者 为了 我们的 女儿 , 那 是 清除 .

作为我们女儿的追求者，这一点很明确。

[juː; jʊ] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] — [ɪf] [ə'raɪt] [wiː; wi] [riːd] .
You love our daughter — if aright we read .
你 爱 我们的 女儿 — 如果 好的 我们 读 .

你爱我们的女儿——如果我们理解正确的话。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
Oh , yes , your Highness , very much indeed .
哦 , 是的 , 你的 高度 , 非常 很多 的确 .

哦，是的，殿下，的确如此。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jes] ! — [ðæt] [ɪz] [klɪr] — [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːrldli] [θɪŋz]
Yes ! — that is clear — now , as to worldly things
是的 ! — 那 是 清除 — 现在 , 作为 到 世俗 事物

是的！——这一点很清楚——现在，来说说世俗之事。

[preɪ] — [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [brɪŋz] .
Pray — let us see the gifts that each one brings .
祈祷 — 让 我们 看 这 礼物 那 每个 一 带来 .

祈祷——让我们看到每个人带来的天赋。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[ðə; ði] [gɪfts] !
The **gifts** **!**
这 礼物 !

礼物!

[jʊr; jər] ['haɪnəs] — ([ə'stɑːnɪʃt] .)
Your **Highness** **—** **(** **Astonished** **.** **)**
你的 高度 — (惊讶 .)

殿下——（惊讶地）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

['sɜːrt(ə)nli] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
Certainly **—** **of** **course**
当然 — 的 课程

当然——当然

[sʌm; səm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs]
Some **compensation** **equal** **to** **the** **loss**
一些 赔偿 平等的 到 这 损失

给予相当于损失额的补偿

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [bəuθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɪr] ,
To **us** **—** **both** **for** **the** **time** **we're** **wasting** **here** **,**
到 我们 — 两个都 为了 这 时间 是 浪费 这里 ,

对我们来说——既是为了我们在这里浪费的时间，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [dɪr] .
And **for** **the** **losing** **of** **our** **daughter** **dear** **.**
和 为了 这 输 的 我们的 女儿 亲爱的 .

也为了我们失去挚爱的女儿。

['suːtəz] . —
Suitors **.** **—**
求婚者 . —

求婚者们。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **Gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

([loʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .)
(**Low** **to** **each** **other** **.** **)**
(低的 到 每个 其他 .)

（彼此之间距离很低。）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

([ɪm'peɪʃntli] .)
(**Impatiently** **.** **)**
(不耐烦地 .)

（不耐烦地）

[wel] ! — [biː; bi] [kwɪk] ! — [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kraʊn] .
Well **!** **—** **be** **quick** **!** **—** **here** **is** **our** **crown** **.**
出色地 ! — 是 快的 ! — 这里 是 我们的 王冠 .

好！——快点！——这是我们的王冠。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Out	with	your	money	,	now	,	and	put	it	down	.
出去	和	你的	钱	,	现在	,	和	放	它	向下	.

现在就把钱拿出来，放到指定位置。

([kɪŋ] [hoʊldz] [kraʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

(	King	holds	crown	behind	him	.
(	国王	持有	王冠	在后面	他	.

（国王将王冠置于身后。）

['suːtəz] [ɔːl] [æd'væns] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['mʌni] .)

Suitors	all	advance	,	and	put	in	money	.	)
求婚者	全部	进步	,	和	放	在	钱	.	)

求婚者们纷纷上前，并投入资金。）

- [tɪz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌstəm] — ['evər] [sɪns]

'	Tis	our	unfailing	custom	—	ever	since
-	的	我们的	永不失败	风俗	—	曾经	自从

这是我们一贯的习俗——自那时起

[ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [prɪns] ,

The	time	when	we	became	a	Sovereign	Prince	,
这	时间	什么时候	我们	成为	一个	主权	王子	,

我们成为君主之时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [gʊd] [lʊks]

And	had	a	daughter	with	enough	good	looks
和	有	一个	女儿	和	足够的	好的	看起来

她还有一个长相漂亮的女儿。

[tuː; tə][oʊp][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɜːr; hər] ['suːtəz] - ['pɑːkɪt] - [bʊks] —

To	ope	to	me	—	her	suitors	'	pocket	-	books	—
到	开放	到	我	—	她	求婚者	-	口袋	-	图书	—

向我敞开——她追求者的钱包——

([teɪks] ['mʌni] [frʌm; frəm] [kraʊn] [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːkɪt] .)

(	Takes	money	from	crown	and	puts	it	in	pocket	.	)
(	需要	钱	从	王冠	和	放置	它	在	口袋	.	)

（从王冠上取下钱，放进口袋。）

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət]

And	now	as	this	small	point	of	etiquette
和	现在	作为	这	小的	观点	的	礼仪

现在，关于这个小小的礼仪要点.....

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [met] ,

Has	been	so	easily	and	surely	met	,
有	到过	所以	容易地	和	一定	遇见	,

如此轻易且肯定地满足了

[wiːl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

We'll	ask	you	to	excuse	us	for	a	while	,
出色地	问	你	到	原谅	我们	为了	一个	尽管	,

请允许我们暂时离开一会儿。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][kɑːrdz][ɑːn][faɪl] .

Until	we	go	and	put	your	cards	on	file	.
直到	我们	去	和	放	你的	牌	在	文件	.

直到我们把您的银行卡信息录入系统。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [wiːl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]

And	with	the	Princess	,	we'll	return	again
和	和	这	公主	,	出色地	返回	再次

我们还会和公主一起再次回来。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten] .
Within this court about the hour of ten .
之内 这 法庭 关于 这 小时 的 十 .

本法庭内大约十点钟方向。

([kɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd]['eksɪt][si:] . [dɔ:r] .
(King bows , and exit c . door .
(国王 弓 , 和 出口 c . 门 .

（国王鞠躬，然后从门离开。

['su:təz] [stænd][ɪn] [seɪm] [pə'ziʃənz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] , ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['pɑ:kəts] . —
Suitors stand in same positions looking at each other in silence , feeling in pockets . —
求婚者 站立 在 相同的 职位 寻找 在 每个 其他 在 沉默 , 感觉 在 口袋 . —
[pɔ:z] .)
Pause .)
暂停 .)

求婚者们保持着同样的站姿，默默地互相凝视，摸索着自己的口袋。（停顿）

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[ɑ:] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉!

[wi:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
we've done it now .
我们已经 完毕 它 现在 .

我们已经做到了。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][goʊld] ;
He has the gold ;
他 有 这 金子 ;

他有黄金;

[its] ['kʌstəmeri] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][oʊld] —
It's customary I suppose , and old —
它是 习惯 我 认为 , 和 老的 —

我想这是一种习俗，而且由来已久——

[its] ['veri] [sæd] — [bʌt; bət] [steɪ] !
It's very sad — but stay !
它是 非常 伤心 — 但 停留 !

很遗憾——但请留下来!

- [tɪz] ['nɪrli] [ten] ,
' tis nearly ten ,
- 的 几乎 十 ,

快十点了，

[lets] [brʌʃ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][traɪ][ə'gen] .
Let's brush ourselves a bit and try again .
我们来吧 刷子 我们自己 一个 少量 和 尝试 再次 .

咱们稍微收拾一下，再试一次。

(['mju:zɪk][ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Music and jingling of bells outside .)
(音乐 和 叮当 的 铃铛 外部 .)

（屋外传来音乐和铃铛声。）

1st [es] . —

1st	**S**	**.**	**—**
1st	S	.	—

第一届 S.—

[wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] — [haʊ] ['pælpɪˌteɪts] [maɪ] [hɑːrt] ,

What	**sound**	**is**	**that**	**—**	**how**	**palpitates**	**my**	**heart**	**,**
什么	声音	是	那	—	如何	心悸	我的	心	,

那是什么声音？我的心怦怦直跳。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][pɑːrt] ?

They	**must**	**be**	**coming**	**—**	**do**	**you**	**know**	**your**	**part**	**?**
他们	必须	是	未来	—	做	你	知道	你的	部分	?

他们肯定会来——你知道你要做什么吗?

[get] [ɪn][jʊr; jər]['pleɪsɪz] — [dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] ,

Get	**in**	**your**	**places**	**—**	**don't**	**appear**	**to**	**see**	**,**
得到	在	你的	地方	—	不	出现	到	看	,

各就各位——别装作没看见，

[bʌt; bət][foʊld][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [saɪ] — [ænd; ənd]['kɑːpi][ˌem 'iː] .

But	**fold**	**your**	**hands**	**and**	**sigh**	**—**	**and**	**copy**	**me**	**.**
但	折叠	你的	双手	和	叹	—	和	复制	我	.

但请双手抱胸，叹口气——然后学我。

(['suːtəz] [fɔːrm][æt; ət] [bæk] [el] . ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['belz] .

(	**Suitors**	**form**	**at**	**back**	**l**	**.**	**Music**	**and**	**bells**	**.**
(	求婚者	形式	在	后退	我	.	音乐	和	铃铛	.

（求婚者列队在后排左侧。音乐和钟声响起。

['entər] [kærəmɛlə] [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [hænd][ænd; ənd][hænd] .) [-]

Enter	**Caramella**	**and**	**King**	**,**	**dancing**	**,**	**hand**	**and**	**hand**	**.**	**)**	**[**	**10**	**]**
进入	卡拉梅拉	和	国王	,	跳舞	,	手	和	手	.	)	[	-	]

卡拉梅拉和金手牵着手，翩翩起舞地走了进来。）[10]

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['kɛrə] . —

Cara	**.**	**—**
卡拉	.	—

卡拉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [kɑːrt] ,

I	**have**	**no**	**village**	**cart**	**,**
我	有	不	村庄	大车	,

我没有村里的马车，

[noʊ]['poʊni] ['feɪətən] ;

No	**pony**	**phaeton**	**;**
不	小马	幻影	;

没有马车；

[bʌt; bət][aʊt][wɪð; wɪθ] [pɑː] [aɪ][stɑːrt] ,

But	**out**	**with**	**Pa**	**I**	**start**	**,**
但	出去	和	宾夕法尼亚州	我	开始	,

但是，我和爸爸一起出去后就开始了。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

And	**him**	**I**	**lay**	**it**	**on**	**.**
和	他	我	躺	它	在	.

我把一切都倾注在他身上。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ku'peɪz] ,
We **run** **our** **own** **coupés** ,
我们 跑步 我们的 自己的 轿跑车 ,

我们运营自己的双门跑车，

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[gɪg] , [lændoʊ] , [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ,
Gig , **landeau** , **coach** **and** **chaise** ,
演出 , 兰多 , 教练 和 躺椅 ,

演出、四轮马车、马车和躺椅，

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[hæk] , [kæb] , [ænd; ənd] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr] ,
Hack , **cab** , **and** **jaunting** **car** ,
黑客 , 出租车 , 和 短途旅行 车 ,

出租车、双轮出租车和短途马车

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[træp] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] .
Trap **and** **Victoria** .
陷阱 和 维多利亚 .

陷阱和维多利亚。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

(['kɛrə] . [ænd; ənd] [kɪŋ] [dæns] [ə'raʊnd] [steɪdʒ] .)
(**Cara** . **and** **King** **dance** **around** **stage** .)
(卡拉 . 和 国王 舞蹈 大约 阶段 .)

（卡拉和金在舞台上跳舞。）

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** !
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** !
你好 雅尔 !

嗨呀!

[dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] [rʌn] [hɜːr; hər] [pɑː] - [hɑː] - [hɑː] .
Just **see** **her** **run** **her** **Pa** **-** **ha** **-** **ha** **.**
只是 看 她 跑步 她 宾夕法尼亚州 - 哈 - 哈 .

看看她跑起来的样子，哈哈哈哈。

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑːr] - [hɑː] - [hɑː] .
She **ought** **to** **drive** **a** **car** **-** **ha** **-** **ha** **.**
她 应该 到 驾驶 一个 车 - 哈 - 哈 .

她应该开车——哈哈。

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ðɪs] [biːts] [ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr] - [hɑː] - [hɑː] .
This **beats** **a** **jaunting** **car** **-** **ha** **-** **ha** **.**
这 节拍 一个 短途旅行 车 - 哈 - 哈 .

这比开车兜风强多了——哈哈。

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jer] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ə; eɪ] [swel] [vɪkˈtɔːriə] .
A **swell** **Victoria** **.**
一个 膨胀 维多利亚 .

维多利亚真棒。

[hɑː] - [hɑː] . — ([rɪˈpiːt] [ˈfæstər] .)
Ha **-** **ha** **.** **—** **(** **Repeat** **faster** **.** **)**
哈 - 哈 . — (重复 快点 .)

哈哈。（重复速度加快。）

2d [vɜːrs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

[ˈkɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɑːn] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ]
On every pleasant day
在 每一个 令人愉快的 天

在每个美好的日子

['draɪvɪŋ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrs] ,
Driving is our resource ,
驾驶 是 我们的 资源 ,

驾驶是我们的资源，

[wiː; wi] ['wɑːndər] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
We wander far away ;
我们 漫步 远的 离开 ;

我们远走他乡；

[nɔːr] [duː] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
Nor do we need a horse ?
也不 做 我们 需要 一个 马 ?

我们也不需要马。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪf] [reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
If rain begins to fall ,
如果 雨 开始 到 落下 ,

如果开始下雨，

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kæriːl] ,
We take the carryall ,
我们 拿 这 手提包 ,

我们拎着手提袋，

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [friː] ,
Or if the skies are free ,
或者 如果 这 天空 是 自由的 ,

或者，如果天空是自由的，

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
Jump in the light buggee .
跳 在 这 光 小马车 .

跳进轻便的婴儿车。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[haɪ] [jer] !
Hi yar !
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jer] !
Hi yar !
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

([rɪ'piːtɪd] [laɪk] 1st [vɜːrs] .)
(Repeated like 1st verse .)
(重复 喜欢 1st 诗 .)

（重复第一段。）

(['kɛrə] . ['sʌd(ə)nli] [siːz] ['suːtəz] — ['stɑːps] , ['tʃeɪndʒɪz] ['mænər] — [ðen] [tuː; tə] ['suːtəz] .)
(Cara . suddenly sees Suitors — stops , changes manner — then to Suitors .)
(卡拉 . 突然 看到 求婚者 — 停止 , 变化 方式 — 然后 到 求婚者 .)

（卡拉突然看到求婚者——停下脚步，改变态度——然后转向求婚者。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] ,
These gentlemen , my dear ,
这些 先生们 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，这些先生们

[ɑːr; ər] ['suːtəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .
Are suitors for your hand .
是 求婚者 为了 你的 手 .

有人想娶你吗?

(['suːtəz] [ɔːl] [lʊk] [daʊn] , ['miːkli] .)
(Suitors all look down , meekly .)
(求婚者 全部 看 向下 , 温顺地 .)

（求婚者们都低下了头，显得十分温顺。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈpɪr] .
So **they** **appear** **.**
所以 他们 出现 .

于是它们出现了。

[aɪm] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈsuːtəz] , — [goʊ] [əˈweɪ] .
I'm **bored** **to** **death** **by** **suitors** **,** **—** **go** **away** **.**
我是 无聊的 到 死亡 经过 求婚者 , — 去 离开 .

我对追求者感到厌烦透了——走开。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][fɜːrst][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ,
Just **listen** **first** **to** **what** **they** **have** **to** **say** **,**
只是 听 第一的 到 什么 他们 有 到 说 ,

先听听他们怎么说。

[ðeɪ] [ˈʃʊrli] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
They **surely** **are** **entitled** **to** **be** **heard** **,**
他们 一定 是 标题 到 是 听到 ,

他们当然有权表达自己的意见，

([əˈsaɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪv] [peɪd] [aʊt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
Besides **,** **they've** **paid** **out** **money** **for** **a** **word** **.**
除了 , 他们有 有薪酬的 出去 钱 为了 一个 单词 .

此外，他们还花钱买了个词。

[ˈkɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɪnˈdiːd] .
Indeed **.**
的确 .

的确。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [tɔːk] , [aɪm][ɔːl] [səˈspens] ;
Well **,** **let** **them** **talk** **,** **I'm** **all** **suspense** **;**
出色地 , 让 他们 讲话 , 我是 全部 悬念 ;

好吧，让他们说吧，我很好奇；

[proʊˈsiːd] , [kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ˈʌtər] [sens] .
Proceed **,** **kind** **gentlemen** **,** **but** **utter** **sense** **.**
继续 , 种类 先生们 , 但 说出 感觉 .

请继续，各位好心的先生，但请保持理智。

([ˈsuːtəz] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [ˈmiːkli] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(**suitors** **all** **come** **down** **meekly** **and** **sing** **.** **)**
(求婚者 全部 来 向下 温顺地 和 唱歌 .)

（求婚者们都温顺地走下来唱歌。）

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[oʊ] ! ['prɪnses] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] ['wɔːrbl]
Oh ! Princess , we can talk and warble
哦 ! 公主 , 我们 能 讲话 和 颤声

哦！公主，我们可以聊天唱歌

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [weɪ] , [-]
In a most agreeable way , [11]
在 一个 最多 同意 方式 , [-]

以一种非常令人愉快的方式，[11]

[æt; ət] ['tenɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ,
At tennis we are very prominent ,
在 网球 我们 是 非常 著名的 ,

我们在网球领域非常突出，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [æt; ət] [kroʊ'keɪ] .
And also great at croquet .
和 还 伟大的 在 槌球 .

而且槌球也打得很好。

[wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] —
We play at battledore and shuttlecock —
我们 玩 在 战斗板 和 羽毛球 —

我们玩羽毛球和毽子——

[ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] [ə'reɪd] ,
In knickerbockers arrayed ,
在 尼克博克 排列 ,

穿着灯笼裤，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt]
But are particularly pleasant
但 是 特别 令人愉快的

但特别令人愉快

[waɪl] [wiː; wi] [trɪl] [ðɪs] [swiːt] [ˌserə'neɪd] .
While we trill this sweet serenade .
尽管 我们 颤音 这 甜的 小夜曲 .

当我们轻声吟唱这首甜美的小夜曲。

[zʊm] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , (['pleɪɪŋ] [ɑːn] [gɪ'tɑːrz] .)
Zum - la - la - la - la - la , (Playing on guitars .)
祖姆 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 , (玩耍 在 吉他 .)

Zum-la-la-la-la-la（用吉他演奏。）

[zʊm] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [ə; eɪ] .
Zum - la - la - la - a .
祖姆 - 拉 - 拉 - 拉 - 一个 .

祖姆拉拉拉。

[dʒʌst] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] .
Just give to this a passing glance .
只是 给 到 这 一个 通过 瞥一眼 .

只需匆匆瞥一眼即可。

[siː] , [ɪn] [wʌt] ['hɑːrməni] [wiː; wi] [dæns] —
See , in what harmony we dance —
看 , 在 什么 和谐 我们 舞蹈 —

瞧，我们跳舞多么和谐——

['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , ['laɪtli] [wiː; wi] [tred] .
Easy and graceful , lightly we tread .
简单的 和 优美 , 轻轻 我们 踏 .

轻松优雅，我们轻盈地前行。

[pliːz] , [mɪs] [kærəmɛlə] , [lʊk] [wɪð; wɪθ]
Please , Miss Caramella , look with
请 , 错过 卡拉梅拉 , 看 和

卡拉梅拉小姐，请您看一看

['feɪvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][suːt] .
Favor on our suit .
恩惠 在 我们的 套装 .

请支持我们的诉讼。

[oʊ] ! ['mæri] [ˌjuː 'es] .
Oh ! marry us .
哦 ! 结婚 我们 .

哦！请嫁给我们。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [kʌm] [dæns] , [bɔɪz] — [kɪk] [ʌp] , [bɔɪz] ,
{ Come dance , boys — kick up , boys ,
{ 来 舞蹈 , 男孩们 — 踢 向上 , 男孩们 ,

来跳舞吧，孩子们——踢起来，孩子们，

['kɛrə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
{ Ha , ha , ha , ha , ha .
{ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈哈哈。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] .
{ And cut the pigeon wing .
{ 和 切 这 鸽子 翼 .

然后剪掉鸽子的翅膀。

['kɛrə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [ə'gen] , [bɔɪz] . [pʊt][ɪn] , [bɔɪz] ,
{ Again , boys . Put in , boys ,
{ 再次 , 男孩们 . 放 在 , 男孩们 ,

孩子们，再说一遍。孩子们，投入进去。

['kɛrə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
{ Ha , ha , ha , ha , ha .
{ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈哈哈。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [wiː; wi] [flɪŋ] .
{ And show her how we fling .
{ 和 展示 她 如何 我们 一扔 .

并向她展示我们是如何玩弄感情的。

['kɛrə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [tuː; tə] [raɪt] — [tuː; tə] [left] — [ɪn] [frʌnt] —
{ To right — to left — in front —
{ 到 正确的 — 到 左边 — 在 正面 —

{向右—向左—向前—

['kɛrə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [bɪ'haɪnd] — [bɪ'loʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] —
{ Behind — below — oh — oh — oh — oh —
{ 在后面 — 以下 — 哦 — 哦 — 哦 — 哦 —

{ 后面—下面—哦—哦—哦—哦—

['kɛrə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

([ɔːl] [dæns] ['fjʊriəsli] , ['kɛrə] . [ænd; ənd] [kɪŋ] ['læfɪŋ] .
(All dance furiously , Cara . and King laughing .
(全部 舞蹈 愤怒地 , 卡拉 . 和 国王 笑 .

（所有人都疯狂地跳舞，卡拉和金大笑。）

[æt; ət][end][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['suːtəz] [ɔːl][get] [daʊn] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd][weɪt] .)
At end of music Suitors all get down on knees and wait .)
在 结尾 的 音乐 求婚者 全部 得到 向下 在 膝盖 和 等待 .)

音乐结束时，所有求婚者都单膝跪地等待。）

['kɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

([sɑːr'kæstɪkli]) . —
(sarcastically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And is this all ?
和 是 这 全部 ?

就这些吗?

[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ?
Quite finished ?
相当 完成的 ?

完工了吗?

['ʃʊrli] [dʌn] ?
Surely done ?
一定 完毕 ?

肯定做完了吗?

[nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrm] — [nɑːt][wʌn] ?
Not overlooked a single charm — not one ?
不是 被忽视的 一个 单身的 魅力 — 不是 一 ?

一个吊坠都没落下——一个也没有?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第2/8页

[juː; jʊ][ɔːl] [ɪk'sel] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] — [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ;
You all excel in something — so you say ;
你 全部 Excel 在 某物 — 所以 你 说 ;

你们每个人都擅长某件事——你们自己是这么说的;

(['tʃeɪndʒɪŋ] [toʊn] ['kwɪkli] .)
(Changing tone quickly .)
(变化 语气 迅速地 .)

（语气急促）

[juː; jʊ][dəunt] [ɪk'sel] [ɪ'nʌf] — [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] .
You don't excel enough — please go away .
你 不 Excel 足够的 — 请 去 离开 .

你不够优秀——请离开。

([tɜːrnz] [bæk] [ɑːn] ['suːtəz] [ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [ɑːr] .)
(Turns back on Suitors and goes down r .)
(转弯 后退 在 求婚者 和 去 向下 r .)

（转身看向求婚者，然后向右走。）

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] [fiːl] [moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][woʊ] ,
We feel most sorry for your woe ,
我们 感觉 最多 对不起 为了 你的 悲哀 ,

我们对您的遭遇深表同情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [feɪt] .
But such is fate .
但 这样的 是 命运 .

但这就是命运。

[wiː; wi] [fɪr] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
We fear you'll have to go .
我们 害怕 你会 有 到 去 .

恐怕你不得不走了。

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[hæv; həv] ['pɪti] , [oʊ] !
Have pity , oh !
有 遗憾 , 哦 !

可怜可怜他吧!

[jʊr; jər] ['haɪnəs] .
your Highness .
你的 高度 .

殿下。

[siː] [ˌjuː 'es] [hɪr]
See us here
看 我们 这里

请点击此处查看我们

[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['suːtəz] .
Most miserable suitors .
最多 悲惨的 求婚者 .

最可怜的求婚者。

[siː] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] .
See that tear .
看 那 撕 .

看那滴眼泪。

(['ʃoʊɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] .)
(Showing handkerchief .)
(显示 手帕 .)

（展示手帕。）

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr] ['suːtəz] .
Be kind to us poor suitors .
是 种类 到 我们 贫穷的 求婚者 .

请善待我们这些可怜的求婚者。

[kɪŋ] (['stɜːrnli] .) —
King (sternly .) —
国王 (严厉地 .) —

国王（严厉地）——

['dʒent(ə)lmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd] [ə'gen] ;
We are surprised to hear that word again ;
我们 是 惊讶 到 听到 那 单词 再次 ;

我们很惊讶再次听到这个词;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['suːtəz] ! [-]
You are not suitors ! [12]
你 是 不是 求婚者 ! [-]

你们不是求婚者！[12]

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
Yes , your Highness .
是的 , 你的 高度 .

是的，殿下。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[noʊ] ! !
No ! !
不 ! !

不！！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
Didn't you hear our daughter tell you so ?
没有 你 听到 我们的 女儿 告诉 你 所以 ?

你没听到我女儿这么说吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['suːtəz] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][dəunt] —
How can you suitors be when you don't —
如何 能 你 求婚者 是 什么时候 你 不 —

你们这些追求者，如果你们不——

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] [dəunt] .
Oh , father , do not say it — please don't .
哦 , 父亲 , 做 不是 说 它 — 请 不 .

哦，父亲，请不要说——求求你不要说。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] - [prɪns] ;
It is our duty as a crownèd Prince ;
它 是 我们的 责任 作为 一个 - 王子 ;

作为王储，这是我们的职责;

[wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [pleɪn] , [tuː; tə][hɪnts] .
We can't descend from speaking plain , to hints .
我们 不能 下降 从 请讲 清楚的 , 到 提示 .

我们不能从直白的表达方式堕落到含糊其辞。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['suːtəz] .
You can't be suitors .
你 不能 是 求婚者 .

你们不能是求婚者。

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[tel] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] !
Tell **at** **any** **cost** **!**
告诉 在 任何 成本 !

不惜一切代价说出真相!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [su:t] [hɜ:r; hər] !
Because **you** **do** **not** **suit** **her** **!**
因为 你 做 不是 套装 她 !

因为你配不上她!

([kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɛrə] . [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['læftər] .
(**King** **and** **Cara** **.** **burst** **out** **into** **laughter** **.**
(国王 和 卡拉 . 爆裂 出去 进入 笑声 .

（国王和卡拉突然大笑起来。）

['su:təz] [get] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [brʌʃ] [dʌst] [ɔ:f] [ni:z] .)
Suitors **get** **up** **slowly** **and** **brush** **dust** **off** **knees** **.** **)**
求婚者 得到 向上 缓慢地 和 刷子 灰尘 离开 膝盖 .)

求婚者缓缓起身，拂去膝盖上的尘土。）

1st [es] . —
1st **S** **.** **—**
1st S . —

第一届——

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tri:t] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Of **course** **,** **if** **you** **choose** **to** **treat** **us** **in** **this** **way** **,**
的 课程 , 如果 你 选择 到 对待 我们 在 这 方式 ,

当然，如果你选择这样对待我们的话，

[wi:; wi] [ə'beɪ] .
We **obey** **.**
我们 服从 .

我们服从。

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪ]
I **suppose** **you** **have** **the** **right** **to** **be** **gay**
我 认为 你 有 这 正确的 到 是 同性恋

我想你有权成为同性恋。

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [peɪ] .
At **our** **expense** **—** **but** **it** **won't** **pay** **.**
在 我们的 费用 — 但 它 惯于 支付 .

虽然要我们自己承担费用，但这得不偿失。

3d [es] . —
3d **S** **.** **—**
3d S . —

3d S.—

[ju:; jʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kæn; kən] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
You **of** **course** **can** **say** **—** **anything** **you** **choose** **,**
你 的 课程 能 说 — 任何事物 你 选择 ,

你当然可以畅所欲言——你想说什么都可以。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] .
Certainly you may .
当然 你 可能 .

当然可以。

4th [es] . —
4th S . —
4th S . —

第四届南区——

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ]
But here we shall not stay
但 这里 我们 将 不是 停留

但我们不会在此停留

5th [es] . —
5th S . —
5th S . —

第五届南——

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
To hear all the mean things you say ,
到 听到 全部 这 意思是 事物 你 说 ,

听到你说的那些难听的话,

6th [es] . —
6th S . —
6th S . —

第六届南——

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] .
In this disagreeable way .
在 这 令人不快的 方式 .

以这种令人不快的方式。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

(['eksɪʌnt][ɑːr] . [geɪt] ['kwɪkli] .)
(Exeunt r . gate quickly .)
(退场 r . 门 迅速地 .)

（迅速从大门离开。）

[kɪŋ] (['tɜːrnɪŋ] .) . —
King (turning .) . —
国王 (转弯 .) . —

国王（转身）。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .
they **have** **gone** **.**
他们 有 已消失 .

他们走了。

(['kɛrə] . [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .
(**Cara** **.** **begins** **to** **cry** **.**
(卡拉 . 开始 到 哭 .

（卡拉开始哭泣。）

[kɪŋ] [tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] .)
King **turns** **and** **sees** **her** **.** **)**
国王 转弯 和 看到 她 .)

国王转过身，看到了她。）

[hə'loʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[waɪ] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why **how** **is** **this** **?**
为什么 如何 是 这 ?

为什么会这样?

[wʌt] , ['kraɪɪŋ] , ['dɔːtər] ?
What **,** **crying** **,** **daughter** **?**
什么 , 哭泣 , 女儿 ?

怎么了，女儿哭了?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [dɪs'mɪs]
Didn't **you** **dismiss**
没有 你 解雇

你不是已经解雇了吗?

[ðiːz] ['sɪli] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [suːt] ?
These **silly** **men** **because** **they** **didn't** **suit** **?**
这些 愚蠢的 男人 因为 他们 没有 套装 ?

这些愚蠢的男人，就因为他们不合适?

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] !
I **do** **not** **understand** **it** **—** **I'm** **a** **brute** **!**
我 做 不是 理解 它 — 我是 一个 蛮力 !

我不明白——我简直是个野蛮人!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! ['dɪrɪst] ['fɑːðər] ([ə'saɪd] , [jes] , [aɪl] [tel] ,)
Oh **!** **dearest** **father** **(** **aside** **,** **Yes** **,** **I'll** **tell** **,** **)**
哦 ! 亲爱的 父亲 (旁边 , 是的 , 患病的 告诉 ,)

哦！亲爱的父亲（旁白：是的，我会告诉你们的。）

[maɪ] [hɑːrt]
my **heart**
我的 心

我的心

[ɪz][sæd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['suːtɜ-z] [ɑːrt] ;
Is **sad** **beyond** **the** **power** **of** **suitor's** **art** **;**
是 伤心 超过 这 力量 的 求婚者的 艺术 ;

悲伤已超出求婚者花言巧语的能力;

[aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen]
I sigh for other things , and sigh again
我 叹 为了 其他 事物 ， 和 叹 再次

我为其他事叹息，然后又叹了口气。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [saɪ] [ɪn] [veɪn] .
For something else ; but always sigh in vain .
为了 某物 别的 ； 但 总是 叹 在 徒劳 .

为了别的事情；但总是徒劳地叹息。

[aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]
I wait with eager longing for the time
我 等待 和 渴望的 渴望 为了 这 时间

我满怀热切地期盼着那一天的到来。

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] ['æltɪtuːd] [sə'blaɪm] ,
When I can reach that altitude sublime ,
什么时候 我 能 抵达 那 高度 升华 ，

当我能够达到那种崇高的境界时，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] — [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [aɪ] [siː] —
For which I hope — which in my dreams I see —
为了 哪个 我 希望 — 哪个 在 我的 梦境 我 看 —

我所期盼的——我在梦中看到的——

[oʊ] ! ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , [dəunt] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?
Oh ! dearest father , don't you pity me ?
哦 ！ 亲爱的 父亲 ， 不 你 遗憾 我 ？

哦！我亲爱的父亲，您难道不怜悯我吗?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['dɔːtər] , [ðɪs] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [hɪr] —
my daughter , this is hard to hear —
我的 女儿 ， 这 是 难的 到 听到 —

女儿，这话听起来很难听——

[jʊə(r)] ['iːtɪŋ] ['kændi] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] .
You're eating candy far too much , my dear .
你是 吃 糖果 远的 也 很多 ， 我的 亲爱的 .

亲爱的，你吃糖吃得太多了。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! [noʊ] , [dɪr] [pɑː] . [-]
Oh ! no , dear pa . [13]
哦 ！ 不 ， 亲爱的 帕 . [-]

哦！不，亲爱的爸爸。[13]

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðen] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Then **you** **in** **love** **must** **be** **,**
然后 你 在 爱 必须 是 ,

那么你一定是恋爱了。

[ðoʊz] ['sɪmptəmz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [nɑːt] [friː] .
Those **symptoms** **indicate** **a** **heart** **not** **free** **.**
那些 症状 表明 一个 心 不是 自由的 .

这些症状表明心脏不自由。

[juː; jʊ] [lʌv] ！！！
You **love** **！** **！** **！**
你 爱 ！ ！ ！

你爱！！！

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的!

[kɪŋ] (['staːtiŋ]) . —
King **(** **starting** **)** **.** **—**
国王 (开始) . —

国王（开始）——

[wʌt] ！！
What **！** **！**
什么 ！ ！

什么！！

[duː][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] ?
Do **I** **hear** **aright** **?**
做 我 听到 好的 ?

我没听错吧?

[juː; jʊ] [lʌv] !
You **love** **!**
你 爱 !

你爱!

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[greɪt] ['gʌnz] !
Great **guns** **!**
伟大的 枪支 !

好枪!

[maɪ] ['ɪnkʌm] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .
my **income** **put** **to** **flight** **.**
我的 收入 放 到 航班 .

我的收入化为乌有。

[wen] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɪz][toʊld] ,
When **this** **unfortunate** **result** **is** **told** **,**
什么时候 这 不幸 结果 是 讲述 ,

当这个不幸的结果被告知时，

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['suːtəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [goʊld] .

Good	**-**	**bye**	**to**	**suitors**	**,**	**and**	**to**	**all**	**their**	**gold**	**.**
好的	-	再见	到	求婚者	,	和	到	全部	他们的	金子	.

再见了，求婚者们，还有他们所有的黄金。

([ə'laʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

[oʊ] , ['dɔːtər] ! ['dɔːtər] !

Oh	**,**	**daughter**	**!**	**daughter**	**!**
哦	,	女儿	!	女儿	!

哦，女儿！女儿！

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

this	**will**	**never**	**do**	**.**
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

(['fɪrsli] .)

(	**Fiercely**	**.**	**)**
(	激烈地	.	)

（猛烈地。）

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ðæts] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ?

Who	**is**	**this**	**creature**	**that's**	**beloved**	**by**	**you**	**?**
WHO	是	这	生物	那就是	心爱	经过	你	?

你深爱的这个生物是谁?

['kɛrə] . —

Cara	**.**	**—**
卡拉	.	—

卡拉。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes] , [aɪ] [lʌv] !

yes	**,**	**I**	**love**	**!**
是的	,	我	爱	!

是的，我喜欢!

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei]

but	**in**	**a**	**different**	**way**
但	在	一个	不同的	方式

但方式不同。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðoʊz] [bə'fuːnz] [tuː; tə] - [deɪ] .

From	**that**	**expressed**	**by**	**those**	**buffoons**	**to**	**-**	**day**	**.**
从	那	表达	经过	那些	笨蛋	到	-	天	.

从今天那些小丑们的言论来看。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['stɪki] .

My	**love**	**is**	**sticky**	**.**
我的	爱	是	黏	.

我的爱是粘稠的。

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

['stɪki] ? ?
Sticky ? ?
黏 ? ?

黏? ?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[jes] , [ænd; ənd] [swiːt] .
Yes , and sweet .
是的 , 和 甜的 .

是的，而且很甜。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
And almost — but not quite — too good to eat .
和 几乎 — 但 不是 相当 — 也 好的 到 吃 .

几乎——但又不完全——好吃到舍不得吃。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ?
Are you raving ?
是 你 狂言 ?

你疯了吗?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[noʊ] , [dɪr] [pɑː] .
No , dear pa .
不 , 亲爱的 帕 .

不，亲爱的爸爸。

[haʊ] [ˌɪmpə'laɪt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
How impolite and curious you are .
如何 不礼貌 和 好奇的 你 是 .

你真是既没礼貌又好奇。

[aɪ] [lʌv] ! — [oʊ] ['hevəns] ! — ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
I love ! — oh heavens ! — even in my dreams ,
我 爱 ! — 哦 天 ! — 甚至 在 我的 梦境 ,

我爱！——哦，天哪！——即使在梦里，

[mə'læsɪz] ['kændi] !
Molasses candy !
糖蜜 糖果 !

糖蜜糖!

[gʌm][drɑːps] !
gum drops !
胶 滴 !

软糖!

[tʃɑ:kleɪt] [kri:mz] !
choc'late creams !
巧克力 乳霜 !

巧克力奶油!

- [tɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] — - [tɪz]['kændi][aɪ] [ə'dɔ:r] .
' Tis that I love — ' tis candy I adore .
- 的 那 我 爱 — - 的 糖果 我 崇拜 .

我最爱的就是糖果。

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ə'və:tid] .
The danger is averted .
这 危险 是 避免了 .

危险已解除。

([ə'laʊd] [tu:; tə]['kɛrə] .)
(Aloud to Cara .)
(大声 到 卡拉 .)

（对卡拉大声说。）

[tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

(['mju:zɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['kɛrə] . [kʌmz] [daʊn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(Cara . comes down front and sings .)
(卡拉 . 来 向下 正面 和 唱歌 .)

（卡拉走到台前唱歌。）

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

['kændi] — [swi:təst] [wɜ:rd] [ɛə] ['spoʊkən] ;
Candy — sweetest word e'er spoken ;
糖果 — 最甜美的 单词 曾经 说 ;

糖果——有史以来最甜蜜的词;

['kændi] — ['weðər] [mɪkst] [ɔ:r]['broʊkən] .
Candy — whether mixed or broken .
糖果 — 无论 混合 或者 破碎的 .

糖果——无论是混合的还是碎的。

['tendər] [dri:mz] [ʌv; əv]['kændi] ['pʊlɪŋ] ;
Tender dreams of candy pulling ;
投标 梦境 的 糖果 拉 ;

梦见拉糖果的温柔场景;

['vɪʒənz] [swiːt] , [ʌv; əv] ['bʌtərd] [pænz] ;
Visions sweet , of buttered pans ;
愿景 甜的 , 的 涂黄油的 平底锅 ;

甜蜜的景象，涂满黄油的平底锅；

['æŋkʃəs] ['lɔːŋɪŋ] , [waɪl] [its] ['kuːlɪŋ] ;
Anxious longing , while it's cooling ;
焦虑的 渴望 , 尽管 它是 冷却 ;

焦虑的渴望，在冷却的过程中；

[hiː; hi][ɪz][blest] [huː] [ˌʌndə'stændz] .
He is blest who understands .
他 是 祝福 WHO 明白 .

能理解的人是有福的。

[ɑː] ! [ðaʊ] [dɪ'lɪʃəs] [mə'læsɪz] ,
Ah ! thou delicious molasses ,
啊 ! 你 可口的 糖蜜 ,

啊！你这美味的糖蜜！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .
And thou glorious chocolate creams .
和 你 辉煌 巧克力 乳霜 .

还有你这美味的巧克力奶油。

[oʊ]['kændi] ! — [ðaɪ] ['bjuːti] [sə'pɑːsiz] ,
Oh candy ! — thy beauty surpasses ,
哦 糖果 ! — 你的 美丽 超越 ,

哦，糖果！——你的美丽无与伦比，

[sə'pɑːsiz] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['roʊziət] [driːmz] .
Surpasses our most roseate dreams .
超越 我们的 最多 玫瑰 梦境 .

超越了我们最美好的梦想。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendər] ['kærəml; 'kɑːrml] ,
Beautiful , tender caramel ,
美丽的 , 投标 焦糖 ,

美味柔滑的焦糖

['suːðɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smel] ;
Soothing to taste , and pleasant to smell ;
舒缓 到 品尝 , 和 令人愉快的 到 闻 ;

口感柔和，气味宜人；

[və'nɪlə] , ['lemən] , ['tʃɔːklət] , [muːv]
Vanilla , lemon , chocolate , move
香草 , 柠檬 , 巧克力 , 移动

香草、柠檬、巧克力、搬家

[maɪ] ['sensətɪv] [hɑːrt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['suːtɚz] [lʌv] . [-]
My sensitive heart far more than suitor's love . [14]
我的 敏感的 心 远的 更多的 比 求婚者的 爱 . [-]

我敏感的心比追求者的爱更甚。[14]

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [baɪ]['kændi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Her **heart** **is** **moved** **by** **candy** **more** **than** **love** **.**
她 心 是 已搬 经过 糖果 更多的 比 爱 .

比起爱情，她更喜欢糖果。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendər] ['kærəml; 'kɑːrml] ,
Beautiful **,** **tender** **caramel** **,**
美丽的 , 投标 焦糖 ,

美味柔滑的焦糖

['suːðɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smel] ;
Soothing **to** **taste** **,** **and** **pleasant** **to** **smell** **;**
舒缓 到 品尝 , 和 令人愉快的 到 闻 ;

口感柔和，气味宜人;

[və'nɪlə] , ['lemən] , ['tʃɔːklət] , [muːv]
Vanilla **,** **lemon** **,** **chocolate** **,** **move**
香草 , 柠檬 , 巧克力 , 移动

香草、柠檬、巧克力、搬家

[maɪ] ['sensətɪv] [hɑːrt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['suːtɚz] [lʌv] .
My **sensitive** **heart** **far** **more** **than** **suitor's** **love** **.**
我的 敏感的 心 远的 更多的 比 求婚者的 爱 .

我那颗敏感的心远比追求者的爱更强烈。

['tendər] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ɪz][ðə; ði] [smel] ,
Tender **and** **fragrant** **is** **the** **smell** **,**
投标 和 香 是 这 闻 ,

气味柔和芬芳。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kærəml; 'kɑːrml] ;
And **soothing** **is** **the** **caramel** **;**
和 舒缓 是 这 焦糖 ;

焦糖令人感到舒缓;

['lemən] , [və'nɪlə] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] , [muːv]
Lemon **,** **vanilla** **,** **and** **chocolate** **,** **move**
柠檬 , 香草 , 和 巧克力 , 移动

柠檬、香草和巧克力，移动

[maɪ] [hɑːrt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['suːtɚz] [lʌv] .
My **heart** **far** **more** **than** **suitor's** **love** **.**
我的 心 远的 更多的 比 求婚者的 爱 .

我的心远比追求者的爱更强烈。

['lemən] , ['tʃɔːklət] , [swiːtər] [ðæn; ðən] ['suːtɚz] [lʌv] ,
Lemon **,** **chocolate** **,** **sweeter** **than** **suitor's** **love** **,**
柠檬 , 巧克力 , 更甜 比 求婚者的 爱 ,

柠檬、巧克力，比追求者的爱更甜蜜，

[swiːtər] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Sweeter **than** **love** **.**
更甜 比 爱 .

比爱情更甜蜜。

2nd [vɜːrs] .
2nd Verse .
2nd 诗 .

第二节。

([fɔːr; fər]['ɑːnkɔːr] .)
(For encore .)
(为了 安可 .)

（再次返场。）

[huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]['mænz] [ə'fekʃ(ə)n] .
Who would care for man's affection .
WHO 会 关心 为了 男人的 感情 .

谁会在乎男人的爱慕?

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] ;
Who would wish engagement rings ;
WHO 会 希望 订婚 戒指 ;

谁会想要订婚戒指呢?

[wen] , [ɪn] ['evri] [noʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
When , in every known direction ,
什么时候 , 在 每一个 已知 方向 ,

当在所有已知方向上，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [swiːt] ['ʃʊgər] [θɪŋz] .
You can find sweet sugar things .
你 能 寻找 甜的 糖 事物 .

你可以找到甜食。

[ɑː] ! [ðaʊ] [dɪ'lɪʃəs] [mə'læsɪz] .
Ah ! thou delicious molasses .
啊 ! 你 可口的 糖蜜 .

啊！你这美味的糖蜜。

([et]['sekwɪtʊr] — [seɪm] [æz; əz][fɜːrst] .
(Et sequitur — same as first .
(等 顺理成章 — 相同的 作为 第一的 .

（Et sequitur—同上。

['eksɪt]['kɛrə] . — [ʌp][steɪdʒ][el] . [waɪl] ['sɪŋɪŋ] .)
Exit Cara . — up stage l . while singing .)
出口 卡拉 . — 向上 阶段 我 . 尽管 歌唱 .)

卡拉退场（上台，边唱边退）。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

(- .)
(Solil .)
(- .)

（索利尔。）

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]
All this is very nice , but as it sounds
全部 这 是 非常 好的 , 但 作为 它 声音

这一切都很好，但听起来.....

[ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [paʊndz]
Experience was gained by eating pounds
经验 曾是 获得 经过 吃 磅

经验是通过吃磅肉获得的。

[ʌv; əv]['kændi] — [ɑː] !
Of **candy** **—** **ah** **!**
的 糖果 — 啊 !

糖果——啊!

[huːz] [ðɪs] —
who's **this** **—**
谁是 这 —

这是谁?

(['entər] - [siː] .)
(Enter Sassyfrass c .)
(进入 - c .)

(Sassyfrass c. 登场)

[oʊ] ! - ,
Oh ! Sassyfrass ,
哦 ! - ,

哦! 萨西弗拉斯,

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] — [maɪ] [læs] .
I want some information here — my lass .
我 想 一些 信息 这里 — 我的 小姐 .

我需要一些信息——我的姑娘。

[haʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv]['kændi] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
How many pounds of candy , in a day ,
如何 许多 磅 的 糖果 , 在 一个 天 ,

一天吃多少磅糖果?

[kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] [kærəmɛlə] [pʊt] [ə'weɪ] .
Can you and Caramella put away .
能 你 和 卡拉梅拉 放 离开 .

你和卡拉梅拉能收拾一下吗?

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — “ [pʊt] [ə'weɪ] .
Excuse me — “ Put away .
原谅 我 — “ 放 离开 .

不好意思——”收起来。

” [kɪŋ] . —
” King . —
” 国王 . —

”国王。-

[iːt] ! !
Eat ! !
吃 ! !

吃! !

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[oʊ] ! — [aɪ] [siː] !
Oh ! — I see !
哦 ! — 我 看 !

我懂了!

[ɪn] [paʊndz] ?
In pounds ?
在 磅 ?

以英镑计?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['sæsi] ([kaʊntɪŋ]) . —
Sassy (counting) . —
萨西 (计数) . —

萨西（数数）。

[ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [θriː] .
Eighteen , twenty , twenty - three .
十八 , 二十 , 二十 - 三 .

十八、二十、二十三。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[greɪt] ['gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[waɪ] , [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] .
Why , that's not much .
为什么 , 那就是 不是 很多 .

那不算什么。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]
You mean to say
你 意思是 到 说

你的意思是说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] ?
That she eats three - and - twenty pounds a day ?
那 她 吃 三 - 和 - 二十 磅 一个 天 ?

她一天要吃三磅二十磅?

[ɑː] ! — [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [siː]
Ah ! — that's the reason why she fails to see
啊 ! — 那就是 这 原因 为什么 她 失败 到 看

啊！——这就是她看不见的原因。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['lʌvəz] — ['twenti] - [θriː] .
The sweetness in her lovers — twenty - three .
这 甜味 在 她 恋人 — 二十 - 三 .

她有二十三个情人，他们都很甜蜜。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[gʊd] ['greɪʃəs] ! — ['twenti] - [θriː] ! ! — [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [peɪ] ;
Good gracious ! — twenty - three ! ! — and I to pay ;
好的 亲切 ! — 二十 - 三 ! ! — 和 我 到 支付 ;

我的天哪！——二十三！！——而且我还要付钱；

[aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
I'll marry her this very blessed day ,
患病的 结婚 她 这 非常 蒙福 天 ,

在这个美好的日子里，我将迎娶她。

[aɪ] [wɪl] ! — [wʌt] , ['twenti] - [θriː] — [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] —
I will ! — What , twenty - three — as I'm a king —
我 将要 ! — 什么 , 二十 - 三 — 作为 我是 一个 国王 —

我会的！——什么，二十三——我可是国王——

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
We change all this .
我们 改变 全部 这 .

我们将改变这一切。

(['kemɪsts] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
(Chemists heard singing outside .
(化学家 听到 歌唱 外部 .

（化学家们听到外面有人唱歌。）

['mjuːzɪk] .) [-]
Music .) [15]
音乐 .) [-]

音乐。）[15]

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɑː] ! ['lɪs(ə)n] !
Ah ! listen !
啊 ! 听 !

啊！听！

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ;
just the thing ;
只是 这 事物 ;

正是如此；

[ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪsts] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] ;
Those celebrated chemists walking near ;
那些 著名 化学家 步行 靠近 ;

那些著名的化学家们在附近走动；

[kwɪk] , - — [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Quick , Sassyfrass — go out and bring them here .
快的 , - — 去 出去 和 带来 他们 这里 .

快，萨西弗拉斯——出去把它们带过来。

(['eksɪt] ['sæsi] .
(Exit Sassy .
(出口 萨西 .

（傲娇退出。

[ɑːr] . [geɪt] .)
r . gate .)
r . 门 .)

r. 门。）

[aɪl] [get] [əd'vaɪs] — [bʌt; bət][aɪm] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] [hens] ,
I'll get advice — but I'm reduced , and hence ,
患病的 得到 建议 — 但 我是 减少 , 和 因此 ,

我会寻求建议——但我的处境艰难，因此，

[aɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
I'll only give a dollar - and - seventy cents .
患病的 仅有的 给 一个 美元 - 和 - 七十 分 .

我只会给一块七毛钱。

([teɪks] [aʊt] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] .)
(Takes out money from pocket .)
(需要 出去 钱 从 口袋 .)

（从口袋里掏出钱。）

[ðæts] [ɔːl] [ðoʊz] ['suːtəz] [geɪv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]
That's all those suitors gave me — but that sum
那就是 全部 那些 求婚者 给予 我 — 但 那 和

这就是那些追求者给我的全部——但那笔钱

[wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Will surely be sufficient — here they come .
将要 一定 是 充足的 — 这里 他们 来 .

肯定足够了——他们来了。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['entər] ['sæsi] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kemɪsts] , [ɑːr] . [geɪt] .
(Enter Sassy . , followed by Chemists , r . gate .
(进入 萨西 . , 随后 经过 化学家 , r . 门 .

（进入 Sassy，随后是 Chemists，r. gate。

['kemɪsts] ['dænsɪŋ] .)
Chemists dancing .)
化学家 跳舞 .)

化学家们在跳舞。）

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

(['entər] [meɪdz] [frʌm; frəm] [bæk] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] , ['kjʊriəsli] .)
(Enter Maids from back , creeping down , curiously .)
(进入 女佣 从 后退 , 爬行 向下 , 奇怪的是 .)

（女仆们从后方悄悄溜进来，神情好奇。）

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ɔːr] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [gɪl] ,
When you are ill , or blue in the gill ,
什么时候 你 是 患病的 , 或者 蓝色的 在 这 鳃 ,

当你生病或鳃部发青时，

[ɪf] [jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] —
If you're shaking with a chill —
如果 你是 摇晃 和 一个 寒意 —

如果你冷得发抖——

[juːl] [ʃeɪk] [ʌn'tɪl] — [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pɪl] .
You'll shake until — you take our pill .
你会 摇 直到 — 你 拿 我们的 丸 .

你会一直颤抖，直到——你服用我们的药丸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [kjʊr] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] —
It will either cure or it will kill —
它 将要 任何一个 治愈 或者 它 将要 杀 —

它要么能治愈，要么能致死——

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [kjʊr] [ɔːr] [kɪl] .
It will either cure or kill .
它 将要 任何一个 治愈 或者 杀 .

它要么能治愈，要么能致死。

[ðɪs] ['praɪsləs] [bɑːm][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
This priceless balm we have brought from far ,
这 无价 香脂 我们 有 带来 从 远的 ,

我们从远方带来的这珍贵药膏，

[ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
The sweet - scented spirits of ammonia .
这 甜的 - 香味 烈酒 的 氨 .

散发着甜香的氨水。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

([liːn] ['oʊvər] , [smel] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [sniːz] .)
(Lean over , smell bottles , and sneeze .)
(倾斜 超过 , 闻 瓶子 , 和 喷嚏 .)

（俯身闻闻瓶子，然后打个喷嚏。）

- ! !
Kechew ! !
- ! !

啾啾！！

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[swiːt] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] .
Sweet spirits of ammonia .
甜的 烈酒 的 氨 .

甜氨水。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊnɪə] .
Spirits **of** **ammonia** **.**
烈酒 的 氨 .

氨水。

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌæləu'pæθik] —
We **are** **allopathic** **—**
我们 是 西医 —

我们是西医——

[meɪdz] . —
Maids **.** **—**
女佣 . —

女仆们。

- !
Kechew **!**
- !

啾啾！

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[ɔ:r] —
Or **homœopathic** **—**
或者 顺势疗法 —

或者顺势疗法——

[meɪdz] . —
Maids **.** **—**
女佣 . —

女仆们。

- !
Kechew **!**
- !

啾啾！

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wi:; wi] [kjʊr] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [baɪ] [ru:l] [ˌmæθə'mætɪk] .
We **cure** **all** **diseases** **by** **rule** **mathematic** **.**
我们 治愈 全部 疾病 经过 规则 数学 .

我们运用数学规则治愈所有疾病。

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

- !
Kechew **!**
- !

啾啾！

- !
Kechew !
- !

啾啾！

- !
Kechew !
- !

啾啾！

(['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] .)
(Sneezing violently .)
(打喷嚏 暴力 .)

（猛烈地打喷嚏。）

[ðɪs] ['preʃəs] [bɑːm] { [ðeɪ] } [hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
This precious balm { they } have brought from far ,
这 宝贵的 香脂 { 他们 } 有 带来 从 远的 ,

他们从远方带来的这珍贵药膏，

{ [wiː; wi] }
{ we }
{ 我们 }

{ 我们 }

[ɪz][ðə; ði] " ['spɪrɪts] [ə'moʊniə] .
Is the " spirits ammonia .
是 这 " 烈酒 氨 .

是"酒精氨水"。

" ([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [drʌm] [ænd; ənd]['simbəlz] , [ɑːn] " - . ")
" (Repeat chorus , with drum and cymbals , on " Kechew . ")
" (重复 合唱 , 和 鼓 和 钹 , 在 " - . ")

（重复副歌部分，加入鼓和钹，演奏"Kechew"。）

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] ?
But where is the Professor ?
但 在哪里 是 这 教授 ?

教授在哪里?

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] .
He is coming now ; don't you hear the row .
他 是 未来 现在 ; 不 你 听到 这 排 .

他来了；你没听到争吵声吗?

(['simbəlz][ænd; ənd] [gɔːŋ] .)
(Cymbals and gong .)
(钹 和 锣 .)

（钹和锣）

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] —
He is coming in all his greatness —
他 是 未来 在 全部 他的 伟大 —

他将以他全部的伟大降临——

['tremb(ə)l] ! !
Tremble ! !
颤抖 ! !

颤抖！！

(['entər] [prə'fesər] [ɑːr] . [geɪt] .) [-]
(Enter Professor r . gate .) [16]
(进入 教授 r . 门 .) [-]

（进入教授 r. gate。）[16]

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
I wonder what he's going to say ,
我 想知道 什么 他是 去 到 说 ,

我想知道他会说什么。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [waɪz] ?
Doesn't he look awful wise ?
不 他 看 可怕 明智的 ?

他看起来是不是很有智慧?

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] ,
He has an interesting way ,
他 有 一个 有趣的 方式 ,

他有一种很有趣的方式，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [saɪz] —
And also an imposing size —
和 还 一个 气势磅礴 尺寸 —

而且体型也相当庞大——

(['mjuːzɪk] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][noʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [kɔːrd] .
(Music leads up to note , and gives chord .
(音乐 线索 向上 到 笔记 , 和 给予 弦 .

（音乐引出音符，并给出和弦。

[prɑːf] . [kʌmz] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [sez] , ['swiːtli] ,)
Prof . comes forward as if to sing , but bows , and says , sweetly ,)
教授 . 来 向前 作为 如果 到 唱歌 , 但 弓 , 和 说道 , 甜蜜地 ,)

教授走上前来，仿佛要唱歌，但随即鞠躬，和蔼地说:）

[prɑːf] . (['spoʊkən]) . — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Prof . (spoken) . — Good morning !
教授 . (说) . — 好的 早晨 !

教授（口语）——早上好!

[ɔːl] ([dɪsə'pɔɪntɪdli]) . — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
All (disappointedly) . — Good morning !
全部 (失望地) . — 好的 早晨 !

众人（失望地）——早上好!

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] ,
On **second** **thoughts** **,**
在 第二 想法 ,

仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ;
It **is** **not** **a** **good** **morning** **;**
它 是 不是 一个 好的 早晨 ;

今天早上不太好过；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] ,
For **though** **the** **sun** **shines** **bright** **,**
为了 尽管 这 太阳 闪耀 明亮的 ,

虽然阳光灿烂，

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] —
Take **warning** **—**
拿 警告 —

引以为戒-

['sʌðərli] [wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ]
Southerly **wind** **,** **and** **a** **cloudy** **sky**
南风 风 , 和 一个 多云 天空

南风，阴云密布的天空

['waɪndz] [ˌnɔːrθ'west] , [pər'hæps] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Winds **northwest** **,** **perhaps** **,** **by** **and** **by** **,**
风 西北 , 也许 , 经过 和 经过 ,

或许过段时间，会刮西北风。

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
For **New** **York** **and** **Pennsylvania** **,**
为了 新的 约克 和 宾夕法尼亚州 ,

对于纽约州和宾夕法尼亚州而言，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
And **the** **states** **on** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **.**
和 这 各州 在 这 海湾 的 墨西哥 .

还有墨西哥湾沿岸各州。

[fɔːr; fər] ['ɑːrkənsɔː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
For **Arkansas** **there** **will** **be**
为了 阿肯色州 那里 将要 是

对于阿肯色州来说，将会有

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] - ;
A **great** **disturbance** **in** **mercuree** **;**
一个 伟大的 干扰 在 - ;

水银发生巨大骚动；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [steɪts] [ðæt] [rɪ'meɪn]
And **for** **all** **the** **other** **states** **that** **remain**
和 为了 全部 这 其他 各州 那 保持

而对于所有其他剩余的州来说.....

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['loʊk(ə)l][reɪn] ,
They **will** **have** **local** **rain** **,**
他们 将要 有 当地的 雨 ,

他们那里会有局部降雨。

[frɔːst] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

Frost	and	hail	,	and	ice	and	snow	,
霜	和	冰雹	,	和	冰	和	雪	,

霜冻、冰雹、冰雪

[ænd; ənd] [koʊld] ['waɪndz] [wɪl] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [bloʊ] ;

And	cold	winds	will	rage	and	blow	;
和	寒冷的	风	将要	愤怒	和	吹	;

寒风将呼啸而过;

['əːθkweiks] , ['wɔːtər] - [spaʊts] , ['saɪkləʊnz] , ['θʌndər] - ['stɔrmz] ,

Earthquakes	,	water	-	spouts	,	cyclones	,	thunder	-	storms	,
地震	,	水	-	喷嘴	,	旋风	,	雷	-	暴风雨	,

地震、水龙卷、飓风、雷暴、

['hwɜːlˌwɪndz] , ['taɪd(ə)l] [weɪvz] , ['veri] [bæd] ['tempɪsts] ;

Whirlwinds	,	tidal	waves	,	very	bad	tempests	;
旋风	,	潮汐	波浪	,	非常	坏的	暴风雨	;

旋风、海啸、特大暴风雨;

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

But	in	spite	of	this	there	will	be
但	在	尽管如此	的	这	那里	将要	是

尽管如此，仍会有

['plez(ə)nt] ['weðər] - .

Pleasant	weather	generallee	.
令人愉快的	天气	-	.

总体来说，天气宜人。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [ɔːl] [teɪk] [peɪnz]

But	you'd	better	all	take	pains
但	你会	更好的	全部	拿	疼痛

但你们最好都小心谨慎。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['loʊk(ə)l] [reɪnz] .

To	look	out	for	local	rains	.
到	看	出去	为了	当地的	雨	.

留意当地降雨情况。

[noʊ] . - .

No	.	11	.
不	.	-	.

第11号。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] —

This	I	know	for	—
这	我	知道	为了	—

我知道这一点——

[sɪŋz] . —

Sings	.	—
唱歌	.	—

唱歌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɑːlədʒər] .

I	am	a	great	astrologer	.
我	是	一个	伟大的	占星家	.

我是一位很棒的占星师。

[ɔːl] . —

All	.	—
全部	.	—

全部。-

[ə; eɪ]['regjələr]['sɑːk'dɑːlədʒər] .
A **regular** **sockdologer** **.**
一个 常规的 袜子专家 .

一位普通的袜子收藏家。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] - .
A **graduated** **colledger** **.**
一个 毕业 - .

一名大学毕业生。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ;
My **name** **is** **Finigin** **;**
我的 姓名 是 - ;

我的名字是芬尼金;

[aɪ][get][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz]
I **get** **my** **knowledge** **from** **the** **stars**
我 得到 我的 知识 从 这 明星

我从星辰中汲取知识。

[frʌm; frəm] ['pɪkld] [sneɪks] [pʊt] [ʌp][ɪn]['dʒɑːrz] ,
From **pickled** **snakes** **put** **up** **in** **jars** **,**
从 腌制 蛇 放 向上 在 罐子 ,

从装在罐子里的腌蛇开始,

[frʌm; frəm] [ded] [menz]['waɪərd] ['vɜːrtɪbrəz] ,
From **dead** **men's** **wired** **vertebras** **,**
从 死的 男士 有线 脊椎骨 ,

从死者的椎骨中取出,

[frʌm; frəm] [skʌlz] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] [men] .
From **skulls** **of** **apes** **and** **men** **.**
从 头骨 的 猿猴 和 男人 .

取自猿猴和人类的头骨。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] —
He **is** **a** **great** **ass** **—**
他 是 一个 伟大的 屁股 —

他真是个混蛋——

([prɑːf] . [tɜːrnz][ænd; ənd] [skaulz] .) [-]
(**Prof** **.** **turns** **and** **scowls** **.** **)** **[** **17** **]**
(教授 . 转弯 和 皱眉 .) [-]

（教授转过身，皱起了眉头。）[17]

— — - .
— **—** **trologer** **.**
— — - .

——占星家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - .
He **is** **a** **great** **ass** **—** **trologer** **.**
他 是 一个 伟大的 屁股 — - .

他是个很棒的占星家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - !
He is a great ass — trologer !
他 是 一个 伟大的 屁股 — - !

他真是个了不起的蠢货——占星家!

2nd [vɜːrs] .
2nd Verse .
2nd 诗 .

第二节。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['kerəsiːn] ,
I take a pint of kerosene ,
我 拿 一个 品脱 的 煤油 ,

我取了一品脱煤油,

[kem] . —
Chem . —
化学 . —

化学——

['trə'mendəs] [paɪnt][ʌv; əv] ['kerəsiːn] .
Tremendous pint of kerosene .
巨大的 品脱 的 煤油 .

一大桶煤油。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd][let] [tuː] ['aʊərz] [ˌɪntər'viːn] ,
And let two hours intervene ,
和 让 二 小时 干预 ,

再过两个小时,

[ðen] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pɪl] ,
Then mix it in a pill ,
然后 混合 它 在 一个 丸 ,

然后将其混入药丸中,

[fɔːr] ['kænd(ə)l]['ɛndz] , [mə'læsɪz] [tuː] ,
Four candle ends , molasses too ,
四 蜡烛 结束 , 糖蜜 也 ,

四根蜡烛头,还有糖蜜,

[wɪð; wɪθ] [skwɪl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [snæps][ænd; ənd] [gluː] ,
With squills and ginger - snaps and glue ,
和 海葱 和 姜 - 快照 和 胶水 ,

用海葱、姜饼和胶水,

- [twɪl] ['set(ə)l] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' Twill settle any one of you ,
- 斜纹布 定居 任何 一 的 你 ,

“它会解决你们任何人的问题。”

[ænd; ənd] [kjʊr] [jʊr; jər] ['evri] [ɪl] .
And cure your every ill .
和 治愈 你的 每一个 患病的 .

治愈你的所有疾病。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liː] — —
That is a great li — —
那 是 一个 伟大的 李 — —

那真是个很棒的——

([prɑːf] . [tɜːrnz][ænd; ənd] [skaulz] .)
(Prof . turns and scowls .)
(教授 . 转弯 和 皱眉 .)

（教授转过身，皱起了眉头。）

— — [ˌef ˈiː] [prɪˈzɜːrvər] .
— — fe preserver .
— — 费 保护者 .

——fe 保存器。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liː] — — [ˌef ˈiː] [prɪˈzɜːrvər] .
That is a great li — — fe preserver .
那 是 一个 伟大的 李 — — 费 保护者 .

那真是个绝佳的救命神器。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liː] — — [ˌef ˈiː] [prɪˈzɜːrvər] !
That is a great li — — fe preserver !
那 是 一个 伟大的 李 — — 费 保护者 !

那真是个伟大的救命神器!

([prɑːf] . [tɜːrnz][ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [frʌnt] [tuː; tə] [kɪŋ] .)
(Prof . turns and comes down front to King .)
(教授 . 转弯 和 来 向下 正面 到 国王 .)

（教授转身走到国王面前。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ;
That's but the smallest part of what I know ;
那就是 但 这 最小 部分 的 什么 我 知道 ;

这只是我所知的一小部分;

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
Now , if you like , I'll go ahead and show
现在 , 如果 你 喜欢 , 患病的 去 前方 和 展示

如果你愿意，我这就开始演示。

[ðə; ði] [ˈrelətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [əˈpɪr]
The relative conditions that appear
这 相对的 状况 那 出现

出现的相对条件

[ɪn] - [lɔː] .
In pharmacologistic law .
在 - 法律 .

在药理学法律中。

([ˈəupənz][lɑːrdʒ] [ˈdɪkʃəneri] .)
(Opens large dictionary .)
(打开 大的 字典 .)

（打开大词典。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

([prɑːf] . [skaulz] , [lʊks] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] ['sæsi] , [ðen] [tuː; tə][ɔːl] .)
(Prof . scowls , looks severely at Sassy , then to all .)
(教授 . 皱眉 , 看起来 严重 在 萨西 , 然后 到 全部 .)

（教授皱起眉头，严厉地看了萨西一眼，然后又看向所有人。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ə'pærəntli] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['iznt] [wʌn]
Apparently this subject isn't one
显然 这 主题 不是 一

显然，这个主题并非如此。

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] —
Of universal interest —
的 普遍的 兴趣 —

具有普遍意义——

([ʃʌts] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .)
(Shuts dictionary with a bang .)
(关闭 字典 和 一个 砰 .)

（砰的一声关上字典。）

[aɪm] [dʌn] ! !
I'm done ! !
我是 完毕 ! !

我受够了！！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wel] , [jes] !
Well , yes !
出色地 , 是的 !

是的!

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ,
as you were saying — it is late ,
作为 你 是 说 — 它 是 晚的 ,

正如你刚才所说——时间已经很晚了。

(['tʃɪrfəli] .)
(Cheerfully .)
(愉快地 .)

（兴高采烈地。）

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [steɪt] .
And we have some important things to state .
和 我们 有 一些 重要的 事物 到 状态 .

我们还有一些重要的事情要说明。

(['kɔ:lɪŋ]) — [heɪ] ! [kærəmɛlə] ! !
(Calling) — Hey ! Caramella ! !
(呼叫) — 嘿 ! 卡拉梅拉 ! !

（呼叫）——嘿！卡拉梅拉！！

(['entər] ['kɛrə] . , [el] .)
(Enter Cara . , I .)
(进入 卡拉 . , 我 .)

（卡拉登场，左一）

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [men] ,
Here's the first of men ,
这里是 这 第一的 的 男人 ,

这是第一个男人，

[prə'fesər] [ˌpærə'sɛlsəs] - .
Professor Paracelsus Finigin .
教授 帕拉塞尔苏斯 - .

帕拉塞尔苏斯·芬尼金教授。

([prɑ:f] . [ænd; ənd] ['kɛrə] . [baʊ; boʊ] .)
(Prof . and Cara . bow .)
(教授 . 和 卡拉 . 弓 .)

（教授和卡拉鞠躬。）

['kɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['fraɪt(ə)nd]) . —
(frightened) . —
(害怕) . —

（害怕地）

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[tʃɑ:rmd] !
Charmed !
迷住了 !

迷住了！

[aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , - ,
I do assure you , me'm ,
我 做 保证 你 , - ,

我向你保证，我，

[kwaɪt] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] ? [-]
Quite pretty well , considering ? [18]
相当 漂亮的 出色地 , 考虑 ? [-]

考虑到这一点，这表现相当不错？[18]

['kemɪsts] (['veri] ['laʊdli]) . —
Chemists (very loudly) . —
化学家 (非常 高声) . —

化学家们（大声地）——

[əˈhemˌəˈhəm] ! !
Ahem **! !**
嗯 ! !

咳!

['kɛrə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

(['staːtiŋ]) . —
(starting) . —
(开始) . —

(开始)。-

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][fərˈgɑːt] —
Excuse me , I forgot —
原谅 我 , 我 忘了 —

对不起，我忘了——

([tuː; tə] ['kemɪsts] .)
(To chemists .)
(到 化学家 .)

(对化学家而言。)

[juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You want an introduction , do you not ?
你 想 一个 介绍 , 做 你 不是 ?

你想让我介绍一下自己，对吧?

[kem] . — [hm] , [hm] !
Chem . — H'm , H'm !
化学 . — 嗯 , 嗯 !

化学——嗯，嗯!

([əˈsentɪŋ] .)
(Assenting .)
(同意 .)

(同意。)

[prɑːf] . — [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪnses] [kærəmɛlə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] [kɪŋ] , ['nuːgət]
Prof . — Well , this is Princess Caramella , daughter of our honored king , Nougat
教授 . — 出色地 , 这 是 公主 卡拉梅拉 , 女儿 的 我们的 荣幸 国王 , 牛轧糖
[fɜːrst] .
First .
第一的 .

教授——这位是卡拉梅拉公主，我们尊敬的国王牛轧糖一世的女儿。

[kem] . — [hoʊ] !
Chem . — Ho !
化学 . — 何 !

化学——嚄!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚄!

([sər'praɪzd] .)
(Surprised .)
(惊讶 .)

（惊讶。）

[prɑ:f] . ([tu:; tə]['kɛrə] .) — [ænd; ənd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['fɔ:ləuəz] [ɪn][maɪ] ['futsteps] [ænd; ənd]
Prof . (to Cara .) — And these gentlemen are followers in my footsteps and
教授 . (到 卡拉 .) — 和 这些 先生们 是 追随者 在 我的 脚步声 和
[laɪk][ˌem 'i:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

教授（对卡拉说）——这些先生们都是追随我的脚步，和我一样，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'gri:] .
though in a minor degree .
尽管 在 一个 次要的 程度 .

虽然程度较轻。

['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] ['fɑ:məsɪsts] .
Doctors of Science and Registered Pharmacists .
医生 的 科学 和 挂号的 药剂师 .

理学博士和注册药剂师。

[kem] . — [hɑ:] !
Chem . — Ha !
化学 . — 哈 !

化学——哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

([ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .)
(Satisfaction .)
(满意 .)

（满意。）

[prɑ:f] . ([ˌɪntrə'dusɪŋ]) . — ['prɪnses] [kærəmɛlə] — ['redʒɪstərd] ['fɑ:məsɪsts] .
Prof . (introducing) . — Princess Caramella — Registered Pharmacists .
教授 . (介绍) . — 公主 卡拉梅拉 — 挂号的 药剂师 .

教授（介绍）——卡拉梅拉公主——注册药剂师。

['redʒɪstərd] ['fɑ:məsɪsts] — ['prɪnses] [kærəmɛlə] .
Registered Pharmacists — Princess Caramella .
挂号的 药剂师 — 公主 卡拉梅拉 .

注册药剂师——卡拉梅拉公主。

[kem] . — [hi:; hi] , [hi:; hi] !
Chem . — He , he !
化学 . — 他 , 他 !

化学——嘿嘿!

(['læfɪŋ] .)
(Laughing .)
(笑 .)

（笑。）

(['kɛrə] . [ænd; ənd] ['kemɪsts] [baʊ; boʊ] .)
(Cara . and Chemists bow .)
(卡拉 . 和 化学家 弓 .)

（卡拉和化学家们鞠躬。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ænd; ənd] [naʊ] , [moʊst] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [wiːl] [tel]
And now , most learned gentlemen , we'll tell
和 现在 , 最多 学习 先生们 , 出色地 告诉

现在，各位博学的先生们，我们将讲述.....

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] .
The reason why we want you .
这 原因 为什么 我们 想 你 .

我们需要你的原因。

[kem] . —
Chem . —
化学 . —

化学——

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [hɪr] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Our daughter here is sad and sick at heart ,
我们的 女儿 这里 是 伤心 和 生病的 在 心 ,

我们的女儿此刻非常伤心难过。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɑːrt] .
And very much in need of all your art .
和 非常 很多 在 需要 的 全部 你的 艺术 .

我们非常需要你们的艺术作品。

[ʃiːz] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
She's eaten so much candy here and there ,
她是 吃 所以 很多 糖果 这里 和 那里 ,

她到处吃了好多糖果，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker] ,
That for a lover's sweetness she don't care ,
那 为了 一个 恋人的 甜味 她 不 关心 ,

她不在乎爱人的甜蜜，

[ænd; ənd] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [ɔːr] [noʊ]
And seems unable to pick out , or know
和 似乎 无法 到 挑选 出去 , 或者 知道

而且似乎无法分辨，或者知道

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm; ɪm] .

A	husband	,	when	she	sees	him	.
一个	丈夫	, 什么时候		她	看到	他	.

当她见到他时，她就像见到了丈夫。

[prɑ:f] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

[kem] . —

Chem	.	—
化学	.	—

化学——

[hoʊ] ! [hoʊ] ! !

Ho	!	Ho	!	!
何	!	何	!	!

嚯！嚯！！

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[pli:z] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ] .

Please	think	of	something	nice	,	I	trust	in	you	.
请	思考	的	某物	好的	, 我		相信	在	你	.

请想想一件美好的事，我相信你。

[prɑ:f] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[hm] , [hm] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][bæd] .

H'm	,	h'm	,	the	case	is	bad	.
嗯	,	嗯	,	这	案件	是	坏的	.

嗯，嗯，情况很糟糕。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
Oh , say not so !
哦 , 说 不是 所以 !

哦，不会吧!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] [boʊ] ;
I think I'd like to have a real nice beau ;
我 思考 ID 喜欢 到 有 一个 真实的 好的 帅哥 ;

我想找个很棒的男朋友;

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʌvər] — [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
An interesting lover — brave and strong ,
一个 有趣的 情人 — 勇敢的 和 强的 ,

一位有趣的恋人——勇敢而坚强,

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [tuː] — [wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
And handsome , too — with ringlets light and long ,
和 英俊的 , 也 — 和 环状物 光 和 长的 ,

而且长相也很英俊——一头轻盈飘逸的长卷发,

[jes] , [faɪnd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] —
Yes , find me such an one —
是的 , 寻找 我 这样的 一个 一 —

是的，帮我找一个这样的人——

([lɔːŋ] [pɔːz] .
(Long pause .
(长的 暂停 .

（长久的停顿。）

[baɪ] - [pleɪ] .
By - play .
经过 - 玩 .

旁观者。

[prɑːf] . [ænd; ənd][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] .)
Prof . and all thinking .)
教授 . 和 全部 思维 .)

教授和所有思考者。）

[prɑːf] . (['sʌd(ə)nli]) . —
Prof . (suddenly) . —
教授 . (突然) . —

教授（突然）——

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [stɑːp] !
I have it — stop !
我 有 它 — 停止 !

我明白了——住手!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] - [bæg][ɪn][maɪ] [ʃɑːp] ,
I think I have a meal - bag in my shop ,
我 思考 我 有 一个 一顿饭 - 包 在 我的 店铺 ,

我想我店里应该有一个餐包。

- [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['stʌmək] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ;
' Twill make a first - rate stomach , filled with straw ;
- 斜纹布 制作 一个 第一的 - 速度 胃 , 已填 和 稻草 ;

它会成为一个一流的胃，里面装满了稻草;

[aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][læst][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] . [-]
I'll **warrant** **it** **to** **last** **six** **years** **and** **more** **.** **[** **19** **]**
患病的 保证 它 到 最后的 六 年 和 更多的 . [-]

我保证它能用六年甚至更久。[19]

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [legz] — [kiːp] [stɪl] !
A **pair** **of** **wooden** **legs** **—** **keep** **still** **!**
一个 一对 的 木制的 腿 — 保持 仍然 !

一双木腿——别动!

[biː; bi][kɑːm] ,
be **calm** **,**
是 冷静的 ,

保持冷静。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm] .
If **I** **remember** **right** **,** **I** **have** **an** **arm** **.**
如果 我 记住 正确的 , 我 有 一个 手臂 .

如果我没记错的话，我有一条胳膊。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! [ðæts] [dʒʌst] ['splendɪd] !
Oh **!** **that's** **just** **splendid** **!**
哦 ! 那就是 只是 灿烂 !

哦！真是太棒了!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
We **don't** **understand** **.**
我们 不 理解 .

我们不明白。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [kə'mænd] !
A **pair** **of** **legs** **—** **explain** **it** **—** **we** **command** **!**
一个 一对 的 腿 — 解释 它 — 我们 命令 !

一双腿——解释一下——我们命令!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[waɪ] ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Why **father** **,** **don't** **you** **see** **?**
为什么 父亲 , 不 你 看 ?

父亲，您为什么还不明白?

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊ] .
He'll **make** **a** **beau** **.**
地狱 制作 一个 帅哥 .

他会是个很讨人喜欢的人。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[jes] ; [ˌmænjuˈfæktʃər][wʌn][tuː; tə]['ɔːrdər] .
Yes ; manufacture one to order .
是的 ; 生产 一 到 命令 .

是的，可以按订单生产。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] - [ɪm] — ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
I've often made ' em — nothing new to me —
我已经 经常 制成 - 呃 — 没有什么 新的 到 我 —

我经常做这些——对我来说没什么新鲜的——

[æl'kemɪk] ['saɪəns] — ['kemɪstri] .
Alchemic science — chemistry .
炼金术 科学 — 化学 .

炼金术科学——化学。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] [siː] !
We see !
我们 看 !

我们明白了!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [maɪ][lɔːrd] ,
And now , as that is all arranged , my lord ,
和 现在 , 作为 那 是 全部 安排 , 我的 主 ,

既然一切都已安排妥当，大人，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['set(ə)l][maɪ][rɪ'wɔːrd] .
Suppose we shape and settle my reward .
认为 我们 形状 和 定居 我的 报酬 .

假设我们来制定和确定我的奖励。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[moʊst] [truː] — [wɪə(r)]
most **true** **—** **we're**
最多 真的 — 是

最真实——我们是

['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
sorry **it** **is** **so** **,**
对不起 它 是 所以 ,

很抱歉情况如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] — ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] —
But **as** **it** **happens** **—** **Saturday** **,** **you** **know** **—**
但 作为 它 发生 — 周六 , 你 知道 —

但碰巧的是——你知道，是星期六——

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] .
On **Saturday** **we're** **always** **short** **.**
在 周六 是 总是 短的 .

周六我们总是人手不足。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[wiːl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ænd; ənd]['set(ə)l] .
We'll **see** **you** **soon** **,** **and** **settle** **.**
出色地 看 你 很快 , 和 定居 .

我们很快就会见到你，然后安顿下来。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[wʌt] [ə; eɪ][laɪ] !
What **a** **lie** **!**
什么 一个 说谎 !

真是谎言!

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [æn; ən] [æd'væns] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ,
Excuse **me** **,** **an** **advance** **must** **now** **be** **made** **,**
原谅 我 , 一个 进步 必须 现在 是 制成 ,

不好意思，我现在必须向前迈一步。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['lʌvɚz] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
Or **else** **the** **lover's** **clothes** **will** **be** **delayed** **.**
或者 别的 这 恋人的 衣服 将要 是 延迟 .

否则，情人的衣物就要耽搁了。

[sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Some **money** **I** **must** **have** **to** **buy** **his** **hat** **,**
一些 钱 我 必须 有 到 买 他的 帽子 ,

我得弄点钱给他买帽子。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [koʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
His **shoes** **and** **stockings** **,** **coat** **,** **and** **this** **and** **that** **.**
他的 鞋 和 长筒袜 , 外套 , 和 这 和 那 .

他的鞋子、袜子、外套，以及其他零零碎碎的东西。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ?
Well , how much , then ?
出色地 , 如何 很多 , 然后 ?

那么，具体是多少呢?

(['æŋgrəli] .)
(Angrily .)
(愤怒地 .)

（愤怒地）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Two dollars .
二 美元 .

两美元。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðæts] [tuː] [stiːp] .
That's too steep .
那就是 也 陡 .

这太贵了。

[wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] !
We haven't it !
我们 还没有 它 !

我们没有!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [boʊ] [aɪl] [kiːp] .
Well , then , the beau I'll keep .
出色地 , 然后 , 这 帅哥 患病的 保持 .

那好吧，我就留住我的爱人吧。

([prɑːf] . [tɜːrnz][tuː; tə][goʊ][aʊt] .)
(Prof . turns to go out .)
(教授 . 转弯 到 去 出去 .)

（教授转身离开。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] , [pɑː] !
Oh , pa !
哦 , 帕 !

哦，爸爸!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] !
We haven't it !
我们 还没有 它 !

我们没有!

([tuː; tə][prɑːf] .) [naʊ] , - [hɪr] ,
(To Prof .) Now , look'ee here ,
(到 教授 .) 现在 , - 这里 ,

（对教授说）瞧瞧这里，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [praɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [dɪr] ;
We think that price is very much too dear ;
我们 思考 那 价格 是 非常 很多 也 亲爱的 ;

我们认为这个价格太贵了;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
But we can make a compromise , we think ,
但 我们 能 制作 一个 妥协 , 我们 思考 ,

但我们认为可以做出妥协。

[wiːl] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [sents] — [ɪn] [tʃɪŋk] .
We'll give a dollar and seventy cents — in chink .
出色地 给 一个 美元 和 七十 分 — 在 裂缝 .

我们会捐一块七毛钱——用中国货币。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['θɜːrti] [sents] ['kænɑːt] [biː; bi] [peɪd]
The other thirty cents cannot be paid
这 其他 三十 分 不能 是 有薪酬的

剩下的三十美分付不起。

[ɪn] [kæʃ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] ['eni] [meɪd]
In cash ; but take your pick of any maid
在 现金 ; 但 拿 你的 挑选 的 任何 女佣

付现金；但你可以随意挑选任何女佣。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] !
Of all these !
的 全部 这些 !

所有这些!

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第3/8页

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ！ ！
We won't go ! !
我们 惯于 去 ！ ！

我们不去！ ！

[kɪŋ] (['æŋgrəli] ['ʃaʊtɪŋ]) . —
King (angrily shouting) . —
国王 (愤怒地 喊叫) . —

国王（愤怒地喊道）——

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] ！ ！
The entire crew ! !
这 全部的 全体人员 ！ ！

全体船员！ ！

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

(['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .)
(Coming forward .)
(未来 向前 .)

（向前走去。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiːl] [θroʊ] [ɪn] - , [tuː] ！ !
We'll throw in Sassyfrass , too ! !
出色地 扔 在 - , 也 ！ !

我们还要加上 Sassyfrass!

([meɪdz][ænd; ənd] ['sæsi] .
(Maids and Sassy .
(女佣 和 萨西 .

（女仆和泼辣。

[ɔ:l] [kraʊd] [tə'geðər] [el] . [ænd; ənd] [tɔ:k] .) [-]
all crowd together l . and talk .) [20]
全部 人群 一起 我 . 和 讲话 .) [-]

大家聚在一起交谈。）[20]

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[its] [dʌn] !
It's done !
它是 完毕 !

完成了!

(['dʒɔɪfəli]) .
(Joyfully) .
(欣喜地) .

（欣喜地）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[wi:; wi][wəʊnt] !
We won't !
我们 惯于 !

我们不会!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wʌt] ! !
What ! !
什么 ! !

什么！！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wi:; wi][dəunt] [mi:n] [ə'fens] ,
We don't mean offence ,
我们 不 意思是 罪行 ,

我们并无冒犯之意，

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər]['θɜ:rti] [sents] .
But we're not going to be sold for thirty cents .
但 是 不是 去 到 是 卖 为了 三十 分 .

但我们绝不会以三毛钱的价格被卖掉。

[wi:; wi][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [soʊld][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [praɪs] ,
We don't mind being sold at our own price ,
我们 不 头脑 存在 卖 在 我们的 自己的 价格 ,

我们不介意按我们自己的价格出售，

[bʌt; bət][soʊld][fɔ:r; fər]['θɜ:rti] [sents] — [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪs] .
But sold for thirty cents — it isn't nice .
但 卖 为了 三十 分 — 它 不是 好的 .

但只卖30美分——这可不好。

(['mjuːzɪk] .
(Music .
(音乐 .

（音乐。

[meɪdz] [ænd; ənd] ['sæsi] .
Maids and Sassy .
女佣 和 萨西 .

女仆和泼辣女郎。

[ɔːl] [tɔːk] [tə'geðər] — [ðen] [ɑːn] [læst] [noʊt] [ɔːl] [skriːm] — ['sæsi] . [teɪks] [ʌp] [noʊt] .)
all talk together — then on last note all scream — Sassy . takes up note .)
全部 讲话 一起 — 然后 在 最后的 笔记 全部 尖叫 — 萨西 . 需要 向上 笔记 .)

大家一起说话——然后最后一个音符响起时，大家齐声尖叫——萨西。（记下笔记。）

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊld] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] .
We won't be sold for thirty cents .
我们 惯于 是 卖 为了 三十 分 .

我们绝不会以三毛钱的价格出卖自己。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] .
{ No , we won't .
{ 不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] .
No , we won't .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

['ʌðər] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
{ Yes , you will .
{ 是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
Yes , you will .
是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiːl] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .
We'll scratch and bite in our defence .
出色地 划痕 和 咬 在 我们的 防御 .

为了自卫，我们会抓挠撕咬。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] .
{ Yes , we will ; we will .
{ 是的 , 我们 将要 ; 我们 将要 .

是的，我们会的；我们会的。

['ʌðər] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ; [juː; jʊ][wəʊnt] !
{ No , you won't ; you won't !
{ 不 , 你 惯于 ; 你 惯于 !

不，你不会的；你不会的！

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
Just listen now to reason .
只是 听 现在 到 原因 .

现在请听从理智。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] .
No , we won't .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] .
No , we won't .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiːl] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər]['triːz(ə)n] .
We'll hang you all for treason .
出色地 悬挂 你 全部 为了 叛国罪 .

我们将以叛国罪处以绞刑。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
No , you won't .
不 , 你 惯于 .

不，你不会的。

[juː; jʊ][kɑːnt] !
You can't !
你 不能 !

你不能!

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ; [wiːl] [skrætʃ] .
{ No , you won't ; we'll scratch .
{ 不 , 你 惯于 ; 出色地 划痕 .

不，你不会；我们会挠痒痒。

['ʌðər] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
{ Yes , we will .
{ 是的 , 我们 将要 .

是的，我们会的。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ; [wiːl] [skriːm] .
{ No , you won't ; we'll scream .
{ 不 , 你 惯于 ; 出色地 尖叫 .

不，你们不会；我们会尖叫的。

['ʌðər] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] .
{ Yes , we will ; we will .
{ 是的 , 我们 将要 ; 我们 将要 .

是的，我们会的；我们会的。

([meɪdz][ænd; ənd] ['sæsi] .
(Maids and Sassy .
(女佣 和 萨西 .

（女仆和泼辣。

[ɔːl] [skriːm] .)
all scream .)
全部 尖叫 .)

众人尖叫。）

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniwer] .
We won't go with him anywhere .
我们 惯于 去 和 他 任何地方 .

我们哪儿也不跟他去。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] .
{ No , we won't .
{ 不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[noʊ] , [wiː; wi][wɔːnt] .
No , we wont .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

['ʌðər] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
{ Yes , you will .
{ 是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
Yes , you will .
是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[stɪk] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Stick pins and needles in his chair .
戳 别针 和 针 在 他的 椅子 .

在他的椅子上插上大头针和针。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] .
{ Yes , we will ; we will .
{ 是的 , 我们 将要 ; 我们 将要 .

是的，我们会的；我们会的。

['ʌðər] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ; [juː; jʊ][wəʊnt] .
{ No , you won't ; you won't .
{ 不 , 你 惯于 ; 你 惯于 .

不，你不会；你不会。

['kɔːrəs] . — [seɪm] [æz; əz][fɜːrst] .
Chorus . — Same as first .
合唱 . — 相同的 作为 第一的 .

副歌——同第一段。

([meɪdz][ænd; ənd] ['sæsi] .
(Maids and Sassy .
(女佣 和 萨西 .

（女仆和泼辣。

[skriːm] , [ðen] [tɔːk] ['laʊdli] [baɪ] [ðəm'selvz] , [tɪl] [stɑːpt] [baɪ] [kɪŋ] .)
scream , then talk loudly by themselves , till stopped by King .)
尖叫 , 然后 讲话 高声 经过 他们自己 , 直到 停止 经过 国王 .)

他们先是尖叫，然后自顾自地大声说话，直到被国王制止。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] !
Young females !
年轻的 女性 !

年轻女性！

[stɑːp] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'siːmli] [bɜːrst] ,
stop this most unseemly burst ,
停止 这 最多 不体面的 爆裂 ,

停止这种极其不雅的爆发！

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [haɪ] [ʌv; əv] ['nuːgət] [fɜːrst] .
You're in the presence high of Nougat First .
你是 在 这 在场 高的 的 牛轧糖 第一的 .

你正沉浸在 Nougat First 带来的愉悦之中。

([tuː; tə][prɑːf] .) [prə'fesər] !
(To Prof .) Professor !
(到 教授 .) 教授 !

（对教授说）教授！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .
it is settled .
它 是 定居 .

此事已定。

[hɪəz] [ðə; ði] [kæʃ] ;
Here's the cash ;
这里是 这 现金 ;

现金在这里；

(['gɪvz] ['mʌni] [tuː; tə][prɑːf] .)
(Gives money to Prof .)
(给予 钱 到 教授 .)

（给教授钱）

[wiːl] [send] [ðiːz] [meɪdz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [les] [ræʃ] .
We'll send these maids when they have grown less rash .
出色地 发送 这些 女佣 什么时候 他们 有 生长 较少的 皮疹 .

等这些女佣不那么鲁莽的时候，我们就派她们过来。

([prɑːf] . ['baʊz, 'boʊz] — [teɪks] ['mʌni] — [tɜːrnz][tuː; tə]['kɛrə] .) [-]
(Prof . bows — takes money — turns to Cara .) [21]
(教授 . 弓 — 需要 钱 — 转弯 到 卡拉 .) [-]

（教授鞠躬——收钱——转向卡拉。）[21]

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[naʊ] , ['prɪnses] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Now , Princess , I can find , as I have said ,
现在 , 公主 , 我 能 寻找 , 作为 我 有 说 ,

公主殿下，正如我之前所说，我可以找到.....

[ðə; ði] ['stʌmək] , [legz] , [æn; ən][ɑːrm] — [pər'hæps][ə; eɪ] [hed] .
The stomach , legs , an arm — perhaps a head .
这 胃 , 腿 , 一个 手臂 — 也许 一个 头 .

胃、腿、胳膊——或许还有个头。

[wiːl] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] ;
We'll put all these together in a wink ;
出色地 放 全部 这些 一起 在 一个 眨眼 ;

我们眨眼间就能把所有这些都整合起来;

[wɪð; wɪθ] [gluː] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] — [ðen] [wiːl] [peɪnt] [hɪm; ɪm][pɪŋk] ;
With glue and hinges — then we'll paint him pink ;
和 胶水 和 铰链 — 然后 出色地 画 他 粉色的 ;

用胶水和铰链——然后我们把他涂成粉红色;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [fitʃər] — [aɪz] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][noʊz] ,
But as to features — eyes , and hair , and nose ,
但 作为 到 特征 — 眼睛 , 和 头发 , 和 鼻子 ,

但就五官而言——眼睛、头发和鼻子，

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
As fine as we can make them , I suppose .
作为 美好的 作为 我们 能 制作 他们 , 我 认为 .

我想，这就是我们能做到的最好程度了。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] [jes] ! — [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['bjuːti] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
Oh yes ! — a poem of beauty he must be ,
哦 是的 ! — 一个 诗 的 美丽 他 必须 是 ,

哦，是的！——他一定是一首优美的诗篇。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [lets] [siː] .
As beautiful — as beautiful — let's see .
作为 美丽的 — 作为 美丽的 — 我们来吧 看 .

真漂亮——真漂亮——我们来看看。

([θɪŋks] .)
(Thinks .)
(思考 .)

（思考中。）

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['kændi] — [oʊ] ! — [wʌt] [fʌn] —
As beautiful as candy — Oh ! — what fun —
作为 美丽的 作为 糖果 — 哦 ! — 什么 乐趣 —

美得像糖果一样——哦！——真有趣——

[kwɪk] - ! — [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] — [rʌn] !
Quick Sassyfrass ! — a box of candy — run !
快的 - ! — 一个 盒子 的 糖果 — 跑步 !

快跑，萨西弗拉斯！——一盒糖果——跑！

(['eksɪt] ['sæsi] .
(Exit Sassy .
(出口 萨西 .

（傲娇退出。

[siː] . [dɔːr] .)
c . door .)
c . 门 .)

c. 门。）

[oʊ] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['lɪs(ə)n] [wel] ,
Oh won't it be delightful — listen well ,
哦 惯于 它 是 愉快 — 听 出色地 ,

哦，那该有多棒啊——仔细听着，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [fitʃər] [meɪd] — [aɪl] [tel] .
And how I want his features made — I'll tell .
和 如何 我 想 他的 特征 制成 — 患病的 告诉 .

至于我希望他的五官如何塑造——我会告诉你们的。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['preljuːd] .
Prelude .
序幕 .

序幕。

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

([riː'sɪt] .)
(Recit .)
(朗诵 .)

（朗诵）

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi][aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
A box of candy I will give to you .
一个 盒子 的 糖果 我 将要 给 到 你 .

我会送你一盒糖果。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'lɪʃəs] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] [ænd; ənd]['lemən][drɑːps] , [roʊz]['lɔzəndʒəz]
In it you will find delicious choc'late creams and lemon drops , rose lozenges
在 它 你 将要 寻找 可口的 巧克力 乳霜 和 柠檬 滴 , 玫瑰 锭剂
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɑːməndz] ,
and sugar almonds ,
和 糖 杏仁 ,

里面有美味的巧克力奶油和柠檬糖、玫瑰润喉糖和糖渍杏仁。

[mə'læsɪz] ['kændi] , [tuː] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['dʒuːdʒuː] [peɪst] — [bʌt; bət][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [juː; jʊ]

molasses	candy	,	too	,	and	soothing	juju	paste	—	but	far	above	all	others	,	you
糖蜜	糖果	,	也	,	和	舒缓	朱朱	粘贴	—	但	远的	多于	全部	其他的	,	你

[wɪl] [faɪnd][maɪ]['kærəmelz] ,

will	find	my	caramels	,
将要	寻找	我的	焦糖	,

还有糖蜜糖果和舒缓的朱朱膏——但最让我念念不忘的还是我的焦糖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

of	which	his	noble	heart	is	to	be	made	.
的	哪个	他的	高贵	心	是	到	是	制成	.

其中，他那颗高尚的心将被塑造出来。

([sɪŋz] .)

(	Sings	.	)
(	唱歌	.	)

（唱）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] .

He	must	be	fair	.
他	必须	是	公平的	.

他必须公正。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

([ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kemɪsts] .)

(	Explaining	to	Chemists	.	)
(	解释	到	化学家	.	)

（向化学家解释。）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] .

He	must	be	fair	.
他	必须	是	公平的	.

他必须公正。

[prɑːf] . [ænd; ənd] ['kemɪsts] . —

Prof	.	and	Chemists	.	—
教授	.	和	化学家	.	—

教授和化学家们。

(['raɪtɪŋ] [ɑːn] [sleɪts] .)

(	Writing	on	slates	.	)
(	写作	在	石板	.	)

（在石板上书写。）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ef] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [iː] . (['spelɪŋ] [wɜːrd] .)

He	must	be	f	-	a	-	r	-	e	.	(	Spelling	word	.	)
他	必须	是	f	-	一个	-	r	-	e	.	(	拼写	单词	.	)

他一定很公平。（拼写单词）

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

With	golden	hair	.
和	金的	头发	.

一头金发。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .
With golden hair .
和 金的 头发 .

一头金发。

[prɑːf] . [ænd; ənd] ['kemɪsts] . —
Prof . and Chemists . —
教授 . 和 化学家 . —

教授和化学家们。

(['raɪtɪŋ] .)
(Writing .)
(写作 .)

（写作。）

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [iː] .
With golden h - a - r - e .
和 金的 h - 一个 - r - e .

与金兔。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .
He must be fair , with golden hair .
他 必须 是 公平的 , 和 金的 头发 .

他一定长相俊美，有一头金发。

['kɛrə] . & [kɪŋ] . —
Cara . & King . —
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [biː; bi][jiː; ji] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
{ Be ye sure to have it done .
{ 是 是的 当然 到 有 它 完毕 .

务必完成这件事。

[prɑːf] . & [kɛmz] . —
Prof . & Chem's . —
教授 . & 化学的 . —

教授和化学家。

{ [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
{ We'll be sure to have it done .
{ 出色地 是 当然 到 有 它 完毕 .

我们一定会完成这件事。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .
He must be fair , with golden hair .
他 必须 是 公平的 , 和 金的 头发 .

他一定长相俊美，有一头金发。

['kɛrə] . & [kɪŋ] . —
Cara . **&** **King** . **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] .
{ **Please** **attend** **to** **number** **one** **.**
{ 请 出席 到 数字 一 .

请先处理第一件事。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] .
{ **We'll** **attend** **to** **number** **one** **.**
{ 出色地 出席 到 数字 一 .

我们将先处理第一件事。

(['kemɪsts] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn] [sleɪts] [wɪð; wɪθ] ['penslz] .)
(**Chemists** **keeping** **time** **by** **scratching** **on** **slates** **with** **Pencils** **.** **)**
(化学家 保持 时间 经过 抓挠 在 石板 和 铅笔 .)

（化学家们用铅笔在石板上划线计时。）

2d [vɜːrs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

['kɛrə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[vɔɪs] [friː] [frʌm; frəm] [skriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 .

声音中没有尖叫声。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[vɔɪs] [friː] [frʌm; frəm] [skriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 .

声音中没有尖叫声。

[prɑːf] . & ['kemɪsts] . —
Prof . **&** **Chemists** . **—**
教授 . & 化学家 . —

教授和化学家们。

[vɔɪs] [friː] [frʌm; frəm] [es] - [keɪ] - [ɑːr] - [iː] - [em] - [es] .
Voice **free** **from** **s** **-** **k** **-** **r** **-** **ee** **-** **m** **-** **s** **.**
嗓音 自由的 从 s - k - r - ee - 米 - s .

语音不受 skr-ee-ms 的影响。

['kɛrə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Like **choc'late** **creams** **.**
喜欢 巧克力 乳霜 .

就像巧克力奶油一样。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Like **choc'late** **creams** **.**
喜欢 巧克力 乳霜 .

就像巧克力奶油一样。

[prɑːf] . & ['kemɪsts] . —
Prof **.** **&** **Chemists** **.** **—**
教授 . & 化学家 . —

教授和化学家们。

[laɪk] [tʃɑːkleɪt] — —
Like **choc'late** **—** **—**
喜欢 巧克力 — —

像巧克力一样——

([prɑːf] . [spiːks] .)
(**Prof** **.** **speaks** **.** **)**
(教授 . 说话 .)

（教授讲话。）

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [kriːmz] ? [-]
How **do** **you** **spell** **creams** **?** **[** **22** **]**
如何 做 你 拼写 乳霜 ? [-]

creams 怎么拼写？[22]

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] .
With **a** **K** **.**
和 一个 K .

以K开头。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[vɔɪs] [friː] [frʌm; frəm] [skriːmz] , [laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **,** **like** **choc'late** **creams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 , 喜欢 巧克力 乳霜 .

声音没有尖叫，像巧克力奶油一样柔滑。

['kɛrə] . & [kɪŋ] . —
Cara **.** **&** **King** **.** **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .
{ **As** **we** **say** **,** **so** **you** **must** **do** **.**
{ 作为 我们 说 , 所以 你 必须 做 .

正如我们所说，你也必须这样做。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [duː] .
{ **As** **you** **say** **,** **so** **we** **will** **do** **.**
{ 作为 你 说 , 所以 我们 将要 做 .

照你说的做。

[ɔːl] . —
All . **—**
全部 . —

全部。-

[vɔɪs] [friː] [frʌm; frəm] [skriːmz] , [laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **,** **like** **choc'late** **creams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 , 喜欢 巧克力 乳霜 .

声音没有尖叫，像巧克力奶油一样柔滑。

['kɛrə] . & [kɪŋ] . —
Cara . **&** **King** . **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌmbər] [tuː] .
{ **Please** **attend** **to** **number** **two** **.**
{ 请 出席 到 数字 二 .

请注意第二点。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌmbər] [tuː] .
{ **We'll** **attend** **to** **number** **two** **.**
{ 出色地 出席 到 数字 二 .

我们会处理第二个问题。

3d [vɜːrs] .
3d **Verse** **.**
3d 诗 .

3D诗篇。

['kɛrə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[hɑːrt] [wɪtʃ] [ik'selz] .
Heart **which** **excels** **.**
心 哪个 卓越 .

卓越的心脏。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[hɑːrt] [wɪtʃ] [ik'selz] .
Heart **which** **excels** **.**
心 哪个 卓越 .

卓越的心脏。

[prɑːf] . & ['kemɪsts] . — (['raɪtɪŋ] .)
Prof . **&** **Chemists** . **—** **(** **Writing** . **)**
教授 . & 化学家 . — (写作 .)

教授和化学家——（写作中。）

[hɑːrt] [wɪtʃ] [eks] - [siː] - [iː] - [el] - [ziː] .
Heart **which** **ex** **-** **c** **-** **e** **-** **l** **-** **z** **.**
心 哪个 前任 - c - e - 我 - z .

心属于 ex-celz。

['kɛrə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[laɪk] ['kærəmelz] .
Like **caramels** **.**
喜欢 焦糖 .

像焦糖一样。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[laɪk] ['kærəmelz] .
Like **caramels** **.**
喜欢 焦糖 .

像焦糖一样。

[prɑːf] . & ['kemɪsts] . —
Prof . **&** **Chemists** . **—**
教授 . & 化学家 . —

教授和化学家们。

[laɪk] ['kɛrə] - [em] - [iː] - [el] - [ziː] .
Like **cara** **-** **m** **-** **e** **-** **l** **-** **z** **.**
喜欢 卡拉 - 米 - e - 我 - z .

像焦糖。

[ɔːl] . —
All . **—**
全部 . —

全部。-

[hɑːrt] [wɪtʃ] [ik'selz] , [laɪk] ['kærəmelz] .
Heart **which** **excels** **,** **like** **caramels** **.**
心 哪个 卓越 , 喜欢 焦糖 .

一颗如焦糖般美味的心。

['kɛrə] . & [kɪŋ] . —
Cara . **&** **King** . **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
{ **As** **we** **say** **,** **so** **it** **must** **be** **.**
{ 作为 我们 说 , 所以 它 必须 是 .

正如我们所说，事情必然如此。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
{ As you say , so shall it be .
{ 作为 你 说 , 所以 将 它 是 .

如你所愿，就如你所愿。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[hɑːrt] [wɪtʃ] [ikˈselz] , [laɪk][ˈkærəmelz] .
Heart which excels , like caramels .
心 哪个 卓越 , 喜欢 焦糖 .

一颗如焦糖般美味的心。

[ˈkɛrə] . & [kɪŋ] . —
Cara . & King . —
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [pliːz] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [θriː] .
{ Please attend to number three .
{ 请 出席 到 数字 三 .

请注意第三点。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . & Chem's . —
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [wiːl] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [θriː] .
{ We'll attend to number three .
{ 出色地 出席 到 数字 三 .

我们将处理第三点。

([ˈdʊrɪŋ] [læst] [ˈkɔːrəs] [ˈentər] [ˈsæsi] . , [siː] . [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][bɑːks][ʌv; əv][ˈkændi] .)
(During last chorus enter Sassy . , c . door , with box of candy .)
(期间 最后的 合唱 进入 萨西 . , c . 门 , 和 盒子 的 糖果 .)

（在最后一段副歌中，萨西拿着一盒糖果从门口进来。）

[ˈsæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][ˈkændi] .
Here is your candy .
这里 是 你的 糖果 .

这是你的糖果。

([ˈsʌlənli] .)
(Sullenly .)
(闷闷不乐地 .)

（闷闷不乐地）

[ˈkɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

([ˈtɜːrnɪŋ]) . —
(turning) . —
(转弯) . —

（转身）

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

([tuː; tə][prɑːf] .) [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .
(To Prof .) Now to work .
(到 教授 .) 现在 到 工作 .

（对教授说）现在该工作了。

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[steɪ] , [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Stay , I'd better take a look .
停留 , ID 更好的 拿 一个 看 .

留下来，我最好去看一下。

[jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [wʌt] !
Yes , that's all right — but what !
是的 , 那就是 全部 正确的 — 但 什么 !

是的，那没问题——但是什么！

(['stɑːrts] [bæk] — [skriːmz] .)
(Starts back — screams .)
(开始 后退 — 尖叫 .)

（开始后退——尖叫。）

[oʊ] ! ['hɔːrər] ! ! !
Oh ! horror ! ! !
哦 ! 恐怖 ! ! !

哦！太可怕了！！！

[oʊ] ! ! !
Oh ! ! !
哦 ! ! !

哦！！！

[kwɪk] ! — [kætʃ] [ˌem 'iː] . — [ɑː] , [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] [groʊ] .
Quick ! — Catch me . — Ah , I faint and fainter grow .
快的 ! — 抓住 我 . — 啊 , 我 头晕的 和 较暗 生长 .

快！——抓住我。——啊，我越来越晕了。

([kɪŋ] [hoʊldz] ['kɛrə] . — [teɪks] [bɑːks] .)
(King holds Cara . — takes box .)
(国王 持有 卡拉 . — 需要 盒子 .)

（国王抱着卡拉，拿起盒子。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[greɪt] ['gʌnz] ! !
Great guns ! !
伟大的 枪支 ! !

好枪！！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ðiː] ['mætər] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[fiːl] [hɜːr; hər] [pʌls] .
Feel her pulse .
感觉 她 脉冲 .

摸摸她的脉搏。

([prɑːf] . [fiːlz] ['kɛrə] . - [es] [pʌls] .)
(Prof . feels Cara . ' s pulse .)
(教授 . 感觉 卡拉 . - s 脉冲 .)

(教授摸了摸卡拉的脉搏。)

[ɑː] , [ˌɪntər'mɪtənt] ! — ['veri] !
Ah , intermittent ! — very !
啊 , 间歇性的 ! — 非常 !

啊，间歇性的！——非常间歇性！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wʌt] [rɪ'zʌlts] ?
What results ?
什么 结果 ?

结果如何?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[rɪ'frændʒəbl] — [rɪ'fʌldʒənt] !
Refrangible — refulgent !
可折断的 — 光辉 !

易碎的——闪耀的!

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ɑːk'tægənl] — [ɔːr'gænɪk] !
Octagonal — organic !
八边形 — 有机的 !

八角形——有机的!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ] ?
Will she die ?
将要 她 死 ?

她会死吗?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[prɪ] - ['emɪnənt] — [wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Pre - eminent — we fear it ! [23]
预 - 杰出 — 我们 害怕 它 ! [-]

卓越——我们害怕它！[23]

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

(['kɛrə] . [stændz][ʌp] .)
(Cara . stands up .)
(卡拉 . 站立 向上 .)

（卡拉站了起来。）

[aɪm] ['betər] [naʊ] !
I'm better now !
我是 更好的 现在 !

我现在好多了!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[rɪ'kʌvərd] ?
Recovered ?
恢复 ?

康复了吗?

[prɑːf] . ([traɪ'ʌmfəntli]) . —
Prof . (triumphantly) . —
教授 . (凯旋而归) . —

教授（得意洋洋地）——

[toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
Told you so !
讲述 你 所以 !

我早就跟你说了!

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hens] ! — [əˈweɪ] ! — [dɪˈpɑːrt] !
Take **it** **hence** **!** **—** **away** **!** **—** **depart** **!**
拿 它 因此 ! — 离开 ! — 离开 !

带它走吧！——走吧！——离开吧!

[ðæt] [ˈwɪkɪd] , [ˈhɔːrɪd] , [ˈpepəri] [ˈsɪnəmən] [hɑːrt] .
That **wicked** **,** **horrid** **,** **peppery** **Cinnamon** **Heart** **.**
那 邪恶 , 可怕的 , 胡椒 肉桂 心 .

那颗邪恶、可怕、辛辣的肉桂心。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] [hɑːrt] ! ! !
A **Cinnamon** **Heart** **!** **!** **!**
一个 肉桂 心 ! ! !

肉桂心！！！

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ˈkɛrə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][bɑːks]) . —
(**pointing** **to** **box** **)** **.** **—**
(指向 到 盒子) . —

（指着盒子）

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ɪn][ðer; ðər] ! !
in **there** **!** **!**
在 那里 ! !

就在里面！！

[oʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [aɪ][ˈkænɑːt] [ber] .
Oh **take** **it** **out** **,** **the** **sight** **I** **cannot** **bear** **.**
哦 拿 它 出去 , 这 视线 我 不能 熊 .

哦，把它拿出来吧，我无法忍受这景象。

([kɪŋ] [teɪks] [ˈsɪnəmən] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][bɑːks] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(**King** **takes** **Cinnamon** **Heart** **out** **of** **box** **,** **and** **shows** **it** **.** **)**
(国王 需要 肉桂 心 出去 的 盒子 , 和 演出 它 .)

（国王从盒子里拿出肉桂心，展示出来。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] [hɑːrt] !
A Cinnamon Heart !
一个 肉桂 心 !

肉桂之心!

[naʊ] [seɪ] ,
Now say ,
现在 说 ,

现在说,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What shall be done with it ?
什么 将 是 完毕 和 它 ?

该如何处置它?

[ˈkɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ! !
Throw it away ! !
扔 它 离开 ! !

扔掉它!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] .
It don't look like a disagreeable thing .
它 不 看 喜欢 一个 令人不快的 事物 .

看起来并不像是一件令人不快的事。

[wɒts] [bæd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsɪnəmən] [ˈhɑːrts] ?
What's bad about these Cinnamon Hearts ?
是什么 坏的 关于 这些 肉桂 红心 ?

这些肉桂心有什么不好?

[ˈkɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ðeɪ] [stɪŋ] ! !
They sting ! !
他们 蜇 ! !

它们会蜇人! !

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[oʊ] [ʃɔː] !
Oh pshaw !
哦 呸 !

呸!

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] .
I think they must be very nice .
我 思考 他们 必须 是 非常 好的 .

我觉得他们一定很友善。

[noʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

([loʊ] , [wɪrd] ['mjuːzɪk] .)
(Low , weird music .)
(低的 , 诡异的 音乐 .)

（低沉、怪异的音乐。）

([teɪsts] [ʌv; əv][sɪn] .
(Tastes of Cin .
(口味 的 辛 .

肉桂的味道。

[hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ænd; ənd] [jel] [wɪð; wɪθ][peɪn] .)
Heart , and then begins to jump about and yell with pain .)
心 , 和 然后 开始 到 跳 关于 和 叫喊 和 疼痛 .)

心脏猛地一跳，然后开始跳来跳去，痛苦地大叫。）

[greɪt] ['gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[oʊ] ! ['wɔːtər] — [mɪlk] — [ə,pɔli'neəris] — [aɪs] ! !
Oh ! water — milk — apollinaris — ice ! !
哦 ! 水 — 牛奶 — 阿波利纳里斯 — 冰 ! !

哦！水——牛奶——阿波利纳里斯——冰！！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stres] [tuː; tə][stɑːp] .
bring me something this distress to stop .
带来 我 某物 这 痛苦 到 停止 .

给我一些能让我摆脱这种痛苦的事情。

[hoʊ] ! ['wɔːtər] !
Ho ! water !
何 ! 水 !

嚯！水!

[aɪs] - [kriːm] !
ice - cream !
冰 - 奶油 !

冰淇淋!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[teɪk] [ə; eɪ]['lemən][drɑːp] .
Take a lemon drop .
拿 一个 柠檬 降低 .

吃一颗柠檬糖。

(['gɪvz] [kɪŋ] ['lemən][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][bɑːks] .)
(Gives King lemon drop out of box .)
(给予 国王 柠檬 降低 出去 的 盒子 .)

（从盒子里拿出一颗柠檬糖递给国王。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[hɪr] , - , [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Here , Sassyfrass , please take it out of sight ,
这里 , - , 请 拿 它 出去 的 视线 ,

Sassyfrass，请把它拿走，藏起来。

[ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] !
And smash it — burn it — anything !
和 粉碎 它 — 烧伤 它 — 任何事物 !

砸碎它——烧掉它——什么都行！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['sæsi] . [teɪks] [sɪn] .
(Sassy . takes Cin .
(萨西 . 需要 辛 .

（俏皮的。接受 Cin。

[hɑːrt] [frʌm; frəm] [kɪŋ] .)
Heart from King .)
心 从 国王 .)

（来自国王的心。）

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

([laɪts] [daʊn] ['kwɪkli] .
(Lights down quickly .
(灯 向下 迅速地 .

（灯光迅速暗了下来。）

[muːn] .
Moon .
月亮 .

月亮。

['kɛrə] . [ri:'sɪt] .)
Cara . recit .)
卡拉 . 背诵 .)

Cara. recit.)

[noʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[si:] , [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:lz] ,
See , how fast the evening falls ,
看 , 如何 快速地 这 晚上 瀑布 ,

你看，夜幕降临得多么快啊！

['naɪts] ['ʃæˌdoʊz] ['sɔ:ftli] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] ;
Night's shadows softly creep along ;
夜晚 阴影 轻轻 潜行者 沿着 ;

夜幕悄然降临；

[ðə; ði]['sɪlvər] [mu:n] [fæst]['raɪzɪŋ][ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
The silver moon fast rising o'er the hills ,
这 银 月亮 快速地 上升 超过 这 丘陵 ,

银色的月亮迅速升起在山峦之上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [pi:s] — [ɪz] [stɪl] .
And all in peace — is still .
和 全部 在 和平 — 是 仍然 .

一切都归于平静——一片安宁。

(['ɪntərlu:d] .) [-]
(Interlude .) [24]
(插曲 .) [-]

（插曲。）[24]

[noʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['evər][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ?
How can we ever be at peace ?
如何 能 我们 曾经 是 在 和平 ?

我们怎样才能获得真正的和平?

[haʊ] [fi:l] [ðæt] [kɑ:m] [wɪtʃ] [pi:s] [im'pɑ:ts] ?
How feel that calm which peace imparts ?
如何 感觉 那 冷静的 哪个 和平 赋予 ?

如何感受和平带来的平静?

[waɪl] ['kændi] - ['meɪkɚz] ['nevər] [si:s]
While candy - makers never cease
尽管 糖果 - 制造商 绝不 停止

糖果制造商从未停止过生产。

[tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] ?
To **manufacture** **Cinnamon** **Hearts** **?**
到 生产 肉桂 红心 ?

如何生产肉桂心?

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

— — [ðoʊz] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] ,
— **—** **those** **Cinnamon** **Hearts** **,**
— — 那些 肉桂 红心 ,

——那些肉桂心形饼干,

— — [ðoʊz] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] .
— **—** **those** **Cinnamon** **Hearts** **.**
— — 那些 肉桂 红心 .

——那些肉桂心。

[ðoʊz] ['pʌkəri] , ['faɪəri] , ['veri] [ʌn'seɪvəri] ,
Those **puckery** **,** **fiery** **,** **very** **unsavory** **,**
那些 涩 , 火热 , 非常 令人不快的 ,

那些酸涩、辛辣、非常令人不快的

['pepəri] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] .
Peppery **Cinnamon** **Hearts** **.**
胡椒 肉桂 红心 .

胡椒肉桂心。

([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] .)
(**Repeat** **chorus** **.** **)**
(重复 合唱 .)

(重复副歌。)

2d [vɜːrs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[laɪf] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [gʌm] - [drɑːps] ,
Life **might** **be** **borne** **without** **gum** **-** **drops** **,**
生活 可能 是 出生 没有 胶 - 滴 ,

没有口香糖,生活或许也能继续下去。

[nɔːr] [tʃɪrd] [baɪ]['iːv(ə)n]['æp(ə)l] [tɑːts] ;
Nor **cheered** **by** **even** **apple** **tarts** **;**
也不 欢呼 经过 甚至 苹果 蛋挞 ;

就连苹果馅饼也无法让他高兴起来;

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi][tɑːps] -
But **,** **oh** **!** **existence** **would** **be** **tops** **-**
但 , 哦 ! 存在 会 是 最高额 -

但是,哦!存在本身就是最好的——

[aɪ] - ['tɝːvi] [kwaɪt][wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] .
I **-** **turvy** **quite** **with** **Cinnamon** **Hearts** **.**
我 - 颠簸 相当 和 肉桂 红心 .

肉桂心形,非常安静。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

— — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] ,
— — with those Cinnamon Hearts ,
— — 和 那些 肉桂 红心 ,

——带着那些肉桂心，

— — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] .
— — with those Cinnamon Hearts .
— — 和 那些 肉桂 红心 .

——还有那些肉桂心。

[ðoʊz] ['pʌkəri] , ['faɪəri] , ['veri] [ʌn'seɪvəri] ,
Those puckery , fiery , very unsavory ,
那些 涩 , 火热 , 非常 令人不快的 ,

那些酸涩、辛辣、非常令人不快的

['pepəri] ['sɪnəmən] ['hɑːrts] .
Peppery Cinnamon Hearts .
胡椒 肉桂 红心 .

胡椒肉桂心。

([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] .)
(Repeat chorus .)
(重复 合唱 .)

（重复副歌。）

([æt; ət][end][ʌv; əv] ['kɔːrəs] , ['hevi] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] — ['simbəlz][ænd; ənd] [gɔːŋ] — [ðen] [loʊ]
(At end of chorus , heavy crash of thunder — cymbals and gong — then low
(在 结尾 的 合唱 , 重的 碰撞 的 雷 — 钹 和 锣 — 然后 低的
['mjuːzɪk][ɪn]['maɪnər] .
music in minor .
音乐 在 次要的 .

（合唱结束时，响起沉重的雷声——钹声和锣声——然后是低沉的小调音乐。

[ɔːl][stɑːp] — ['fraɪt(ə)nd] .
All stop — frightened .
全部 停止 — 害怕 .

所有人都停了下来——吓坏了。

['tæbloʊ] .
Tableau .
画面 .

表格。

[muːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ['sɪnəmən] [hɑːrt] [ɪn][skaɪ] .)
Moon changes to blazing Cinnamon Heart in sky .)
月亮 变化 到 炽烈 肉桂 心 在 天空 .)

天空中，月亮变成了炽热的肉桂心。）

[sloʊ] ['kɜːrt(ə)n] .
Slow Curtain .
慢的 窗帘 .

缓缓落幕。

(['toʊt(ə)l]['saɪləns] .)
(Total silence .)
(全部的 沉默 .)

（一片寂静。）

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] . — ['kemists] ['læbrətɔːri] .
Scene . — Chemist's Laboratory .
场景 . — 化学家的 实验室 .

场景——化学实验室。

[stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] [bæk] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [stoʊn] [step] .
Stone wall at back with raised stone step .
石头 墙 在 后退 和 提高 石头 步 .

后墙为石墙，墙上有一块凸起的石阶。

['hɪd(ə)n] ['pɪvətɪd] [dɔːr] [rɪr] [el] . [siː] . [ɑːrtʃt] [stoʊn] ['siːlɪŋ] .
Hidden pivoted door rear l . c . Arched stone ceiling .
隐 枢轴 门 后部 我 . c . 拱形 石头 天花板 .

后部隐藏式旋转门，拱形石质天花板。

[stoʊn] [fɔːrdʒ] [ɑːr] . , [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] .
Stone forge r . , with fire and retorts .
石头 锻造 r . , 和 火 和 反驳 .

石匠，有火和铁炉。

[dɔːr] [el] . ['wɪndoʊ] [æt; ət] [bæk] [ɑːr] . [siː] . ['kemɪsts] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
Door l . Window at back r . c . Chemists seated and standing .
门 我 . 窗户 在 后退 r . c . 化学家 坐着 和 常设 .

门 l. 后窗 rc 化学家们坐着和站着。

[ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['dʌmi] .
All working upon different parts of Dummy .
全部 在职的 之上 不同的 部分 的 假的 .

大家都在负责Dummy的不同部分。

[hæf] [laɪt] .
Half light .
一半 光 .

光线昏暗。

[ɔːl] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] .
All pounding and sawing .
全部 猛击 和 锯切 .

又是敲又是锯。

[loʊ] ['mjuːzɪk] .
Low music .
低的 音乐 .

轻柔的音乐。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

([æt; ət] ['sɪgnəl] [ɔːl] [paʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(At signal all pound and sing .)
(在 信号 全部 磅 和 唱歌 .)

（听到信号后，全体捶胸顿足，齐声歌唱。）

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[paʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmər] ,

Pound	**with**	**the**	**hatchet**	**and**	**the**	**hammer**	**,**
磅	和	这	斧头	和	这	锤	,

用斧头和锤子猛击，

([paʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['laʊdli] .)

(	**Pound**	**and**	**sing**	**loudly**	**.**	**)**
(	磅	和	唱歌	高声	.	)

（敲击并大声歌唱。）

['hæmər] . [-]

Hammer	**.**	**[**	**25**	**]**
锤	.	[	-	]

哈默。[25]

[ˌɑːr aɪ 'piː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] ,

Rip	**with**	**the**	**chisel**	**and**	**the**	**saw**	**,**
撕裂	和	这	凿	和	这	锯	,

用凿子和锯子撕裂，

(['laʊdli] .)

(	**Loudly**	**.**	**)**
(	高声	.	)

（高声。）

[ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd]

The	**saw**	**and**
这	锯	和

锯子和

[slæm][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][slæm][hɜːr; hər] ,

Slam	**just**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**slam**	**her**	**,**
猛击	只是	作为	难的	作为	你	能	猛击	她	,

用尽全力猛击她，

[slæm][hɜːr; hər] ,

Slam	**her**	**,**
猛击	她	,

狠狠地揍她，

[slæm][æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [slæmd] [bɪ'fɔːr] .

Slam	**as**	**you**	**never**	**slammed**	**before**	**.**
猛击	作为	你	绝不	猛烈抨击	前	.

以你从未有过的方式猛击。

1st [kem] . —

1st	**Chem**	**.**	**—**
1st	化学	.	—

第一化学——

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ]

All	**this**	**work**	**we**	**are**	**making**
全部	这	工作	我们	是	制作

我们正在做的所有工作

[ɔːl] ([loʊ]) . —

All	**(**	**low**	**)**	**.**	**—**
全部	(	低的	)	.	—

所有（低）。

['meɪkɪŋ] ,

Making	**,**
制作	,

制作，

1st [kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [nuːn] ,
Must be done by noon ,
必须 是 完毕 经过 中午 ,

必须在中午之前完成。

[ɔːl] ([loʊ]) . —
All (low) . —
全部 (低的) . —

所有（低）。

[baɪ] [nuːn] , [soʊ]
By noon , so
经过 中午 , 所以

到中午时分，就是这样。

1st [kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[ðɪs] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
This great undertaking
这 伟大的 承诺

这项伟大的事业

[ɔːl] ([loʊ]) . —
All (low) . —
全部 (低的) . —

所有（低）。

[ˈteɪkɪŋ] ,
Taking ,
采取 ,

服用，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [suːn] .
Must be finished soon .
必须 是 完成的 很快 .

必须尽快完成。

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

（暂停。

[ɔːl] [paʊnd] , [sɔː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈfjʊriəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [æt; ət][ˈsɪgnəl][ɔːl]
All pound , saw , etc . , furiously for some time , then at signal all
全部 磅 , 锯 , ETC . , 愤怒地 为了 一些 时间 , 然后 在 信号 全部
[sɪŋ] .)
sing .)
唱歌 .)

众人敲打、锯木等，疯狂地持续一段时间，然后听到信号后齐声歌唱。）

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[paʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmər] ,
Pound with the hatchet and the hammer ,
磅 和 这 斧头 和 这 锤 ,

用斧头和锤子猛击，

['hæmər] ,
Hammer ,
锤 ,

锤，

[ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] ,
Rip with the chisel and the saw ,
撕裂 和 这 凿 和 这 锯 ,

用凿子和锯子撕裂，

[ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd]
The saw and
这 锯 和

锯子和

[slæm] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slæm] [hɜːr; hər] ,
Slam just as hard as you can slam her ,
猛击 只是 作为 难的 作为 你 能 猛击 她 ,

用尽全力猛击她，

[slæm] [hɜːr; hər] ,
Slam her ,
猛击 她 ,

狠狠地揍她，

[slæm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [slæmd] [bɪ'fɔːr] .
Slam as you never slammed before .
猛击 作为 你 绝不 猛烈抨击 前 .

以你从未有过的方式猛击。

([ɔːl] [stɑːp] , [tɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kwɪt] [wɜːrk] .
(All stop , talk together and quit work .
(全部 停止 , 讲话 一起 和 辞职 工作 .

（所有人停下来，聚在一起商量，然后辞职。）

[ɔːl] [stɑːrt] .
All start .
全部 开始 .

一切由此开始。

[hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ; [ɔːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sɪgnəl] , [sɪŋ] .)
Hear some one coming ; all go back to places , and at signal , sing .)
听到 一些 一 未来 ; 全部 去 后退 到 地方 , 和 在 信号 , 唱歌 .)

听见有人过来；所有人回到原位，听到信号后唱歌。）

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[pleɪn] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪn] [hɜːr; hər] ,
Plane **just** **as** **hard** **as** **you** **can** **plane** **her** **,**
飞机 只是 作为 难的 作为 你 能 飞机 她 ,

像你尽力操控她那样用力地操控飞机。

([paʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['laʊdli] .)
(Pound and sing loudly .)
(磅 和 唱歌 高声 .)

（敲击并大声歌唱。）

[pleɪn] [hɜːr; hər] ,
Plane **her** **,**
飞机 她 ,

把她送上飞机，

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [kən'faʊnd]
Work **with** **play** **we** **can't** **confound**
工作 和 玩 我们 不能 混杂

工作与娱乐相结合，我们无法混淆

(['veri] [laʊd] .)
(Very loud .)
(非常 大声 .)

（声音很大。）

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Confound **it** **,**
混杂 它 ,

真该死，

[peɪnt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [steɪn] [hɜːr; hər] ,
Paint **her** **and** **varnish** **her** **and** **stain** **her** **,**
画 她 和 漆 她 和 弄脏 她 ,

给她涂油漆、上光油、染色，

[steɪn] [hɜːr; hər] .
Stain **her** **.**
弄脏 她 .

玷污她。

[ˌɑːr aɪ 'piː] , ['tʃɪz(ə)l] , ['hæmər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [paʊnd] .
Rip **,** **chisel** **,** **hammer** **her** **and** **pound** **.**
撕裂 , 凿 , 锤 她 和 磅 .

撕裂、凿刻、锤击、猛砸。

1st [kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ([wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] .) —
All this work , etc . , (with chorus .) —
全部 这 工作 , ETC . , (和 合唱 .) —

所有这些工作等等，（合唱）——

“ [pleɪn] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Plane just as hard , ” etc .
“ 飞机 只是 作为 难的 , ” ETC .

“飞机也一样努力”，等等。

(['æftər] ['kɔːrəs] [ɔːl] [wɜːrk] ['fjʊriəsli] .
(After chorus all work furiously .
(后 合唱 全部 工作 愤怒地 .

（合唱结束后，所有人都拼命工作。

['entər][prɑ:f] . [el] . [dɔ:r] , ['kæriɪŋ] ['dʌmiz] [hæt][ænd; ənd][koʊt] .)
Enter **Prof** **.** **L** **.** **door** **,** **carrying** **Dummy's** **hat** **and** **coat** **.** **)**
进入 教授 . L . 门 , 携带 傻瓜的 帽子 和 外套 .)

（拿着假人的帽子和外套）走进L教授的房间。

[prɑ:f] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] ?
Is **all** **arranged** **?**
是 全部 安排 ?

一切都安排好了吗?

[ðə; ði][pɑ:rts][ɔ:l] ['fɪtɪŋ] [taɪt]
The **parts** **all** **fitting** **tight**
这 部分 全部 配件 紧的

所有部件都严丝合缝。

[tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?
To **one** **another** **?**
到 一 其他 ?

彼此之间?

[kem] . —
Chem **.** **—**
化学 . —

化学——

[jes] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Yes **!** **they** **are** **.**
是的 ! 他们 是 .

是的，他们是。

[prɑ:f] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðæts] [raɪt] !
That's **right** **!**
那就是 正确的 !

这是正确的!

[hɪz; ɪz] [hed] ?
His **head** **?**
他的 头 ?

他的头?

1st [kem] . —
1st **Chem** **.** **—**
1st 化学 . —

第一化学——

[ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .
A **marvel** **.**
一个 奇迹 .

真是个奇迹。

(['ʃoʊɪŋ] [hed] .)
(**Showing** **head** **.** **)**
(显示 头 .)

（露出头部。）

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[legz] ? [-]
Legs **?** **[** **26** **]**
腿 ? [-]

腿? [26]

2d [kem] . —
2d **Chem** **.** **—**
2d 化学 . —

2d 化学—

[suːˈpɜːrb] !
Superb **!**
高超 !

高超!

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ænd; ənd][ɑːrmz] ?
And **arms** **?**
和 武器 ?

武器呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ?
Are **they** **in** **working** **order** **?**
是 他们 在 在职的 命令 ?

它们还能正常使用吗?

3rd [kem] . —
3rd **Chem** **.** **—**
3rd 化学 . —

第三化学——

[wɜːrk] [laɪk] [tʃɑːrmz] .
Work **like** **charms** **.**
工作 喜欢 魅力 .

效果极佳。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hɪz; ɪz][noʊz] ?
His **nose** **?**
他的 鼻子 ?

他的鼻子?

4th [kem] . —
4th **Chem** **.** **—**
4th 化学 . —

第四化学——

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] !
A **dream** **of** **beauty** **!**
一个 梦 的 美丽 !

美得像梦境一般!

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['diːsnt] [ɪrz] ?
Decent **ears** **?**
体面的 耳朵 ?

耳朵好吗?

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [gʊd] .
I **want** **them** **good** **.**
我 想 他们 好的 .

我希望他们一切都好。

5th [kem] . —
5th **Chem** **.** **—**
5th 化学 . —

第五化学——

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [terz] !
Enough **to** **bring** **forth** **tears** **!**
足够的 到 带来 前进 眼泪 !

简直令人热泪盈眶!

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , [tuː] ?
His **stomach** **well** **proportioned** **,** **too** **?**
他的 胃 出色地 比例匀称 , 也 ?

他的肚子比例也很匀称吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs]
Of **course**
的 课程

当然

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !
We **must** **be** **sure** **of** **that** **!**
我们 必须 是 当然 的 那 !

我们必须确保这一点!

6th [kem] . —
6th **Chem** **.** **—**
6th 化学 . —

第六化学——

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ðæts] [ðə; ði] [bɔːs] .
that's **the** **boss** **.**
那就是 这 老板 .

那是老板。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好!

[naʊ] [goʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn] ,
for I must be alone ,
为了 我 必须 是 独自的 ,

因为我必须独自一人,

[soʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈmistəriz] .
So leave me to my mysteries .
所以 离开 我 到 我的 谜团 .

就让我沉浸在我的谜团中吧。

[bɪˈgɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开!

([ˈkemɪsts] [pʊt][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈdʌmi] [təˈgeðər] , [əˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈsiːld] [dɔːr] [siː] . [bæk] ,
(Chemists put parts of Dummy together , attach it to concealed door c . back ,
(化学家 放 部分 的 假的 一起 , 附 它 到 暗 门 c . 后退 ,
[ænd; ənd][ˈeksɪʌnt][ɔːl][el] .)
and exeunt all l .)
和 退场 全部 我 .)

（化学家们将假人的各个部件组装起来，将其连接到隐藏的门 c. 背面，然后全部退出。）

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

（暂停。

[prɑːf] . [pʊts][ɑːn][ˈeɪprən] .)
Prof . puts on apron .)
教授 . 放置 在 围裙 .)

教授穿上围裙。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk] — [ðə; ði]['kændi] — [ɑː] ! - [tɪz] [hɪr] ;
And now to work — the candy — ah ! ' tis here ;
和 现在 到 工作 — 这 糖果 — 啊 ! - 的 这里 ;

现在开始工作——糖果——啊！来了;

[ðə; ði][pænz][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] — [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [nɪr] .
The pans to mix it in — I'll have them near .
这 平底锅 到 混合 它 在 — 患病的 有 他们 靠近 .

用来搅拌的锅——我会放在手边。

[ðə; ði]['wɔːtər] — [wel] [dɪ'stɪld] — [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][boʊnz] ,
The water — well distilled — the skull and bones ,
这 水 — 出色地 蒸馏 — 这 颅骨 和 骨头 ,

水——经过充分蒸馏——头骨和骨头,

[ðə; ði] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] ,
The **basket** **filled** **with** **bloody** **paving** **stones** **,**
这 篮子 已填 和 血腥 铺路 石头 ,

装满血淋淋的铺路石的篮子，

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['blʌdi] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] — [oʊ] [jes] !
Where **are** **those** **bloody** **paving** **stones** **—** **O** **yes** **!**
在哪里 是 那些 血腥 铺路 石头 — 哦 是的 !

那些该死的铺路石在哪儿——哦，对了！

[ðeə(r)] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] — [wʌt] [ə; eɪ] [mes] .
They're **here** **behind** **the** **table** **—** **what** **a** **mess** **.**
它们是 这里 在后面 这 桌子 — 什么 一个 混乱 .

他们都在桌子后面——真是乱成一团。

[ðə; ði] ['θʌndər] — [wer] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] — ['θʌndər] !
The **thunder** **—** **where** **can** **that** **be** **—** **thunder** **!**
这 雷 — 在哪里 能 那 是 — 雷 !

雷声——那会是从哪里来的——雷声！

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯！

[oʊ] ['θʌndər] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
Oh **thunder** **—** **here** **it** **is** **—** **I** **ought** **to** **know**
哦 雷 — 这里 它 是 — 我 应该 到 知道

哦，雷声——来了——我应该知道

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [maɪ'self] .
I **put** **it** **there** **myself** **.**
我 放 它 那里 我 .

是我自己放的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [heɪl] ,
And **now** **the** **hail** **,**
和 现在 这 冰雹 ,

现在冰雹来了，

[ðə; ði] [heɪl] , — [lets] [siː] — [oʊ] [jes] !
The **hail** **,** **—** **let's** **see** **—** **O** **yes** **!**
这 冰雹 , — 我们来吧 看 — 哦 是的 !

冰雹，——让我想想——哦，是的！

[its] [ɪn] [ðæt] [peɪl] ,
it's **in** **that** **pail** **,**
它是 在 那 桶 ,

就在那个桶里。

[kwaɪt] [nɪr] [ænd; ənd] ['hændi] .
Quite **near** **and** **handy** **.**
相当 靠近 和 便利 .

距离很近，很方便。

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
Now **,** **as** **to** **effect** **,**
现在 , 作为 到 影响 ,

至于实际效果，

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [stɪf] , [ɪ'rekt] ;
The **lover** **in** **the** **centre** **,** **stiff** **,** **erect** **;**
这 情人 在 这 中心 , 僵硬的 , 直立 ;

中间的恋人，身体僵硬，直立；

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] — [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts]

The	table	on	this	side	—	crammed	with	all	sorts
这	桌子	在	这	边	—	拥挤	和	全部	排序

这边的桌子上——堆满了各种各样的东西

[ʌv; əv] ['bɔtlz] , [bɑːksɪz] , ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ri'tɔːts] ;

Of	bottles	,	boxes	,	glasses	,	and	retorts	;
的	瓶子	,	盒子	,	眼镜	,	和	反驳	;

包括瓶子、盒子、玻璃杯和蒸馏器;

[mɪ'stɪrɪəs] ['mjuːzɪk] [hɪr] — [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd][flæts] ,

Mysterious	music	here	—	in	sharps	and	flats	,
神秘	音乐	这里	—	在	尖锐	和	公寓	,

这里的音乐很神秘——有升号和降号,

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [wiːl] [pʊt] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][kæts] , —

And	just	in	front	we'll	put	that	bag	of	cats	,	—
和	只是	在	正面	出色地	放	那	包	的	猫	,	—

然后我们就把那袋猫放在前面——

[ðæt] [bæg][ʌv; əv][kæts] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

That	bag	of	cats	,	now	,	was	a	fine	idea	.
那	包	的	猫	,	现在	,	曾是	一个	美好的	主意	.

那么，那袋猫确实是个好主意。

[steɪdʒ][ɑːr] . [loʊ] ['mjuːzɪk] , [kæts] , [ænd; ənd] ['θʌndər] ['oʊvər] [hɪr] .

Stage	r	.	Low	music	,	cats	,	and	thunder	over	here	.
阶段	r	.	低的	音乐	,	猫	,	和	雷	超过	这里	.

R舞台。这边有低沉的音乐、猫叫声和雷声。

[ðæt] [saɪd][ɪz] [wɪrd] [ɪ'nʌf] — [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

That	side	is	weird	enough	—	now	on	the	right
那	边	是	诡异的	足够的	—	现在	在	这	正确的

那边已经够奇怪了——现在又到了右边

[steɪdʒ][el] . [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['dɑːrknəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] .

Stage	l	.	A	horrid	darkness	,	now	and	then	a	light	.
阶段	我	.	一个	可怕的	黑暗	,	现在	和	然后	一个	光	.

第一阶段：一片可怕的黑暗，偶尔会有一丝光亮。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

Which	,	when	it	flashes	,	shows	a	heap	of	bones	,
哪个	,	什么时候	它	闪光灯	,	演出	一个	堆	的	骨头	,

闪光灯亮起时，会显示出一堆骨头。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , [waɪ] [ðen] [wiːl] ['ʌtər] [moʊnz] .

And	when	it	don't	,	why	then	we'll	utter	moans	.
和	什么时候	它	不	,	为什么	然后	出色地	说出	呻吟	.

如果事与愿违，我们就会发出抱怨。

[jes] ! ['ægənaɪzɪŋ] [moʊnz] , [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [grəunz] ,

Yes	!	agonizing	moans	,	and	bones	,	and	groans	,
是的	!	痛苦的	呻吟	,	和	骨头	,	和	呻吟	,

是的！痛苦的呻吟、骨头的颤抖和呜咽声，

[baɪ] ['rætlɪŋ] [ðæt] [bɪg][bɑːks][ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] .

By	rattling	that	big	box	of	paving	stones	.
经过	嘎嘎作响	那	大的	盒子	的	铺路	石头	.

摇晃那一大箱铺路石。

- [tɪz] [faɪn] — [ðə; ði][kæts][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] — ['laɪtnɪŋ] [hɪr] ,

'	Tis	fine	—	the	cats	on	this	side	—	lightning	here	,
-	的	美好的	—	这	猫	在	这	边	—	闪电	这里	,

一切都好——这边的猫——这边有闪电,

[ðə; ði]['lʌvər] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;
The lover standing upright in the rear ;
这 情人 常设 直立 在 这 后部 ;

恋人笔直地站在后方;

[kɪŋ] ['nu:gət] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['prɪnses] ['stændɪŋ] [baɪ] , [-]
King Nougat there — the Princess standing by , [27]
国王 牛轧糖 那里 — 这 公主 常设 经过 , [-]

牛轧糖国王就在那里——公主站在一旁，[27]

[ænd; ənd] [hɪr] — [noʊ] , [hɪr] — [noʊ] , [hɪr] —
And here — no , here — no , here —
和 这里 — 不 , 这里 — 不 , 这里 —

还有这里——不，这里——不，这里——

(['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .)
(Changing position to study the effect .)
(变化 位置 到 学习 这 影响 .)

（改变姿势以观察其效果。）

[mɪ'stɪrɪəs] [aɪ] !
Mysterious I !
神秘 我 !

神秘的我!

[aɪ] — [ˌpærə'sɛlsəs] - — [ðə; ði] [sɪr] .
I — Paracelsus Finigin — the seer .
我 — 帕拉塞尔苏斯 - — 这 先知 .

我——帕拉塞尔苏斯·菲尼金——预言家。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[jes] , [aɪl] [bi:; bi] ['ɑpəretɪŋ] [hɪr] .
Yes , I'll be operating here .
是的 , 患病的 是 操作 这里 .

是的，我将在这里进行手术。

[aɪ] — [hu:] [kə'mænd] , [æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
I — who command , at will , the universe ,
我 — WHO 命令 , 在 将要 , 这 宇宙 ,

我——随心所欲地掌控宇宙，

[kə'mænd] [baɪ][wɜ:rd] , [wer] ['ʌðər] [ju:z][ðə; ði] [pɜ:rs] ;
Command by word , where others use the purse ;
命令 经过 单词 , 在哪里 其他的 使用 这 钱包 ;

口头命令，而其他人则使用钱包;

[tʃeɪndʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:z] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [pli:z] —
Change universal laws the way I please —
改变 普遍的 法律 这 方式 我 请 —

我随心所欲地改变宇宙法则——

[jeɪ] , [ki:p] [ðɪs] ['bæskɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [i:z] .
Yea , keep this basket upside down , with ease .
是的 , 保持 这 篮子 上行 向下 , 和 舒适 .

是的，可以轻松地将这个篮子倒置。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wɪð; wɪθ] [iːz] .
with **ease** **.**
和 舒适 .

轻而易举。

([tɜːrnz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tɪn] [pænz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] — ['kwɪkli] ['pɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks]
(Turns basket of tin pans all over him — quickly picks them up and looks
(转弯 篮子 的 锡 平底锅 全部 超过 他 — 迅速地 精选 他们 向上 和 看起来
[ə'raʊnd] — [ðen] [spiːks] [loʊ] .)
around — then speaks low .)
大约 — 然后 说话 低的 .)

（他把一篮子锡盘翻了个底朝天，弄得自己身上到处都是——他迅速捡起锡盘，环顾四周——然后低声说道。）

[aɪ] [miːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] .
I mean , without these .
我 意思是 , 没有 这些 .

我的意思是，如果没有这些的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [mɪks]
But now it's time to mix
但 现在 它是 时间 到 混合

但现在是时候混合了。

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] ['vaɪt(ə)l] ['sensɪz] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] :
The lover's vital senses — there are six :
这 恋人的 必不可少的 感官 — 那里 是 六 :

恋人的重要感官——共有六种:

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [saɪt] ,
The sense of locomotion , touch , and sight ,
这 感觉 的 运动 , 触碰 , 和 视线 ,

运动感觉、触觉和视觉

[ðæts] [θriː] — [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɑːrt] — [ɔːl] [raɪt] .
That's three — his hearing , voice , and heart — all right .
那就是 三 — 他的 听力 , 嗓音 , 和 心 — 全部 正确的 .

没错，是三样——他的听力、声音和心脏。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
I'll take them all in order , one by one ,
患病的 拿 他们 全部 在 命令 , 一 经过 一 ,

我会按顺序一个一个地接受它们。

[ðen] - ['lʌvər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Then Caramella's lover will be done .
然后 - 情人 将要 是 完毕 .

然后，卡拉梅拉的情人就完蛋了。

([teɪks] ['kændi] [frʌm; frəm] [bɑːks] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] , ['mɪksɪz] [iːtʃ] [ɪn] [pænz] .
(Takes candy from box , and while singing , mixes each in pans .
(需要 糖果 从 盒子 , 和 尽管 歌唱 , 混合 每个 在 平底锅 .

（从盒子里拿出糖果，一边唱歌一边把每颗糖果分别放入平底锅中搅拌。）

['æftər] ['sekənd] [vɜːrs] ['sæsi] .
After second verse Sassy .
后 第二 诗 萨西 .

第二段歌词之后，Sassy。

[ænd; ənd] [meɪdz] [lʊk] [ɪn] [el] . [dɔːr] , [drest] [ɪn] [poʊk] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kloʊk] .)
and Maids look in I . door , dressed in poke bonnets and cloaks .)
和 女佣 看 在 我 . 门 , 穿着 在 戳 引擎盖 和 斗篷 .)

女仆们从左侧门进来，她们戴着软帽，穿着斗篷。）

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

([prɑːf] . [sɪŋz] .)
(Prof . sings .)
(教授 . 唱歌 .)

（教授唱歌。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第4/8页

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[prɑːf] . —
Prof . **—**
教授 . —

教授——

[wɪð; wɪθ]['dʒuːdʒuː] [peɪst] ['aʊər; ɑːr] ['wɝːks] [bɪ'gʌn] ,
With **juju** **paste** **our** **work's** **begun** **,**
和 朱朱 粘贴 我们的 作品 开始 ,

我们的工作从涂抹juju酱开始，

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum **hum** **,** **hum** **hum** **,** **hum** **hum** **,** **hum** **hum** **—**
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] - [dʌn] .
And **sense** **of** **locomotion's** **done** **.**
和 感觉 的 - 完毕 .

运动感消失了。

[ðæts] [wʌn] .
That's **one** **.**
那就是 一 .

这是其中之一。

([prɑːf] . [pʊts][fɜːrst][pæn][ə'saɪd][ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][stəːz] .)
(**Prof** **.** **puts** **first** **pan** **aside** **and** **takes** **another** **,** **which** **he** **stirs** **.** **)**
(教授 . 放置 第一的 平底锅 旁边 和 需要 其他 , 哪个 他 搅拌 .)

（教授把第一个平底锅放到一边，又拿起另一个平底锅，搅拌了一下。）

[prɑːf] . —
Prof . **—**
教授 . —

教授——

[ðiːz] ['leмən][drɑːps] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [duː] —
These **lemon** **drops** **,** **I** **think** **,** **will** **do** **—**
这些 柠檬 滴 , 我 思考 , 将要 做 —

我想，这些柠檬糖应该可以——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum **hum** **,** **hum** **hum** **,** **hum** **hum** **,** **hum** **hum** **—**
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[fɔːr; fər] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
For **sense** **of** **touch** **,** **it's** **something** **new** **.**
为了 感觉 的 触碰 , 它是 某物 新的 .

就触觉而言，这是一种全新的体验。

[ðæts] [tuː] .
That's two .
那就是 二 .

那是两个。

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[roʊz] ['lɔzəndʒəz] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] —
Rose lozenges will surely be —
玫瑰 锭剂 将要 一定 是 —

玫瑰锭剂肯定会——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] — [tuː; tə] [siː] .
A first - rate sense of sight — to see .
一个 第一的 - 速度 感觉 的 视线 — 到 看 .

一流的视觉能力——能够看清事物。

[ðæts] [θriː] .
That's three .
那就是 三 .

那是三个。

[ðiːz] ['ʃʊgər] ['ɑːməndz] — [tuː] , [ɔːr] [mɔːr] —
These sugar almonds — two , or more —
这些 糖 杏仁 — 二 , 或者 更多的 —

这些糖渍杏仁——两颗或更多——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] — [-]
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum — [28]
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 — [-]

哼哼哼哼哼哼哼哼——[28]

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] .
His sense of hearing will restore .
他的 感觉 的 听力 将要 恢复 .

他的听力将会恢复。

[ðæts] [fɔːr] .
That's four .
那就是 四 .

那是四个。

3rd [vɜːrs] .
3rd Verse .
3rd 诗 .

第三节。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] [aɪ] [naʊ] [wɪl] [straɪv] —
With choc'late creams I now will strive —
和 巧克力 乳霜 我 现在 将要 努力 —

接下来，我将努力制作巧克力奶油——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] ['hiːz][ə'laɪv] .
To form his voice when he's alive .
到 形式 他的 嗓音 什么时候 他是 活 .

在他活着的时候，让他发出自己的声音。

[ðæts] [faɪv] .
That's five .
那就是 五 .

那是五个。

[ðiːz] ['kærəmelz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [trɪks] —
These caramels complete the tricks —
这些 焦糖 完全的 这 技巧 —

这些焦糖让这些小把戏更加完美——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪl] [mɪks] .
For out of these his heart I'll mix .
为了 出去 的 这些 他的 心 患病的 混合 .

我将把他的心从这些中混合起来。

[ðæts] [sɪks] .
That's six .
那就是 六 .

那是六个。

([ʃɔːrt] [dæns] .)
(Short dance .)
(短的 舞蹈 .)

（短舞。）

([prɑːf] . [spiːks] .)
(Prof . speaks .)
(教授 . 说话 .)

（教授讲话。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] !
There , they are done !
那里 , 他们 是 完毕 !

好了，他们完成了！

[ðə; ði]['lʌvər][ɪz] [kəm'pliːt] —
The lover is complete —
这 情人 是 完全的 —

爱人圆满了——

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['sensɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [niːt]
A set of vital senses , just as neat
一个 放 的 必不可少的 感官 , 只是 作为 整洁的

一套至关重要的感官，同样简洁

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
As could be made .
作为 可以 是 制成 .

尽可能地做到。

([pʊts][fænz][ɔːl] [tə'geðər] — [tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] ['sæsi] . [ænd; ənd][meɪdz] .)
(Puts fans all together — turns and sees Sassy . and Maids .)
(放置 粉丝 全部 一起 — 转弯 和 看到 萨西 . 和 女佣 .)

（把所有粉丝聚拢在一起——转身看到Sassy和女仆们。）

[hɑː] ! [spaɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Ha ! Spies upon me !
哈 ! 间谍 之上 我 !

哈！有人在监视我！

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

- [tɪz] - — [waɪ] [duː][juː; jʊ]['hɑːlər][soʊ] ?
' Tis Sassyfrass — why do you holler so ?
- 的 - — 为什么 做 你 抱怨 所以 ?

是 Sassyfrass——你为什么这么大声喊叫?

- [tɪz][aɪ] .
' Tis I .
- 的 我 .

是我。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[oʊ] , - !
Oh , Sassyfrass !
哦 , - !

哦，萨西弗拉斯！

[aɪ][feɪn] [wʊd] [pres]
I fain would press
我 欣然 会 按

我本想按

[jʊr; jər] ['lʌvli] [fɔːrm] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
Your lovely form ; but I'm in such a mess .
你的 迷人的 形式 ; 但 我是 在 这样的 一个 混乱 .

你身姿曼妙；但我却一团糟。

[feɪn] [wʊd] [aɪ][prɪnt][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] .
Fain would I print a kiss upon your brow .
欣然 会 我 打印 一个 吻 之上 你的 眉头 .

我多么想在你的额头上印下一个吻。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['mɪksɪŋ] ['vaɪtlz] [naʊ] .
But I'm engaged in mixing vitals now .
但 我是 已订婚的 在 混合 命脉 现在 .

但我现在正在处理生命体征。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] —
Fain **would** **I** **—**
欣然 会 我 —

我真希望——

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[bɑːʃ] ! !
Bosh **!** **!**
博世 ! !

砰！！

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Yet **,** **though** **it** **cause** **a** **sigh** **,**
然而 , 尽管 它 原因 一个 叹 ,

然而，尽管它令人叹息，

[ðɪs] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ə'loʊn] — [gʊd] - [baɪ] .
This **work** **must** **be** **performed** **alone** **—** **good** **-** **bye** **.**
这 工作 必须 是 执行 独自的 — 好的 - 再见 .

这项工作必须独自完成——再见。

[es] . & [meɪdz] . —
S **.** **&** **Maids** **.** **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[oʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [steɪ] .
Oh **!** **let** **us** **stay** **.**
哦 ! 让 我们 停留 .

哦！让我们留下来吧。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !
The **horrid** **thing** **!**
这 可怕的 事物 !

太可怕了！

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[oʊ] ! [pliːz] .
Oh **!** **please** **.**
哦 ! 请 .

哦！拜托。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

- [tɪz] ['juːsləs] .
' Tis useless .
- 的 无用 .

没用。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] ?
Can you see us on our knees ?
能 你 看 我们 在 我们的 膝盖 ?

你能看到我们跪在地上吗?

(['sæsi] . [ænd; ənd][meɪdz][ɔːl] [niːl] .)
(Sassy . and Maids all kneel .)
(萨西 . 和 女佣 全部 下跪 .)

（萨西和所有女仆都跪下。）

[oʊ] ! [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr]
Oh ! is your heart so hard , and can you hear
哦 ! 是 你的 心 所以 难的 , 和 能 你 听到

哦！你的心如此坚硬吗？你能听见吗?

['aʊər; ɑːr] ['pliːdɪŋz] ?
Our pleadings ?
我们的 诉状 ?

我们的请求?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
Without a tear ?
没有 一个 撕 ?

没有一滴眼泪?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[biː; bi] ['kʌmfətid] .
Be comforted .
是 安慰 .

请节哀。

(['kraɪɪŋ] .)
(Crying .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[aɪ] [wiːp] — [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] —
I weep — a water - spout —
我 哭泣 — 一个 水 - 喷口 —

我哭泣——像龙卷风一样——

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] ;
But , notwithstanding that , you must get out ;
但 , 虽然 那 , 你 必须 得到 出去 ;

但是，即便如此，你也必须离开；

[ðɪs] ['mɪkstʃər][ɪz][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [siː] —
This mixture is the lover's heart , you see —
这 混合物 是 这 恋人的 心 , 你 看 —

你看，这种混合物就是恋人的心——

[its] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] — [-]
It's very young and tender — [29]
它是 非常 年轻的 和 投标 — [-]

它非常年轻，很嫩——[29]

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

['dɪəri] [ˌem 'iː] ! !
Deary me ! !
亲爱的 我 ! !

我的天哪！！

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[sə'septəb(ə)l][ænd; ənd]['tendər] ; [soʊ][aɪ] [fɪr]
Susceptible and tender ; so I fear
易受影响的 和 投标 ; 所以 我 害怕

敏感而脆弱；所以我害怕

[æt; ət] ['letɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [kʌm] [soʊ] [nɪr]
At letting any woman come so near
在 出租 任何 女士 来 所以 靠近

让任何女人如此靠近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['tendər] [steɪt] , [ænd; ənd][soʊ]
To it while in this tender state , and so
到 它 尽管 在 这 投标 状态 , 和 所以

趁它还处于这种柔嫩状态时，就这样。

[iːn] [ðoʊ] [aɪ] [wiːp] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
E'en though I weep a torrent — you must go .
e'en 尽管 我 哭泣 一个 激流 — 你 必须 去 .

即便我痛哭流涕——你也必须走。

([pʊts][pæn][ʌv; əv] [hɑːrt] ['mɪkstʃər] [ə'weɪ][ɑːn] [ʃelf] — ['wiːpɪŋ] .)
(Puts pan of heart mixture away on shelf — weeping .)
(放置 平底锅 的 心 混合物 离开 在 架子 — 哭泣 .)

（她把盛着心形混合物的锅放回架子上，哭泣着。）

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([ə'saɪd] .) —
(aside .) —
(旁边 .) —

（旁白）——

[ɑ:] ! [hɑ:] !
Ah ! ha !
啊 ! 哈 !

啊哈!

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['tendər] — [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] ,
the heart is tender — here's our chance ,
这 心 是 投标 — 这里是 我们的 机会 ,

人心柔软——这是我们的机会，

[lets] [deɪz] [ðɪs] ['stu:pɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
Let's daze this stupid with a song and dance .
我们来吧 发呆 这 愚蠢的 和 一个 歌曲 和 舞蹈 .

让我们用歌舞来迷惑这个蠢货吧。

(['sæsi] .
(Sassy .
(萨西 .

（俏皮的。

[ænd; ənd] [meɪdz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [prɑ:f] .)
and Maids arrange themselves before Prof .)
和 女佣 安排 他们自己 前 教授 .)

女仆们在教授面前列队。）

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[oʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] ,
Oh if you were really in love ,
哦 如果 你 是 真的 在 爱 ,

哦，如果你真的恋爱了，

[ænd; ənd] [wu:d] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['fæʃ(ə)n] ;
And wooed in respectable fashion ;
和 追求 在 可敬 时尚 ;

并以体面的方式追求;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['i:zi] [tu:; tə] [mu:v]
It would be most easy to move
它 会 是 最多 简单的 到 移动

搬家是最容易的。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə][rɪ'sɪprək(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
Our hearts to reciprocal passion .
我们的 心 到 互惠的 热情 .

我们彼此心意相通。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən][ə'pɑ:loʊ] ,
For though you are not an Apollo ,
为了 尽管 你 是 不是 一个 阿波罗 ,

即使你不是阿波罗，

[jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] ,
Your learning is something immense ,
你的 学习 是 某物 巨大 ,

你的学习能力非常强。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɜːrdʒɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
And with urging , I think we would follow ,
和 和 敦促 , 我 思考 我们 会 跟随 ,

如果有人敦促，我想我们会照做的。

[ðæt] ['dɑːlər] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
That dollar - and - seventy cents .
那 美元 - 和 - 七十 分 .

那1.7美元。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðæt] ['dɑːlər] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
That dollar - and - seventy cents .
那 美元 - 和 - 七十 分 .

那1.7美元。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] . } [ə'saɪd] .
{ Oh what a fool he is . } Aside .
{ 哦 什么 一个 傻子 他 是 . } 旁边 .

哦，他真是个傻瓜。（旁白）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

{ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] . }
{ Oh what a dear she is . }
{ 哦 什么 一个 亲爱的 她 是 . }

她真是个可爱的人。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðæt] ['dɑːlər] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
That dollar - and - seventy cents .
那 美元 - 和 - 七十 分 .

那1.7美元。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] . } [ə'saɪd] .
{ Oh what a fool he is . } Aside .
{ 哦 什么 一个 傻子 他 是 . } 旁边 .

哦，他真是个傻瓜。（旁白）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

{ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] . }
{ Oh what a dear she is . }
{ 哦 什么 一个 亲爱的 她 是 . }

她真是个可爱的人。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[oʊ] [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]
Oh where can you find
哦 在哪里 能 你 寻找

哦，你在哪里可以找到

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [kaɪnd] ,
A person more kind ,
一个 人 更多的 种类 ,

一个更善良的人，

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['dɑːlər] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
And — a dollar - and - seventy cents .
和 — 一个 美元 - 和 - 七十 分 .

还有——一块七毛钱。

([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər] [dæns] , [prɑːf] . & ['sæsi] .
(Repeat chorus for dance , Prof . & Sassy .
(重复 合唱 为了 舞蹈 , 教授 . & 萨西 .

（重复合唱部分，教授和萨西一起跳舞。

[ɪn] [frʌnt] , [meɪdz] [bɪ'haɪnd] .)
in front , Maids behind .)
在 正面 , 女佣 在后面 .)

前面是女仆，后面是女仆。）

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd][hɑːrd] ,
But if you are cruel and hard ,
但 如果 你 是 残忍的 和 难的 ,

但如果你残忍无情，

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ;
And don't let us see what you're making ;
和 不 让 我们 看 什么 你是 制作 ;

别让我们看到你在做什么；

[wiː; wi][wɔːnt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] ,
We wont believe in your regard ,
我们 惯于 相信 在 你的 看待 ,

我们不会相信你的话。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] .
And leave you with hearts that are breaking .
和 离开 你 和 心 那 是 打破 .

留下的只有心碎的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tæri] ,
But if you permit us to tarry ,
但 如果 你 允许 我们 到 焦油 ,

但如果您允许我们稍作停留，

[wiːl] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'tens] ,
We'll love you with passion intense ,
出色地 爱 你 和 热情 激烈的 ,

我们将用炽热的热情爱你，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] ['mæri] ,
And promise that you we will marry ,
和 承诺 那 你 我们 将要 结婚 ,

并向你保证我们会结婚，

[ænd; ənd] — [ðæt] ['dɑːlər] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
And — that dollar - and - seventy cents .
和 — 那 美元 - 和 - 七十 分 .

还有——那1.7美元。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

([seɪm] [æz; əz][fɜːrst] , [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] [dæns] .) [-]
(Same as first , repeated for dance .) [30]
(相同的 作为 第一的 , 重复 为了 舞蹈 .) [-]

（与第一部分相同，重复用于舞蹈。）[30]

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[oʊ] ! ['dʌki] ['dɑːliŋz] !
Oh ! ducky darlings !
哦 ! 小鸭子 亲爱的们 !

哦！可爱的小鸭子们！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ˌpærə'sɛlsəs] , [dɪr] !
Paracelsus , dear !
帕拉塞尔苏斯 , 亲爱的 !

亲爱的帕拉塞尔苏斯！

([ə'saɪd] .
(Aside .
(旁边 .

（旁白。）

[dɪs'gʌstɪd] .)
Disgusted .)
厌恶 .)

（感到恶心。）

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['sæsi] . — ['dʌki] — ['nes(ə)l] [hɪr] .
Sassy . — ducky — nestle here .
萨西 . — 小鸭子 — 雀巢 这里 .

俏皮的鸭子——筑巢于此。

(['oʊpənɪŋ] [ɑːrmz] .)
(Opening arms .)
(开幕 武器 .)

（张开双臂）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[noʊ] , [ˌpærə'sɛlsəs] , ['dɑːrlɪŋ] , [nɑːt][kwaɪt] [jet] ,
No , Paracelsus , darling , not quite yet ,
不 , 帕拉塞尔苏斯 , 亲爱的 , 不是 相当 然而 ,

不，帕拉塞尔苏斯，亲爱的，还没到时候。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] , [aɪ] [ʃænt] [fər'get] .
I have a purpose here , I shan't forget .
我 有 一个 目的 这里 , 我 不会 忘记 .

我来这里是有目的的，我不会忘记。

([prɑːf] . [meɪks] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .)
(Prof . makes forward movement .)
(教授 . 制作 向前 移动 .)

（教授向前走去。）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[noʊ] ['dɪrɪst] ! — [ʊx; ɜː] ! !
No dearest ! — ugh ! !
不 亲爱的 ! — 啊 ! !

不，亲爱的！——啊！！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[prə'praɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Propriety , you know ,
礼 , 你 知道 ,

你知道，礼仪嘛。

[fə'bidz] [fəˌmɪli'ærəti] .
Forbids familiarity .
禁止 熟悉 .

禁止亲昵行为。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'loʊn] — [kʌm] ['dʌki] [diː] ,
But we are all alone — come ducky dee ,
但 我们 是 全部 独自的 — 来 小鸭子 迪 ,

但我们都是孤身一人——来吧，小鸭子，

- [tʌm] [tuː; tə][ɪts] - ['ɪtəl] ['pærəsɔːl] — [hiː; hi] , [hiː; hi] .
' Tum to its ' ittle Parasol — he , he .
- 汤 到 它是 - 小 阳伞 — 他 , 他 .

'Tum 到它的'小阳伞——嘿嘿。

[piːz] - [tʌm] !
Pease ' tum !
皮斯 - 汤 !

请吃!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [noʊ] ! ! ! — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?
I tell you — No ! ! ! — what have you here ?
我 告诉 你 — 不 ! ! ! — 什么 有 你 这里 ?

我告诉你——不！！！——你这是什么?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[jes] , [ʃoʊ] [ju: 'es] [wʌt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] .
Yes , show us what you're making .
是的 , 展示 我们 什么 你是 制作 .

好的，给我们看看你在做什么。

[prɑːf] . (['veri] ['miːkli]) . —
Prof . (very meekly) . —
教授 . (非常 温顺地) . —

教授（非常温顺地）——

[jes] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

([ɔ:l] [ə'proʊtʃ] ['teɪbl] .
(All approach table .
(全部 方法 桌子 .

（所有方法表。）

[prɑ:f] . [ɪk'spleɪnz] ['mɪkstʃɚz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .)
Prof . explains mixtures , one by one .)
教授 . 解释 混合物 , 一 经过 一 .)

教授逐一讲解混合物。）

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðɪs] ['mɪkstʃər][ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
This mixture is the sense of hearing .
这 混合物 是 这 感觉 的 听力 .

这种混合感觉就是听觉。

[es] . & [meɪdz] , (['ʃɑ:rpli]) . —
S . & Maids , (sharply) . —
S . & 女佣 , (尖锐地) . —

S. 和女佣们（尖锐地）——

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What is it made of ?
什么 是 它 制成 的 ?

它是由什么制成的?

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] .
I must not tell .
我 必须 不是 告诉 .

我不能说。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[ju:; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

[kwɪk] ! !
Quick ! !
快的 ! !

快的! !

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['ʃʊgər] ['ɑːməndz] .
Sugar **almonds** **.**
糖 杏仁 .

糖渍杏仁。

[es] . & [meɪdz] . —
S **.** **&** **Maids** **.** **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
That's **all** **right** **!**
那就是 全部 正确的 !

没关系!

[wɒts] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] ?
What's **this** **one** **here** **?**
是什么 这 一 这里 ?

这是什么?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .
That **is** **the** **sense** **of** **sight** **.**
那 是 这 感觉 的 视线 .

那是视觉。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[haʊ] [meɪd] ?
How **made** **?**
如何 制成 ?

是如何制作的?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[roʊz] ['lɔzəndʒəz] .
Rose **lozenges** **.**
玫瑰 锭剂 .

玫瑰味润喉糖。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ?
And **why** **of** **those** **?**
和 为什么 的 那些 ?

为什么是这些?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [kuˈlɜr] [diː] [roʊz] .
That **he** **may** **see** **all** **things** **couleur** **de** **rose** **.**
那 他 可能 看 全部 事物 颜色 德 玫瑰 .

让他看到一切玫瑰色的事物。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[goʊ] [ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðɪs] [ˈjeloʊ] [wʌn] [ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ;
This **yellow** **one** **is** **sense** **of** **touch** **;**
这 黄色的 一 是 感觉 的 触碰 ;

这个黄色的是触觉;

[its] [mɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlemən] [drɑːps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
It's **mixed** **and** **made** **of** **lemon** **drops** **and** **such** **.**
它是 混合 和 制成 的 柠檬 滴 和 这样的 .

它是由柠檬糖之类的东西混合制成的。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[waɪ] , [ˈlemən] [drɑːps] ?
Why **,** **lemon** **drops** **?**
为什么 , 柠檬 滴 ?

为什么是柠檬糖?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɑːp]
To **make** **him** **sure** **to** **drop**
到 制作 他 当然 到 降低

为了确保他能掉下去

[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [wen] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] .
Whatever **he** **might** **steal** **when** **in** **this** **shop** **.**
任何 他 可能 偷 什么时候 在 这 店铺 .

他在这家店里可能会偷任何东西。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ðɪs] !
This **!**
这 !

这!

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
Locomotion **.**
运动 .

运动。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[meɪd] [ʌv; əv] ?
Made **of** **?**
制成 的 ?

用什么材料制成?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['dʒuːdʒuː] [peɪst] ,
Juju **paste** **,**
朱朱 粘贴 ,

Juju 膏,

[ðæts] [soʊ] [ðæt] ['dɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [peɪst] [ɪn] [heɪst] .
That's **so** **that** **distance** **may** **be** **paced** **in** **haste** **.**
那就是 所以 那 距离 可能 是 踱步 在 匆忙 .

这样一来，这段距离就可以快速推进。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ænd; ənd] [ðɪs] ? [-]
And **this** **?** **[** **31** **]**
和 这 ? [-]

还有这个? [31]

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The **voice** **.**
这 嗓音 .

声音。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[wel] ！！
Well ！！
出色地！！

出色地！！

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[meɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] ;
Made of choc'late creams ;
制成 的 巧克力 乳霜 ;

由巧克力奶油制成；

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['kriːmi] [vɔɪs] — [nɑːt] [haulz] [ænd; ənd] [skriːmz] .
They want a creamy voice — not howls and screams .
他们 想 一个 奶油状 嗓音 — 不是 嚎叫 和 尖叫 .

他们想要的是柔和的声音，而不是嚎叫和尖叫。

(['sæsi] . [pɔɪnts] [tuː; tə] [vɔɪs] ['mɪkstʃər] [kən'temptʃuəsli] .)
(Sassy . points to voice mixture contemptuously .)
(萨西 . 积分 到 嗓音 混合物 轻蔑地 .)

（萨西轻蔑地指着声音混合处。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ]
And if you put that in , you think that thing
和 如果 你 放 那 在 , 你 思考 那 事物

如果你把那个放进去，你就会觉得那东西

[ɪz][ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .
Is all that's necessary to make him sing .
是 全部 那就是 必要的 到 制作 他 唱歌 .

只需这些就能让他唱歌。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信！

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[wel] [ðen] — [traɪ] —
Well then — try —
出色地 然后 — 尝试 —

那么——试试——

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I think you will believe it , by - and - by .
我 思考 你 将要 相信 它 , 经过 - 和 - 经过 .

我想你迟早会相信的。

[bʌt; bət] , [weɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] [goʊ][ɪn] [naʊ] .
But , wait , the other senses go in now .
但 , 等待 , 这 其他 感官 去 在 现在 .

但是，等等，现在其他感官也加入进来了。

([prɑːf] . [teɪks] [ɔːl] ['mɪkstʃɚz] — [ɪk'sept] [hɑːrt] ['mɪkstʃər] — [ænd; ənd] [pɔːz] [ɔːl]['ɪntuː] ['dʌmi] .)
(Prof . takes all mixtures — except Heart mixture — and pours all into Dummy .)
(教授 . 需要 全部 混合物 — 除了 心 混合物 — 和 倾倒 全部 进入 假的 .)

（教授将除"心脏"混合物外的所有混合物倒入假人体内。）

[dʒʌst][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [roʊ] .
Just stop a minute and you'll hear a row .
只是 停止 一个 分钟 和 你会 听到 一个 排 .

稍等片刻，你就会听到争吵声。

(['waɪndz] ['dʌmi] [ʌp][wɪð; wɪθ][kræŋk] .)
(Winds Dummy up with crank .)
(风 假的 向上 和 曲柄 .)

（用曲柄给假人上弦。）

[ðer; ðər] — ['hiːz][ɔːl] [raɪt] .
There — he's all right .
那里 — 他是 全部 正确的 .

他没事。

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([ə'saɪd][tuː; tə][meɪdz]) . —
(aside to Maids) . —
(旁边 到 女佣) . —

（对女仆们说）

[hiː; hi][hæz; həz][left] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] .
He has left out the Heart .
他 有 左边 出去 这 心 .

他漏掉了心脏。

[ɑː] ! — [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
Ah ! — now we have a chance to play our part .
啊 ! — 现在 我们 有 一个 机会 到 玩 我们的 部分 .

啊！——现在我们有机会发挥作用了。

([teɪks] ['sɪnəmən] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] — [es] . & [meɪdz] [ɔːl] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['teɪbl] — [prɑːf] .
(Takes Cinnamon Heart out of pocket — s . & Maids all crowd up to table — Prof .
(需要 肉桂 心 出去 的 口袋 — s . & 女佣 全部 人群 向上 到 桌子 — 教授 .
[tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] ['sɪnəmən] [hɑːrt] .)
turns and sees Cinnamon Heart .)
转弯 和 看到 肉桂 心 .)

（教授从口袋里掏出肉桂心——侍女们都围到桌边——教授转过身，看到了肉桂心。）

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[həˈloʊ] ! — [wɒts] [ðɪs] ? — [ðæt]
Hullo **!** **—** **what's** **this** **?** **—** **that**
你好 ! — 是什么 这 ? — 那

你好！——这是什么？——那个

['sɪnəmən] [hɑːrt] [ə'gen] .
Cinnamon **Heart** **again** **.**
肉桂 心 再次 .

又是肉桂心。

[kwɪk] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
Quick **—** **put** **it** **back** **at** **once** **—** **are** **you** **insane** **?**
快的 — 放 它 后退 在 一次 — 是 你 疯狂的 ?

快——立刻放回去——你疯了吗?

[ɪf] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
If **that** **got** **in** **the** **mixture** **of** **the** **heart**
如果 那 得到 在 这 混合物 的 这 心

如果那东西混入了心脏的混合物中

- [twʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd]['ruːɪn] ['evri] [pɑːrt] .
' **Twould** **spoil** **it** **all** **and** **ruin** **every** **part** **.**
- 特沃德 剧透 它 全部 和 废墟 每一个 部分 .

那样会毁了一切，毁了所有部分。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] — [ðə; ði] ['mɪkstʃɝz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] .
But **we** **are** **saved** **—** **the** **mixtures** **all** **are** **in** **.**
但 我们 是 已保存 — 这 混合物 全部 是 在 .

但我们得救了——所有混合物都已加入。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be **quiet** **!**
是 安静的 !

安静!

['hiːz] [ə'baʊt][tuː; tə] [sɪŋ] .
he's **about** **to** **sing** **.**
他是 关于 到 唱歌 .

他准备唱歌了。

(['hɪroʊ] [sɪŋz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['dʌmi] .)
(**Hero** **sings** **from** **behind** **Dummy** **.** **)**
(英雄 唱歌 从 在后面 假的 .)

（英雄在假人身后唱歌。）

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[wʌt] ['spɪrɪt][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ?
What spirit is this that I feel ?
什么 精神 是 这 那 我 感觉 ?

我感受到的这种精神是什么?

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [aɪ] [fiːl] ,
This spirit of song , I feel ,
这 精神 的 歌曲 , 我 感觉 ,

我感受到了这种歌唱的精神。

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] —
Urging me to sing my song —
敦促 我 到 唱歌 我的 歌曲 —

催促我唱起我的歌——

[maɪ] [sɔːŋ] — [ɪn]['keɪd(ə)ns][sɔːft][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
My song — in cadence soft and long ,
我的 歌曲 — 在 节奏 柔软的 和 长的 ,

我的歌——节奏轻柔悠长,

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ][bɜːrd] , ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
As ' twere a bird , making these walls to ring ;
作为 - 是 一个 鸟 , 制作 这些 墙壁 到 戒指 ;

仿佛一只鸟，让这些墙壁发出嗡嗡声;

[jeɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] .
Yea , like a bird I'll sing , I'll sing , I'll sing .
是的 , 喜欢 一个 鸟 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 .

是的，我会像鸟儿一样歌唱，我会歌唱，我会歌唱。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [fluːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
I like a flute shall be ,
我 喜欢 一个 长笛 将 是 ,

我喜欢长笛,

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meləd i] ;
Flowing with melody ;
流动 和 旋律 ;

旋律流畅;

['evər][ænd; ənd] [aɪ] [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] ,
Ever and aye I'll sing , I'll sing , I'll sing , I'll sing , I'll sing ,
曾经 和 是的 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 ,

我将永远歌唱，我将歌唱，我将歌唱，我将歌唱，我将永远歌唱。

[aɪl] [sɪŋ] .
I'll sing .
患病的 唱歌 .

我会唱歌。

[wʌt] ['spɪrɪt][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ? [-]
What spirit is this that I feel ? [32]
什么 精神 是 这 那 我 感觉 ? [-]

我所感受到的这种精神是什么? [32]

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [aɪ] [fiːl] ?
This spirit of song , I feel ?
这 精神 的 歌曲 , 我 感觉 ?

我感受到了这种歌声的精神吗?

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] ,
Urging me to sing my song ,
敦促 我 到 唱歌 我的 歌曲 ,

催促我唱我的歌,

[ɪn] ['meʒər] [lɔːŋ] .
In measure long .
在 措施 长的 .

以长为单位。

([end][ʌp] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kriːk] [ænd; ənd][snæp] .)
(End up singing with a loud creak and snap .)
(结尾 向上 歌唱 和 一个 大声 吱嘎声 和 折断 .)

（最后发出响亮的吱嘎声和啪嗒声。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['hiːz] [stɑːpt] !
He's stopped !
他是 停止 !

他停下来了!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[rʌn] [daʊn] !
Run down !
跑步 向下 !

撞倒!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][grænd] [sək'ses] ?
How's that for grand success ?
怎么样 那 为了 盛大 成功 ?

这算不算巨大的成功?

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] !
The Princess ought to hear that voice !
这 公主 应该 到 听到 那 嗓音 !

公主应该听听这个声音!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[oʊ] ! [jes] —
Oh ! yes —
哦 ! 是的 —

哦是的-

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ?
Why don't you go and get her ?
为什么 不 你 去 和 得到 她 ?

你为什么不去把她接过来?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæt] [ɪz][soʊ] ,
That is so ,
那 是 所以 ,

确实如此。

[wiːl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
We'll bring her here at once .
出色地 带来 她 这里 在 一次 .

我们会立刻把她带过来。

[kʌm] , [let][jʊ 'es][goʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[oʊ] ! [wiːl] [steɪ] [hɪr] .
Oh ! we'll stay here .
哦 ! 出色地 停留 这里 .

哦！我们就住这儿吧。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[juː; jʊ][wəʊnt] .
you won't .
你 惯于 .

你不会的。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiː; wi] [wɪl] ! !
We will ! !
我们 将要 ! !

我们将！！

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [ɪl] .
We all have headaches , and feel very ill .
我们 全部 有 头痛 , 和 感觉 非常 患病的 .

我们都头疼，感觉很不舒服。

[naʊ] , [ˌpærə'sɛlsəs] , [dɪr] ! [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Now , Paracelsus , dear ! be good and kind ,
现在 , 帕拉塞尔苏斯 , 亲爱的 ! 是 好的 和 种类 ,

帕拉塞尔苏斯啊，亲爱的！请善良仁慈一些。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [let][jʊ 'es] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
You're such a darling — let us stay behind .
你是 这样的 一个 亲爱的 — 让 我们 停留 在后面 .

你真是个小可爱——让我们留下来吧。

[goʊ] , [swiːtəst] !
Go , sweetest !
去 , 最甜美的 !

加油，宝贝！

[meɪdz] ([bɪ'siːtʃɪŋli]) . —
Maids (beseechingly) . —
女佣 (恳求地) . —

女仆们（恳求地）——

[pliːz] [goʊ] .
Please go .
请 去 .

请走吧。

[pliːz] [goʊ] .
Please go .
请 去 .

请走吧。

(['sæsi] . [ænd; ənd] [meɪdz] [pʊʃ] [prɑːf] . [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] [el] . [dɔːr] .)
(Sassy . and Maids push Prof . out by force I . door .)
(萨西 . 和 女佣 推 教授 . 出去 经过 力量 我 . 门 .)

（泼辣的女佣们强行把教授推出门外。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !
The horrid thing !
这 可怕的 事物 !

太可怕了！

(['suːtəz] [lʊk] [θruː] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [bæk] [siː] .)
(Suitors look through window at back c .)
(求婚者 看 通过 窗户 在 后退 c .)

（求婚者们从后窗向外张望。）

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[heɪ] ! ['gɜːlz] !
Hey ! girls !
嘿 ! 女孩们 !

嘿！女孩们！

[meɪdz] (['fraɪt(ə)nd]) . —
Maids (frightened) . —
女佣 (害怕) . —

女仆们（惊恐万分）。

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Good gracious me !
好的 亲切 我 !

我的天哪！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[huːz] [ðæt] !
Who's that !
谁是 那 !

那是谁!

1st ['suːtər] . —
1st Suitor . —
1st 求婚者 . —

第一位求婚者——

[ə'vɛndʒərz] ! — [ɪz][ðə; ði][koʊst][ɔːl] [friː] ?
Avengers ! — is the coast all free ?
复仇者联盟 ! — 是 这 海岸 全部自由的 ?

复仇者联盟!——海岸线都自由了吗?

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[jes] ! — [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Yes ! — come along .
是的 ! — 来 沿着 .

是的!——一起来吧。

(['suːtəz] [ɔːl][get][ɪn][baɪ]['wɪndoʊ] , [tɜːrn][ænd; ənd] [siː] ['dʌmi] .)
(Suitors all get in by window , turn and see Dummy .)
(求婚者 全部 得到 在 经过 窗户 , 转动 和 看 假的 .)

(求婚者们都从窗户进来，转身看到假人。)

1st ['suːtər] . —
1st Suitor . —
1st 求婚者 . —

第一位求婚者——

[ɑː] ! [ðæts] [ðæt] ['retʃɪd] [boʊ] ;
Ah ! that's that wretched beau ;
啊 ! 那就是 那 可怜 帅哥 ;

啊! 那是那个可怜的家伙;

[kʌm] , ['fɛloʊz] , [let][ˌjuː 'es] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Come , fellows , let us smash it up .
来 , 伙伴们 , 让 我们 粉碎 它 向上 .

来吧，伙计们，让我们把它砸个稀巴烂。

(['suːtəz] [ɔːl][stɑːrt]['fɔːrwərd] .)
(Suitors all start forward .)
(求婚者 全部 开始 向前 .)

(所有求婚者都向前站着。)

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

(['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]) . —
(stopping them) . —
(停止 他们) . —

(阻止他们)——

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不! 不!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] !
Here is the way !
这里 是 这 方式 !

方法就在这里!

([teɪks] [sɪn] .
(Takes Cin .
(需要 辛 .

(接受 Cin。

[hɑːrt] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] .)
Heart from pocket .)
心 从 口袋 .)

(心形图案，从口袋里掏出来。)

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['sɪnəmən] [hɑːrt] ,
You see this Cinnamon Heart ,
你 看 这 肉桂 心 ,

你看这颗肉桂心，

[its] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrt] .
It's now our turn to try a little art .
它是 现在 我们的 转动 到 尝试 一个 小的 艺术 .

现在轮到我们来尝试一下艺术创作了。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

(音乐。)

[tuː; tə][sɪn] .
To Cin .
到 辛 .

致 Cin。

[hɑːrt] .
Heart .
心 .

心。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] ;
The Princess fainted when she saw you first ;
这 公主 昏厥 什么时候 她 锯 你 第一的 ;

公主第一次见到你时就晕倒了;

[kɪŋ] ['nuːgət] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] ; [-]
King Nougat , from your presence , feared the worst ; [33]
国王 牛轧糖 , 从 你的 在场 , 害怕 这 最差 ; [-]

牛轧糖国王因你的出现而担心最糟糕的情况发生; [33]

[ðæt] [bæd] [prə'fesər] ['nɪrli] [daɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr]
That bad Professor nearly died with fear
那 坏的 教授 几乎 死亡 和 害怕

那个可怕的教授差点吓死。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn] [hɪr] .
And anguish least you might be mixed in here .
和 痛苦 至少 你 可能 是 混合 在 这里 .

至少，你可能会混迹于此，感到痛苦。

([teɪks] [daʊn] [hɑːrt] ['mɪkstʃər][frʌm; frəm] [ʃelf] .)
(Takes down heart mixture from shelf .)
(需要 向下 心 混合物 从 架子 .)

（从架子上取下心形混合物。）

[aɪm]['oʊnli] ['θɜːrti] [sents] - [wɜːrθ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
I'm only thirty cents ' worth — is it so !
我是 仅有的 三十 分 - 值得 — 是 它 所以 !

我只值三毛钱——真是这样吗!

[aɪm] ['sæsi] .
I'm Sassy .
我是 萨西 .

我是萨西。

['dʌki] , [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ɪn][juː; jʊ][goʊ] ! !
Ducky , am I — in you go ! !
小鸭子 , 是 我 — 在 你 去 ! !

达基，我就是——你进去吧！！

([θroʊz] [sɪn] .
(Throws Cin .
(投掷 辛 .

（扔辛。

[hɑːrt] ['ɪntuː]['mɪkstʃər] .)
Heart into mixture .)
心 进入 混合物 .)

（将心脏放入混合物中。）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wɪə(r)] ['dʌki] ['dɑːliŋz] — [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
{ We're ducky darlings — are we ?
{ 是 小鸭子 亲爱的们 — 是 我们 ?

我们是可爱的小鸭子，对吧?

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪə(r)] [kæst] [ɔːf] ['suːtəz] — [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
{ We're cast off suitors — are we ?
{ 是 投掷 离开 求婚者 — 是 我们 ?

我们是被抛弃的追求者——是吗?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wɪə(r)] ['θɜːrti] [sents] - [wɜːrθ] — [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
{ We're thirty cents ' worth — are we ?
{ 是 三十 分 - 值得 — 是 我们 ?

我们只值三十美分——是吗?

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] — [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
{ We're to be laughed at — are we ?
{ 是 到 是 笑了 在 — 是 我们 ?

我们注定要被嘲笑吗?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] [tu:] — [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
{ We're to be snubbed too — are we ?
{ 是 到 是 冷落 也 — 是 我们 ?

我们也要被冷落吗?

['su:təz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt] — [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
{ We're to be kicked out — are we ?
{ 是 到 是 踢 出去 — 是 我们 ?

我们要被赶出去吗?

([ɔ:l][goʊ][ʌp][ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd][graɪnd][sɪn] .
(All go up in turn and grind Cin .
(全部 去 向上 在 转动 和 研磨 辛 .

(所有人依次上去研磨肉桂。

[hɑ:rt] ['ɪntu:]['mɪkstʃər] .)
Heart into Mixture .)
心 进入 混合物 .)

心融入混合物中。)

[ɔ:l] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðer; ðər] ! ! !
There ! ! !
那里 ! ! !

那里！！！

([ɔ:l][graɪnd][ə'gen] .)
(All grind again .)
(全部 研磨 再次 .)

(一切再次陷入混乱。)

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [mɪks] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][maɪt] ;
That , I think , will mix things up a mite ;
那 , 我 思考 , 将要 混合 事物 向上 一个 螨虫 ;

我认为，这会让事情稍微变得复杂一些;

[hɑ:rk] ! — [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] !
Hark ! — some one's coming !
听着 ! — 一些 一个人的 未来 !

听！——有人来了!

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [flaɪt] !
Prepare **for** **flight** !
准备 为了 航班 !

准备起飞!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] ! — [hɪr] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['femənɪn] [eɪdz] ,
You **haven't** **time** ! — **here** — **with** **these** **feminine** **aids** ,
你 还没有 时间 ! — 这里 — 和 这些 女性 艾滋病 ,

你没时间了! ——来——有了这些女性辅助用品,

[wiːl] [dres] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [meɪdz] .
We'll **dress** **you** **up** , **and** **turn** **you** **into** **maids** .
出色地 裙子 你 向上 , 和 转动 你 进入 女佣 .

我们会给你打扮一番,把你变成女仆。

([meɪdz] [ɔːl] [teɪk] [ɔːf] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] ['suːtəz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['gɝːlz] .)
(**Maids** **all** **take** **off** **cloaks** **and** **bonnets** **and** **dress** **up** **Suitors** **to** **look** **like** **girls** .)
(女佣 全部 拿 离开 斗篷 和 引擎盖 和 裙子 向上 求婚者 到 看 喜欢 女孩们 .)

(侍女们脱下斗篷和帽子,把求婚者们打扮成女孩的样子。)

[kwɪk] ! — [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] [kiːp] ,
Quick ! — **all** **sit** **down** **and** **very** **quiet** **keep** ,
快的 ! — 全部 坐 向下 和 非常 安静的 保持 ,

快! ——所有人坐下,保持安静。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [fæst] [ə'sliːp] .
They're **coming** — **we** **must** **all** **be** **fast** **asleep** .
它们是 未来 — 我们 必须 全部 是 快速地 睡着了 .

他们来了——我们一定都睡得很沉。

([ɔːl] [sɪt] [ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [sliːp] .
(**All** **sit** **and** **feign** **to** **sleep** .
(全部 坐 和 假装 到 睡觉 .

(所有人都坐着假装睡觉。)

['entər] ['kemɪsts] , [prɑːf] . , [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɛrə] . , ['kemɪsts] ['sɪŋɪŋ] .)
Enter **Chemists** , **Prof** . , **King** , **and** **Cara** . , **Chemists** **singing** .)
进入 化学家 , 教授 . , 国王 , 和 卡拉 . , 化学家 歌唱 .)

化学家们,教授、国王和卡拉登场。(化学家们在唱歌。)

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['kemɪsts] (['sɪŋɪŋ]) . —
Chemists (singing) . —
化学家 (歌唱) . —

化学家们（唱着歌）——

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ When you are ill , etc .
“ 什么时候 你 是 患病的 , ETC .

“当你生病时，等等。”

” ([ɔːl]['entər][ænd; ənd] [teɪk] [pə'ziʃənz] — [kɪŋ] [tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] ['suːtəz] [ænd; ənd][meɪdz] .)
” (All enter and take positions — King turns and sees Suitors and Maids .)
” (全部 进入 和 拿 职位 — 国王 转弯 和 看到 求婚者 和 女佣 .)

（众人入场就位——国王转身，看到求婚者和侍女们。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[hə'loʊ] ! — [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ! ! — [ə'sliːp] , [aɪ] [vaʊ] !
Hullo ! — a boarding school ! ! — asleep , I vow !
你好 ! — 一个 登机 学校 ! ! — 睡着了 , 我 发誓 !

你好！——一所寄宿学校！！——我发誓，我睡着了！

[haɪ] — [weɪk] [ʌp] ! — [its] [noʊ][taɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] [naʊ] !
Hi — wake up ! — it's no time to slumber now !
你好 — 唤醒 向上 ! — 它是 不 时间 到 睡眠 现在 !

嗨——醒醒！——现在可不是睡觉的时候！

([poʊks] ['sæsi] . — [ɔːl] [weɪk] [ʌp] .)
(Pokes Sassy . — all wake up .)
(戳 萨西 . — 全部 唤醒 向上 .)

（戳戳萨西——都醒醒。）

['kɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['siːɪŋ] ['dʌmi]) . —
(seeing Dummy) . —
(看到 假的) . —

（看到假人）——

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! !
Good gracious me ! !
好的 亲切 我 ! !

我的天哪！！

[oʊ][maɪ] ! — [ɪz]
Oh my ! — is
哦 我的 ! — 是

我的天哪！——是

[ðæt] [maɪ] [boʊ] ;
that my beau ;
那 我的 帅哥 ;

那是我的爱人；

[ðæt] ['lʌvli] ['kri:tʃər] — [kæn; kən][aɪ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ?
That lovely creature — can I touch him ?
那 迷人的 生物 — 能 我 触碰 他 ?

那只可爱的小家伙——我可以摸摸它吗?

[prɑ:f] . (['sta:tiŋ] [ɪn][ə'lɑ:rm]) . —
Prof . (starting in alarm) . —
教授 . (开始 在 警报) . —

教授（惊恐地叫道）

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[nɑ:t] [jet] ! — [ju:d] [rʌb][ðə; ði][peɪnt] [ɔ:f] — [weɪt] [ə'waɪl] ,
Not yet ! — you'd rub the paint off — wait awhile ,
不是 然而 ! — 你会 擦 这 画 离开 — 等待 一会儿 ,

还没到时候！——你会把油漆擦掉的——再等等。

[ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][du:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp][ɪn] [staɪl] . [-]
And see us do the business up in style . [34]
和 看 我们 做 这 商业 向上 在 风格 . [-]

看看我们是如何以优雅的方式完成这项业务的。[34]

([prɑ:f] . [tɜ:rnz][tu:; tə] ['kemɪsts] — [laʊd] .)
(Prof . turns to Chemists — loud .)
(教授 . 转弯 到 化学家 — 大声 .)

（教授转向化学家们——大声说道。）

[prɪ'per] [ðə; ði][aɪs] [kri:m] ['fri:zər] .
Prepare the ice cream freezer .
准备 这 冰 奶油 冰箱 .

准备好冰淇淋机。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ju:; jʊ][flæts] !
you flats !
你 公寓 !

你们这些公寓!

[goʊ] , [get][ðə; ði] ['θʌndər] ['redi] — [brɪŋ] [ðə; ði][kæts] !
Go , get the thunder ready — bring the cats !
去 , 得到 这 雷 准备好 — 带来 这 猫 !

去吧，准备好雷声——带上猫咪们!

[dræg][aʊt] [ðæt] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['blʌdi] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] !
Drag out that box of bloody paving stones !
拖 出去 那 盒子 的 血腥 铺路 石头 !

把那箱该死的铺路石拖出来!

[straɪk] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — ['ræt(ə)l][aʊt][ðə; ði][graʊnz] !
Strike up the lightning — rattle out the groans !
罢工 向上 这 闪电 — 嘎嘎作响 出去 这 呻吟 !

掀起闪电——发出呻吟!

(['kemɪsts] [ɔ:l][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] ['prɑ:pərtiz] .
(Chemists all run about and bring properties .
(化学家 全部 跑步 关于 和 带来 特性 .

（化学家们四处奔走，带来各种特性。）

['θʌndər] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] — [gæs] [daʊn] [ænd; ənd] [loʊ] ['mju:zɪk] .)

Thunder	**and**	**noises**	**—**	**gas**	**down**	**and**	**low**	**music**	**.**	**)**
雷	和	噪音	—	气体	向下	和	低的	音乐	.	)

雷声和噪音——煤气泄漏和低沉的音乐。）

[naʊ] [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['prɪnses] .

Now	**don't**	**be**	**frightened**	**,**	**Princess**	**.**
现在	不	是	害怕	,	公主	.

别害怕，公主。

[naʊ] [tu:; tə][bɪz] .

Now	**to**	**biz**	**.**
现在	到	商业	.

现在进入正题。

[ə'hem,ə'həm] ! [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪŋz] ['redi] ?

Ahem	**!**	**are**	**all**	**things**	**ready**	**?**
嗯	!	是	全部	事物	准备好	?

咳！一切都准备好了吗?

['kemɪsts] (['veri] [loʊ]) . —

Chemists	**(**	**very**	**low**	**)**	**.**	**—**
化学家	(	非常	低的	)	.	—

化学家（比例极低）。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[ðeɪ] [ɪz] .

they	**is**	**.**
他们	是	.

他们是。

([prɑ:f] . [taɪz] [roʊp][frʌm; frəm][aɪs] [kri:m] ['fri:zər] [tu:; tə][leg][ʌv; əv] ['dʌmi] — [loʊ] ['rʌmblɪŋ]

(	**Prof**	**.**	**ties**	**rope**	**from**	**ice**	**cream**	**freezer**	**to**	**leg**	**of**	**Dummy**	**—**	**low**	**rumbling**
(	教授	.	领带	绳索	从	冰	奶油	冰箱	到	腿	的	假的	—	低的	隆隆声

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] — ['faɪər][ænd; ənd] [loʊ] ['mju:zɪk] .)

and	**noises**	**—**	**fire**	**and**	**low**	**music**	**.**	**)**
和	噪音	—	火	和	低的	音乐	.	)

（教授将冰淇淋冷冻柜上的绳子系在假人的腿上——低沉的隆隆声和噪音——火焰和低沉的音乐。）

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	**.**	**7**	**.**
不	.	7	.

7号。

['mju:zɪk] .

Music	**.**
音乐	.

音乐。

([prɑ:f] . [sɪŋz] .)

(	**Prof**	**.**	**sings**	**.**	**)**
(	教授	.	唱歌	.	)

（教授唱歌。）

[prɑ:f] . —

Prof	**.**	**—**
教授	.	—

教授——

['saɪləns] ! !
Silence ! !
沉默 ! !

沉默！！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

[dəunt][let][ə; eɪ][saʊnd][biː; bi][hɜːrd] .
Don't let a sound be heard .
不 让 一个 声音 是 听到 .

不要发出任何声音。

([ɔːl] [groʊn] .)
(All groan .)
(全部 呻吟 .)

（众人呻吟。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

[dəunt]['iːv(ə)n] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Don't even breathe a word .
不 甚至 呼吸 一个 单词 .

一个字都别说。

([ɔːl] [groʊn] .)
(All groan .)
(全部 呻吟 .)

（众人呻吟。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

([ə'saɪd][tuː; tə] ['kemɪsts] .)
(Aside to Chemists .)
(旁边 到 化学家 .)

（对化学家们说。）

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['θʌndər] , [ænd; ənd][dəunt]
Give us a little less thunder , and don't
给 我们 一个 小的 较少的 雷 , 和 不

少点雷声，别这样

['ræt(ə)l] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [kwaɪt][soʊ][hɑːrd] .
Rattle that box of paving stones quite so hard .
嘎嘎作响 那 盒子 的 铺路 石头 相当 所以 难的 .

别用力摇晃那箱铺路石。

(['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['faɪər] .)
(Rumbling and fire .)
(隆隆声 和 火 .)

（隆隆声和火焰。）

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrilz] ,
Oh ! how my heart thrills ,
哦 ! 如何 我的 心 刺激 ,

哦！我的心多么激动啊！

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,
With shivers and chills ,
和 颤抖 和 寒意 ,

浑身发冷，瑟瑟发抖

[ðæt] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
That run down my back ,
那 跑步 向下 我的 后退 ,

那道从我背上流下来的伤痕，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [træk] .
In a serpentine track .
在 一个 蛇形 追踪 .

在蜿蜒曲折的道路上。

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrilz]
Oh ! how my heart thrills
哦 ! 如何 我的 心 刺激

哦！我的心跳多么激动！

[wɪð; wɪθ] ['ʃivəz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,
With **shivers** **and** **chills** **,**
和 颤抖 和 寒意 ,

浑身发冷，瑟瑟发抖

[ðæt] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
That **run** **down** **my** **back** **,**
那 跑步 向下 我的 后退 ,

那道从我背上流下来的伤痕，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [træk] .
In **a** **serpentine** **track** **.**
在 一个 蛇形 追踪 .

在蜿蜒曲折的道路上。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['tremb(ə)l] !
Tremble **!**
颤抖 !

颤抖!

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

['hɔːrər] !
Horror **!**
恐怖 !

恐怖!

['ɔːf(ə)l] ['mædʒɪk] !
Awful **magic** **!**
可怕 魔法 !

可怕的魔法!

[sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['trædʒɪkl] ,
Such **horrible** **,** **tragical** **,**
这样的 可怕 , 悲剧 ,

如此可怕、悲惨，

['wʌndərf(ə)l] , ['mædʒɪk(ə)l]
Wonderful **,** **magical**
精彩的 , 神奇

美妙绝伦，充满魔力

[wɜːrks] [ʌv; əv][sə'tænɪkəl]
Works **of** **Satanical**
作品 的 撒旦教

撒旦的作品

['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][krɑːft] .
Mischief **and** **craft** **.**
恶作剧 和 工艺 .

恶作剧和诡计。

[sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['trædʒɪkl] ,
Such **horrible** **,** **tragical** **,**
这样的 可怕 , 悲剧 ,

如此可怕、悲惨，

['wʌndərf(ə)l] , ['mædʒɪk(ə)l]
Wonderful , magical
精彩的 , 神奇

美妙绝伦，充满魔力

[wɜ:rks] [ʌv; əv] [sə'tænɪkəl]
Works of Satanical
作品 的 撒旦教

撒旦的作品

['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [krɑ:ft] . [-]
Mischief and craft . [35]
恶作剧 和 工艺 . [-]

恶作剧和诡计。[35]

[sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ,
Such horrible , wonderful ,
这样的 可怕 , 精彩的 ,

如此可怕，如此美好，

['trædʒɪkl] , ['mædʒɪk(ə)l] [krɑ:ft] .
Tragical , magical craft .
悲剧 , 神奇 工艺 .

悲壮而神奇的工艺。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['di:mənz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkəst] [naɪt]
Demons of darkest night
恶魔 的 最黑暗的 夜晚

暗夜恶魔

[lend] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [eɪd] .
Lend me thy aid .
借 我 你的 援助 .

请帮帮我。

([pʊts] [red] [laɪt] [ɑ:n] ['faɪər] .
(Puts red light on fire .
(放置 红色的 光 在 火 .

（点燃红灯。

['dʌmi] [ɪz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['ebən] .
Dummy is quickly changed for Eben .
假的 是 迅速地 已更改 为了 埃本 .

埃本迅速换上了假人。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['pɪvət] .)
by turning pivot .)
经过 转弯 枢 .)

（通过转动枢轴。）

['hɑ:bgɑ:blɪn] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,
Hobgoblins and witches ,
妖精 和 女巫 ,

妖精和女巫，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] .
I **will** **be** **obeyed** **.**
我 将要 是 服从 .

我的话会被人服从。

[blʌd] !
Blood **!**
血 !

血!

[blʌd] !
blood **!**
血 !

血!

[sneɪks] [ænd; ənd]['vaɪpərz] !
snakes **and** **vipers** **!**
蛇 和 蝰蛇 !

蛇和毒蛇!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əu'beid] .
I **will** **be** **obeyed** **.**
我 将要 是 服从 .

我的话会被人服从。

['hɑːbgɑːblɪn] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,
Hobgoblins **and** **witches** **,**
妖精 和 女巫 ,

妖精和女巫,

[oʊ] ! [lend] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [eɪd] .
Oh **!** **lend** **us** **thy** **aid** **.**
哦 ! 借 我们 你的 援助 .

哦! 请伸出援手。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[oʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ! 胡言乱语 ,

哦! 咒语!

[ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [spel] ;
Enchantment **and** **spell** **;**
魅力 和 拼写 ;

魔法与咒语;

[oʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ! 胡言乱语 ,

哦! 咒语!

[dəunt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [sel] .
Don't **turn** **out** **a** **sell** **.**
不 转动 出去 一个 卖 .

不要卖出。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

['noʊb(ə)l]['spɪrɪts] , [aɪ] [preɪ] [ðiː]
Noble **spirits** **,** **I** **pray** **thee**
高贵 烈酒 ， 我 祈祷 你

高贵的灵魂啊，我祈求你们

[tuː; tə] [hiːd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] ,
To **heed** **our** **despair** **,**
到 注意 我们的 绝望 ，

为了回应我们的绝望，

[oʊ] ! [ʃeɪdz] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː]
Oh **!** **shades** **,** **I** **implore** **thee**
哦 ！ 色调 ， 我 恳求 你

哦！阴影啊，我恳求你

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prer] .
To **listen** **to** **our** **prayer** **.**
到 听 到 我们的 祷告 .

聆听我们的祷告。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[oʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ！ 胡言乱语 ，

哦！咒语！

[ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [spel] ;
Enchantment **and** **spell** **;**
魅力 和 拼写 ；

魔法与咒语；

[oʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ！ 胡言乱语 ，

哦！咒语！

[dəunt][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [sel] .
Don't **turn** **out** **a** **sell** **.**
不 转动 出去 一个 卖 .

不要卖出。

[dəunt][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [sel] ,
Don't **turn** **out** **a** **sell** **,**
不 转动 出去 一个 卖 ，

不要卖出，

[dəunt][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [sel] .
Don't **turn** **out** **a** **sell** **.**
不 转动 出去 一个 卖 .

不要卖出。

(['ebən] . [muːvz] , [jɔːnz] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] .)
(**Eben** **.** **moves** **,** **yawns** **,** **opens** **his** **eyes** **and** **looks** **about** **in** **a** **dazed** **way** **.** **)**
(埃本 . 移动 ， 打哈欠 ， 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 在 一个 茫然 方式 .)

（埃本动了动，打了个哈欠，睁开眼睛，茫然地环顾四周。）

[kwɑːr'tet] .
Quartette **.**
四重奏 .

四重奏。

(['kɛrə] . , ['sæsi] . , [kɪŋ] [ænd; ənd][prɑːf] .)
(Cara . , Sassy . , King and Prof .)
(卡拉 . , 萨西 . , 国王 和 教授 .)

（Cara、Sassy、King 和 Prof.）

[hiː; hi] [wɪŋks] !
He winks !
他 眨眼 !

他眨了眨眼！

[hiː; hi] [muːvz] !
he moves !
他 移动 !

他动了！

[hiː; hi] ['tremblz] !
he trembles !
他 颤抖 !

他浑身颤抖！

['aʊər; ɑːr] [prerz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [spel] !
Our prayers have worked the spell !
我们的 祈祷 有 工作 这 拼写 !

我们的祈祷奏效了！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着！

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zemblz]
and he resembles
和 他 类似

他长得像

['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst][aɪ'diːəl] ;
Our fondest ideal ;
我们的 最爱 理想的 ;

我们最美好的理想；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着！

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zemblz]
and he resembles
和 他 类似

他长得像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第5/8页

['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst][aɪ'diːəl] .
Our **fondest** **ideal** **.**
我们的 最爱 理想的 .

我们最美好的理想。

(['ebən] . [rʌbz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] .
(Eben . rubs his eyes and looks about .
(埃本 . 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 .

（埃本揉了揉眼睛，环顾四周。

['kɛrə] . [goʊz] [daʊn] [frʌnt] .)
Cara . goes down front .)
卡拉 . 去 向下 正面 .)

卡拉（Cara）走到前面。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
What is this — in my heart ,
什么 是 这 — 在 我的 心 ,

这是什么——在我心中，

[ɪn][maɪ][soʊl] — [ðæt] [aɪ] [fiːl]
In my soul — that I feel
在 我的 灵魂 — 那 我 感觉

在我灵魂深处——我感觉到

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ?
This spirit of love ?
这 精神 的 爱 ?

这种爱的精神?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] , [-]
Is it true , is it real , [36]
是 它 真的 , 是 它 真实的 , [-]

这是真的吗？这是真的吗？[36]

[ðɪs] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
This beating of my heart
这 殴打 的 我的 心

我的心跳

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɑːrts] [biːt] ?
To another heart's beat ?
到 其他 心脏的 打 ?

跟随另一颗心跳?

[hæz; həz][maɪ] [lʌv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?
Has my love come to life ?
有 我的 爱 来 到 生活 ?

我的爱是否已化为现实?

[ɪz][maɪ]['lʌvər] [kəm'pliːt] ?
Is my lover complete ?
是 我的 情人 完全的 ?

我的爱人完整吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['kændi] , [ə'weɪ] ! !
And thou , candy , away ! !
和 你 , 糖果 , 离开 ! !

糖果，你走开！！

([θroʊz] [ə'weɪ] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .)
(Throws away box of candy .)
(投掷 离开 盒子 的 糖果 .)

（扔掉一盒糖果。）

['nevər] [mɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [muːv]
Never more shalt thou move
绝不 更多的 应 你 移动

你再也不能动弹了

[maɪ][soʊl] , [fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv]
My soul , for I live
我的 灵魂 , 为了 我 居住

我的灵魂啊，因为我活着

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] .
By the spirit of love .
经过 这 精神 的 爱 .

出于爱的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .
It is real .
它 是 真实的 .

这是真的。

- [tɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] .
' Tis the spirit of love .
- 的 这 精神 的 爱 .

这就是爱的精神。

[kwɑːr'tet] . —
Quartette . —
四重奏 . —

四重奏。

[hiː; hi] [wɪŋks] , [hiː; hi] [muːvz] , [hiː; hi] ['tremblz] ,
He winks , he moves , he trembles ,
他 眨眼 , 他 移动 , 他 颤抖 ,

他眨了眨眼，他动了动，他颤抖了颤抖

['aʊər; ɑːr] [prerz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [spel] ;
Our prayers have worked the spell ;
我们的 祈祷 有 工作 这 拼写 ;

我们的祈祷奏效了;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zemblz]
He lives , and he resembles
他 生活 , 和 他 类似

他活着，而且长得像

['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst][aɪ'diːəl] ;
Our **fondest** **ideal** **;**
我们的 最爱 理想的 ;

我们最美好的理想;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zemblz]
He **lives** **and** **he** **resembles**
他 生活 和 他 类似

他活着，而且长得像

['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst][aɪ'diːəl] .
Our **fondest** **ideal** **.**
我们的 最爱 理想的 .

我们最美好的理想。

(['ɪntərluːd] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

（插曲。）

([prɑːf] . ['siːzɪz] [aɪs] [kriːm] ['friːzər] [ænd; ənd][graindz] ['fjʊriəsli] .)
(Prof . seizes ice cream freezer and grinds furiously .)
(教授 . 逮捕 冰 奶油 冰箱 和 研磨 愤怒地 .)

（教授一把抓起冰淇淋机，疯狂地研磨。）

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[graɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
Grind him up again .
研磨 他 向上 再次 .

再把他碾碎一次。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[graɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .
Grind him up again .
研磨 他 向上 再次 .

再把他碾碎一次。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[graɪnd][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ,
Grind him up again ,
研磨 他 向上 再次 ,

再把他碾碎一次。

[graɪndi] — ['wɪndi] , ['wɪndi] , ['wɪndi] , ['wɪndi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Grindy — windy , windy , windy , windy , etc .
磨碎 — 刮风 , 刮风 , 刮风 , 刮风 , ETC .

磨砺——刮风，刮风，刮风，刮风，等等。

([ɔ:l] [sɪŋ] “ ['wɪndi] , ['wɪndi] , ” [æz; əz][ˌaɪˌsi'si] . [tu:; tə]['soʊloʊ][baɪ]['ebən] .
(All sing “ windy , windy , ” as acc . to solo by Eben .
(全部 唱歌 “ 刮风 , 刮风 , ” 作为 acc . 到 独奏 经过 埃本 .

（所有人唱“风啊，风啊”，根据埃本的独唱。

['ebən] . [steps] [daʊn] [frʌm; frəm] [bæk] , [kʌmz] ['fɔ:rwərd] , [teɪks] [ʌp] [noʊt] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
Eben . steps down from back , comes forward , takes up note and sings .)
埃本 . 步骤 向下 从 后退 , 来 向前 , 需要 向上 笔记 和 唱歌 .)

埃本从后面走下来，走到前面，拿起乐谱开始唱歌。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] , (['baʊz, 'boʊz] .)
Good morning all , (Bows .)
好的 早晨 全部 , (弓 .)

各位早上好！（鞠躬）

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ;
How do you do ;
如何 做 你 做 ;

你好吗;

[aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ðə; ði] [θɪŋ]
I believe it's the thing
我 相信 它是 这 事物

我相信就是它。

[tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
To bow to you ;
到 弓 到 你 ;

向您鞠躬;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt]
I think it right
我 思考 它 正确的

我觉得是对的

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,
That I should state ,
那 我 应该 状态 ,

我应该说明的是，

[ðæt] [aɪm][ə'laɪv]
That I'm alive
那 我是 活

我还活着

[ænd; ənd] [fi:l] [fɜ:rst] [reɪt] ;
And feel first rate ;
和 感觉 第一的 速度 ;

感觉一流;

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,
{ I think it right ,
{ 我 思考 它 正确的 ,

我认为是对的，

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [oʊ]['blesɪd; blest] [saɪt] ,
{ Oh blessed sight ,
{ 哦 蒙福 视线 ,

哦，这美好的景象，

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] ,
{ And fortunate ,
{ 和 幸运 ,

幸好，

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] ,
{ And fortunate ,
{ 和 幸运 ,

幸好，

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] ,
{ That I'm alive ,
{ 那 我是 活 ,

我还活着，

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ðæt] [jʊə(r)] [ə'laɪv] , [-]
{ That you're alive , [37]
{ 那 你是 活 , [-]

{你还活着，[37]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ænd; ənd] [fi:l] [fɜ:rst] [reɪt] .
{ And feel first rate .
{ 和 感觉 第一的 速度 .

感觉一流。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ænd; ənd] [fiːl] [fɜːrst] [reɪt] .
{ And feel first rate .
{ 和 感觉 第一的 速度 .

感觉一流。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[oʊ]['blesɪd; blest] [saɪt] ,
Oh blessed sight ,
哦 蒙福 视线 ,

啊，这美景真美！

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] ,
And fortunate ,
和 幸运 ,

幸运的是，

[ðæt] ['hiːz] [ə'laɪv] ,
That he's alive ,
那 他是 活 ,

他还活着。

[ænd; ənd] [fiːlz] [fɜːrst] [reɪt] .
And feels first rate .
和 感觉 第一的 速度 .

感觉一流。

(['ebən] . [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [dis'laikɪŋ] ['kemɪsts] , ['suːtəz] , [ænd; ənd] [meɪdz] , [ænd; ənd] [prɑːf] .
(Eben . shows signs of disliking Chemists , Suitors , and Maids , and Prof .
(埃本 . 演出 标志 的 不喜欢 化学家 , 求婚者 , 和 女佣 , 和 教授 .
[sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] .)
sends them out .)
发送 他们 出去 .)

（埃本表现出对化学家、求婚者和女仆的厌恶，教授把他们都赶走了。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[goʊ] ! — [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] !
Go ! — he don't like you !
去 ! — 他 不 喜欢 你 !

走！——他不喜欢你！

(['eksɪʌnt] ['kemɪsts] , ['suːtəz] , [ænd; ənd] [meɪdz] , [el] .)
(Exeunt Chemists , Suitors , and Maids , I .)
(退场 化学家 , 求婚者 , 和 女佣 , 我 .)

（化学家、求婚者和侍女们下场）

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ebən] .)
(Pointing to Eben .)
(指向 到 埃本 .)

（指向埃本。）

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[mɪs] .
miss .
错过 .

错过。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

['maɪti] [sɪr] !
Mighty seer !
强大的 先知 !

伟大的先知!

[ʌn'i:kwəld] , [feɪmd] , [əd'maɪəd][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
Unequaled , famed , admired far and near ,
无与伦比 , 著名的 , 钦佩 远的 和 靠近 ,

无与伦比，名扬四海，受人敬仰

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] , [haʊ] [rɪ'wɔ:rd]
How can I sing your praises , how reward
如何 能 我 唱歌 你的 赞扬 , 如何 报酬

我该如何歌颂你的赞美，如何报答你。

[jʊr; jər] ['glɔ:riəs] —
Your glorious —
你的 辉煌 —

你荣耀的——

[kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) . —
King (interrupting) . —
国王 (打断) . —

国王（打断）——

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了!

([tu:; tə][prɑ:f] .) [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd]
(To Prof .) We can't afford
(到 教授 .) 我们 不能 买得起

（对教授说）我们负担不起。

[tu:; tə] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
To recompense you as we wish we could ,
到 补偿 你 作为 我们 希望 我们 可以 ,

为了尽可能地补偿您，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] — [jʊr; jər][wɜ:rk][ɪz]['veri] [gʊd] .
But we are pleased — your work is very good .
但 我们 是 高兴 — 你的 工作 是 非常 好的 .

但是我们很满意——你的工作非常出色。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑ:] ! [sɜ:r] ! — [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! — [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .
Ah ! sir ! — I thank you ! — I can do no more .
啊 ! 先生 ! — 我 感谢 你 ! — 我 能 做 不 更多的 .

啊！先生！——谢谢您！——我已尽力了。

([tɜːrnz][tuː; tə]['ebən] . , [huː] , [θruː] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [θɪŋz]
(Turns to Eben . , who , through all has been examining himself and things
(转弯 到 埃本 . , WHO , 通过 全部 有 到过 检查 他自己 和 事物
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .)
about him .)
关于 他 .)

（转向埃本，他一直在审视自己和周围的一切。）

([tuː; tə]['ebən] .)
(To Eben .)
(到 埃本 .)

（致埃本。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] .
And you — you thank him with me , too .
和 你 — 你 感谢 他 和 我 , 也 .

你——你也要和我一起感谢他。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

(['ebən] . [sez] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['mænər] .)
(Eben . says following in a low voice and uninterested manner .)
(埃本 . 说道 下列的 在 一个 低的 嗓音 和 不感兴趣 方式 .)

（埃本低声说道，语气漫不经心。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] .
For having made you .
为了 拥有 制成 你 .

因为我成就了你。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] , [pliːz] [biː; bi] [gʊd] ,
Oh , please be good ,
哦 , 请 是 好的 ,

哦，一定要乖哦。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ɑː] ！ — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

And	thank	him	with	me	—	Ah	!	—	I	wish	you	would	.
和	感谢	他	和	我	—	啊	！	—	我	希望	你	会	.

请和我一起感谢他——啊！——我希望你们能这样做。

['ebən] . —

Eben	.	—
埃本	.	—

埃本。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [leg] —

Why	should	I	thank	him	—	just	observe	that	leg	—
为什么	应该	我	感谢	他	—	只是	观察	那	腿	—

我为什么要感谢他——看看那条腿就知道了——

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] — [ðæt] ['wʊd(ə)n] [peg] ?

Is	that	a	masterpiece	—	that	wooden	peg	?
是	那	一个	杰作	—	那	木制的	钉子	?

那根木钉是件杰作吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][dræg][əˈbaʊt] ?

Is	that	the	kind	of	thing	to	drag	about	?
是	那	这	种类	的	事物	到	拖	关于	?

这种东西值得到处拖着吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['diːsnt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] ;

It	isn't	decent	—	there's	no	sort	of	doubt	;
它	不是	体面的	—	有	不	种类	的	怀疑	;

这很不体面——这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊz] [θʌmz] — ['hiːz] [pʊt] - [ɪm] [rɔːŋ] [saɪd][ɑːn] —

And	then	,	those	thumbs	—	he's	put	'	em	wrong	side	on	—
和	然后	,	那些	拇指	—	他是	放	-	呃	错误的	边	在	—

还有，他的大拇指——他把拇指装反了——

[ðæt] [left] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

That	left	one	should	be	like	the	other	one	.
那	左边	一	应该	是	喜欢	这	其他	一	.

左边那一个应该和另一个一样。

[ðeə(r)] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðen] , ['hiːz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] ;

They're	wrong	—	and	then	,	he's	made	me	much	too	short	;
它们是	错误的	—	和	然后	,	他是	制成	我	很多	也	短的	;

他们错了——而且，他还把我画得太矮了;

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːlər] — [jes] ！ — [aɪ] [ɔːt] ;

I	ought	to	have	been	taller	—	yes	!	—	I	ought	;
我	应该	到	有	到过	更高	—	是的	！	—	我	应该	;

我本应该更高一些——是的！——我本应该更高一些;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [her] — [ðæt] ['ʌgli] [noʊz] ;

And	look	at	all	that	hair	—	that	ugly	nose	;
和	看	在	全部	那	头发	—	那	丑陋的	鼻子	;

看看那一头浓密的头发——还有那丑陋的鼻子;

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk] [ðoʊz] ;

Would	you	be	satisfied	with	ears	like	those	;
会	你	是	使满意	和	耳朵	喜欢	那些	;

你对这样的耳朵满意吗?

[wel] [aɪm] — [nɑːt]['sætɪsfaɪd] . [-]

Well	I'm	—	not	satisfied	.	[	38	]
出色地	我是	—	不是	使满意	.	[	-	]

我不太满意。[38]

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[dəunt][biː; bi][soʊ][sæd] !
Don't be so sad !
不 是 所以 伤心 !

别这么难过!

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['lʌvli] .
I think you're lovely .
我 思考 你是 迷人的 .

我觉得你很可爱。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ðen] [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [glæd] .
Then I hope you're glad .
然后 我 希望 你是 高兴的 .

那我希望你感到高兴。

([goʊz] [ʌp][tuː; tə] ['teɪbl] , [sɪts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][legz] .)
(Goes up to table , sits on it and swings his legs .)
(去 向上 到 桌子 , 坐着 在 它 和 摇摆 他的 腿 .)

（走到桌前，坐下，晃了晃双腿。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[aɪm] ['veri] [glæd] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] ;
I'm very glad — and think you should agree ;
我是 非常 高兴的 — 和 思考 你 应该 同意 ;

我非常高兴——我想你也应该同意;

[naʊ] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [prə'fesər] , [pliːz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Now thank the kind Professor , please , for me .
现在 感谢 这 种类 教授 , 请 , 为了 我 .

请代我向这位和蔼的教授表示感谢。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ?
Don't **you** **like** **him** **?**
不 你 喜欢 他 ?

你不喜欢他吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] — ['hiːz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːt] .
Why **should** **I** **—** **he's** **no** **better** **than** **the** **lot** **.**
为什么 应该 我 — 他是 不 更好的 比 这 很多 .

我为什么要这么做——他跟其他人没什么两样。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] .
They **all** **are** **very** **ugly** **.**
他们 全部 是 非常 丑陋的 .

它们都很丑。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wɒts] [hiː; hi][æt; ət] ?
What's **he** **at** **?**
是什么 他 在 ?

他在干什么?

[duː][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [jʊr; jər] [pɑː] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [ðæt] ?
Do **you** **include** **your** **Pa** **-** **in** **-** **law** **in** **that** **?**
做 你 包括 你的 宾夕法尼亚州 - 在 - 法律 在 那 ?

你把你的岳父岳母也包括在内吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [pɑː] - [ɪn] - [lɔː] ?
Are **you** **my** **Pa** **-** **in** **-** **law** **?**
是 你 我的 宾夕法尼亚州 - 在 - 法律 ?

你是我的岳父/公公吗?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jʊr; jər] [pɑː] - [ɪn] - [lɔː] ! !
Your Pa - in - law ! !
你的 宾夕法尼亚州 - 在 - 法律 ! !

你的岳父!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [mɔːr] ['defərəns] .
And shall expect more deference .
和 将 预计 更多的 尊重 .

并且会期望得到更多的尊重。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[oʊ] [ʃɔː] !
Oh pshaw !
哦 呸 !

呸!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

(['tɜːrnɪŋ] ['æŋgrəli] .)
(Turning angrily .)
(转弯 愤怒地 .)

(愤怒地转过身。)

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! ['fɑːðər] , [pliːz] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh ! father , please leave him to me .
哦 ! 父亲 , 请 离开 他 到 我 .

哦!父亲，请把他留给我吧。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
He don't know any better — can't you see ?
他 不 知道 任何 更好的 — 不能 你 看 ?

他根本不懂事——难道你看不出来吗?

[ɑː] ! ['tʃɑːrmɪŋ] ['lʌvər] !
Ah ! charming lover !
啊 ! 迷人 情人 !

啊! 迷人的情人!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

['lʌvər] ?
Lover ?
情人 ?

情人?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[jes] ; [maɪ] [boʊ] .
Yes ; my beau .
是的 ; 我的 帅哥 .

是的，我的爱人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
You are to love and marry me .
你 是 到 爱 和 结婚 我 .

你必须爱我并娶我。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[oʊ] ! [hoʊ] !
Oh ! ho !
哦 ! 何 !

哦！嗬！

[ðen] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] —
Then that's the reason why I have been made —
然后 那就是 这 原因 为什么 我 有 到过 制成 —

这就是我被造的原因——

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][fɜːrst] .
You might have asked me first .
你 可能 有 问 我 第一的 .

你本可以先问我的。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər][leɪd] .
Our plans were laid .
我们的 计划 是 铺设 .

我们的计划已经制定好了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ?
But are you sorry ?
但 是 你 对不起 ?

但你感到后悔吗?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Yes ; of course I am .
是的 ; 的 课程 我 是 .

是的，我当然是。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
And don't you care to live ?
和 不 你 关心 到 居住 ?

难道你不想活下去吗?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[dəunt] [ker] [ə; eɪ][di:] — —
Don't care a d — —
不 关心 一个 d — —

不在乎广告——

[ɔ:l] (['veri] [laʊd]) . —
All (very loud) . —
全部 (非常 大声) . —

(声音非常大)

[ə'hemˌə'həm] ! ! !
Ahem ! ! !
嗯 ! ! !

咳咳! ! !

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jʌŋ] [mæn] !
Young man !
年轻的 男人 !

年轻人!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [du:][ju:; jʊ] [swer] ?
in our presence do you swear ?
在 我们的 在场 做 你 发誓 ?

你当着我们的面说脏话吗?

[bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] ['nu:gət] [fɜ:rst] ?
Before King Nougat First ?
前 国王 牛轧糖 第一的 ?

在牛轧糖国王之前?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[oʊ] ! [aɪ][dəunt] [ker] !
Oh ! I don't care !
哦 ! 我 不 关心 !

哦! 我不在乎!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[pliːz] , [dɪr] ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː]
Please **,** **dear** **father** **,** **don't** **you** **see**
请 , 亲爱的 父亲 , 不 你 看

亲爱的父亲，您难道看不见吗?

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
You're **taking** **his** **attention** **off** **from** **me** **?**
你是 采取 他的 注意力 离开 从 我 ?

你这是在转移他的注意力，让他不再关注我吗?

[maɪ] ['dɪrɪst] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?
My **dearest** **,** **may** **I** **speak** **?**
我的 亲爱的 , 可能 我 说话 ?

亲爱的，我可以说话吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[oʊ] ! [goʊ] [ə'hed] . [-]
Oh **!** **go** **ahead** **.** **[** **39** **]**
哦 ! 去 前方 . [-]

哦！请便。[39]

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][wed]
You **are** **to** **love** **me** **dearly** **,** **and** **to** **wed**
你 是 到 爱 我 亲爱的 , 和 到 结婚

你要全心全意地爱我，并娶我为妻。

[wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
Whenever **I** **am** **ready** **.**
每当 我 是 准备好 .

等我准备好了。

[ænd; ənd] — [wɒts] [mɔːr] —
And **—** **what's** **more** **—**
和 — 是什么 更多的 —

而且——更重要的是——

[aɪm] — ['redi] [naʊ] .
I'm **—** **ready** **now** **.**
我是 — 准备好 现在 .

我——现在准备好了。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
You **said** **all** **that** **before** **.**
你 说 全部 那 前 .

你之前都说过这些话。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['prɪti] ?
Am **I** **not** **pretty** **?**
是 我 不是 漂亮的 ?

我漂亮吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

['ræðər] .
Rather **.**
相当 .

相当。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ðen] [jʊr; jər][lɑːt]
Then **your** **lot**
然后 你的 很多

然后就是你们的地盘了。

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [hɑːrd] .
Is **not** **so** **very** **hard** **.**
是 不是 所以 非常 难的 .

其实并不难。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[aɪˈd] ['ræðər] [nɑːt] .
I'd **rather** **not** **.**
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðoʊ] ['kruːəl] , [stɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [klɪŋ] ;
though cruel , still to him I cling ;
尽管 残忍的 , 仍然 到 他 我 黏着 ;

尽管他残忍，我依然对他念念不忘；

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kɪndər] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] .
Perhaps he will be kinder if I sing .
也许 他 将要 是 幼儿园 如果 我 唱歌 .

如果我唱歌，也许他会对我好一些。

([tɜːrnz] , ['wiːpɪŋ] .)
(Turns , weeping .)
(转弯 , 哭泣 .)

（转身，哭泣。）

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

- [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sædli] ['kraɪɪŋ] ?
Cans't thou see me sadly crying ?
- 你 看 我 令人遗憾的是 哭泣 ?

你难道看不见我伤心哭泣吗?

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [muːv] ?
Hoping still thy heart to move ?
希望 仍然 你的 心 到 移动 ?

你是否依然期盼你的心再次悸动?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] !
I'd rather not !
ID 相当 不是 !

我宁愿不去!

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

- [ðaʊ] [stɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ]
Cans't thou still resist the sighing
- 你 仍然 抵抗 这 叹息

你难道还不能抑制住叹息吗?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʌv] ?
Of a heart - imploring love ?
的 一个 心 - 恳求 爱 ?

是发自内心的恳求之爱吗?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] !
I'd rather not !
ID 相当 不是 !

我宁愿不去!

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wedɪŋ]
Think what a beautiful wedding
思考 什么 一个 美丽的 婚礼

想想那该是多么美好的婚礼啊!

[wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] , [ɪf] [ə'gri:əb(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
We can have , if agreeable you are .
我们 能 有 , 如果 同意 你 是 .

如果你同意的话，我们可以这样做。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] !
I'd rather not !
ID 相当 不是 !

我宁愿不去!

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɪk'spensɪz] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['dredɪŋ] ,
Expenses you needn't be dreading ,
开支 你 不必 是 恐惧 ,

你不必害怕的开支

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ] [pɑ:] .
For they will all be borne by pa .
为了 他们 将要 全部 是 出生 经过 帕 .

因为他们都将由爸爸承担。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ;
Flowers , and silk and satin for me ;
花朵 , 和 丝绸 和 缎 为了 我 ;

鲜花、丝绸和缎子都是我的心头好;

['dʒu:əlri] , [waɪn] , [tə'bækoʊ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Jewelry , wine , tobacco for thee .
珠宝 , 葡萄酒 , 烟草 为了 你 .

珠宝、美酒、烟草，都送给你。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ,
A **beautiful** **house** **,** **all** **shining** **and** **new** **,**
一个 美丽的 房子 , 全部 灼灼 和 新的 ,

一栋漂亮的房子，崭新锃亮。

[wɪð; wɪθ] ['ɛbəˌnaɪzd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [tuː] .
With **ebonized** **chairs** **and** **furniture** **for** **two** **.**
和 乌木色 椅子 和 家具 为了 二 .

配有乌木色双人椅和家具。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] !
But **notwithstanding** **that** **,** **I'd** **rather** **not** **!**
但 虽然 那 , ID 相当 不是 !

尽管如此，我还是不想!

['kɛrə] . & ['ebən] . —
Cara **.** **&** **Eben** **.** **—**
卡拉 . & 埃本 . —

卡拉和埃本——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
{ **Flowers** **,** **and** **silk** **and** **satin** **for** **me** **.**
{ 花朵 , 和 丝绸 和 缎 为了 我 .

鲜花、丝绸和缎子都是我的心头好。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
{ **Flowers** **,** **and** **silk** **and** **satin** **for** **thee** **,**
{ 花朵 , 和 丝绸 和 缎 为了 你 ,

鲜花、丝绸和缎子都送给你，

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ ['dʒuːəlri] , [waɪn] , [tə'bækoʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
{ **Jewelry** **,** **wine** **,** **tobacco** **for** **thee** **.**
{ 珠宝 , 葡萄酒 , 烟草 为了 你 .

珠宝、美酒、烟草，都给你。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ ['dʒuːəlri] , [waɪn] , [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
{ Jewelry , wine , tobacco for me .
{ 珠宝 , 葡萄酒 , 烟草 为了 我 .

对我来说，珠宝、葡萄酒和烟草是最爱。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ,
{ A beautiful house , all shining and new ,
{ 一个 美丽的 房子 , 全部 灼灼 和 新的 ,

一栋漂亮的房子，崭新锃亮。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ,
{ A beautiful house , all shining and new ,
{ 一个 美丽的 房子 , 全部 灼灼 和 新的 ,

一栋漂亮的房子，崭新锃亮。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [wɪð; wɪθ] ['ɛbəˌnaɪzd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [tuː] .
{ With ebonized chairs , and furniture for two .
{ 和 乌木色 椅子 , 和 家具 为了 二 .

配有乌木色椅子和双人家具。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [wɪð; wɪθ] ['ɛbəˌnaɪzd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [tuː] .
{ With ebonized chairs , and furniture for two .
{ 和 乌木色 椅子 , 和 家具 为了 二 .

配有乌木色椅子和双人家具。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! ['dɪrɪst] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] [boʊ] ?
Oh ! dearest , wilt thou be my beau ?
哦 ! 亲爱的 , 枯萎 你 是 我的 帅哥 ?

哦！亲爱的，你愿意做我的爱人吗？

([hoʊldz][læst][noʊt] .)
(Holds last note .)
(持有 最后的 笔记 .)

（保持最后一个音符。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][soʊ] . [-]
I'm **sorry** **,** **but** **it** **can't** **be** **so** **.** **[** **40** **]**
我是 对不起 ， 但 它 不能 是 所以 . [-]

很抱歉，但这不可能。[40]

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! ['dɪrɪst] , [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [boʊ] .
Oh **!** **dearest** **,** **please** **to** **be** **my** **beau** **.**
哦 ！ 亲爱的 ， 请 到 是 我的 帅哥 .

哦！亲爱的，请做我的爱人吧。

([hoʊldz][læst] [noʊt] .)
(**Holds** **last** **note** **.** **)**
(持有 最后的 笔记 .)

（保持最后一个音符。）

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[aɪd] ['ræðər] [nɑːt] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] !
I'd **rather** **not** **;** **I** **tell** **you** **no** **!**
ID 相当 不是 ； 我 告诉 你 不 !

我宁愿不；我告诉你，不！

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [soʊ] ['hæpɪli] , [seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] ?
{ **To** **be** **married** **so** **happily** **,** **say** **,** **wilt** **thou** **go** **?**
{ 到 是 已婚 所以 快乐地 ， 说 ， 枯萎 你 去 ?

{ 你说，你愿意去享受如此幸福的婚姻吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [soʊ] ['hæpɪli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !
{ **To** **be** **married** **so** **happily** **,** **I** **will** **not** **go** **!**
{ 到 是 已婚 所以 快乐地 ， 我 将要 不是 去 !

能如此幸福地结婚，我绝不离开！

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ ['hiːd] ['ræðər] [nɑːt] .
{ **He'd** **rather** **not** **.**
{ 他会 相当 不是 .

他宁愿不这样做。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] .
{ I'd rather not .
{ ID 相当 不是 .

我宁愿不。

(['kɛrə] . [tɜ:rnz] ['sloʊli] , ['wi:pɪŋ] .
(Cara . turns slowly , weeping .
(卡拉 . 转弯 缓慢地 , 哭泣 .

（卡拉缓缓转过身，哭泣着。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[stɪl] [sɪts] [ɑ:n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [legz] .)
still sits on table and swings his legs .)
仍然 坐着 在 桌子 和 摇摆 他的 腿 .)

他仍然坐在桌子上晃动双腿。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

(['wi:pɪŋ] .)
(Weeping .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɪnz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] —
By all the Pins — of which I am the king —
经过 全部 这 别针 — 的 哪个 我 是 这 国王 —

以所有别针的名义起誓——而我正是这些别针之王——

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [lʌv] [maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ]
If you don't love my daughter , I will wring
如果 你 不 爱 我的 女儿 , 我 将要 拧

如果你不爱我的女儿，我会榨干她。

[jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr]
Your neck , and have you taken by the ear
你的 脖子 , 和 有 你 已采取 经过 这 耳朵

你的脖子，还有你的耳朵。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['ɪntu:] ['dʒeli] .
And pounded into jelly .
和 猛击 进入 果冻 .

然后捣成果冻状。

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[jes] ; ['paʊndɪd] !
Yes ; pounded !
是的 ; 猛击 !

是的；猛击！

[mæʃt] [ʌp] !
mashed up !
捣碎 向上 !

混搭！

[aɪ] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [slɑːʃ] !
Aye , reduced to slosh !
是的 , 减少 到 晃动 !

唉，都变成一滩烂泥了！

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪŋk][jʊr; jər] [aɪ] !
As quick as you can wink your eye !
作为 快的 作为 你 能 眨眼 你的 眼睛 !

快到你眨眼的距离！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[oʊ] , [bɑːʃ] !
Oh , bosh !
哦 , 博什 !

哦，糟糕！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bɑːʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

大部头书?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! [sɜːr] , [wʌn][læst] [ə'piːl] ;
Oh ! sir , one last appeal ;
哦 ! 先生 , 一 最后的 上诉 ;

哦！先生，这是我最后的请求；

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] .
Just one more chance to win him .
只是 一 更多的 机会 到 赢 他 .

只剩最后一次机会赢得他的心了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl]
He **must** **feel**
他 必须 感觉

他一定有这种感觉

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] .
The **weight** **of** **burning** **love** **.**
这 重量 的 燃烧 爱 .

燃烧的爱情的重量。

([niːl] [tuː; tə]['ebən] .)
(Kneels to Eben .)
(跪着 到 埃本 .)

（跪在埃本面前。）

[maɪ] [oʊn] !
My own !
我的 自己的 !

我自己的!

[maɪ][laɪf] !
My life !
我的 生活 !

我的人生!

[ə; eɪ] ['prɪnses] [hɪr] [ɪm'plɔːz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .
A princess here implores to be your wife .
一个 公主 这里 恳求 到 是 你的 妻子 .

一位公主恳求嫁给你。

[oʊ] ! [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Oh ! love me just a little .
哦 ! 爱 我 只是 一个 小的 .

哦！请稍微爱我一点吧。

[hɪr] [aɪ] [swer] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] ['sɔːfn] ['evri] [ker] ;
Here I swear to worship you ; to soften every care ;
这里 我 发誓 到 崇拜 你 ; 到 软化 每一个 关心 ;

在此我发誓崇拜你；减轻你所有的忧虑；

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn] ['sɑːroʊ] — [ɔːl][aɪ] [vaʊ] ,
To comfort you in sorrow — all I vow ,
到 舒适 你 在 悲哀 — 全部 我 发誓 ,

我发誓，我愿以一切安慰来抚慰你的悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
If you will love me just a little now .
如果 你 将要 爱 我 只是 一个 小的 现在 .

如果你现在愿意多爱我一点就好了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .
You do not answer .
你 做 不是 回答 .

你没有回答。

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
Haven't you a heart ?
还没有 你 一个 心 ?

你难道没有一颗仁慈的心吗?

[spiːk] ! — [wəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Speak ! — won't you love me now ?
说话 ! — 惯于 你 爱 我 现在 ?

说话！——你现在难道不爱我了吗?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] .
I'd rather not .
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ! — [ðə; ði] ['vɪlən] !
It is enough ! — the villain !
它 是 足够的 ! — 这 恶棍 !

够了！——恶棍!

['kɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['tɜ:rnɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə][prɑ:f] .) —
(turning angrily to Prof .) —
(转弯 愤怒地 到 教授 .) —

（愤怒地转向教授）——

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[nɑ:t][soʊ] !
not so !
不是 所以 !

并非如此!

[ðer; ðər] ! — [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] !
There ! — is the villain !
那里 ! — 是 这 恶棍 !

看！——坏人就在那里!

[ðer; ðər] ! — ['aʊər; ɑ:r]['si:krət][foʊ] !
there ! — our secret foe !
那里 ! — 我们的 秘密 敌人 !

看！——我们的秘密敌人!

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][prɑ:f] .)
(Pointing to Prof .)
(指向 到 教授 .)

（指向教授）

- [tɪz][hi:; hi] ! — [aɪ][seɪ] !
' Tis he ! — I say !
- 的 他 ! — 我 说 !

就是他！——我说!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] ?
What's all this row about ?
是什么 全部 这 排 关于 ?

这场争吵到底是怎么回事?

[juːv] [left] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['ɔːrgən] [aʊt] !
You've left some necessary organ out !
你已经 左边 一些 必要的 器官 出去 !

你漏掉了一些必要的器官!

([prɑːf] . [fɔːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .)
(Prof . falls on his knees .)
(教授 . 瀑布 在 他的 膝盖 .)

(教授跪倒在地。)

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[oʊ] , ['ɑːnərd] ['nuːgət] ! — ['maɪti] [kɪŋ] !
Oh , honored Nougat ! — Mighty King !
哦 , 荣幸 牛轧糖 ! — 强大的 国王 !

哦，尊贵的牛轧糖！——伟大的国王!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[siːs] ['kɔmplɪməntɪŋ] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
Cease complimenting ! — I am in a huff .
停止 赞美 ! — 我 是 在 一个 哼 .

别再恭维我了！——我生气了。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

(呼叫。)

[heɪ] ! ['kemɪsts] ! !
Hey ! chemists ! !
嘿 ! 化学家 ! !

嘿！化学家们！！

(['entər] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [meɪdz] [el] . — ['suːtəz] [lʊk] [θruː] ['wɪndoʊ] .)
(Enter Chemists and Maids I . — Suitors look through window .)
(进入 化学家 和 女佣 我 . — 求婚者 看 通过 窗户 .)

(药剂师和女仆入场。——求婚者们透过窗户向外张望。)

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jʊr; jər] ['haɪnəs] ! [-]
your **Highness** **!** **[** **41** **]**
你的 高度 ! [-]

殿下！[41]

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
What's **the** **row** **?**
是什么 这 排 ?

这是哪一行?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] .
The **vital** **organs** **all** **are** **in** **.**
这 必不可少的 器官 全部 是 在 .

所有重要器官都已就位。

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wiː; wi] [vaʊ] !
We **vow** **!**
我们 发誓 !

我们发誓!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
There's **something** **wrong** **!**
有 某物 错误的 !

出问题了!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mɪs] .
His **heart** **is** **what** **I** **miss** **.**
他的 心 是 什么 我 错过 .

我怀念的是他的那颗心。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] — [aɪm]['sɜːrt(ə)n] !
He **has** **a** **heart** **—** **I'm** **certain** **!**
他 有 一个 心 — 我是 肯定 !

他有颗善良的心——我确信!

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

(['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɑ:rt] ['mɪkstʃər]) —
(taking down heart mixture) —
(采取 向下 心 混合物) —

（服用心脏混合物）——

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ! ! — [oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !
The mixture of the heart ! ! — Oh , woe is me !
这 混合物 的 这 心 ! ! — 哦 , 悲哀 是 我 !

内心的复杂情感！！——唉，我好悲哀!

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] !
But we can make him drink it !
但 我们 能 制作 他 喝 它 !

但是我们可以让他喝下去!

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([ə'saɪd][tu:; tə][meɪdz]) . —
(aside to Maids) . —
(旁边 到 女佣) . —

（对女仆们说）

[naʊ] [wi:l] [si:] !
Now we'll see !
现在 出色地 看 !

现在我们拭目以待!

[wɪə(r)] ['dʌki] ['dɑ:liŋz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ! — ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ?
We're ducky darlings , are we ! — Where's his nurse ?
是 小鸭子 亲爱的们 , 是 我们 ! — 在哪里? 他的 护士 ?

我们是可爱的小鸭子，对吧！——他的护士在哪儿?

[fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [tɜ:rn] [aʊt] [wɜ:rs] .
For drinking that I think he'll turn out worse .
为了 喝 那 我 思考 地狱 转动 出去 更糟 .

我觉得他喝酒的情况会更糟。

([prɑ:f] . [ə'proʊtʃɪz] ['ebən] .
(Prof . approaches Eben .
(教授 . 方法 埃本 .

（教授走向埃本。）

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] ['mɪkstʃər] .)
with heart mixture .)
和 心 混合物 .)

（含心形混合物。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ?
But will it hurt him ?
但 将要 它 伤害 他 ?

但这样做会伤害他吗?

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[noʊ] ! [its] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] !
No ! it's nice and sweet !
不 ! 它是 好的 和 甜的 !

不！它又甜又好吃!

[its] [meɪd] [ʌv; əv]['kærəmelz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'siːt] .
It's made of caramels , from your receipt .
它是 制成 的 焦糖 , 从 你的 收据 .

根据你的收据，它是用焦糖做的。

[hɪr] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] .
Here , gentle creature .
这里 , 温和的 生物 .

来，温柔的小家伙。

(['ɔfɝz] ['mɪkstʃər][tuː; tə]['ebən] .)
(Offers mixture to Eben .)
(优惠 混合物 到 埃本 .)

（将混合物递给埃本。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] !
If he only would !
如果 他 仅有的 会 !

如果他愿意就好了!

[pliːz] [drɪŋk] [ðə; ði]['mɪkstʃər] , ['dɪrɪst] !
Please drink the mixture , dearest !
请 喝 这 混合物 , 亲爱的 !

亲爱的，请喝下这杯饮料!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
Is it good ?
是 它 好的 ?

好吗?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[dɪ'lɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɔːfn] [ɔːl][jʊr; jər] [wəʊz] .
it will soften all your woes .
它 将要 软化 全部 你的 烦恼 .

它会抚慰你所有的忧愁。

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([sɑːr'kæstɪkli]) . —
(sarcastically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[its] ['veri] ['suːðɪŋ] !
it's very soothing !
它是 非常 舒缓 !

非常舒缓!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wel] , [hɪr] [goʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧!

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

(['ebən] . [teɪks] ['mɪkstʃər] [frʌm; frəm] [prɑːf] . [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ðen] [sɪŋz] .)
(Eben . takes mixture from Prof . and drinks , then sings .)
(埃本 . 需要 混合物 从 教授 . 和 饮料 , 然后 唱歌 .)

（埃本从教授手中接过混合物喝下，然后唱歌。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] !
I feel a sort of heavenly spirit !
我 感觉 一个 种类 的 天上 精神 !

我感受到了一种神圣的气息!

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I think there must be ginger in it .
我 思考 那里 必须 是 姜 在 它 .

我觉得里面肯定有姜。

([drɪŋks] [ə'gen] .)
(Drinks again .)
(饮料 再次 .)

（再次喝酒。）

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] ['frɪski] !
I now begin to feel more frisky !
我 现在 开始 到 感觉 更多的 活泼的 !

我现在感觉精力更充沛了!

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:rbən] ['wɪski] .
I think it must be Bourbon whiskey .
我 思考 它 必须 是 波旁威士忌 威士忌酒 .

我想那一定是波本威士忌。

([drɪŋks] [ɔ:l] .)
(Drinks all .)
(饮料 全部 .)

（大家一起喝。）

(['ɪntərlu:d] . ['ebən] . [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [skɪp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæns] .)
(Interlude . Eben . begins to skip about and dance .)
(插曲 . 埃本 . 开始 到 跳过 关于 和 舞蹈 .)

（插曲。埃本开始蹦蹦跳跳。）

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] ,
What a charming state is this ,
什么 一个 迷人 状态 是 这 ,

这是一个多么迷人的州啊!

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [blɪs] ,
Glowing with ecstatic bliss ,
发光 和 欣喜若狂 极乐 ,

容光焕发，洋溢着极度的幸福感，

[pʌls] [soʊ] [fʊl] — [soʊ] ['vɪgərəs] [floʊz]
Pulse so full — so vigorous flows
脉冲 所以 满的 — 所以 蓬勃 流量

脉搏如此充沛——如此强劲有力地流淌

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:lz] — - [wei] [daʊn] [tu:; tə] [toʊz] .
From head to heels — ' way down to toes .
从 头 到 高跟鞋 — - 方式 向下 到 脚趾 .

从头到脚——一直到脚趾。

[aɪl] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] — [straɪk] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
I'll up for action — strike for fame ,
患病的 向上 为了 行动 — 罢工 为了 名声 ,

我将挺身而出——为了名利而战!

[aɪl] [wɪn] [rɪ'naʊn] , [æz; əz] - [maɪ] [neɪm] — [-]
I'll win renown , as sure's my name — [42]
患病的 赢 名声 , 作为 - 我的 姓名 — [-]

我必将赢得名声，我的名字就是如此——[42]

[aɪl] [wɪn] [rɪ'naʊn] , [æz; əz] - [maɪ] [neɪm] [ɪz] —
I'll win renown , as sure's my name is —
患病的 赢 名声 , 作为 - 我的 姓名 是 —

我必将名扬四海，我的名字就是——

[æz; əz] - [maɪ] [neɪm] [ɪz] —
As sure's my name is —
作为 - 我的 姓名 是 —

我的名字当然是——

([pɔ:z] — [kʌmz] [daʊn] .)
(Pause — comes down .)
(暂停 — 来 向下 .)

（停顿——降落。）

([spi:ks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[ɑ:] ! ['hɔ:rɪd] [θɔ:t] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] .
Ah ! horrid thought — I have no name .
啊 ! 可怕的 想法 — 我 有 不 姓名 .

啊！可怕的想法——我没有名字。

[greɪt] ['hevəns] ! !
Great Heavens ! !
伟大的 天 ! !

我的天哪！！

(['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['kɛrə] . [ænd; ənd] [kɪŋ] .)
(Turning to Cara . and King .)
(转弯 到 卡拉 . 和 国王 .)

（转向卡拉和金。）

[wɒts] [maɪ] [neɪm] ! ! — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
What's my name ! ! — do you hear me ?
是什么 我的 姓名 ! ! — 做 你 听到 我 ?

我叫什么名字？——你听见我说话吗？

[wɒts] [maɪ] [neɪm] ! ! !
What's my name ! ! !
是什么 我的 姓名 ! ! !

我叫什么名字？

([loʊ] ['mju:zɪk] [θru:] ['fɑ:loʊɪŋ] ; ['ebən] . [wɔ:ks] ['fjʊriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [kɪŋ] [ænd; ənd]
(Low music through following ; Eben . walks furiously up and down ; King and
(低的 音乐 通过 下列的 ; 埃本 . 散步 愤怒地 向上 和 向下 ; 国王 和
[prɑ:f] . [spi:k] [loʊ] ,
Prof . speak low ,
教授 . 说话 低的 ,

（低沉的音乐响起；埃本焦急地来回踱步；国王和教授低声交谈，

[daʊn] [el] . ; [waɪl] ['kɛrə] . [stændz] ['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:r] .)
down l . ; while Cara . stands deeply thinking r .)
向下 我 . ; 尽管 卡拉 . 站立 深 思维 r .)

向下（左）；而卡拉则站在那里陷入沉思（右）。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

([θɪŋks] .)
(Thinks .)
(思考 .)

（思考中。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['mɜːrdər] ! — [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es][flæt] .
Murder ! — here he has us flat .
谋杀 ! — 这里 他 有 我们 平坦的 .

谋杀！——他把我们彻底击垮了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
He has no name — we didn't think of that !
他 有 不 姓名 — 我们 没有 思考 的 那 !

他没有名字——我们没想到这一点!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[noʊ] [neɪm] ? — [ðæts] [soʊ] !
No name ? — that's so !
不 姓名 ? — 那就是 所以 !

没有名字？——确实如此!

[wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [greɪt] ['gʌnz] !
We left it out — great guns !
我们 左边 它 出去 — 伟大的 枪支 !

我们漏掉了——好枪!

([pɔːz] , ['θɪŋkɪŋ] .)
(Pause , thinking .)
(暂停 , 思维 .)

（停顿，思考。）

[greɪt] ['gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[greɪt] ['gʌnz] !
great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[greɪt] ['gʌnz] !
great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[prə'fesər] , [wɒts] [ðə; ði] [raɪm] [fɔːr; fər]['gʌnz] ?
Professor , what's the rhyme for guns ?
教授 , 是什么 这 韵 为了 枪支 ?

教授，关于枪的押韵词是什么?

[prɑːf] . (['hɜːrɪdli] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][proʊz]) . — [siː] !
Prof . (hurriedly , breaking into prose) . — See !
教授 . (匆匆 , 打破 进入 散文) . — 看 !

教授（急忙插话，开始用散文式的语气说道）——看！

['hiːz] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri] — [its] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [raɪm] [naʊ] . — [spiːk] [ɪn] [proʊz] — [kwɪk] ,
he's getting very angry — it's no time for rhyme now . — Speak in prose — quick ,
他是 获得 非常 生气的 — 它是 不 时间 为了 韵 现在 . — 说话 在 散文 — 快的 ,
[fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seiks] !
for gracious sakes !
为了 亲切 清酒 !

他非常生气——现在可不是押韵的时候！——请用散文说话——快点，看在上帝的份上！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [get] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
and think of something ; get up some kind of a name ,
和 思考 的 某物 ; 得到 向上 一些 种类 的 一个 姓名 ,

想想办法；想个名字吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] [mæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn] [ɔːl] !
and tell him — if he gets mad it will ruin all !
和 告诉 他 — 如果 他 获得 疯狂的 它 将要 废墟 全部 !

告诉他——如果他生气了，一切都完了！

[kɪŋ] . — [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
King . — That's a fact !
国王 . — 那就是 一个 事实 !

国王：这是事实！

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .
He is getting very angry .
他 是 获得 非常 生气的 .

他越来越生气了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [prə'fesər] — ['hiːz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
I can't think — you think of something , Professor — he's scowling at me !
我 不能 思考 — 你 思考 的 某物 , 教授 — 他是 皱眉 在 我 !

我无法思考——教授，你想想办法——他正怒视着我呢！

[prɑːf] . — [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːrgjumənt] ,
Prof . — I see the force of your argument ,
教授 . — 我 看 这 力量 的 你的 争论 ,

教授——我理解您的论点很有说服力。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sə'tænɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ;
and also observe the satanic depression of the eye - brows you refer to ;
和 还 观察 这 撒旦教 沮丧 的 这 眼睛 - 眉毛 你 参考 到 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

还要注意你提到的那种邪恶的眉毛下垂；但是，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɑːni] .
for the life of me , I can't think of anything but Johnny .
为了 这 生活 的 我 , 我 不能 思考 的 任何事物 但 约翰尼 .

我绞尽脑汁也想不出除了约翰尼以外的任何人。

[kɪŋ] . — [wel] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːni] — [kwɪk] !
King . — Well , call him Johnny — quick !
国王 . — 出色地 , 称呼 他 约翰尼 — 快的 !

国王——好吧，叫他约翰尼——快！

[prɑːf] . (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ebən]) . — [ə'hemˌə'həm] !

Prof	**.**	**(**	**turning**	**to**	**Eben**	**)**	**.**	**—**	**Ahem**	**!**
教授	.	(	转弯	到	埃本	)	.	—	嗯	!

教授（转向埃本）——咳！

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] —

your	**name**	**is**	**—**
你的	姓名	是	—

你的名字是——

['kɛrə] .

Cara	**.**
卡拉	.

卡拉。

(['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [frʌnt]) . — [oʊ] !

(	**suddenly**	**coming**	**front**	**)**	**.**	**—**	**Oh**	**!**
(	突然	未来	正面	)	.	—	哦	!

（突然走到前面）——哦！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**have**	**it**	**!**
我	有	它	!

我有了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][maɪ]['lʌvər][tuː; tə][hæv; həv] .

It	**is**	**a**	**name**	**I**	**always**	**wanted**	**my**	**lover**	**to**	**have**	**.**
它	是	一个	姓名	我	总是	通缉	我的	情人	到	有	.

这是我一直希望我的爱人拥有的名字。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

How	**lucky**	**it**	**was**	**that**	**I**	**remembered**	**it**	**.**
如何	幸运的	它	曾是	那	我	记得	它	.

幸好我记得这件事。

[oʊ] ! [its] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

Oh	**!**	**it's**	**perfectly**	**lovely**	**!**
哦	!	它是	完美	迷人的	!

哦！真是太可爱了！

[noʊ] . - .

No	**.**	**13**	**.**
不	.	-	.

第13号。

['kɛrə] . —

Cara	**.**	**—**
卡拉	.	—

卡拉。

[oʊ] ! ['gɑːdəs] [fer] .

Oh	**!**	**goddess**	**fair**	**.**
哦	!	女神	公平的	.

哦！美丽的女神。

[ɑː] ! ['hev(ə)nli] [meɪd] ;

Ah	**!**	**heavenly**	**maid**	**;**
啊	!	天上	女佣	;

啊！天上的少女；

[ðaʊ] [ʌv; əv] ['sɪpriən] [feɪm] ;

Thou	**of**	**Cyprian**	**fame**	**;**
你	的	塞浦路斯	名声	;

你，塞浦路斯的英雄；

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [eɪd] [-]
I thank thee for thy loving aid [43]
我 感谢 你 为了 你的 爱 援助 [-]

我感谢你的慈爱帮助[43]

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [neɪm] —
In giving me this name —
在 给予 我 这 姓名 —

给我取这个名字的时候——

[ðɪs] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [neɪm] .
This most delightful name .
这 最多 愉快 姓名 .

多么令人愉悦的名字。

[noʊ] ['ɜːrθli] ['reɪdiəns] [kæn; kən] [kəm'per] ,
No earthly radiance can compare ,
不 尘世的 辐射 能 比较 ,

世间任何光芒都无法与之媲美。

[ɪn] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] [soʊ] [fer] .
In beauty , with this name so fair .
在 美丽 , 和 这 姓名 所以 公平的 .

拥有如此美丽的名字，真是令人赞叹。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[noʊ] ['ɜːrθli] ['reɪdiəns] [kæn; kən] [kəm'per] .
No earthly radiance can compare .
不 尘世的 辐射 能 比较 .

世间任何光芒都无法与之媲美。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ðɪs] [neɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sɔːt] ,
This name for which I long have sought ,
这 姓名 为了 哪个 我 长的 有 寻求 ,

我一直以来苦苦寻觅的这个名字，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [nɔːt] ;
Before which other names are naught ;
前 哪个 其他 姓名 是 零 ;

除此之外，其他任何名字都算不了什么；

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] —
Most beautiful and charming name —
最多 美丽的 和 迷人 姓名 —

最美丽动人的名字——

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [neɪm] .
Most exquisite and lovely name .
最多 精美的 和 迷人的 姓名 .

多么精致可爱的名字。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] .
A **pleasant** **sound** **it** **has** **,** **no** **doubt** **.**
一个 令人愉快的 声音 它 有 , 不 怀疑 .

毫无疑问，它的声音悦耳动听。

[soʊ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
So **now** **,** **at** **once** **,** **let's** **have** **it** **out** **,**
所以 现在 , 在 一次 , 我们来吧 有 它 出去 ,

那么现在，让我们立刻开门见山吧。

[ðæt] [neɪm] — [æt; ət][wʌns] — [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
That **name** **—** **at** **once** **—** **let's** **have** **it** **out** **,**
那 姓名 — 在 一次 — 我们来吧 有 它 出去 ,

那个名字——立刻——咱们把它说清楚吧，

[ɪz] —
Is **—**
是 —

是-

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[iː] - [biː] - [eb] - [iː] - [en] - [ɛz] - [iː] - [ɑːr] , ['spɛlz] [ˌebi'niːzə] ,
E **-** **b** **-** **eb** **-** **e** **-** **n** **-** **ez** **-** **e** **-** **r** **,** **spells** **Ebenezer** **,**
E - b - eb - e - n - 易 - e - r , 咒语 埃比尼泽 ,

Eb-eb-en-ez-er，拼写埃比尼泽，

[ænd; ənd][ɑːr] - [aɪ] - [el] - [iː] - [waɪ] , ['spɛlz] ['raɪli] ;
And **R** **-** **i** **-** **l** **-** **e** **-** **y** **,** **spells** **Riley** **;**
和 拉 - 我 - 我 - e - 是 , 咒语 莱利 ;

而 Riley，拼写为 Riley；

[ˌebi'niːzə] ['raɪli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ebenezer **Riley** **is** **his** **name** **.**
埃比尼泽 莱利 是 他的 姓名 .

他的名字叫埃比尼泽·莱利。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[iː] - [biː] - [eb] - [iː] - [en] - [ɛz] - [iː] - [ɑːr] , ['spɛlz] [ˌebi'niːzə] ,
E **-** **b** **-** **eb** **-** **e** **-** **n** **-** **ez** **-** **e** **-** **r** **,** **spells** **Ebenezer** **,**
E - b - eb - e - n - 易 - e - r , 咒语 埃比尼泽 ,

Eb-eb-en-ez-er，拼写埃比尼泽，

[ænd; ənd][ɑːr] - [aɪ] - [el] - [iː] - [waɪ] ['spɛlz] ['raɪli] .
And **R** **-** **i** **-** **l** **-** **e** **-** **y** **spells** **Riley** **.**
和 拉 - 我 - 我 - e - 是 咒语 莱利 .

而Riley拼写为Riley。

[ˌebi'niːzə] ['raɪli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ebenezer **Riley** **is** **his** **name** **.**
埃比尼泽 莱利 是 他的 姓名 .

他的名字叫埃比尼泽·莱利。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh ! **beautiful** !
哦 ! 美丽的 !

哦！真漂亮！

['ebən] (['æŋgrəli]) . —
Eben (**angrily**) . —
埃本 (愤怒地) . —

埃本（生气地）——

- [tɪz] ['dæmnəbl] !
' **Tis** **damnable** !
- 的 该死的 !

真是该死！

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[oʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh ! **beautiful** !
哦 ! 美丽的 !

哦！真漂亮！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[noʊ] ; ['dæmnəbl] !
No ; **damnable** !
不 ; 该死的 !

不，该死的！

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
We **think** **it** **beautiful** !
我们 思考 它 美丽的 !

我们觉得它很漂亮！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

['dæmnəbl] ! ['dæmnəbl] !
Damnable ! **damnable** !
该死的 ! 该死的 !

该死的！该死的！

['dæmnəbl] ! ['dæmnəbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Damnable ! **damnable** , **etc** .
该死的 ! 该死的 , ETC .

该死的！该死的，等等。

([æd][lɪb] . , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː])
(Ad lib . , until it leads into)
(广告 库 . , 直到 它 线索 进入)

（即兴发挥，直到引出）

[noʊ] . - .
No . **14** .
不 . - .

第14号。

['ebən] . —
Eben . **—**
埃本 . —

埃本。

['oʊdiəs] ['kriːtʃərz] !
Odious **creatures** **!**
令人厌恶的 生物 !

可恶的生物!

[juːv] [juːst] [ˌem 'iː] ['vaɪlli] ,
you've **used** **me** **vilely** **,**
你已经 用过的 我 卑鄙地 ,

你卑鄙地利用了我,

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˌebi'niːzə] ['raɪli] .
To **give** **me** **such** **a** **name** **as** **Ebenezer** **Riley** **.**
到 给 我 这样的 一个 姓名 作为 埃比尼泽 莱利 .

给我取个像埃比尼泽·莱利这样的名字。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

(['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fjʊriəsli] .)
(**Walking** **up** **and** **down** **furiously** **.** **)**
(步行 向上 和 向下 愤怒地 .)

(来回急促地走动。)

[ɔːl] . —
All . **—**
全部 . —

全部。-

[haʊ] ['hiːz] ['reɪvɪŋ] !
How **he's** **raving** **!**
如何 他是 狂言 !

他简直欣喜若狂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第6/8页

[haʊ] ['hiːz] ['stɔːrmɪŋ] !
how he's storming !
如何 他是 暴风雨 !

他气势汹汹!

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [neɪm] .
Oh ! I wish we'd given him another name .
哦 ! 我 希望 我们会 给定 他 其他 姓名 .

哦！我真希望我们当初给他取个别的名字。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːrmɪŋ] ,
This is really quite alarming ,
这 是 真的 相当 令人担忧 ,

这真是令人担忧。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I'm awful sorry that I came ,
我是 可怕 对不起 那 我 来了 ,

我很抱歉我来了,

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ;
I'm awful sorry that I came ;
我是 可怕 对不起 那 我 来了 ;

我很抱歉我来了;

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I'm sorry that I came ,
我是 对不起 那 我 来了 ,

很抱歉我来了,

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
I'm sorry that I came .
我是 对不起 那 我 来了 .

很抱歉我来了。

(['ɪntərluːd] .) [-]
(Interlude .) [44]
(插曲 .) [-]

（插曲。）[44]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[sɪns] [juːv] [neɪmd] [ˌem 'iː] [ˌebi'niːzə] —
Since you've named me Ebenezer —
自从 你已经 命名 我 埃比尼泽 —

既然你给我取名叫以比尼撒——

[graʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hæŋd] [oʊld] ['friːzər] ;
Ground me out of that hanged old freezer ;
地面 我 出去 的 那 绞刑 老的 冰箱 ;

把我从那台废弃的旧冰柜里拽出来;

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːrkt] [jʊr; jər][plænz][soʊ]['slaɪli] ,

And	have	worked	your	plans	so	slyly	,
和	有	工作	你的	计划	所以	狡猾地	,

你的计划如此狡猾地实施了，

[baɪ] ['ædɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['raɪli] , —

By	adding	on	the	name	of	Riley	,	—
经过	添加	在	这	姓名	的	莱利	,	—

加上Riley这个名字，——

[sɪns] [ɪts] [soʊ] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tiːzə] ;

Since	it's	so	you'll	find	me	a	teazer	;
自从	它是	所以	你会	寻找	我	一个	挑逗者	;

既然如此，你就会发现我是个逗弄人的人；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [ˌebi'niːzə] .

I'm	going	to	get	on	my	Ebenezer	.
我是	去	到	得到	在	我的	埃比尼泽	.

我要骑上我的埃比尼泽号了。

[sɪns] [ɪts] [soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['raɪli] .

Since	it's	so	I	will	be	rily	.
自从	它是	所以	我	将要	是	rily	.

既然如此，我就会很生气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [aɪ] [wɪl] [raɪl] .

With	a	vengeance	I	will	rile	.
和	一个	复仇	我	将要	激怒	.

我必将以牙还牙。

[ɔːl] . —

All	.	—
全部	.	—

全部。-

[haʊ] ['hiːz] ['reɪvɪŋ] !

How	he's	raving	!
如何	他是	狂言	!

他简直欣喜若狂!

[haʊ] ['hiːz] ['stɔːrmɪŋ] !

how	he's	storming	!
如何	他是	暴风雨	!

他气势汹汹!

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [neɪm] .

Oh	!	I	wish	we'd	given	him	another	name	.
哦	!	我	希望	我们会	给定	他	其他	姓名	.

哦！我真希望我们当初给他取个别的名字。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

This	is	really	quite	alarming	,
这	是	真的	相当	令人担忧	,

这真是令人担忧。

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,

I'm	awful	sorry	that	I	came	,
我是	可怕	对不起	那	我	来了	,

我很抱歉我来了，

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ;

I'm	awful	sorry	that	I	came	;
我是	可怕	对不起	那	我	来了	;

我很抱歉我来了；

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I'm **sorry** **that** **I** **came** **,**
我是 对不起 那 我 来了 ,

很抱歉我来了，

[aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
I'm **sorry** **that** **I** **came** **.**
我是 对不起 那 我 来了 .

很抱歉我来了。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] .
{ **Oh** **!** **I** **will** **break** **up** **all** **your** **furniture** **and** **paraphernalia** **.**
{ 哦 ! 我 将要 休息 向上全部 你的 家具 和 用具 .

哦！我会把你所有的家具和杂物都砸碎。

['kɛrə] . & [es] . —
Cara **.** **&** **S** **.** **—**
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [siː] ! !
{ **See** **!** **!**
{ 看 ! !

{看！！

[haʊ] ['hiːz] ['reɪvɪŋ] !
how **he's** **raving** **!**
如何 他是 狂言 !

他简直欣喜若狂!

['kɔːrəs] . —
Chorus **.** **—**
合唱 . —

合唱。-

{ [oʊ] ! — [dʒʌst] — [siː] — [haʊ] — [hiː; hi] — [ɪz] — [ræv] — [ɪŋ] !
{ **Oh** **!** **—** **just** **—** **see** **—** **how** **—** **he** **—** **is** **—** **rav** **—** **ing** **!**
{ 哦 ! — 只是 — 看 — 如何 — 他 — 是 — 拉夫 — ing !

哦！——看看——他——多么——疯狂!

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [aɪ] [wɪl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'veɪl] [jiː; ji] ;
{ **I** **will** **exterminate** **,** **and** **devil** **a** **thing** **that** **can** **avail** **ye** **;**
{ 我 将要 殄 , 和 魔鬼 一个 事物 那 能 可用 是的 ;

我将消灭并摧毁任何对你们有用的事物;

['kɛrə] . & [es] . —
Cara **.** **&** **S** **.** **—**
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ ['streɪndʒli] [bɪ'heɪvɪŋ] .
{ **Strangely** **behaving** **.**
{ 奇怪的 行为 .

行为异常。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

{ [haʊ] — [ɪn] — [diː] — [sent] — [li] — [biː; bi] — [hæv] — [ɪŋ] .
{ How — in — de — cent — ly — be — hav — ing .
{ 如何 — 在 — 德 — 中心 — ly — 是 — 有 — ing .

{ 如何不体面地举止。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [breɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - [glæs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dʒen(ə)rəli] .
{ Break all your window - glass and play the dickens generally .
{ 休息 全部 你的 窗户 - 玻璃 和 玩 这 狄更斯 一般来说 .

砸碎你所有的窗户玻璃，尽情玩乐。

['kɛrə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [sæd] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] .
{ Sad , this is getting .
{ 伤心 , 这 是 获得 .

令人难过的是，情况越来越糟了。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

{ [ðɪs] — [ɪz] — [get] — [tɪŋ] — [moʊst] — [veks] — [ə; eɪ] — ['taɪəs] .
{ This — is — get — ting — most — vex — a — tious .
{ 这 — 是 — 得到 — ting — 最多 — 烦恼 — 一个 — tious .

{ 这——是——变得——最——令人——恼——的。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [jes] !
{ Yes !
{ 是的 !

{ 是的!

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] [duːs] !
I will raise the very deuce !
我 将要 增加 这 非常 二 !

我要举起两分钱!

['kɛrə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] , [tuː] ,
{ And alarming , too ,
{ 和 令人担忧 , 也 ,

而且也令人担忧，

['kɔ:rəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

{ [ænd; ənd] — [ə; eɪ] — [lɑ:rm] — [ɪŋ] — [tu:] — [gʊd] — [grɑ:] — ['ʃʌʃəs] !
{ And — a — larm — ing — too — good — gra — cious !
{ 和 — 一个 — 羔羊 — ing — 也 — 好的 — gra — 希思 !

真是太好了!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] .
{ Oh ! I will break up all your furniture and paraphernalia .
{ 哦 ! 我 将要 休息 向上 全部 你的 家具 和 用具 .

哦！我会把你所有的家具和杂物都砸碎。

['kɛrə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'i:] .
{ Oh ! dear me .
{ 哦 ! 亲爱的 我 .

哦！我的天哪。

[oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'i:] ?
Oh ! dear me ?
哦 ! 亲爱的 我 ?

天哪!

['kɔ:rəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [aɪ] [wɪl] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] , [ænd; ənd]['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ə'veɪl][ji:; ji] .
{ I will exterminate , and devil a thing that can avail ye .
{ 我 将要 殄 , 和 魔鬼 一个 事物 那 能 可用 是的 .

我将消灭一切对你们有用的事物，并诅咒它们。

['kɛrə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ?
{ Can it be That is he ?
{ 能 它 是 那 是 他 ?

难道那就是他?

['kɔ:rəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [breɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] - [glæs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dʒen(ə)rəli] .
{ Break all your window - glass , and play the dickens generally .
{ 休息 全部 你的 窗户 - 玻璃 , 和 玩 这 狄更斯 一般来说 .

把所有窗户玻璃都砸碎，尽情玩乐。

['kɛrə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] .
{ Oh ! dear me .
{ 哦 ! 亲爱的 我 .

哦！我的天哪。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

['kɔːrəs] . — [-]
Chorus . — [45]
合唱 . — [-]

合唱团.—[45]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [jes] !
{ Yes !
{ 是的 !

{ 是的!

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] [duːs] ! !
I will raise the very deuce ! !
我 将要 增加 这 非常 二 ! !

我要举起两分钱！！

['kɛrə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [ðæt] [ɪz][hiː; hi] .
{ That is he .
{ 那 是 他 .

那就是他。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

(['ebən] . ['siːzɪz] [glæs] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ɔːl] [aʊt] — [prɑːf] . [dɔdʒz] [bɪ'haɪnd] ['teɪbl] [ænd; ənd]
(Eben . seizes glass retort and chases all out — Prof . dodges behind table and
(埃本 . 逮捕 玻璃 反驳 和 追逐 全部 出去 — 教授 . 躲闪 在后面 桌子 和
['ebən] .
Eben .
埃本 .

（埃本抓住玻璃蒸馏器，把所有人都赶了出去——教授躲到桌子后面，埃本。

['tʃeɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] — [breɪks] [rɪ'tɔːrt] .)
chases him around — breaks retort .)
追逐 他 大约 — 休息 反驳 .)

追着他跑——（打断他反驳。）

(['kɜːrt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

([seɪm] [siːn] [æz; əz] [fɜːrst] [ækt] , [bʌt; bət] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [smæʃt] —
(Same scene as First Act , but windows all broken and everything smashed —
(相同的 场景 作为 第一的 行为 , 但 视窗 全部 破碎的 和 一切 粉碎 —
['plækɑːrd] [neɪld] [ʌp] : " [rɪ'kruːts] ['wɑːntɪd] ！ ！ "
placard nailed up : " Recruits Wanted ! ! "
标语牌 钉子 向上 : " 新兵 通缉 ！ ！ "

（与第一幕相同的场景，但窗户全部破碎，所有东西都被砸碎——墙上钉着一张告示："招募新兵！！"）

" [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌebi'niːzə] ['raɪli] .
" Expedition Against Ebenezer Riley .
" 远征 反对 埃比尼泽 莱利 .

"远征埃比尼泽·莱利。"

" ['telɪfoʊn] [hʌŋ] [baɪ] [el] . [siː] . [dɔːr] .)
" Telephone hung by l . c . door .)
" 电话 悬挂 经过 我 . c . 门 .)

"电话挂在门边。"

(['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'pɑːn] ['suːtəz] , [wɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [bæk]
(Curtain rises upon Suitors , worn and dejected looking , sitting in a row on back
(窗帘 上升 之上 求婚者 , 磨损 和 垂头丧气 寻找 , 坐着 在 一个 排 在 后退
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

（幕布拉开，只见一群求婚者面容憔悴沮丧，并排坐在后墙边。

['hoʊldɪŋ] [gɪ'tɑːrz] , [ɔːl] [fæst] [ə'sliːp] .)
holding guitars , all fast asleep .)
保持 吉他 , 全部 快速地 睡着了 .)

（他们都抱着吉他，睡得很沉。）

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['mjuːzɪk]['grædʒuəli] [gets] ['laʊdər] — [æt; ət] [iːtʃ] [raɪz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ]['suːtər] [jɔːnz] [ænd; ənd]
(Music gradually gets louder — at each rise of music , a suitor yawns and
(音乐 逐步地 获得 更大声 — 在 每个 上升 的 音乐 , 一个 求婚者 打哈欠 和
[ə'weiks] .)
awakes .)
醒来 .)

（音乐声逐渐增大——每当音乐声增大，一位求婚者就会打个哈欠醒来。）

1st ['suːtər] ([ə'weɪkənɪŋ] , [jɔːnz]) . —
1st Suitor (awakening , yawns) . —
1st 求婚者 (唤醒 , 打哈欠) . —

第一位求婚者（醒来，打哈欠）——

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔːz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .)
(Pause for music .)
(暂停 为了 音乐 .)

（停顿，播放音乐。）

2d ['suːtər] . —
2d Suitor . —
2d 求婚者 . —

第二位求婚者。

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

3d ['suːtər] . —
3d Suitor . —
3d 求婚者 . —

3d 求婚者。—

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

4th ['suːtər] . —
4th Suitor . —
4th 求婚者 . —

第四位求婚者。

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

5th ['suːtər] . —
5th Suitor . —
5th 求婚者 . —

第五位求婚者。

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

6th ['suːtər] . —
6th Suitor . —
6th 求婚者 . —

第六位求婚者。

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

[ɔːl] ([jɔːnɪŋ]) . —
All (yawning) . —
全部 (打哈欠) . —

众人（打哈欠）

[ɑː] ! — [ɑː] ! — [ɑː] ! — [ɑː] ! —
Ah ! — Ah ! — Ah ! — Ah ! —
啊 ! — 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! —

啊! ——啊! ——啊! ——啊! ——

([ðen] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['mɑːnətoʊn] .)
(Then continue in monotone .)
(然后 继续 在 单调 .)

（然后继续用单调的语调。）

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[oʊ] ! [haʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
Oh ! how cold and stiff I am ,
哦 ! 如何 寒冷的 和 僵硬的 我 是 ,

哦! 我好冷好僵硬啊!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] [jet] ?
Is it morning yet ?
是 它 早晨 然而 ?

现在早上了吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt]
Can the music of the guitar melt the heart
能 这 音乐 的 这 吉他 熔化 这 心

吉他的音乐能融化人心吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Of	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**King**	**?**
的	这	女儿	的	这	国王	?

国王的女儿?

[noʊ] ! — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [kæn; kən][nɑːt] [melt]

No	**!**	**—**	**the**	**music**	**of**	**the**	**guitar**	**can**	**not**	**melt**
不	!	—	这	音乐	的	这	吉他	能	不是	熔化

不！——吉他的音乐无法融化

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	**heart**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**King**	**.**
这	心	的	这	女儿	的	这	国王	.

国王女儿的心。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [wiː; wi] [noʊ] ;

We	**have**	**played**	**all**	**the**	**tunes**	**we**	**know**	**;**
我们	有	玩	全部	这	曲调	我们	知道	;

我们已经演奏了所有我们会的曲子;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][left] ,

This	**is**	**the**	**only**	**one**	**we**	**have**	**left**	**,**
这	是	这	仅有的	一	我们	有	左边	,

这是我们仅剩的一台了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][meltid] ! [-]

And	**still**	**she**	**is**	**not**	**melted**	**!**	**[**	**46**	**]**
和	仍然	她	是	不是	融化	!	[	-	]

她竟然还没有融化！[46]

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

(['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['entrəns] .)

(	**Music**	**for**	**King's**	**entrance**	**.**	**)**
(	音乐	为了	国王学院	入口	.	)

（国王入场音乐）

(['entər] [kɪŋ] [siː] . [dɔːr] , [ɪn] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][kæp] , [wɪð; wɪθ] ['septər] .)

(	**Enter**	**King**	**c**	**.**	**door**	**,**	**in**	**night**	**-**	**gown**	**and**	**cap**	**,**	**with**	**sceptre**	**.**	**)**
(	进入	国王	c	.	门	,	在	夜晚	-	袍	和	帽	,	和	权杖	.	)

（国王身穿睡袍，头戴睡帽，手持权杖，从门内进入。）

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

[ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] ;

Uneasy	**lies**	**the**	**head**	**that**	**wears**	**a**	**crown**	**;**
不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠	;

戴王冠者，安然入眠;

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] , [sɪns] [ɛə] [aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] ,

The	**live**	**-**	**long**	**night**	**,**	**since**	**e'er**	**I**	**laid**	**me**	**down**	**,**
这	居住	-	长的	夜晚	,	自从	曾经	我	铺设	我	向下	,

自从我躺下以来，漫漫长夜，

[sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [saʊndz] — [sʌtʃ] [vaɪl] , [ʌn'ɜːrθli] [jelz]

Such	**horrid**	**sounds**	**—**	**such**	**vile**	**,**	**unearthly**	**yells**
这样的	可怕的	声音	—	这样的	卑鄙的	,	超凡脱俗的	喊叫

如此可怕的声音——如此邪恶、非人的叫喊声

[hæv; həv] ['ekəud] [hens] , [æz; əz] - [twɜːr] [frʌm; frəm] ['diːpəst] ['hɛlz] ;
Have echoed hence , as ' twere from deepest hells ;
有 回声 因此 , 作为 - 是 从 最深处 地狱 ;

仿佛从最深的地狱中回荡而来;

[ðæt] ['slʌmbər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fled] ,
That slumber , filled with horror at it , fled ,
那 睡眠 , 已填 和 恐怖 在 它 , 逃亡 ,

那场充满恐惧的沉睡消失了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['loʊnlinəs] — [ɪn][bed] .
And left me to my loneliness — in bed .
和 左边 我 到 我的 孤独 — 在 床 .

然后就把我一个人留在床上，独自一人待着。

[frʌm; frəm] [hens] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
From hence , it came .
从 因此 , 它 来了 .

它由此而来。

([lʊks] [ə'raʊnd] — [siːz] ['suːtəz] — ['stɑːrts] .)
(Looks around — sees Suitors — starts .)
(看起来 大约 — 看到 求婚者 — 开始 .)

（环顾四周——看到求婚者——开始行动。）

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[oʊ] ! [its] [juː; jʊ] ?
Oh ! it's you ?
哦 ! 它是 你 ?

哦！是你啊?

['suːtəz] (['veri] ['miːkli]) . —
Suitors (very meekly) . —
求婚者 (非常 温顺地) . —

求婚者们（非常温顺地）——

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kruː] !
You're a handsome crew !
你是 一个 英俊的 全体人员 !

你们真是一群帅哥!

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?
Were you here all night ?
是 你 这里 全部 夜晚 ?

你昨晚一直在这里吗?

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ?
Did you come to fight ?
做过 你 来 到 斗争 ?

你是来打架的吗?

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
You enlist with me ?
你 入伍 和 我 ?

你跟我一起入伍吗?

['suːtəz] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] ?
Then we all agree ?
然后 我们 全部 同意 ?

那么我们都同意了吗?

[ðɪs] [ˌebi'niːzə] ['raɪli] [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] .
This Ebenezer Riley we must kill .
这 埃比尼泽 莱利 我们 必须 杀 .

我们必须杀了埃比尼泽·莱利。

[juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
You swear to sweep him from the earth .
你 发誓 到 扫 他 从 这 地球 .

你发誓要将他从世上彻底抹去。

['suːtəz] (['veri] [laʊd]) . —
Suitors (very loud) . —
求婚者 (非常 大声) . —

求婚者（声音很大）。

[wiː; wi] [wɪl] ! !
We will ! !
我们 将要 ! !

我们将！！

(['suːtəz] [ɔːl][get] [daʊn] [frʌm; frəm] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːrwərd] .)
(Suitors all get down from wall , and come forward .)
(求婚者 全部 得到 向下 从 墙 , 和 来 向前 .)

（求婚者们纷纷从墙上下来，走到前面。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðæts] [raɪt] ! — [heɪ] ! ['kæptɪn] !
That's right ! — Hey ! captain !
那就是 正确的 ! — 嘿 ! 队长 !

没错！——嘿！船长！

(1st [es] . [kʌmz] ['fɔ:rwərd] .)
(1st S . comes forward .)
(1st S . 来 向前 .)

（第一位学生上前。）

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hed]
We must have the head
我们 必须 有 这 头

我们必须掌握权力。

[ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] ['raɪli] — - [lɪv; laɪv][ɔ:r] [ded] .
Of Ebenezer Riley — ' live or dead .
的 埃比尼泽 莱利 — - 居住 或者 死的 .

埃比尼泽·莱利——"活着或死去"。

[jʊr; jər]['redʒɪmənt] — - [tɪz] ['redi] ?
Your regiment — ' tis ready ?
你的 团 — - 的 准备好 ?

你的部队——准备好了吗?

[kæpt] . (1st ['su:tər]) . —
Capt . (1st Suitor) . —
船长 . (1st 求婚者) . —

船长（第一位求婚者）——

['fʊli] [mænd] !
Fully manned !
完全 有人值守 !

人员已全部到位!

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ][bænd] .
Besides this regiment , I've brought a band .
除了 这 团 , 我已经 带来 一个 乐队 .

除了这个团之外，我还带来了一支乐队。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

- [tɪz] [wel] ! — [mɑ:rtʃ] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:rmi] !
' Tis well ! — march out the army !
- 的 出色地 ! — 行进 出去 这 军队 !

很好! ——军队出动!

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

- ['tɛnʃən] — [ɔ:l] ! !
' Tention — all ! !
- 紧张 — 全部 ! !

紧张!

['fɔrz] [raɪt] [baɪ] [tu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
Four's right by two along that garden wall .
四的 正确的 经过 二 沿着 那 花园 墙 .

四号就在花园墙边，紧挨着二号。

[left] [wi:l] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ][ˌpærə'bɑ:lɪk][ɑ:rtʃ] ,
Left wheel , and form a parabolic arch ,
左边 车轮 , 和 形式 一个 抛物线 拱 ,

左侧车轮，形成抛物线拱形，

[ænd; ənd][stɑːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] — ['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] !

And	stop	right	in	the	centre	—	forward	—	march	!
和	停止	正确的	在	这	中心	—	向前	—	行进	!

停在正中间——前进——行进!

(6th [es] . ['maːtʃiz] [tuː; tə]['sentər][wɪð; wɪθ][gʌn] .)

(	6th	S	.	marches	to	centre	with	gun	.	)
(	6th	S	.	游行	到	中心	和	枪	.	)

（第6南方步兵团携带火炮向中央行进。）

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ɑː] ! — [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [faɪn] [dɪ'spleɪ] !

Ah	!	—	that's	our	army	,	is	it	?	—	fine	display	!
啊	!	—	那就是	我们的	军队	,	是	它	?	—	美好的	展示	!

啊！——那是我们的军队吗？——精彩的展示!

[wiːv] ['nevər] [tɜːrnd] [aʊt]['faɪnər][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

We've	never	turned	out	finer	than	to	-	day	.
我们已经	绝不	转向	出去	更精细	比	到	-	天	.

我们今天的表现比以往任何时候都好。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['lɑːrdʒər] . [-]

He	might	be	larger	.	[	47	]
他	可能	是	更大的	.	[	-	]

他可能体型更大。[47]

[kæpt] . —

Capt	.	—
船长	.	—

船长——

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

He's	the	only	one
他是	这	仅有的	一

他是唯一一个

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['faɪər][ɔːf] [ðæt] [gʌn] —

Who	knows	the	way	to	fire	off	that	gun	—
WHO	知道	这	方式	到	火	离开	那	枪	—

谁知道怎么开枪——

[its] ['deɪndʒərəs] .

It's	dangerous	.
它是	危险的	.

这很危险。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ɪn'diːd] ! — [ðɪs] [mæn] [wɪl] [suːt] ;

Indeed	!	—	this	man	will	suit	;
的确	!	—	这	男人	将要	套装	;

没错！——这个人很合适;

[wiː; wi][wɑːnt][æn; ən]['ɑːrmi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] —

We	want	an	army	who	knows	how	to	shoot	—
我们	想	一个	军队	WHO	知道	如何	到	射击	—

我们需要一支懂得如何射击的军队——

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [fɪrs] ?
You **think** **he's** **fierce** **?**
你 思考 他是 凶猛的 ?

你觉得他很凶猛吗?

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

['hiːz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] !
He's **thirsting** **for** **the** **fight** **!**
他是 口渴 为了 这 斗争 !

他渴望战斗!

([tuː; tə] 6th [es] .) [jʊə(r)] [θəːstɪŋ] , ['ɑːrənt][juː; jʊ] ?
(**To** **6th** **S** **.** **)** **You're** **thirsting** **,** **ar'n't** **you** **?**
(到 6th S .) 你是 口渴 , 不是 你 ?

(对6年级学生说)你渴了吧?

(['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] 6th [es] .)
(**Listening** **intently** **to** **6th** **S** **.** **)**
(聆听 专注地 到 6th S .)

(认真聆听六年级学生讲话)

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] .)
(**Turning** **to** **King** **.** **)**
(转弯 到 国王 .)

(转向国王。)

[jes] ! — [hiː; hi][ɪz] !
Yes **!** **—** **he** **is** **!**
是的 ! — 他 是 !

是的! ——他就是!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðæts] [raɪt] !
That's **right** **!**
那就是 正确的 !

这是正确的!

[ænd; ənd] [breɪv] ?
And **brave** **?**
和 勇敢的 ?

勇敢吗?

[kæpt] . ([tuː; tə] 6th [es] .) . —
Capt **.** **(** **To** **6th** **S** **.** **)** **.** **—**
船长 . (到 6th S .) . —

上尉(致第六南部队)——

[jʊə(r)] [breɪv] ?
You're **brave** **?**
你是 勇敢的 ?

你很勇敢吗?

(['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] 6th [es] .)
(**Listening** **to** **6th** **S** **.** **)**
(聆听 到 6th S .)

(正在听六年级)

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [gɔːr] !
He **says** **he** **longs** **for** **gore** **!**
他 说道 他 长 为了 血块 !

他说他渴望血腥场面!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And **when** **he's** **got** **it** **?**
和 什么时候 他是 得到 它 ?

等他拿到手的时候呢?

[kæpt] . ([tuː; tə] 6th [es] .) . —
Capt **.** **(** **to** **6th** **S** **.** **)** **.** **—**
船长 . (到 6th S .) . —

上尉（致第6南线）——

[wen] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
When **you've** **got** **it** **?**
什么时候 你已经 得到 它 ?

你什么时候才能拥有它?

(['lɪsnɪŋ] — [ðen] [tuː; tə] [kɪŋ] .)
(**Listening** **—** **then** **to** **King** **.** **)**
(聆听 — 然后 到 国王 .)

（听着——然后是国王。）

[mɔːr] ! ! !
More **!** **!** **!**
更多的 ! ! !

更多的！！！

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðæts] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [faɪn] [tuː; tə] [siː] ;
that's **a** **martial** **spirit** **fine** **to** **see** **;**
那就是 一个 武术 精神 美好的 到 看 ;

那是一种令人钦佩的尚武精神;

[aɪv] ['rerli] [noʊn] [ə; eɪ] ['boʊldər] [soʊl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
I've **rarely** **known** **a** **bolder** **soul** **than** **he** **.**
我已经 很少 已知 一个 更大胆 灵魂 比 他 .

我很少见到比他更大胆的人。

6th [es] . (['tɪmɪdli]) . —
6th **S** **.** **(** **timidly** **)** **.** **—**
6th S . (胆怯地) . —

6th S.（怯怯地）——

[dɪr] ['kæptɪn] !
Dear **Captain** **!**
亲爱的 队长 !

亲爱的船长!

[kæpt] . ([tuː; tə] [kɪŋ]) . —
Capt . (to King) . —
船长 . (到 国王) . —

船长（对国王说）——

[ɑː] ! — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] —
Ah ! — excuse me —
啊 ! — 原谅 我 —

啊！——打扰一下——

(['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] 6th [es] . — [ðen] [ə'laʊd] .)
(Listening to 6th S . — then aloud .)
(聆听 到 6th S . — 然后 大声 .)

（听六年级学生朗读，然后大声朗读。）

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

([tuː; tə] [kɪŋ] .)
(To King .)
(到 国王 .)

（致国王。）

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [tel]
Before he goes , he wishes you would tell
前 他 去 , 他 愿望 你 会 告诉

临走前，他希望你能告诉他

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] .
The size and nature of this villain .
这 尺寸 和 自然 的 这 恶棍 .

这个反派的体型和性质。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[dəunt][hiː; hi] [noʊ]
Don't he know
不 他 知道

他难道不知道吗?

['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [heitid] [foʊ] ?
Our wicked , treacherous , and hated foe ?
我们的 邪恶 , 奸诈 , 和 憎恨 敌人 ?

我们邪恶、奸诈、令人憎恨的敌人?

[ðɪs] [ˌebi'niːzə] ['raɪli] , [fɪrs] [ænd; ənd][bæd] ,
This Ebenezer Riley , fierce and bad ,
这 埃比尼泽 莱利 , 凶猛的 和 坏的 ,

这个埃比尼泽·莱利，凶狠又邪恶。

[huː] [rəumz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,
Who roams about our country raving mad ,
WHO 漫游 关于 我们的 国家 狂言 疯狂的 ,

谁在我们国家四处游荡，精神错乱?

[huːz] ['kʌtɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][paɪps] , [ænd; ənd][gæs] ,
Who's cutting all our water pipes , and gas ,
谁是 切割 全部 我们的 水 管道 , 和 气体 ,

谁切断了我们所有的水管和煤气管道?

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] [pleɪt] ['wɪndoʊ] [glæs] :

And	breaking	all	our	French	plate	window	glass	:
和	打破	全部	我们的	法语	盘子	窗户	玻璃	:

还打碎了我们所有的法式落地窗玻璃:

[ʌp'setɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [heɪ] - [stæks] — ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ,

Upsetting	all	our	hay	-	stacks	—	throwing	stones	,
镦	全部	我们的	干草	-	堆栈	—	投掷	石头	,

扰乱我们所有的干草堆——扔石头,

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tɛlə,foʊnz] .

Destroying	the	wires	of	our	telephones	.
摧毁	这	电线	的	我们的	电话	.

破坏我们的电话线路。

[wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] ;

We	tell	you	we	won't	stand	it	any	more	;
我们	告诉	你	我们	惯于	站立	它	任何	更多的	;

我们告诉你们,我们再也无法忍受了;

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [lɔ:] .

And	to	make	certain	we	have	passed	this	law	.
和	到	制作	肯定	我们	有	通过了	这	法律	.

为了确保我们通过了这项法律。

([kɪŋ] [ʌn'rəʊlz][lɑ:rdʒ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

(	King	unrolls	large	proclamation	.
(	国王	展开	大的	公告	.

(国王展开大型公告。

['mju:zɪk] .

Music	.
音乐	.

音乐。

[ðen] [kɪŋ] [sɪŋz] .)

Then	King	sings	.	)
然后	国王	唱歌	.	)

然后国王唱歌。)

[noʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[kɪŋ] (['spoʊkən]) . — ['sekʃ(ə)n][wʌn] !

King	(	spoken	)	.	—	Section	one	!
国王	(	说	)	.	—	部分	一	!

国王(旁白)——第一部分!

([sɪŋz] .)

(	Sings	.	)
(	唱歌	.	)

(唱)

['nu:gət] [fɜ:rst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][pɪnz] ,

Nougat	First	the	King	of	Pins	,
牛轧糖	第一的	这	国王	的	别针	,

牛轧糖,保龄球之王,

[hə'redɪteri] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ðɪs] [doʊ'meɪn] , [-]

Hereditary	monarch	of	this	domain	,	[	48	]
遗传	君主	的	这	领域	,	[	-	]

该领地的世袭君主[48]

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [bɪ'gɪnz] .)
(This is the way the law begins .)
(这 是 这 方式 这 法律 开始 .)

（法律就是这样开始的。）

[fɜ:rst] !
First !
第一的 !

第一的!

(['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn]['mɑ:nətoʊn] .)
(Quickly and in monotone .)
(迅速地 和 在 单调 .)

（快速且单调地）

[ˌwer'æz] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ˌebi'ni:zə] ['raɪli] , [hæz; həz] , [baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
Whereas , A person calling himself Ebenezer Riley , has , by force and arms ,
然而 , 一个 人 呼叫 他自己 埃比尼泽 莱利 , 有 , 经过 力量 和 武器 ,

而自称埃比尼泽·莱利的人，却用武力夺取了……

[kʌt][ðə; ði]['wɔ:tər][paɪps][ʌv; əv]['ʊər; ɑ:r] [relm] ; [kʌt][ðə; ði][gæs][paɪps][ʌv; əv]['ʊər; ɑ:r] [relm] ;
cut the water pipes of our realm ; cut the gas pipes of our realm ;
切 这 水 管道 的 我们的 领域 ; 切 这 气体 管道 的 我们的 领域 ;

切断我们国家的水管；切断我们国家的煤气管道；

['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [ʌv; əv]['ʊər; ɑ:r] [relm] ; [ˌʌp'set][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] [ʌv; əv]['ʊər; ɑ:r]
broken the window glass of our realm ; upset the hay - stacks of our
破碎的 这 窗户 玻璃 的 我们的 领域 ; 沮丧的 这 干草 - 堆栈 的 我们的
[relm] ;
realm ;
领域 ;

打破了我们王国的窗户玻璃；打翻了我们王国的干草堆；

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['ʊər; ɑ:r] [relm] ; [praʊld] [ə'baʊt]['ʊər; ɑ:r] [relm] ; [ænd; ənd]
frightened the women of our realm ; prowled about our realm ; and
害怕 这 女性 的 我们的 领域 ; 潜行 关于 我们的 领域 ; 和
['dʒen(ə)rəli][hɜ:rt] ,
generally hurt ,
一般来说 伤害 ,

吓坏了我们王国的妇女；在我们王国四处游荡；并且到处作恶。

[skerd] , ['dæmɪdʒd] , ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [dɪ'reɪndʒd]['ʊər; ɑ:r] [relm] ;
scared , damaged , terrified , and seriously deranged our realm ;
害怕的 , 损坏的 , 恐惧 , 和 严重地 精神错乱 我们的 领域 ;

我们的世界被吓坏了，受到了伤害，惊恐万分，精神严重紊乱；

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zɑ:lvd] !
Be it Resolved !
是 它 已解决 !

决议如下!

[ɔ:l] . — [ˌebi'ni:zə] ['raɪli] [mʌst; məst][bi:; bi] [hæŋd] !
All . — Ebenezer Riley must be hanged !
全部 . — 埃比尼泽 莱利 必须 是 绞刑 !

所有人——埃比尼泽·莱利必须被绞死!

(['telɪfoʊn] [bel] [rɪŋz] ; — [kɪŋ] [goʊz] [bæk] [siː] . , [ænd; ənd] [spiːks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Telephone bell rings ; — King goes back c . , and speaks through it .)
(电话 钟 戒指 ; — 国王 去 后退 c . , 和 说话 通过 它 .)

（电话铃响；——国王回到电话旁，通过电话讲话。）

[kɪŋ] . — [hə'loʊ] !
King . — Hullo !
国王 . — 你好 !

国王——你好！

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

['sentrəl] ['ɑːfɪs] !
Central office !
中央 办公室 !

中央办公室！

[heɪ] ? ['sentrəl] ['ɑːfɪs] !
Hey ? Central office !
嘿 ? 中央 办公室 !

嘿？中央办公室！

['sentrəl] ['ɑːfɪs] ! ! !
Central office ! ! !
中央 办公室 ! ! !

中央办公室！！！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

([ðə; ðiː] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [beɪs] .)
(The central office is a little off his base .)
(这 中央 办公室 是 一个 小的 离开 他的 根据 .)

（总部离他的基地有点远。）

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] !
Of course I did !
的 课程 我 做过 !

当然！

[kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] ['bærəks] .
Connect me with central barracks .
连接 我 和 中央 兵营 .

请帮我联系中央兵营。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] !
Yes , they are too !
是的 , 他们 是 也 !

是的，他们也是！

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] !
Look **in** **the** **Directory** **!**
看 在 这 目录 !

请查看目录!

[heɪ] ?
Hey **?**
嘿 ?

嘿?

[wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
Well **,** **why** **didn't** **you** **do** **it** **before** **?**
出色地 , 为什么 没有 你 做 它 前 ?

那你为什么之前不做呢?

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's **that** **you** **say** **?**
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] — (['hwispəz] [ɪn] ['telɪfoʊn] .)
I **heard** **you** **!** **—** **you** **confounded** **—** **(** **Whispers** **in** **telephone** **.** **)**
我 听到 你 ! — 你 令人困惑 — (低语 在 电话 .)

我听到了! ——你这个混蛋——(对着电话低语。)

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[juːd] ['betər] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] .
You'd **better** **pay** **attention** **to** **business** **,** **or** **I** **will** **.**
你会 更好的 支付 注意力 到 商业 , 或者 我 将要 .

你最好专心做生意，否则我就自己来。

[hə'loʊ] ! — ['sentrəl] [gɑːrd] [haʊs] [ænd; ənd] ['bærəks] !
Hullo **!** **—** **Central** **guard** **house** **and** **barracks** **!**
你好 ! — 中央 警卫 房子 和 兵营 !

你好! ——中央警卫室和营房!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — [heɪ] ?
Of **course** **it** **is** **.** **—** **Hey** **?**
的 课程 它 是 . — 嘿 ?

当然是了。——嘿?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['nuːgət] [fɜːrst] !
Nougat **First** **!**
牛轧糖 第一的 !

牛轧糖优先!

[wel] , [juːd] ['betər] !
Well **,** **you'd** **better** **!**
出色地 , 你会 更好的 !

你最好是这样!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌebi'niːzə] ['raɪli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Have **you** **seen** **Ebenezer** **Riley** **this** **morning** **?**
有 你 已见 埃比尼泽 莱利 这 早晨 ?

今天早上你见过埃比尼泽·莱利吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . ?

Has	he	done	anything	in	particular	this	a	.	m	.	?
有	他	完毕	任何事物	在	特别的	这	一个	.	米	.	?

他今天上午做了什么特别的事吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can't	you	understand	?
不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . ?

Has	he	done	anything	in	particular	this	a	.	m	.	?
有	他	完毕	任何事物	在	特别的	这	一个	.	米	.	?

他今天上午做了什么特别的事吗?

[hæz; həz] - [hiː; hi] - [dʌn] - ['eni] - [θɪŋ] - [ɪn] - [pɑːr] - [tɪk] - [juː] - [lɑːr] - [ðɪs] - [diː] . - [ə; eɪ] . - [em] . ! !

Has	-	he	-	done	-	any	-	thing	-	in	-	par	-	tic	-	u	-	lar	-	this	-	D	.	-	A	.	-	M	.	!	!
有	-	他	-	完毕	-	任何	-	事物	-	在	-	帕	-	抽搐	-	你	-	拉尔	-	这	-	D	.	-	一个	.	-	M	.	!	!

他今天早上到底做了什么特别的事吗?!

[welˌ] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] — ([baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! !)

Well	,	why	didn't	you	say	so	—	(	By	George	!	!	)
出色地	,	为什么	没有	你	说	所以	—	(	经过	乔治	!	!	)

那你为什么不早说呢——(我的天哪!!)

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [jet] !

that's	the	worst	yet	!
那就是	这	最差	然而	!

这是最糟糕的情况!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] ?

Why	didn't	you	stop	him	?
为什么	没有	你	停止	他	?

你为什么不阻止他?

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] , [ðen] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃuːt] .

Get	it	mended	,	then	,	so	that	it	will	shoot	.
得到	它	已修复	,	然后	,	所以	那	它	将要	射击	.

那就把它修好,这样它就能发射了。

[oʊ] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	tell	them	to	charge	it	.
哦	,	告诉	他们	到	收费	它	.

哦,告诉他们充电。

[jes] , [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Yes	,	they	will	—	they	know	me	.
是的	,	他们	将要	—	他们	知道	我	.

是的,他们会的——他们认识我。

['raɪli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? — ([oʊ] !

Riley	broke	it	?	—	(	Oh	!
莱利	打破	它	?	—	(	哦	!

莱利弄坏了?——(哦!

[ðə; ði] ['vɪlən] !)

the	villain	!	)
这	恶棍	!	)

反派!

[hiː; hi] [dʌz] , [heɪ] ?

He	does	,	hey	?
他	做	,	嘿	?

确实如此,是吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ?
Was **he** **coming** **very** **rapidly** **?**
曾是 他 未来 非常 快速 ?

他来得很快吗?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[mɔːr] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [mɔːr] [dɪ'strʌkʃn] !
More **indignities** **,** **more** **destruction** **!**
更多的 侮辱 , 更多的 破坏 !

更多侮辱，更多破坏!

(['veri] ['æŋgri] .)
(**Very** **angry** **.** **)**
(非常 生气的 .)

（非常生气。）

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
I'll **fix** **him** **!**
患病的使固定 他 !

我会治好他!

([smaɪlz] .)
(**Smiles** **.** **)**
(微笑 .)

（微笑。）

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
You **don't** **say** **so** **!**
你 不 说 所以 !

真的吗!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] .
Of **course** **we** **can** **.**
的 课程 我们 能 .

当然可以。

[ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [naʊ] ?
Is **he** **there** **now** **?**
是 他 那里 现在 ?

他现在在那里吗?

([lɑːfs] .)
(**Laughs** **.** **)**
(笑声 .)

（笑）

[ðæts] [ðə; ði][best] [aɪv] [hɜːrd] [jet] .
That's **the** **best** **I've** **heard** **yet** **.**
那就是 这 最好的 我已经 听到 然而 .

这是我目前听过的最好的。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [weiks] [hɪm; ɪm] .
Be **sure** **that** **nobody** **wakes** **him** **.**
是 当然 那 无人 醒来 他 .

务必确保没有人吵醒他。

[heɪ] ?
Hey **?**
嘿 ?

嘿?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

([kʌmz] [daʊn] .)
(Comes down .)
(来 向下 .)

（下来了。）

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By **George** **!**
经过 乔治 !

我的天哪!

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[ˌwer'æz] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ə'fɔːrsed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ˌebi'niːzə] ['raɪli] ,
Whereas **,** **This** **person** **aforesaid** **,** **calling** **himself** **Ebenezer** **Riley** **,**
然而 , 这 人 上述 , 呼叫 他自己 埃比尼泽 莱利 ,

鉴于上述自称埃比尼泽·莱利的人，

[hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [bɪn] [ænd; ənd][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
has **gone** **and** **been** **and** **laid** **himself** **down** **upon** **the** **lea** **side** **of** **a**
有 已消失 和 到过 和 铺设 他自己 向下 之上 这 叶 边 的 一个
[kən'viːniənt] ['heɪstæk] , [-]
convenient **haystack** **,** **[** **49** **]**
方便的 草垛 , [-]

他去了，然后躺在了方便的干草堆的草地上，[49]

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [brɪks]
and **whereas** **he** **has** **with** **him** **only** **a** **broom** **handle** **and** **two** **bricks**
和 然而 他 有 和 他 仅有的 一个 扫帚 处理 和 二 砖块
,
,
,

而他身上只有一根扫帚柄和两块砖头，

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk][mæd] ;
and **whereas** **,** **besides** **all** **this** **,** **he** **is** **fast** **asleep** **and** **snoring** **like** **mad** **;**
和 然而 , 除了 全部 这 , 他 是 快速地 睡着了 和 打鼾 喜欢 疯狂的 ;

然而，除此之外，他却睡得很沉，鼾声如雷；

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɑːlvd] :
Be **it** **resolved** **:**
是 它 已解决 :

决议如下：

[ɔːl] . — [ˌebiˈniːzə] [ˈraɪli] [mʌst; məst][biː; bi] [hæŋd] !
All **.** **—** **Ebenezer** **Riley** **must** **be** **hanged** **!**
全部 . — 埃比尼泽 莱利 必须 是 绞刑 !

所有人——埃比尼泽·莱利必须被绞死！

([waɪl] [kɪŋ] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈentər] [ˈkɛrə] . [ænd; ənd] [ˈsæsi] .
(**While** **King** **is** **singing** **enter** **Cara** **.** **and** **Sassy** **.**
(尽管 国王 是 歌唱 进入 卡拉 . 和 萨西 .

（国王唱歌时，卡拉和萨西上场。）

[el] . , [huː] [stænd] , [ˈlɪsnɪŋ] [el] . , [bæk] .)
I **.** **,** **who** **stand** **,** **listening** **I** **.** **,** **back** **.** **)**
我 . , WHO 站立 , 聆听 我 . , 后退 .)

I.，站着，听着 I.，后面。）

[ˈkɛrə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

([tuː; tə] [ˈsæsi] .) . —
(**to** **Sassy** **.** **)** **.** **—**
(到 萨西 .) . —

（对萨西说）——

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

([tuː; tə] [kɪŋ] .)
(**To** **King** **.** **)**
(到 国王 .)

（致国王。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] .
What **do** **you** **mean** **,** **I** **say** **.**
什么 做 你 意思是 , 我 说 .

“你什么意思？”我问。

[oʊ] , [ˈfɑːðər] [ˈdɪrɪst] !
Oh **,** **father** **dearest** **!**
哦 , 父亲 亲爱的 !

哦，我亲爱的父亲！

[tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] , [aɪ] [preɪ] !
tell **me** **quick** **,** **I** **pray** **!**
告诉 我 快的 , 我 祈祷 !

快点告诉我，求求你！

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] — [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
What **means** **this** **proclamation** **—** **what** **is** **wrong** **?**
什么 方法 这 公告 — 什么 是 错误的 ?

这项声明是什么意思？到底出了什么问题?

[maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈsuːtəz] [hɪr] [ɪn][ˈreɪdʒɪŋ] [θrɔːŋ] ; —
My **former** **suitors** **here** **in** **raging** **throng** **;** **—**
我的 以前的 求婚者 这里 在 愤怒 人群 ; —

我以前的追求者们，如今都蜂拥而至；——

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['redʒɪmənt] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][wɔːr] ?
Why **is** **that** **regiment** **equipped** **for** **war** **?**
为什么 是 那 团 配备 为了 战争 ?

为什么这个团装备了战争装备?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [skaulz] ?
The **reason** **why** **he** **scowls** **?**
这 原因 为什么 他 皱眉 ?

他皱眉的原因是什么?

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[hiː; hi] [θəːsts] [fɔːr; fər] [gɔːr] ,
He **thirsts** **for** **gore** **,**
他 口渴 为了 血块 ,

他嗜血成性，

[fɔːr; fər] ['raɪli] [gɔːr] , [ə'læs] !
For **Riley** **gore** **,** **alas** **!**
为了 莱利 血块 , 唉 !

唉，Riley 的血腥场面!

[wɪð; wɪθ][peɪn][aɪ] [tel] ,
with **pain** **I** **tell** **,**
和 疼痛 我 告诉 ,

我痛苦地诉说着

[bʌt; bət] ['raɪli] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .
But **Riley** **is** **behaving** **far** **from** **well** **.**
但 莱利 是 行为 远的 从 出色地 .

但莱利的表现远非良好。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What **has** **he** **done** **?**
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'll **tell** **you** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
患病的 告诉 你 经过 - 和 - 经过 .

我稍后会告诉你。

[bʌt; bət] - - [ə'veɪl] , [fɔːr; fər] ['raɪliːz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
But **'** **twon't** **avail** **,** **for** **Riley's** **doomed** **to** **die** **.**
但 - - 可用 , 为了 莱利的 注定失败 到 死 .

但这一切都无济于事，因为莱利注定要死。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Oh , father dear , have pity !
哦 , 父亲 亲爱的 , 有 遗憾 !

哦，亲爱的父亲，请您怜悯我吧!

[oʊ] , [biː; bi][kaɪnd] , —
Oh , be kind , —
哦 , 是 种类 , —

请善待我，——

[wɪð; wɪθ] [ɛbɪniːzɜ-z] ['fɔːrtʃən] [aɪm] [ɪn'twaɪn] .
With Ebenezer's fortune I'm entwined .
和 埃比尼泽的 财富 我是 交织 .

我与埃比尼泽的财富息息相关。

[aɪ][beg] — [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] — [baɪ][jɑːn] ['hev(ə)nli] [doʊm] ,
I beg — implore you — by yon heavenly dome ,
我 求 — 恳求 你 — 经过 远 天上 穹顶 ,

我恳求——哀求——以天上的穹顶起誓，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æn'sestrəl] [hoʊm] ,
By all the stones of our ancestral home ,
经过 全部 这 石头 的 我们的 祖先的 家 ,

以我们祖宅的所有石头起誓，

[baɪ]['jɑːndər] [moʊt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sneɪks] ,
By yonder moat , so full of little snakes ,
经过 远处 护城河 , 所以 满的 的 小的 蛇 ,

那边的护城河里，到处都是小蛇，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkwiːt] [keɪks] .
Which you delight to feed with buckwheat cakes .
哪个 你 喜 到 喂养 和 荞麦 蛋糕 .

您很乐意用荞麦饼来喂它。

([kɪŋ] [wiːps] .)
(King weeps .)
(国王 哭泣 .)

（国王哭泣。）

[hiː; hi] [wiːps] !
He weeps !
他 哭泣 !

他哭了!

[hiː; hi] [jiːldz] !
he yields !
他 产量 !

他屈服了!

[kɪŋ] (['sɔbɪŋ]) . —
King (sobbing) . —
国王 (啜泣) . —

国王（抽泣着）——

[maɪ] ['dɔːtər] , [wiː; wi] [rɪ'lent] ;
My daughter , we relent ;
我的 女儿 , 我们 屈服 ;

女儿，我们妥协了；

[wiː; wi] [wɪl] [ə'bændən]['aʊər; ɑːr][ˌʌn'dʒʌst] [ɪn'tent] ; —
We will abandon our unjust intent ; —
我们 将要 放弃 我们的 不公正 意图 ; —

我们将放弃不义之举；——

[bʌt; bət][noʊ] ! — [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['faɪər][ɪn][ˌjuː 'es] [bɜːrn] .

But	no	!	—	the	martial	fire	in	us	burns	.
但	不	！	—	这	武术	火	在	我们	烧伤	.

但是不！——我们心中的尚武之火仍在燃烧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] !

We	are	a	King	!
我们	是	一个	国王	！

我们是国王！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər][tɜːrnz]

and	nothing	ever	turns
和	没有什么	曾经	转弯

一切都没有改变。

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ,

A	sovereign	from	his	purpose	—	we	must	go	,
一个	主权	从	他的	目的	—	我们	必须	去	,

一位君主偏离了他的旨意——我们必须离开，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri] [sloʊ] .

But	we	will	do	it	very	,	very	slow	.
但	我们	将要	做	它	非常	,	非常	慢的	.

但我们会非常非常慢地进行。

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [ˌebi'niːzə] [dɪr] ?

But	if	you	find	my	Ebenezer	dear	?
但	如果	你	寻找	我的	埃比尼泽	亲爱的	?

但如果你找到了我的埃比尼泽，亲爱的?

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[wiːl] ['kæptʃər][hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;

We'll	capture	him	alive	,	and	bring	him	here	;
出色地	捕获	他	活	,	和	带来	他	这里	;

我们会活捉他，把他带到这里；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['fɑːndli] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ,

If	he	will	love	you	fondly	,	and	behave	,
如果	他	将要	爱	你	深情地	,	和	表现	,

如果他真心爱你，并且举止得体，

[wiːl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [greɪv] .

We'll	save	him	from	a	disagreeable	grave	.
出色地	节省	他	从	一个	令人不快的	严重	.

我们会让他免于悲惨的坟墓之苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] — —

But	if	he	won't	—	—
但	如果	他	惯于	—	—

但如果他不愿意——

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd]['pɑːpə] ;
Oh ! that's a kind papa ;
哦 ！ 那就是 一个 种类 爸爸 ；

哦！那真是个好爸爸；

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] — [ɑː] !
He will behave — Ah !
他 将要 表现 — 啊 ！

他会表现得——啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
what a dear you are .
什么 一个 亲爱的 你 是 .

你真是个好人。

(['kɪsɪz] [kɪŋ] .)
(Kisses King .)
(吻 国王 .)

（吻王。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] — ['kæptɪn] !
But now , to action — captain !
但 现在 , 到 行动 — 队长 !

但现在，行动起来——船长！

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[maɪ][lɔːrd] ! [-]
my Lord ! [50]
我的 主 ! [-]

我的主啊！[50]

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jʊr; jər] ['haɪnəs] .
your **Highness** **.**
你的 高度 .

殿下。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Give **the** **word** **.**
给 这 单词 .

一声令下。

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[ə'tenʃ(ə)n] - ! — [ʃʊr] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
Attention **comp'ny** **!** **—** **sure** **you** **understand** **,**
注意力 - ! — 当然 你 理解 ,

公司注意！——请确保你们明白，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['preljuːd][baɪ][ðə; ði][bænd] ,
We'll **have** **a** **little** **prelude** **by** **the** **band** **,**
出色地 有 一个 小的 序幕 经过 这 乐队 ,

乐队会先演奏一小段前奏。

[huːl] [pleɪ] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['mɑːrʃ(ə)l] [sɑːmz] ,
Who'll **play** **us** **one** **of** **their** **most** **martial** **psalms** **,**
谁会 玩 我们 一 的 他们的 最多 武术 诗篇 ,

谁会为我们演奏他们最具战斗精神的赞歌之一?

[ðen] [mɑːrtʃ] [wen] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] ;
Then **march** **when** **I** **command** **you** **;**
然后 行进 什么时候 我 命令 你 ;

听我命令，你们就前进;

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

(大声说。)

['ʃoʊldər] [ɑːrmz] !
Shoulder **arms** **!**
肩膀 武器 !

肩部!

([bænd] [pleɪz] ['preljuːd][wɪð; wɪθ] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [sɔːŋ] , 6th [es] .
(**Band** **plays** **prelude** **with** **orchestra** **,** **and** **also** **accompaniment** **to** **song** **,** **6th** **S** **.**
(乐队 演出 序幕 和 乐队 , 和 还 伴奏 到 歌曲 , 6th S .
['saɪlənt] [drɪl] .)
silent **drill** **.** **)**
沉默的 钻头 .)

(乐队与管弦乐队一起演奏前奏曲，并为歌曲伴奏，第六届南方军校无声操练。)

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['kɑːrnɪdʒ] ,
We go to death and carnage ,
我们 去 到 死亡 和 屠杀 ,

我们走向死亡和屠杀，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][tuː; tə] ['wuːndz] ,
And probably to wounds ,
和 大概 到 伤口 ,

而且可能还会造成伤口，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [bænd] [ə'lɔːŋ] ,
But we shall take this band along ,
但 我们 将 拿 这 乐队 沿着 ,

但我们会带上这支乐队，

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tjuːnz] ;
To play inspiring tunes ;
到 玩 鼓舞人心 曲调 ;

演奏振奋人心的乐曲；

[soʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] ['breɪvli] ,
So do your duty bravely ,
所以 做 你的 责任 勇敢地 ,

所以，勇敢地履行你的职责吧。

[ænd; ənd] [faɪt] [jʊr; jər] ['veri] [wɜːrst] ,
And fight your very worst ,
和 斗争 你的 非常 最差 ,

战胜你内心最阴暗的一面。

[fɔːr; fər] ['evri] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]
For every deed will be observed
为了 每一个 契据 将要 是 观察到

每件事都会被人看到

[baɪ] ['maɪti] ['nuːgət] [fɜːrst] .
By mighty Nougat First .
经过 强大的 牛轧糖 第一的 .

由强大的牛轧糖第一公司出品。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[tɑː][raː] — [tɑː][raː] — [tɑː][raː] — [tɑː][raː] — [tɑː][raː] —
Ta ra — ta ra — ta ra — ta ra — ta ra —
ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 —

塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—

([ɔːl][mɑːrk][taɪm] .)
(All mark time .)
(全部 标记 时间 .)

（所有标记时间。）

[soʊ]['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
So forward march to glory , and honor , and fame ,
所以 向前 行进 到 荣耀 , 和 荣誉 , 和 名声 ,

所以，向前迈进，奔向荣耀、尊贵和名望！

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] ,
So that we shall earn , when we return ,
所以 那 我们 将 赚 , 什么时候 我们 返回 ,

这样，当我们回来时，就能获得报酬。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] .
A highly illustrious name .
一个 高度 杰出 姓名 .

一个极其显赫的名字。

[soʊ][ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə][ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
So forward march , to glory , and honor , and fame ,
所以 向前 行进 , 到 荣耀 , 和 荣誉 , 和 名声 ,

所以，前进吧，奔向荣耀、尊贵和名望！

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] , [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] ,
So that we shall earn , when we return ,
所以 那 我们 将 赚 , 什么时候 我们 返回 ,

这样，当我们回来时，就能获得报酬。

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈlʌstriəs] [neɪm] .
A highly illustrious name .
一个 高度 杰出 姓名 .

一个极其显赫的名字。

([mɑːrtʃ] [əˈbaʊt] [steɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkɔːrəs] .)
(March about stage during chorus .)
(行进 关于 阶段 期间 合唱 .)

（合唱期间在舞台上行进。）

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðɪs] [ˈraɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
This Riley is a bad one ,
这 莱利 是 一个 坏的 一 ,

这个莱利是个坏蛋。

[ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [haɪd] ,
The truth I will not hide ,
这 真相 我 将要 不是 隐藏 ,

我不会隐瞒真相。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈdɔːtər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [swiːt] ,
And when my daughter called him “ sweet ,
和 什么时候 我的 女儿 称为 他 “ 甜的 ,

当我的女儿叫他"甜心"时，

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːbviəsli] [laɪd; liːd] ;
” She obviously lied ;
” 她 明显地 撒谎了 ;

"她显然撒谎了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [krʌʃiz] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
But he who crushes him shall be
但 他 WHO 暗恋 他 将 是

但凡击垮他的，必遭报应。

[moʊst] ['rɪtʃli] [ˌriːɪm'bɜːst] ,
Most richly reimbursed ,
最多 丰富 已报销 ,

获得最丰厚的回报，

[baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
By being made the son - in - law
经过 存在 制成 这 儿子 - 在 - 法律

成为女婿

[ʌv; əv] ['maɪti] ['nuːgət] [fɜːrst] .
Of mighty Nougat First .
的 强大的 牛轧糖 第一的 .

强大的牛轧糖第一。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[tɑː][raː] — [tɑː][raː] — [tɑː][raː] — [tɑː][raː] — [tɑː][raː] —
Ta ra — ta ra — ta ra — ta ra — ta ra — ta ra —
ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 —

塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—

['kɔːrəs] ([seɪm] [æz; əz][fɜːrst] .)
Chorus (same as first .)
合唱 (相同的 作为 第一的 .)

副歌（同第一段。）

([ɔːl] [kiːp] [step] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , [æt; ət] [læst] ['kɔːrəs] .)
(All keep step and march , at last chorus .)
(全部 保持 步 和 行进 , 在 最后的 合唱 .)

（全体保持步伐行进，最后合唱。）

(['eksiʌnt] ['suːtəz] [ɑːr] . [geɪt] , [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['kɛrə] . [ænd; ənd] ['sæsi] .
(Exeunt Suitors r . gate , marching and singing , Cara . and Sassy .
(退场 求婚者 r . 门 , 行军 和 歌唱 , 卡拉 . 和 萨西 .

（求婚者们从大门退下，边走边唱，卡拉和萨西。

['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .) [-]
waving handkerchiefs .) [51]
挥手 手帕 .) [-]

挥舞手帕。）[51]

([kɪŋ] ['maːtʃiz] [ə'raʊnd] [baɪ] [hɪm'self] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] — [goʊz] [tuː; tə] [ɑːr] . [geɪt] , [tɜːrnz] [ænd; ənd]
(King marches around by himself , singing loudly — goes to r . gate , turns and
(国王 游行 大约 经过 他自己 , 歌唱 高声 — 去 到 r . 门 , 转弯 和
[sez] ,)
says ,)
说道 ,)

（国王独自一人列队行进，高声歌唱——走到右侧城门，转身说道：）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
I go to face the horrors of war ,
我 去 到 脸 这 恐怖 的 战争 ,

我要去面对战争的恐怖，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The horrors of war ,
这 恐怖 的 战争 ,

战争的恐怖

[ˌeɪ 'juː] - ['rezərvwɑːr] , (['weɪvɪŋ] [hænd] .)
Au - reservoir , (waving hand .)
奥 - 水库 , (挥手 手 .)

金库（挥手）。

(['eksɪt] [kɪŋ] [ɑːr] . [geɪt] .)
(Exit King r . gate .)
(出口 国王 r . 门 .)

（国王大道出口）

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [ə'raɪz] ,
I fear that trouble will arise ,
我 害怕 那 麻烦 将要 出现 ,

我担心会出问题。

[ðoʊ] [ˌebi'niːzə] [dɪr] [ɪz] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz]
Though Ebenezer dear is twice the size
尽管 埃比尼泽 亲爱的 是 两次 这 尺寸

虽然埃比尼泽的体型是原来的两倍

[ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['ɑːrmi] , [stɪl] , ['hiːz] [ɑːrmd]
Of that blood - thirsty army , still , he's armed
的 那 血 - 渴 军队 , 仍然 , 他是 武装

在那支嗜血成性的军队中，他仍然武装着。

[ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] ['iznt] — [ɪf] ['hiːz] [hɑːmd]
And Ebenezer isn't — if he's harmed
和 埃比尼泽 不是 — 如果 他是 受到伤害

而埃比尼泽就不是——如果他受伤了的话

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ]
I don't know what I'll do — I'd like to know
我 不 知道 什么 患病的 做 — ID 喜欢 到 知道

我不知道该怎么办——我很想知道

[waɪ] [ˌebi'niːzə] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ;
Why Ebenezer is behaving so ;
为什么 埃比尼泽 是 行为 所以 ;

以比尼泽为何会有这样的行为?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dræŋk] [ðæt] ['mɪkstʃər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
Before he drank that mixture he was good .
前 他 喝 那 混合物 他 曾是 好的 .

他喝下那种混合物之前身体很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [swiːt] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

And	would	have	been	so	sweet	—	I	know	he	would	.
和	会	有	到过	所以	甜的	—	我	知道	他	会	.

他一定会很贴心的——我知道他会的。

(['entər] [prə'fesər] , ['sloʊli] , ['kɑːrpɪt] - [bæg] , [lɑːrdʒ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

(	Enter	Professor	,	slowly	,	carpet	-	bag	,	large	comb	and	brush	under	his	arm	,
(	进入	教授	,	缓慢地	,	地毯	-	包	,	大的	梳子	和	刷子	在下面	他的	手臂	,

['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .)

reading	a	large	book	.	)
阅读	一个	大的	书	.	)

（教授缓缓入场，腋下夹着旅行包、大梳子和刷子，正在阅读一本厚厚的书。）

[prɑːf] . (- .) —

Prof	.	(	solil	.	)	—
教授	.	(	-	.	)	—

教授（solil.）—

[jes] ! — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [aɪ] [sɔːt] ,

Yes	!	—	here	it	is	—	the	very	point	I	sought	,
是的	!	—	这里	它	是	—	这	非常	观点	我	寻求	,

没错！——就是这里——我一直在寻找的重点。

[ɔːl] [naɪt] [aɪv] [riːd] , [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːt] ,

All	night	I've	read	,	and	wrestled	with	great	thought	,
全部	夜晚	我已经	读	,	和	摔跤	和	伟大的	想法	,

我整夜都在阅读，并进行着深刻的思考。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['prɪnses] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][pɑː] .

And	now	I	have	it	—	Princess	,	where's	your	pa	.
和	现在	我	有	它	—	公主	,	在哪里?	你的	帕	.

现在我明白了——公主，你爸爸在哪里?

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [hæz; həz] [gɔːn] —

My	father	,	sir	,	has	gone	—
我的	父亲	,	先生	,	有	已消失	—

先生，我父亲去世了——

[prɑːf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[gɔːn] [tuː; tə][wɔːr]

Gone	to	war
已消失	到	战争

参战

- [genst] ['mɪstər] . ['raɪli] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz]
' **Gainst** **Mr** **.** **Riley** **—** **and** **I** **think** **he** **means**
- 对抗 先生 . 莱利 — 和 我 思考 他 方法

“反对莱利先生——而且我认为他的意思就是……”

[tuː; tə][splɪt][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
To **split** **and** **smash** **him** **into** **smithereens** **.**
到 分裂 和 粉碎 他 进入 粉碎 .

把他劈成碎片。

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] — [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] — [lɔːst] ！！
To **smithereens** **—** **to** **smithereens** **—** **Lost** **!** **!**
到 粉碎 — 到 粉碎 — 丢失的 ！ ！

彻底粉碎——彻底粉碎——迷失了！！

[lɔːst] ！！
Lost **!** **!**
丢失的 ！ ！

丢失的！！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] ['hiːz][kɔːst] ;
To **think** **of** **all** **the** **time** **and** **thought** **he's** **cost** **;**
到 思考 的 全部 这 时间 和 想法 他是 成本 ;

想想他所花费的所有时间和精力;

[aɪd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] — [hɪr] — [ə; eɪ]['resəpi] ,
I'd **just** **discovered** **—** **here** **—** **a** **recipe** **,**
ID 只是 发现 — 这里 — 一个 食谱 ,

我刚刚在这里发现了一个食谱，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
By **which** **to** **change** **him** **good** **as** **he** **should** **be** **—**
经过 哪个 到 改变 他 好的 作为 他 应该 是 —

通过改变他，使他变得像他应该的那样好——

[its] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .
It's **just** **my** **luck** **.**
它是 只是 我的 运气 .

真是倒霉透了。

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ?
What **have** **you** **found** **?**
什么 有 你 成立 ?

你发现了什么?

[prɑːf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[əb'zɜːrv] —
Observe **—**
观察 —

观察-

[gai] [fɔkəs] [her] [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] ,
Guy Fawkes's hair was parted in a curve ,
盖伊 福克斯的 头发 曾是 分手了 在 一个 曲线 ,

盖伊·福克斯的头发呈弧形分缝，

[dɪk] ['tɜ:rpɪnz] ['pɑ:rtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kju:][wʌz; wəz][hɪd] ,
Dick Turpin's parting , in a cue was hid ,
迪克 特平的 离别 , 在 一个 提示 曾是 隐藏 ,

迪克·特平的离去，在一个线索中被隐藏了起来。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli] , - [twʌz][dʒʌst][laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] ,
But probably , ' twas just like Captain Kidd ,
但 大概 , - 那是 只是 喜欢 队长 基德 ,

但或许，就像基德船长那样。

[hu:z] [her] [wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] ,
Whose hair was parted in a side - long course ,
谁 头发 曾是 分手了 在 一个 边 - 长的 课程 ,

她的头发侧分，长长一缕。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][men] [hu:] ['kɪdnæpt] ['tʃɑ:rli] [rɑ:s] ;
Also the men who kidnapped Charlie Ross ;
还 这 男人 WHO 被绑架 查理 罗斯 ;

还有绑架查理·罗斯的那些人；

[dʒef]['deivis] , - , [ˌroʊbz'pjɛr] , —
Jeff Davis , Cettawayo , Robespierre , —
杰夫 戴维斯 , - , 罗伯斯庇尔 , —

杰夫·戴维斯、塞塔瓦约、罗伯斯庇尔——

[ɔ:l] ['wɪkɪd] [men] , [ðʌs] ['pɑ:rtɪd] [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] ;
All wicked men , thus parted wore their hair ;
全部 邪恶 男人 , 因此 分手了 穿着 他们的 头发 ;

所有恶人，都这样梳理头发；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ði:z] ['wɪkɪd] [men] [dɪ'faɪd]
You see the point — these wicked men defied
你 看 这 观点 — 这些 邪恶 男人 违抗

你明白我的意思——这些邪恶的人藐视了法律。

[kaɪnd] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z] [baɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ;
Kind nature's laws by parting on the side ;
种类 自然的 法律 经过 离别 在 这 边 ;

仁慈的自然法则从侧面分开；

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd] , [soʊ] [aɪv] [ri:d] ,
George Washington's was parted , so I've read ,
乔治 华盛顿的 曾是 分手了 , 所以 我已经 读 ,

据我所读到的，乔治·华盛顿的墓碑被撕开了。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; [-]
Exactly in the middle of the head ; [52]
确切地 在 这 中间 的 这 头 ; [-]

正好在头部正中间；[52]

[ben] ['fræŋklɪn] , ['mɑ:rtn] ['lu:θər] , ['nu:tən] , [tu:] ,
Ben Franklin , Martin Luther , Newton , too ,
本 富兰克林 , 马丁 路德 , 牛顿 , 也 ,

本杰明·富兰克林、马丁·路德、牛顿，还有.....

[mɑ:rk] [tweɪn] [ænd; ənd] [kɪt] [kə'lʌmbəs] , ['riʃəlu:] ;
Mark Twain and Kit Columbus , Richelieu ;
标记 马克·吐温 和 成套工具 哥伦布 , 黎塞留 ;

马克·吐温和基特·哥伦布，黎塞留；

[daɪˈɑːdʒəniːz] , [ben] [ˈbʌtlər] , [ˈsisərəu] ,
Diogenes , **Ben** **Butler** , **Cicero** ,
第欧根尼 , 本 巴特勒 , 西塞罗 ,

第欧根尼、本·巴特勒、西塞罗

[ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈsæŋki] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] .
Moody **and** **Sankey** , **and** **others** **you** **well** **know** .
穆迪 和 桑基 , 和 其他的 你 出色地 知道 .

穆迪和桑基，以及其他你熟知的人。

[ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [men] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːrbɚz] [ɑːrt] ,
All **these** **good** **men** , **without** **the** **barber's** **art** ,
全部 这些 好的 男人 , 没有 这 理发师 艺术 ,

所有这些好男人，却不懂理发技艺。

[hæd; həd] [her] [wɪtʃ] [kɜːrld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsentər] [pɑːrt] .
Had **hair** **which** **curled** **out** **from** **a** **centre** **part** .
有 头发 哪个 卷曲 出去 从 一个 中心 部分 .

头发从中分处向外卷曲。

[naʊ] , [ˈraɪliːz] [her] [ɪz] [ˈfrɪzld] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
Now , **Riley's** **hair** **is** **frizzled** **in** **a** **bang** ,
现在 , 莱利的 头发 是 蓬松的 在 一个 砰 ,

现在，莱利的头发蓬松地扎成了一缕刘海。

[wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [gæŋ] .
Which **places** **him** **among** **the** **wicked** **gang** .
哪个 地方 他 之中 这 邪恶 帮派 .

这使他跻身于邪恶团伙之列。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [toʊm] ,
I **found** **this** **point** **within** **that** **ancient** **tome** ,
我 成立 这 观点 之内 那 古老的 大部头书 ,

我在那本古籍中发现了这一点，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] .
And **could** **have** **cured** **him** **with** **this** **brush** **and** **comb** .
和 可以 有 治愈 他 和 这 刷子 和 梳子 .

用这把梳子和刷子就能治好他的病。

[ˈkɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
Oh ! **try** **it** , **sir** .
哦 ! 尝试 它 , 先生 .

哦！试试吧，先生。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðeɪv] [gɔːn] !
They've **gone** !
他们有 已消失 !

他们走了！

[ˈkɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] !
It's not too late !
它是 不是 也 晚的 !

现在还不晚!

[oʊ] ! [faɪnd][maɪ][pɑː] !
Oh ! find my pa !
哦 ! 寻找 我的 帕 !

哦！找到我爸爸!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !
I will , as sure as fate !
我 将要 , 作为 当然 作为 命运 !

我一定会，这是命中注定的!

(['eksɪt][prɑːf] . , ['rʌnɪŋ] , [lɑːrdʒ] [geɪt] [ɑːr] .)
(Exit Prof . , running , large gate r .)
(出口 教授 . , 跑步 , 大的 门 r .)

（教授出口，奔跑中，大门右侧。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第7/8页

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
Yes , he is right .
是的 , 他 是 正确的 .

是的，他说得对。

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɔːdiəns] .)
(Looking around audience .)
(寻找 大约 观众 .)

（环顾观众席。）

(- .)
(Solil .)
(- .)

（索利尔。）

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] !
I see it everywhere !
我 看 它 到处 !

我到处都能看到它！

[ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
This side and middle parting of the hair .
这 边 和 中间 离别 的 这 头发 .

头发的侧分和中分。

[aɪ] [siː] — (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːdiəns]) —
I see — (looking about audience) —
我 看 — (寻找 关于 观众) —

我明白了——（环顾观众席）——

[ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [iːtʃ] ['sentər][pɑːrt]
That underneath each centre part
那 下 每个 中心 部分

每个中心部分下方

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [bəuθ][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ;
There is a softness both of head and heart ;
那里 是 一个 柔软 两个都 的 头 和 心 ;

既有头脑又有心灵的柔软;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ðer; ðər][biː; bi] ,
And if a parting on the side there be ,
和 如果 一个 离别 在 这 边 那里 是 ,

如果旁边还有个岔路口，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪz][hɑːrd] .
The head and heart is hard .
这 头 和 心 是 难的 .

理智和情感都变得坚硬。

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Looking about the audience .)
(寻找 关于 这 观众 .)

（环顾观众席。）

[jes] , [soʊ][aɪ] [siː] .
Yes , so I see .
是的 , 所以 我 看 .

是的，我明白了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðæt] [dɪr] [prə'fesər] [ɪz][ɪn][taɪm] ,
if that dear Professor is in time ,
如果 那 亲爱的 教授 是 在 时间 ,

如果那位尊敬的教授能及时赶到的话

- [twɪl] [seɪv] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] — [pɑː][frʌm; frəm][kraɪm] .
' Twill save my love from danger — pa from crime .
- 斜纹布 节省 我的 爱 从 危险 — 帕 从 犯罪 .

它将保护我的爱人免受危险，保护爸爸免受犯罪侵害。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ]['ebən] . ['reɪdʒɪz][soʊ] ,
I wonder why my Eben . rages so ,
我 想知道 为什么 我的 埃本 . 愤怒 所以 ,

我想知道我的埃本为什么这么暴怒。

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'res] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [bloʊ] .
That he to our caress returns a blow .
那 他 到 我们的 抚摸 返回 一个 吹 .

他以一记重拳回击了我们的爱抚。

[ðæt] ['mɪkstʃər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ,
That mixture was the cause of all this pain ,
那 混合物 曾是 这 原因 的 全部 这 疼痛 ,

正是这种混合物造成了这一切痛苦。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæsi] . , [huː] [kraɪz] .)
(Looking at Sassy . , who cries .)
(寻找 在 萨西 . , WHO 哭泣 .)

（看着哭泣的萨西。）

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] — [waɪ] , [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [wʌns] [ə'gen] !
And trouble — why , you're crying once again !
和 麻烦 — 为什么 , 你是 哭泣 一次 再次 !

麻烦了——哎呀，你又哭了!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[oʊ] , ['prɪnses] !
Oh , Princess !
哦 , 公主 !

哦，公主!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
I have suffered for a week ,
我 有 遭受 为了 一个 星期 ,

我已经痛苦了一周，

[ænd; ənd]['kænɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] .
And cannot stand it longer .
和 不能 站立 它 更长 .

再也无法忍受了。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] !
I **must** **speak** **!**
我 必须 说话 !

我必须发言!

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
I **did** **it** **!**
我 做过 它 !

我做到了!

['kɛrə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

- !
Sassyfrass **!**
- !

Sassyfrass!

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[oʊ] , ['prɪnses] [dɪr] !
Oh **,** **Princess** **dear** **!**
哦 , 公主 亲爱的 !

哦，亲爱的公主!

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] — [maɪ][kraɪm][juː; jʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
I **must** **confess** **—** **my** **crime** **you** **now** **shall** **hear** **.**
我 必须 承认 — 我的 犯罪 你 现在 将 听到 .

我必须坦白——你现在就要听到我的罪行。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

(['mjuːzɪk] .
(**Music** **.**
(音乐 .

（音乐。

['sæsi] . [kʌmz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sɪŋz] .)
Sassy **.** **comes** **forward** **and** **sings** **.** **)**
萨西 . 来 向前 和 唱歌 .)

萨西走上前去唱歌。）

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[wen] [ɛbɪniːzɚz] ['vaɪt(ə)l] ['sensɪz]
When **Ebenezer's** **vital** **senses**
什么时候 埃比尼泽的 必不可少的 感官

当埃比尼泽的生命感官

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] - [raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] , [-]
Were **lying** **'** **round** **in** **little** **boxes** **,** **[** **53** **]**
是 说谎 - 圆形的 在 小的 盒子 , [-]

散落在各处的小盒子里[53]

[ə; eɪ] - ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ,
A - brooding over his offences ,
一个 - 沉思 超过 他的 罪行 ,

他一直在反省自己的罪行。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [den] ,
We entered the Professor's den ,
我们 进入 这 教授们 丹 ,

我们走进了教授的书房，

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
For vengeance in our hearts was raging .
为了 复仇 在 我们的 心 曾是 愤怒 .

我们心中充满了复仇的怒火。

[wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ziːl] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl]
With wicked zeal we wished to spoil
和 邪恶 热情 我们 希望 到 剧透

我们怀着邪恶的热情想要破坏

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] —
The beauteous work that he was making —
这 美丽的 工作 那 他 曾是 制作 —

他创作的精美作品——

[ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
The grand result of years of toil .
这 盛大 结果 的 年 的 辛劳 .

多年辛勤耕耘的伟大成果。

(['kɛrə] . [ænd; ənd] ['sæsi] .
(Cara . and Sassy .
(卡拉 . 和 萨西 .

（卡拉和萨西。

[dæns] [ə'raʊnd] [tə'geðər] , [bəuθ] ['wiːpɪŋ] .)
dance around together , both weeping .)
舞蹈 大约 一起 , 两个都 哭泣 .)

两人围着彼此跳舞，同时哭泣。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [hɪr] ?
What is this story I hear ?
什么 是 这 故事 我 听到 ?

我听到的这个故事是什么？

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['prɪnses] [dɪr] !
Pardon me , Princess dear !
赦免 我 , 公主 亲爱的 !

对不起，亲爱的公主！

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[pʊr] [ˌebi'niːzə] !
Poor Ebenezer !
贫穷的 埃比尼泽 !

可怜的埃比尼泽!

([bəuθ] .)
(Both .)
(两个都 .)

（两个都。）

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['hevi] [ænd; ənd] ['trʌbld] [maɪ] [hɑːrt] ;
Heavy and troubled my heart ;
重的 和 麻烦 我的 心 ;

我心沉重而忧虑;

['sɑːri] [ænd; ənd] ['gluːmi] [maɪ][lɑːt] .
Sorry and gloomy my lot .
对不起 和 阴沉 我的 很多 .

唉，我的命运真是悲惨。

[sæd][ɪz][maɪ] [hɑːrt] !
Sad is my heart !
伤心 是 我的 心 !

我心如刀绞!

[sæd][ɪz][maɪ] [hɑːrt] !
Sad is my heart !
伤心 是 我的 心 !

我心如刀绞!

2d [vɜːrs] .
2d verse .
2d 诗 .

第二节。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,
Upon a shelf we found the mixture ,
之上 一个 架子 我们 成立 这 混合物 ,

我们在架子上发现了这种混合物,

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Containing all the preparation
包含 全部 这 准备

包含所有准备工作

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ]['fɪkstʃər]
For making of the heart a fixture
为了 制作 的 这 心 一个 固定装置

为了使心脏成为固定装置

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɛbɪniːzɜ-z] [freɪm] .
Secure in Ebenezer's frame .
安全的 在 埃比尼泽的 框架 .

在埃比尼泽的框架中很稳固。

[wiː; wi] [pɔːd] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

We	poured	the	mixture	in	a	mortar	.
我们	倾倒	这	混合物	在	一个	砂浆	.

我们将混合物倒入研钵中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɑːrt]

And	then	with	vile	and	wicked	art
和	然后	和	卑鄙的	和	邪恶	艺术

然后是卑鄙邪恶的艺术

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] ,

We	did	a	thing	we	hadn't	oughter	,
我们	做过	一个	事物	我们	之前没有	应该	,

我们做了件不该做的事，

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪnəmən] [hɑːrt] .

We	pounded	in	that	Cinnamon	Heart	.
我们	猛击	在	那	肉桂	心	.

我们把那颗肉桂心捣碎了。

([duˈet] — [seɪm] [æz; əz][fɜːrst] — [bəuθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .)

(	Duet	—	same	as	first	—	both	dancing	and	weeping	.	)
(	二重奏	—	相同的	作为	第一的	—	两个都	跳舞	和	哭泣	.	)

（二重唱——同第一首——既有舞蹈也有哭泣。）

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

(['hɜːrid] ['mjuːzɪk] — ['gɝːlz][stɑːp][ɪkˈspektənt] , ['kɛrə] . [frʌnt] [ɑːr] . , ['sæsi] .

(	Hurried	music	—	girls	stop	expectant	,	Cara	.	front	r	.	,	Sassy	.
(	慌忙	音乐	—	女孩们	停止	怀孕	,	卡拉	.	正面	r	.	,	萨西	.

（急促的音乐——女孩们停止期待，卡拉，右前，萨西。

[bæk] [el] . — [greɪt] [nɔɪz] — ['entər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [noʊz] , ['oʊvər] [wɔːl] — [rʌnz] [əˈkrɔːs] .)

back	I	.	—	great	noise	—	enter	King	,	with	bloody	nose	,	over	wall	—	runs	across	.	)
后退	我	.	—	伟大的	噪音	—	进入	国王	,	和	血腥	鼻子	,	超过	墙	—	跑步	穿过	.	)

左后方——一声巨响——国王鼻青脸肿地翻墙进来——跑过墙。）

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ðə; ði][foʊ] !

The	foe	!
这	敌人	!

敌人!

[ðə; ði][foʊ] !

the	foe	!
这	敌人	!

敌人!

[ðə; ði][foʊ] !

the	foe	!
这	敌人	!

敌人!

(['eksɪt] ['kwɪkli] , [siː] . [dɔːr] — ['entər][kæpt] . [ɪn] [seɪm] [wei] .)

(	Exit	quickly	,	c	.	door	—	enter	Capt	.	in	same	way	.	)
(	出口	迅速地	,	c	.	门	—	进入	船长	.	在	相同的	方式	.	)

（迅速离开，从c门出去——船长以同样的方式进入。）

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] !
Oh **!** **what** **a** **dreadful** **blow** **!**
哦 ! 什么 一个 可怕 吹 !

哦！真是沉重的打击！

(['eksɪt] [seɪm] [wei] — ['entər] 2d ['su:tər] [ɪn] [seɪm] [wei] .)
(**Exit** **same** **way** **—** **enter** **2d** **Suitor** **in** **same** **way** **.** **)**
(出口 相同的 方式 — 进入 2d 求婚者 在 相同的 方式 .)

（原路退出——第二位追求者以同样方式进入。）

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

[ɑ:] ! ['bɪtər] , ['bɪtər] [woʊ] !
Ah **!** **bitter** **,** **bitter** **woe** **!**
啊 ! 苦的 , 苦的 悲哀 !

啊！真是苦不堪言！

([drɑ:ps] [tɪn] [drʌm] .)
(**Drops** **tin** **drum** **.** **)**
(滴 锡 鼓 .)

（放下铁皮桶。）

(['eksɪt] [si:] . [dɔ:r] — ['entər] 3d [es] .)
(**Exit** **c** **.** **door** **—** **enter** **3d** **S** **.** **)**
(出口 c . 门 — 进入 3d S .)

（出口 c 门——入口 3d S。）

3d [es] . —
3d **S** **.** **—**
3d S . —

3d S.—

[trə'mendəs] [ˌoʊvər'θroʊ] !
Tremendous **overthrow** **!**
巨大的 推翻 !

惊人的胜利！

(['eksɪt] [si:] . [dɔ:r] — ['entər] 4th [es] .)
(**Exit** **c** **.** **door** **—** **enter** **4th** **S** **.** **)**
(出口 c . 门 — 进入 4th S .)

（从 c 门出口——从 4 号南门进入。）

4th [es] . —
4th **S** **.** **—**
4th S . —

第四届南区——

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [pər'su:d] — [aɪ] [noʊ] !
We **are** **pursued** **—** **I** **know** **!**
我们 是 追击 — 我 知道 !

我知道，我们正被追捕！

(['eksɪt] [si:] . [dɔ:r] — ['entər] 5th [es] .)
(**Exit** **c** **.** **door** **—** **enter** **5th** **S** **.** **)**
(出口 c . 门 — 进入 5th S .)

（从 c 门出口——从 5 号南门进入。）

5th [es] . —
5th S . —
5th S . —

第五届南——

['hiːz] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] !
He's right out there , below !
他是 正确的 出去 那里 , 以下 !

他就在下面!

(['eksɪt][siː] . [dɔːr] — ['entər] 6th [es] .) [-]
(Exit c . door — enter 6th S .) [54]
(出口 c . 门 — 进入 6th S .) [-]

（出口 c 门——进入 6 号南）[54]

6th [es] . —
6th S . —
6th S . —

第六届南——

[ðæt] [oʊld][gʌn] ['wʊdnt] [goʊ] !
That old gun wouldn't go !
那 老的 枪 不会 去 !

那把旧枪就是不响!

([θroʊz] [daʊn] [gʌn] , [ænd; ənd]['eksɪt][siː] . [dɔːr] .)
(Throws down gun , and exit c . door .)
(投掷 向下 枪 , 和 出口 c . 门 .)

（扔掉枪，从C门出去。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] .
I know that I can go .
我 知道 那 我 能 去 .

我知道我可以去。

(['eksɪt][siː] . [dɔːr] .)
(Exit c . door .)
(出口 c . 门 .)

（出口 c 门。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[maɪ] [boʊ] !
My beau !
我的 帅哥 !

我的爱人!

[maɪ] [boʊ] !
my beau !
我的 帅哥 !

我的爱人!

([stændz] ['weɪtɪŋ] .)
(Stands waiting .)
(站立 等待 .)

（站着等待。）

(['drɔ:brɪdʒ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] — [pɔ:z] — [ðen] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['ebən] .

(	Drawbridge	raised	from	inside	—	pause	—	then	noise	,	and	Eben	.
(	吊桥	提高	从	里面	—	暂停	—	然后	噪音	,	和	埃本	.

（吊桥从里面升起——停顿——然后是噪音，还有埃本。

[dʒʌmps]['oʊvər][wɔ:l] , ['rʌʃɪz] [tu:; tə][si:] . , ['pɪks] [ʌp] [gʌn] , [tɜ:rnz][tu:; tə]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [spi:ks]

jumps	over	wall	,	rushes	to	c	. ,	picks	up	gun	,	turns	to	castle	and	speaks
跳跃	超过	墙	,	冲刺	到	c	. ,	精选	向上	枪	,	转弯	到	城堡	和	说话

['fjʊriəsli] .)

furiously	.	)
愤怒地	.	)

（跳过墙，冲向C点，捡起枪，转身对着城堡愤怒地说话。）

['ebən] . —

Eben	.	—
埃本	.	—

埃本。

[haɪ] [jer] ! [hu:] [rɔ:] !

Hi	yar	!	hoo	raw	!
你好	雅尔	!	呼	生的	!

嗨呀！好棒！

[wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['blʌdi] [retʃiz] ?

Where	are	those	bloody	wretches	?
在哪里	是	那些	血腥	可怜虫	?

那些该死的家伙在哪儿?

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['klʌtʃɪz] .

I	very	nearly	had	them	in	my	clutches	.
我	非常	几乎	有	他们	在	我的	离合器	.

我差点就把他们弄到手了。

[kʌm] [aʊt] , [ju:; jʊ]['ræskəlz] !

Come	out	,	you	rascals	!
来	出去	,	你	无赖	!

出来吧，你们这些小混蛋!

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ,

show	your	ugly	faces	,
展示	你的	丑陋的	面孔	,

露出你们丑陋的面孔吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [paʊnd] [ju:; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [laɪk] ['bleɪzɪz] .

And	I	will	pound	you	black	and	blue	,	like	blazes	.
和	我	将要	磅	你	黑色的	和	蓝色的	,	喜欢	火焰	.

我会把你打得遍体鳞伤，像火烧一样。

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来!

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来!

[ju:; jʊ] , ['nu:gət] 1st — [ju:; jʊ] ['kaʊərd] !

You	,	Nougat	1st	—	you	coward	!
你	,	牛轧糖	1st	—	你	懦夫	!

你，Nougat 1st——你这个懦夫!

[jʊə(r)] ['kwɪkər] [fɑːr][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ðæn; ðən]['fɔːrwərd] .

You're	**quicker**	**far**	**at**	**running**	**back**	**,**	**than**	**forward**	**.**
你是	更快	远的	在	跑步	后退	,	比	向前	.

你跑卫的速度比前锋快得多。

[kʌm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

Come	**out**	**,**	**I**	**say**	**!**
来	出去	,	我	说	!

出来!

[send] [aʊt] [ðæt] ['væliənt]['ɑːrmi] .

Send	**out**	**that**	**valiant**	**army**	**.**
发送	出去	那	英勇	军队	.

派出那支英勇的军队。

[hoʊ] ! [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ! — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .

Ho	**!**	**send**	**it**	**out**	**,**	**I**	**say**	**!**	**—**	**it**	**won't**	**alarm**	**me**	**.**
何	!	发送	它	出去	,	我	说	!	—	它	惯于	警报	我	.

嗬！我说，把它发出去吧！——它不会让我感到不安。

[waɪ] [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

Why	**don't**	**it**	**come**	**?**
为什么	不	它	来	?

为什么它不来?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] .

Perhaps	**it**	**doesn't**	**care**	**to**	**.**
也许	它	不	关心	到	.

或许它根本不在乎。

[hɑː] ! [hɑː] ! — [juː; jʊ]

Ha	**!**	**ha**	**!**	**—**	**You**
哈	!	哈	!	—	你

哈哈！——你

['dɜːrti] ['kaʊədz] , [juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə] .

dirty	**cowards**	**,**	**you**	**don't**	**dare**	**to**	**.**
肮脏的	懦夫	,	你	不	敢	到	.

你们这些卑鄙的懦夫，不敢!

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ][krəuz] ! — [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [dʒæk] - ['dɔz] !

Come	**out**	**,**	**you**	**crows**	**!**	**—**	**you**	**black**	**and**	**ugly**	**jack**	**-**	**daws**	**!**
来	出去	,	你	乌鸦	!	—	你	黑色的	和	丑陋的	杰克	-	道斯	!

出来吧，你们这些乌鸦！——你们这些又黑又丑的寒鸦!

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] — [ðæt] ['kæs(ə)l][hæz; həz][noʊ] [bæk] [dɔːz] .

You	**can't**	**escape**	**—**	**that**	**castle**	**has**	**no**	**back**	**doors**	**.**
你	不能	逃脱	—	那	城堡	有	不	后退	门	.

你逃不掉的——那座城堡没有后门。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [aɪv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] .

I	**know**	**it**	**well**	**—**	**I've**	**been**	**about**	**here**	**often**	**.**
我	知道	它	出色地	—	我已经	到过	关于	这里	经常	.

我很熟悉这里——我经常来这里。

[kʌm] [aʊt] !

Come	**out**	**!**
来	出去	!

出来!

[pər'hæps][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][kæn; kən] ['sɔːfn]

Perhaps	**your**	**arguments**	**can**	**soften**
也许	你的	论点	能	软化

或许你的论点可以缓和一下。

[maɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .
My **righteous** **anger** **.**
我的 正义 愤怒 .

我的义愤填膺。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
why **don't** **you** **try** **it** **?**
为什么 不 你 尝试 它 ?

你为什么不试试呢?

[maɪ]['æŋgərz] [tʃiːp] — [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
My **anger's** **cheap** **—** **it's** **possible** **to** **buy** **it** **.**
我的 愤怒的 便宜的 — 它是 可能的 到 买 它 .

我的愤怒很廉价——是可以买到的。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪl] [rɪ'lent] [ɪf] [bægz][ʌv; əv][goʊld][ɑːr; ər] ['ʃauə] .
I'll **relent** **if** **bags** **of** **gold** **are** **showered** **.**
患病的 屈服 如果 包 的 金子 是 淋浴 .

如果能得到一大堆金子，我就让步。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

(旁白。)

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] [goʊld] .
He **hasn't** **any** **gold** **.**
他 还没有 任何 金子 .

他没有黄金。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

(大声说。)

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] !
Come **out** **,** **you** **coward** **!**
来 出去 , 你 懦夫 !

出来吧，你这个懦夫!

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] ?
You **won't** **come** **out** **?**
你 惯于 来 出去 ?

你不肯出来吗?

[aɪl] [dræg][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][paʊnd][juː; jʊ]
I'll **drag** **you** **out** **and** **pound** **you**
患病的 拖 你 出去 和 磅 你

我会把你拖出去狠狠揍你一顿。

[laɪk] [ðæt] !
Like **that** **!**
喜欢 那 !

就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] !
and **that** **!**
和 那 !

就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] !
and **that** **!**
和 那 !

就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] !
and **that** **!**
和 那 !

就是这样!

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

([paʊndz] [ɑːn] [tɪn] [drʌm] [æd] [lɪb] .
(Pounds on tin drum ad lib .
(英镑 在 锡 鼓 广告 库 .

(用铁皮桶随意敲击。

[wɪð; wɪθ] [gʌn] — [nɔks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɛrə] . — [siːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stɑːps]
with gun — knocks it about until in front of Cara . — sees her , and stops
和 枪 — 敲门声 它 关于 直到 在 正面 的 卡拉 . — 看到 她 , 和 停止
['sʌd(ə)nli] .)
suddenly .)
突然 .)

他拿着枪——摆弄着枪，直到它停在卡拉面前——看到她，突然停了下来。)

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

(暂停。)

(['ebən] . [ænd; ənd] ['kɛrə] .
(Eben . and Cara .
(埃本 . 和 卡拉 .

(埃本和卡拉。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .)
looking at each other .)
寻找 在 每个 其他 .)

(彼此对视。)

['kɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['sɔːftli]) . —
(softly) . —
(轻轻) . —

(轻轻)。-

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ə'stɑːnɪʃt]) . —
(astonished) . —
(惊讶) . —

（惊讶地）

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ! !
A spirit ! !
一个 精神 ! !

一个灵魂！！

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[neɪ] , [maɪ] [dɪr] !
Nay , my dear !
不 , 我的 亲爱的 !

不，亲爱的!

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['spɪrɪt] [hɪr] .
I'm not a spirit — there's no spirit here .
我是 不是 一个 精神 — 有 不 精神 这里 .

我不是鬼魂——这里没有鬼魂。

[aɪm] [kærəmɛlə] ; [stɪl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [truː]
I'm Caramella ; still in love , and true
我是 卡拉梅拉 ; 仍然 在 爱 , 和 真的

我是卡拉梅拉；依然恋爱中，而且真诚

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [vaʊz] [aɪ] [p'laɪtɪd] . [-]
To all the vows I plighted . [55]
到 全部 这 誓言 我 陷入困境 . [-]

我向我所立下的所有誓言致敬。[55]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[its] [juː; jʊ] ! ! !
it's you ! ! !
它是 你 ! ! !

是你！！！

([sprɪŋz] [æt; ət]['kɛrə] . , ['siːzɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər][ɪn]['æŋgər] —
(Springs at Cara . , seizes her and begins to squeeze her in anger —
(斯普林斯 在 卡拉 . , 逮捕 她 和 开始 到 挤 她 在 愤怒 —
[laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['mænər] .)
likes it and changes manner .)
点赞 它 和 变化 方式 .)

（他猛地扑向卡拉，抓住她，愤怒地开始用力捏她——他很喜欢这种感觉，于是改变了态度。）

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [blʌd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'piːlz] .
I'll have your blood , in spite of all appeals .
患病的 有 你的 血 , 在 尽管如此 的 全部 上诉 .

无论你如何恳求，我都要得到你的血。

[aɪl] [skwiːz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʃredz] !
I'll squeeze you into shreds !
患病的 挤 你 进入 碎屑 !

我要把你捏成碎片！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
How nice it feels .
如何 好的 它 感觉 .

感觉真好。

(['bɪznəs] .
(Business .
(商业 .

（商业。

[pʊts] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['kɛrə] . - [es] [weɪst] — [bəuθ] [kʌm] [daʊn] .)
Puts arm around Cara . ' s waist — both come down .)
放置 手臂 大约 卡拉 . - s 腰部 — 两个都 来 向下 .)

（手臂搭在卡拉的腰上——两人一起下来。）

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kærəmɛlə] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;
You can't be Caramella — she was plain ;
你 不能 是 卡拉梅拉 — 她 曾是 清楚的 ;

你不可能成为卡拉梅拉——她相貌平平；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [swiːt] :
And you are sweet :
和 你 是 甜的 :

你真可爱：

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ə'gen] .
I'm going to squeeze again .
我是 去 到 挤 再次 .

我还要再挤一次。

([im'breisiz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['kɛrə] .)
(Embraces and kisses Cara .)
(拥抱 和 吻 卡拉 .)

（拥抱并亲吻卡拉。）

[ðer; ðər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] ?

There	!	are	you	angry	?
那里	！	是	你	生气的	？

喂！你生气了吗?

[neɪ] — [juː; jʊ][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] .

Nay	—	you	smile	at	this	.
不	—	你	微笑	在	这	.

不——你应该对此微笑。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

You	seem	to	like	it	.
你	似乎	到	喜欢	它	.

你好像很喜欢。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɪs] ?

Is	it	wrong	to	kiss	?
是	它	错误的	到	吻	？

接吻有错吗?

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [genst] ['wɜːrldli] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr][ɪts] [lɔː] ,

But	though	'	gainst	worldly	fashion	or	its	law	,
但	尽管	-	对抗	世俗	时尚	或者	它是	法律	，

但是，尽管"违背世俗时尚或其法则"，

[aɪl] [breɪv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [kɪs] [wʌns] [mɔːr] .

I'll	brave	the	consequence	,	and	kiss	once	more	.
患病的	勇敢的	这	结果	,	和	吻	一次	更多的	.

我会勇敢面对后果，再接一次吻。

[bʌt; bət] [wer] ? — [jʊr; jər][lɪps] ?

But	where	?	—	your	lips	?
但	在哪里	?	—	你的	嘴唇	？

但是在哪里呢？——你的嘴唇吗?

[jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][fɑːr] .

Your	cheek	is	softer	far	.
你的	脸颊	是	更柔和	远的	.

你的脸颊更柔软一些。

[jʊr; jər] [her] ? — [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [her] .

Your	hair	?	—	Your	eyes	are	softer	than	your	hair	.
你的	头发	?	—	你的	眼睛	是	更柔和	比	你的	头发	.

你的头发？——你的眼睛比你的头发柔和。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪs] ?

What	shall	I	kiss	?
什么	将	我	吻	？

我该亲吻什么?

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ðen] [kəˈmænd] .

You	like	it	?	—	then	command	.
你	喜欢	它	?	—	然后	命令	.

你喜欢吗？——那就下命令。

['kɛrə] .

Cara	.
卡拉	.

卡拉。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdiəns]) . —

(	looking	at	audience	)	.	—
(	寻找	在	观众	)	.	—

（看向观众）

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
They're looking at us .
它们是 寻找 在 我们 .

他们正看着我们。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ðen] [aɪl] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] .
Then I'll kiss your hand .
然后 患病的 吻 你的 手 .

然后我会亲吻你的手。

([niːl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['kɛrə] . - [es][hænd] .)
(Kneels and kisses Cara . ' s hand .)
(跪着 和 吻 卡拉 . - s 手 .)

（单膝跪地，亲吻卡拉的手。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kærəmɛlə] ; [ɪz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ,
And this is Caramella ; is she changed ,
和 这 是 卡拉梅拉 ; 是 她 已更改 ,

这是卡拉梅拉；她变了吗?

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dɪ'mentɪd] , [mæd] , [dɪ'reɪndʒd] ?
Or have I been demented , mad , deranged ?
或者 有 我 到过 精神错乱 , 疯狂的 , 精神错乱 ?

还是我精神错乱、疯了、错觉?

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər] ['mænər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
I didn't like her manner ; it appeared
我 没有 喜欢 她 方式 ; 它 出现

我不喜欢她的态度；这似乎

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [en'dɪəd]
As if she thought I ought to be endeared
作为 如果 她 想法 我 应该 到 是 可爱的

仿佛她觉得我应该受到宠爱。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Immediately to her ; which , of course ,
立即地 到 她 ; 哪个 , 的 课程 ,

立刻对她；当然，

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] .
I didn't do .
我 没有 做 .

我没做。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[oʊ] ! [aɪ] [felt] [krɔːs] .
Oh ! I felt cross .
哦 ！ 我 毛毡 叉 .

哦！我感到很生气。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;
I don't like to be ordered here and there ;
我 不 喜欢 到 是 订购 这里 和 那里 ;

我不喜欢被人颐指气使;

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['trʌblz] [naʊ] [tuː; tə] [ber] .
I have too many troubles now to bear .
我 有 也 许多 麻烦 现在 到 熊 .

我现在有太多烦心事要处理了。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['trʌblz] ?
And have you troubles ?
和 有 你 麻烦 ?

你遇到什么麻烦了吗?

[ʃer] [ðem; ðəm] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Share them , dear , with me .
分享 他们 , 亲爱的 , 和 我 .

亲爱的，请和我分享吧。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪv] ['trʌblz] , [jes] — [pər'tɪkjələrli] [θriː] ;
I've troubles , yes — particularly three ;
我已经 麻烦 , 是的 — 特别 三 ;

是的，我遇到了一些麻烦——特别是三个;

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [wʌt] ['mɔːrəl] [raɪt]
I'd like to find out by what moral right
ID 喜欢 到 寻找 出去 经过 什么 道德 正确的

我想弄清楚这是依据何种道德权利。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪti] [swelz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt]
A lot of city swells come out to fight
一个 很多 的 城市 涌浪 来 出去 到 斗争

许多城市里的暴发户都出来战斗

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] .
And chase me ' round the country — that's the first .
和 追赶 我 - 圆形的 这 国家 — 那就是 这 第一的 .

追着我满全国跑——这是第一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɜːrst] ,
And then I have a most infernal thirst ,
和 然后 我 有 一个 最多 地狱 口渴 ,

然后我感到一种难以忍受的口渴，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['iːtn] ['pepər] , [sɔːlt] , [ɔːr] ['sɪnəmən] , —
As if I'd eaten pepper , salt , or cinnamon , —
作为 如果 ID 吃 胡椒 , 盐 , 或者 肉桂 , —

就好像我吃了胡椒、盐或肉桂一样——

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['sɪnəmən] ! ! !
Cinnamon ! ! !
肉桂 ! ! !

肉桂！！！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[jes] , [ænd; ənd] [wen] [its] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
Yes , and when it's once begun ,
是的 , 和 什么时候 它是 一次 开始 ,

是的，一旦开始，

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['terəb(ə)l] — [soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][tɑ:rt] ,
The pain is terrible — so sharp and tart ,
这 疼痛 是 糟糕的 — 所以 锋利的 和 酸 ,

疼痛难忍——又尖又痛，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] — [-]
With such a bad effect upon the heart — [56]
和 这样的 一个 坏的 影响 之上 这 心 — [-]

对心脏造成如此不良的影响——[56]

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [fleɪm] .
A burning feeling — like a fiery flame .
一个 燃烧 感觉 — 喜欢 一个 火热 火焰 .

一种灼热的感觉——就像熊熊燃烧的火焰。

[bʌt; bət][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
But worst of all my troubles is my name .
但 最差 的 全部 我的 麻烦 是 我的 姓名 .

但我最大的烦恼还是我的名字。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðæt] !
Oh , I will share that !
哦 , 我 将要 分享 那 !

哦，我会分享的!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ə'saɪd]) . —
(aside) . —
(旁边) . —

（旁白）

[naʊ] — [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ,
Now — what can she mean ,
现在 — 什么 能 她 意思是 ,

那么——她这话是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ʃer] [ðæt] ['trʌb(ə)l] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [griːn] ?
How can she share that trouble — am I green ?
如何 能 她 分享 那 麻烦 — 是 我 绿色的 ?

她怎么能分担我的烦恼呢?难道我太天真了吗?

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[noʊ] ! — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][stɛərd][æt; ət]
No ! — I suppose I'll always be stared at
不 ! — 我 认为 患病的 总是 是 凝视 在

不!——我想我永远都会被人盯着看。

[æz; əz] “ [ˌebi'niːzə] ['raɪli] ” — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
As “ Ebenezer Riley ” — think of that !
作为 “ 埃比尼泽 莱利 ” — 思考 的 那 !

想想看,就叫"埃比尼泽·莱利"!

[ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
It pains me — but the name is for a man .
它 疼痛 我 — 但 这 姓名 是 为了 一个 男人 .

这让我很痛心——但这个名字是给男人的。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ʃer] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] .
You couldn't share a man's name .
你 不能 分享 一个 男人的 姓名 .

你不能和别人同名。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] !
Yes , I can !
是的 , 我 能 !

是的,我可以!

[dɪr] [ˌebi'niːzə] !
Dear Ebenezer !
亲爱的 埃比尼泽 !

亲爱的埃比尼泽!

(['swiːtli] .)
(Sweetly .)
(甜蜜地 .)

(甜蜜地。)

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

(['staːtiŋ]) . —
(starting) . —
(开始) . —

(开始)。-

[ɑː] ！ — [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ；
Ah ! — say that again ;
啊 ！ — 说 那 再次 ；

啊！——再说一遍；

[ðæt] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ！ — [ðæt] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ；
That sounds delightful ! — that don't give me pain ;
那 声音 愉快 ！ — 那 不 给 我 疼痛 ；

听起来真不错！——而且不会让我感到疼痛；

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ！ — [oʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ，
That's quite a pretty name ! — Oh say it more ,
那就是 相当 一个 漂亮的 姓名 ！ — 哦 说 它 更多的 ，

真是个好听的名字！——哦，再说一遍！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['saʊndɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
It never sounded beautiful before .
它 绝不 听起来 美丽的 前 .

它以前从未听起来如此动听。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ！ — [ˌebi'niːzə] .
Oh ! — Ebenezer .
哦 ！ — 埃比尼泽 .

哦！——埃比尼泽。

(['swiːtli] .)
(Sweetly .)
(甜蜜地 .)

（甜蜜地。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

['lʌvli] ！ ！ — [waɪ] ， [its] [faɪn] ，
Lovely ! ! — why , it's fine ,
迷人的 ！ ！ — 为什么 ， 它是 美好的 ，

太好了！！——哦，没关系，

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [maɪn] ，
I wouldn't know the name — it can't be mine ,
我 不会 知道 这 姓名 — 它 不能 是 矿 ，

我不知道名字——不可能是我的。

[its] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ，
It's much too good — a little while ago ,
它是 很多 也 好的 — 一个 小的 尽管 前 ，

太好了——不久前，

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ]
You said you'd share it — now I want to know
你 说 你会 分享 它 — 现在 我 想 到 知道

你说过你会分享——现在我也想知道

[haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ?
How that can be ?
如何 那 能 是 ?

怎么可能呢?

['kɛrə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['kɔɪli]) . —
(coyly) . —
(羞涩地) . —

（故作娇羞地）

[baɪ] ['getɪŋ] ['mærid] !
By getting married !
经过 获得 已婚 !

通过结婚!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wi:; wi] ['mæri] ? — [wel] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ;
We marry ? — well , I rather like it now ;
我们 结婚 ? — 出色地 , 我 相当 喜欢 它 现在 ;

我们结婚？——嗯，我现在还挺喜欢这个说法的;

[jes] ! — [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] .
Yes ! — that's a fine idea .
是的 ! — 那就是 一个 美好的 主意 .

是的！——这真是个好主意。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑ:] ! — [naʊ] [jʊə(r)] [gʊd] ,
Ah ! — now you're good ,
啊 ! — 现在 你是 好的 ,

啊！——现在你没事了，

[aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ;
I'm very glad that you have understood ;
我是 非常 高兴的 那 你 有 理解 ;

我很高兴你能理解;

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] — [naʊ] [lets] [tɔ:k]
I was afraid you wouldn't — now let's talk
我 曾是 害怕的 你 不会 — 现在 我们来吧 讲话

我怕你不会——现在我们来谈谈吧。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [plænz] — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] ;
Of our plans — and take a little walk ;
的 我们的 计划 — 和 拿 一个 小的 走 ;

我们的计划——然后散散步;

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rdn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
We have a pretty garden over there ,
我们 有 一个 漂亮的 花园 超过 那里 ,

我们那边有个很漂亮的花园。

(['pɔɪntɪŋ] [el] .)
(Pointing I .)
(指向 我 .)

（指向左侧）

[its] [maɪ] [ɪ'speʃl] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ker] ,
It's my especial property and care ,
它是 我的 特别的 财产 和 关心 ,

这是我特别珍视和照料的财产。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] — [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei]
And as we walk — we will beguile the way
和 作为 我们 走 — 我们 将要 欺骗 这 方式

当我们行走时——我们将迷惑道路

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] —
By saying pretty things —
经过 说 漂亮的 事物 —

说些好听的话——

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[jes] ！ — [soʊ]
Yes ! — so
是的 ！ — 所以

是的！——所以

[aɪ] [seɪ] ;
I say ;
我 说 ;

我说；

[aɪl] ['wɪspər] , [fɜ:rst] , [ðoʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə] [ði:] ,
I'll whisper , first , those pretty things to thee ,
患病的 耳语 , 第一的 , 那些 漂亮的 事物 到 你 ,

我先轻声告诉你那些美好的事情，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Then you must answer pretty things to me .
然后 你 必须 回答 漂亮的 事物 到 我 .

那么你就得回答我一些漂亮的问题。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

(['mju:zɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['ebən] . [sɪŋz] .)
(Eben . sings .)
(埃本 . 唱歌 .)

（埃本唱道。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ə; eɪ] ['tendər] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [er] ,
A tender fragrance fills the air ,
一个 投标 香味 填充 这 空气 ,

空气中弥漫着淡淡的香气。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [bluːm] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] ;
The flowers bloom when thou art near ;
这 花朵 盛开 什么时候 你 艺术 靠近 ;

你靠近时，鲜花盛开；

[rɪvjʊ'lɪts] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
Rivulets stop to listen
小溪 停止 到 听

小溪停下来倾听

[wen] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɪr] . [-]
When thy sweet voice they hear . [57]
什么时候 你的 甜的 嗓音 他们 听到 . [-]

当他们听到你甜美的声音时。[57]

['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [tɔːrn] ,
Rushing away with passion torn ,
冲刺 离开 和 热情 撕裂 ,

带着撕裂的激情匆匆离去，

['nevər] [æt; ət] [piːs] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] .
Never at peace when thou art gone .
绝不 在 和平 什么时候 你 艺术 已消失 .

你离开后，我永无安宁。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] ,
But thou art here ,
但 你 艺术 这里 ,

但你就在这里，

[ɑː] ! — [maɪ] [dɪr] .
Ah ! — my dear .
啊 ! — 我的 亲爱的 .

啊！——我亲爱的。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['pɑːrtɪd][biː; bi] ,
Never shall we parted be ,
绝不 将 我们 分手了 是 ,

我们永不分离，

['nevər] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ;
Never a clouded sky ;
绝不 一个 阴天 天空 ;

天空万里无云；

['nevər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːl][tuː; tə] [ðiː] ,
Never a shadow fall to thee ,
绝不 一个 阴影 落下 到 你 ,

阴影永远不会笼罩你，

['nevər] [ə; eɪ] ['trʌbld] [saɪ] !
Never a troubled sigh !
绝不 一个 麻烦 叹 !

一声叹息都没有！

(['ɪntərluːd] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

（插曲。）

2d [vɜːrs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[tuː; tə] [ðiː] — [koʊld] [feɪt] [noʊ] [ɪl] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
To thee — cold fate no ill can bring ,
到 你 — 寒冷的 命运 不 患病的 能 带来 ,

对你而言——冷酷的命运，任何灾祸都无法降临。

[ðə; ði][roʊz] — [noʊ] [θɔːrn] , [ðə; ði] [biː] — [noʊ] [stɪŋ] ,
The rose — no thorn , the bee — no sting ,
这 玫瑰 — 不 刺 , 这 蜜蜂 — 不 蜇 ,

玫瑰没有刺，蜜蜂没有蜇人。

['melədi] [fɪlz] [ɔːl] ['neɪtʃər] ,
Melody fills all nature ,
旋律 填充 全部 自然 ,

旋律充满整个自然界，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [sɪŋ] ;
Hoping to hear thee sing ;
希望 到 听到 你 唱歌 ;

希望能听到你的歌声；

['klæʃɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]['æksənts][mæd] ,
Clashing aloud in accents mad ,
冲突 大声 在 口音 疯狂的 ,

用疯狂的口音大声冲突，

['wiːpɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt][sæd] ;
Weeping again when thou art sad ;
哭泣 再次 什么时候 你 艺术 伤心 ;

悲伤时再次哭泣；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][glæd] ,
But thou art glad ,
但 你 艺术 高兴的 ,

但你却感到高兴，

[ɑː] ! — [maɪ] [dɪr] !
Ah ! — my dear !
啊 ! — 我的 亲爱的 !

啊！——我的宝贝！

['nevər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['pɑːrtɪd][biː; bi] ,
Never shall we parted be ,
绝不 将 我们 分手了 是 ,

我们永不分离，

['nevər] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,
Never a clouded sky ,
绝不 一个 阴天 天空 ,

天空万里无云，

['nevər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːl][tuː; tə] [ðiː] ,
Never a shadow fall to thee ,
绝不 一个 阴影 落下 到 你 ,

阴影永远不会笼罩你，

['nevər] [ə; eɪ] ['trʌbld] [saɪ] .
Never a troubled sigh .
绝不 一个 麻烦 叹 .

从未发出过一声忧虑的叹息。

(['ebən] . [hoʊldz] - [hænd] — ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rts] — [lʊks] [ə'raʊnd] — [snifs] [ænd; ənd] [smelz]
(Eben . holds Caramella's hand — suddenly starts — looks around — sniffs and smells
(埃本 . 持有 - 手 — 突然 开始 — 看起来 大约 — 嗅嗅 和 气味
[ænd; ənd]['stɑ:rts] [ə'weɪ] .)
and starts away .)
和 开始 离开 .)

（埃本握着卡拉梅拉的手——突然吓了一跳——环顾四周——嗅了嗅，然后转身离开。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

(['fjʊriəsli]) , —
(furiously) , —
(愤怒地) , —

（愤怒地）——

[aɪ] [smel] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] — ['fɑ:sfərəs] ,
I smell carbonic acid — phosphorus ,
我 闻 碳酸 酸 — 磷 ,

我闻到了碳酸——磷的味道，

[ðæt] [vaɪl] [prə'fesər] ! !
That vile Professor ! !
那 卑鄙的 教授 ! !

那个卑鄙的教授！！

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[hi:; hi] [kɑ:nt] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] ,
He can't trouble us ,
他 不能 麻烦 我们 ,

他不会给我们添麻烦。

['hi:z] [nɑ:t] [hɪr] !
He's not here !
他是 不是 这里 !

他不在！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wel] — [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ,
Well — perhaps I may be wrong ,
出色地 — 也许 我 可能 是 错误的 ,

嗯——或许我错了，

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] .
My sense of smelling , though , is very strong .
我的 感觉 的 闻起来 , 尽管 , 是 非常 强的 .

不过，我的嗅觉非常灵敏。

[ɑː] ['dɪrɪst] .
Ah dearest .
啊 亲爱的 .

啊，亲爱的。

(['veri] ['tendərli] .)
(Very tenderly .)
(非常 温柔地 .)

（非常温柔地。）

([ə'gen] ['tʃeɪndʒɪz] ['mænər] — [snifs] [ænd; ənd] [smelz] — ['stɑːrts] [bæk] .)
(Again changes manner — sniffs and smells — starts back .)
(再次 变化 方式 — 嗅嗅 和 气味 — 开始 后退 .)

（再次改变方式——嗅闻——开始往回走。）

(['vaɪələntli] .)
(Violently .)
(暴力 .)

（猛烈地。）

['lɑːgər] ! ! — [aɪ] [smel] ['lɑːgər] [bɪr] !
Lager ! ! — I smell lager beer !
拉格啤酒 ! ! — 我 闻 拉格啤酒 啤酒 !

拉格啤酒！——我闻到拉格啤酒的味道了！

[ðæt] [kɪŋ] — [ðæt] ['kaʊərd] ['nuːgət] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ;
That King — that coward Nougat has been here ;
那 国王 — 那 懦夫 牛轧糖 有 到过 这里 ;

那个国王——那个懦弱的牛轧糖来过这里；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] !
I know he has !
我 知道 他 有 !

我知道他有！

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [mæn] ,
Oh what a silly man ,
哦 什么 一个 愚蠢的 男人 ,

真是个傻瓜！

[naʊ] [duː][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Now do be good and pleasant , if you can .
现在 做 是 好的 和 令人愉快的 , 如果 你 能 .

如果可以的话，请表现得友善和蔼一些。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] — [ɑː] !
I dream of you as charming — Ah !
我 梦 的 你 作为 迷人 — 啊 !

我梦见你魅力四射——啊！

[ðoʊz] [driːmz] !
those dreams !
那些 梦境 !

那些梦想！

(['ebən] . [smaɪlz] ['swiːtli] .)
(Eben . smiles sweetly .)
(埃本 . 微笑 甜蜜地 .)

（埃本露出甜美的笑容。）

[ðæts] [raɪt] — [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
That's right — that's how you look .
那就是 正确的 — 那就是 如何 你 看 .

没错——你就是这个样子。

([kɪŋ] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .)
(King looks out of window .)
(国王 看起来 出去 的 窗户 .)

（国王望向窗外。）

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[haʊ] [swiːt] [hiː; hi] [siːmz] . [-]
How sweet he seems . [58]
如何 甜的 他 似乎 . [-]

他看起来多么和蔼可亲啊。[58]

(['ebən] . [ænd; ənd] ['kɛrə] . [tɜːrn] [ænd; ənd] [siː] [kɪŋ] .)
(Eben . and Cara . turn and see King .)
(埃本 . 和 卡拉 . 转动 和 看 国王 .)

（埃本和卡拉转过身，看到了国王。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ! — [ðeəz; ðəz] ['pɑːpə] ! (['dʒɔɪfəli] .)
Oh ! — there's Papa ! (Joyfully .)
哦 ! — 有 爸爸 ! (欣喜地 .)

哦！——爸爸来了！（欣喜地）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([sə'tɪrɪkli]) . —
(satirically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）——

[jes] ! — [ðeəz; ðəz] ['pɑːpə] !
Yes ! — there's Papa !
是的 ! — 有 爸爸 !

是的！——爸爸在那儿！

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] — [kʌm] !
Oh — come !
哦 — 来 !

哦——来吧！

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .
Come down and see us — we are waiting .
来 向下 和 看 我们 — 我们 是 等待 .

请下来见我们——我们等着呢。

[kɪŋ] (['daʊtɪŋli]) . —
King (doubtingly) . —
国王 (怀疑地) . —

国王（表示怀疑）——

[hʌm] ！！
Hum ！！
哼 ！！

哼！！

([ə'saɪd][tuː; tə]['kɛrə] .)
(Aside to Cara .)
(旁边 到 卡拉 .)

（对卡拉说。）

['hiːz] [seɪf] ?
He's safe ?
他是 安全的 ?

他安全吗?

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[aɪv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kjʊr] .
I've made of him a perfect cure .
我已经 制成 的 他 一个 完美的 治愈 .

我已经把他治好了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([θruː] [tiːθ] .)
(through teeth .)
(通过 牙齿 .)

（透过牙齿）

[oʊ] [jes] ！ — [aɪm] [kjʊr] ！
Oh yes ！ — I'm cured ！
哦 是的 ！ — 我是 治愈 ！

哦耶！——我痊愈了！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] ！！
I have him this time , sure ！！
我 有 他 这 时间 , 当然 ！！

这次我肯定能把他抓到！

(['ebən] . ['pɪks] [ʌp] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [kʌfs] — [kɪŋ] [liːvz] ['wɪndoʊ] .)
(Eben . picks up gun , and begins to turn back cuffs — King leaves window .)
(埃本 . 精选 向上 枪 , 和 开始 到 转动 后退 袖口 — 国王 树叶 窗户 .)

（埃本捡起枪，开始解开手铐——金从窗户离开。）

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ！ — ['iznt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Oh ！ — isn't this delightful — here we are ,
哦 ！ — 不是 这 愉快 — 这里 我们 是 ,

哦！——这真是太好了——我们到了！

[ɔ:l] [θri:] [ju'naɪtɪd] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [pɑ:] .
All three united — you and I , and Pa .
全部 三 团结的 — 你 和 我 , 和 宾夕法尼亚州 .

我们三个人团结在一起——你、我，还有爸爸。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([sə'tɪrɪkli]) . —
(satirically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）——

[oʊ] [jes] ！ — [its] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Oh yes ！ — it's very pleasant .
哦 是的 ！ — 它是 非常 令人愉快的 .

哦，是的！——非常令人愉快。

(['entər] [kɪŋ] [si:] . [dɔ:r] — [kʌmz] ['fɔ:rwərd] ['veri] ['blʌstərɪŋli] .)
(Enter King c . door — comes forward very blusteringly .)
(进入 国王 c . 门 — 来 向前 非常 气势汹汹地 .)

（国王从门内进来——气势汹汹地走上前来。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɑ:] ！ — [haʊ] [du:] !
Ah ！ — how do !
啊 ！ — 如何 做 !

啊！——怎么了！

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['raɪli] — [glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] .
How are you Riley — glad to welcome you .
如何 是 你 莱利 — 高兴的 到 欢迎 你 .

你好，Riley——很高兴欢迎你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] — [bɪ'fɔ:r] ;
I didn't know that you were here — before ;
我 没有 知道 那 你 是 这里 — 前 ;

我之前并不知道你在这里；

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] [ə'gen] !
Come , shake hands and be friends again !
来 , 摇 双手 和 是 朋友们 再次 !

来吧，握手言和，重归于好！

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([jelɪŋ]) . —
(yelling) . —
(大喊) . —

（喊叫）

[huː] — [rɔː] ！！
Hoo — raw ！！
胡 — 生的 ！！

嚄——生的！！

([tɜːrnz] [ænd; ənd] [dʒʌmps] [æt; ət] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʌn] .)
(Turns and jumps at King with gun .)
(转弯 和 跳跃 在 国王 和 枪 .)

（转身跳向国王，手里拿着枪。）

[aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] — [loʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] ,
I have you this time — lone and overpowered ,
我 有 你 这 时间 — 孤独 和 实力悬殊 ,

这次我抓住你了——孤身一人，寡不敌众。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɪts] — [juː; jʊ] [ˈblʌdi] [ˈkaʊərd] .
And now I'll give you fits — you bloody coward .
和 现在 患病的 给 你 适合 — 你 血腥 懦夫 .

现在我要让你吃不了兜着走——你这个该死的懦夫。

([ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [kɪŋ] .)
(Chasing and hitting King .)
(追逐 和 击中 国王 .)

（追击并击打国王。）

[ˈkɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ！ — [ˌebiˈniːzə] ！！
Oh ！ — Ebenezer ！！
哦 ！ — 埃比尼泽 ！！

哦！——埃比尼泽！！

[kɪŋ] ([ˈrʌnɪŋ]) . —
King (running) . —
国王 (跑步) . —

国王（奔跑中）——

[ˈmɜːrdər] ！！ — [help] ！！
Murder ！！ — help ！！
谋杀 ！！ — 帮助 ！！

谋杀！！——救命！！

[ˈebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [kɪŋ]) . —
(chasing and striking King) . —
(追逐 和 引人注目 国王) . —

（追击并攻击国王）——

[huː] — [rɔː] ！！
Hoo — raw ！！
胡 — 生的 ！！

嚄——生的！！

([kɪŋ] [fɔːlz] — [ˌebiˈniːzə] [straɪks] [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] .)
(King falls — Ebenezer strikes as he speaks .)
(国王 瀑布 — 埃比尼泽 罢工 作为 他 说话 .)

（国王倒下——埃比尼泽在他说话时出手相助。）

[teɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [mɔːr] !
Take that ! — and that ! — and that ! — and more !
拿 那 ! — 和 那 ! — 和 那 ! — 和 更多的 !

吃我一拳！——还有那个！——还有那个！——还有更多！

[teɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — ([ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Take that ! — and that ! — and that ! — (etc .
拿 那 ! — 和 那 ! — 和 那 ! — (ETC .

吃我一拳！——还有那个！——还有那个！——（等等）

[æd][lɪb] .
ad lib .
广告 库 .

即兴发挥。

[ʌnˈtɪl]
until
直到

直到

([ˈsuːtəz] [rʌʃ] [ɪn] — [ˈkæptʃər] [ˈebən] . — [ˈsuːtəz] [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .)
(Suitors rush in — capture Eben . — Suitors sit on him .)
(求婚者 匆忙 在 — 捕获 埃本 . — 求婚者 坐 在 他 .)

（求婚者们冲进来——抓住埃本。——求婚者们坐在他身上。）

([kɪŋ] [ˈraɪzɪz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪmˈself] .)
(King rises slowly and rubs himself .)
(国王 上升 缓慢地 和 摩擦 他自己 .)

（国王缓缓起身，揉了揉身体。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] ! — [oʊ] ! — [maɪ] [bæk] .
Good gracious ! — Oh ! — my back .
好的 亲切 ! — 哦 ! — 我的 后退 .

我的天哪！——哦！——我的背。

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [taɪt] !
We have him tight !
我们 有 他 紧的 !

我们把他牢牢控制住了！

[ˈkɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] !
Don't hurt him !
不 伤害 他 !

别伤害他！

[ˈebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt]
Let me go and I will fight
让 我 去 和 我 将要 斗争

放开我，我会反抗

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌnˈgeɪnli] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [let][goʊ]
The whole ungainly pack of you — let go
这 所有的 笨拙的 盒 的 你 — 让 去

你们这群笨手笨脚的人——放手吧

[ˌʌnˈhænd][ˌem ˈiː] ! !
Unhand me ! !
未手 我 ! !

放开我！！

(['strʌglz] [tuː; tə][get] [friː] — ['raɪzɪz][bʌt; bət][ɪz][held][baɪ] ['suːtəz] .)
(Struggles to get free — rises but is held by Suitors .)
(斗争 到 得到 自由的 — 上升 但 是 握住 经过 求婚者 .)

（挣扎着想要挣脱束缚——奋力反抗，但被求婚者们抓住。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

['saɪləns] ! !
Silence ! !
沉默 ! !

沉默！！

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['friːdəm] . [-]
Give him freedom . [59]
给 他 自由 . [-]

给他自由。[59]

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] — [let][ˌem ˈiː] [siː] ,
Just take him to the dungeon — let me see ,
只是 拿 他 到 这 地牢 — 让 我 看 ,

把他带到地牢去——让我想想，

[ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst]['dɜːrti] — ['fɔːrti] - [θriː] —
The darkest and most dirty — forty - three —
这 最黑暗的 和 最多 肮脏的 — 四十 - 三 —

最黑暗、最肮脏的——四十三——

[ɪn] ['fɔːrti] - [θriː] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
In forty - three secure him to the floor
在 四十 - 三 安全的 他 到 这 地面

43. 将他固定在地板上

[wɪð; wɪθ]['aɪərnz] — [paʊnd][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] - [tɪl] ['hiːz] [rɔː] ;

With	irons	—	pound	and	kick	him	'	till	he's	raw	;
和	熨斗	—	磅	和	踢	他	-	直到	他是	生的	;

用铁棍——把他打得遍体鳞伤;

[skreɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪlz] — [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] —

Scrape	him	with	files	—	put	him	upon	the	rack	—
刮	他	和	文件	—	放	他	之上	这	架子	—

用锉刀刮他——把他绑在刑架上——

[lets] [siː] — [wʌt] [els] — [oʊ] — ['kɔːtəraɪz] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Let's	see	—	what	else	—	Oh	—	cauterize	his	back	.
我们来吧	看	—	什么	别的	—	哦	—	灸	他的	后退	.

让我想想——还有什么——哦——给他背部做烧灼治疗。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [θɪŋk] — —

That's	all	I	think	—	—
那就是	全部	我	思考	—	—

这就是我全部的想法——

['kɛrə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[oʊ] ['fɑːðər] — ['fɑːðər] !

Oh	Father	—	Father	!
哦	父亲	—	父亲	!

哦，父亲——父亲!

[kɪŋ] ([tuː; tə][kæpt] .) . —

King	(	to	Capt	.	)	.	—
国王	(	到	船长	.	)	.	—

国王（对上尉）——

[goʊ] ! !

Go	!	!
去	!	!

去！！

(['eksiʌnt][kæpt] . [ænd; ənd] ['suːtəz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ebən] . — ['kɛrə] . [sɪŋks] [daʊn] ['sɔbiŋ] .)

(	Exeunt	Capt	.	and	Suitors	,	leading	Eben	.	—	Cara	.	sinks	down	sobbing	.	)
(	退场	船长	.	和	求婚者	,	领导	埃本	.	—	卡拉	.	水槽	向下	啜泣	.	)

（上尉和求婚者们在埃本的带领下退场。——卡拉瘫倒在地，泣不成声。）

['kɛrə] .

Cara	.
卡拉	.

卡拉。

(['staːtiŋ] [ʌp]) . —

(	starting	up	)	.	—
(	开始	向上	)	.	—

（启动）——

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['fɑːðər] —

I	pray	you	Father	—
我	祈祷	你	父亲	—

我向您祈祷，父亲——

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —

King	(	aside	)	.	—
国王	(	旁边	)	.	—

国王（旁白）——

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — [aɪ] [noʊ] .
Here it comes — I know .
这里 它 来 — 我 知道 .

我知道，它来了。

['kɛrə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[oʊ] ['fɑːðər] — ['dɪrɪst] ['fɑːðər] — [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Oh Father — dearest Father — hear me now ,
哦 父亲 — 亲爱的 父亲 — 听到 我 现在 ,

哦，天父——我亲爱的天父——请听我说，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] — [jes] — [baɪ][ɔːl][jʊr; jər] —
I charge you , Father — yes — by all your —
我 收费 你 , 父亲 — 是的 — 经过 全部 你的 —

我以你的一切——父亲的名义——向你祈求。

[kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli]) . —
King (interrupting , and calling loudly) . —
国王 (打断 , 和 呼叫 高声) . —

国王（打断并大声喊叫）——

['kæptɪn] ！ ！
Captain ! !
队长 ！ ！

队长！ ！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdld] ['oʊvər][tuː; tə]['mɜːrsi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi]['tʃɑːrdʒɪz][ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [aɪl]
I'm not going to be wheedled over to mercy — if she charges me I know I'll
我是 不是 去 到 是 哄骗 超过 到 怜悯 — 如果 她 收费 我 我 知道 患病的
[ɪk'sploʊd] .
explode .
爆炸 .

我不会轻易屈服于她的怜悯——如果她对我发起攻击，我知道我会爆发。

(['entər][kæpt] .)
(Enter Capt .)
(进入 船长 .)

（上尉登场）

(['laʊdli] .) ['kæptɪn] , [aɪ] [seɪ] — [wel] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
(Loudly .) Captain , I say — well — what do you
(高声 .) 队长 , 我 说 — 出色地 — 什么 做 你

（大声）船长，我说——嗯——你觉得怎么样？

[stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — —
Stand there looking at — —
站立 那里 寻找 在 — —

站在那里看着——

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ?
Why don't you bring him out ?
为什么 不 你 带来 他 出去 ?

为什么不把他带出来？

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[huː] — ['raɪli] ?
Who **—** **Riley** **?**
WHO — 莱利 ?

谁——莱利?

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['raɪli] — [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd]
Of **course** **—** **Riley** **—** **who** **else** **should**
的 课程 — 莱利 — WHO 别的 应该

当然是莱利——还能有谁呢?

[aɪ] [miːn] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
I **mean** **—** **why** **don't** **you** **obey** **me** **,** **sir** **?**
我 意思是 — 为什么 不 你 服从 我 , 先生 ?

我的意思是——先生，您为什么不服从我?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Bring **him** **out** **!**
带来 他 出去 !

把他带出来!

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[brɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] !
Bring **a** **block** **!**
带来 一个 堵塞 !

拿块积木来!

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[brɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] !
Bring **the** **executioner** **!**
带来 这 刽子手 !

把刽子手带来!

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[jes] , [sɜ:r] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kɪŋ] ([loʊ]) . — [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — - [sents]
King **(** **low** **)** **.** **—** **And** **captain** **,** **invite** **all** **the** **maids** **to** **the** **execution** **—** **25** **cents**
国王 (低的) . — 和 队长 , 邀请 全部 这 女佣 到 这 执行 — - 分
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] — [ðeɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
a **ticket** **—** **they'll** **pay** **it** **.**
一个 票 — 他们会 支付 它 .

国王（低声）——还有船长，请所有女仆来观看行刑——每张票25美分——她们会付钱的。

([laʊd] .)
(**Loud** **.** **)**
(大声 .)

（大声）

[wel] — [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ə'beɪ] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
Well **—** **why** **don't** **you** **obey** **—** **do** **you** **hear** **me** **?**
出色地 — 为什么 不 你 服从 — 做 你 听到 我 ?

你为什么不服从？你听见了吗?

(['eksɪt][kæpt] . , ['hɜ:rɪdli] .)
(**Exit** **Capt** **.** **,** **hurriedly** **.** **)**
(出口 船长 . , 匆匆 .)

（船长匆匆下车。）

([kɪŋ] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] — ['kɛrə] . ['sɔbiŋ] [daʊn] [ɑ:r] .)
(**King** **walks** **up** **and** **down** **,** **mumbling** **to** **himself** **—** **Cara** **.** **sobbing** **down** **r** **.** **)**
(国王 散步 向上 和 向下 , 喃喃自语 到 他自己 — 卡拉 . 啜泣 向下 r .)

（金来回踱步，喃喃自语——卡拉在右边啜泣。）

[noʊ] . [eɪt] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

(['mju:zɪk] .)
(**Music** **.** **)**
(音乐 .)

（音乐。）

(['entər] ['su:təz] [wɪð; wɪθ] [blɑ:k] — ['kæptɪn] [stændz][æt; ət] [dɔ:r] [ænd; ənd] [teɪks] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm]
(**Enter** **Suitors** **with** **block** **—** **Captain** **stands** **at** **door** **and** **takes** **tickets** **from**
(进入 求婚者 和 堵塞 — 队长 站立 在 门 和 需要 门票 从
[meɪdz] .
maids **.**
女佣 .

（求婚者进入，船长站在门口，从女仆手中接过票。

['entər][ˌeksɪ'kju:ʃənər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [per] [-]
Enter Executioner with great pair [60]
进入 刽子手 和 伟大的 一对 [-]

刽子手带着一对好牌[60]

[ʌv; əv] ['sɪzərz] — ['entər] ['kemɪsts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌebi'ni:zə] .
of scissors — enter Chemists leading Ebenezer .
的 剪刀 — 进入 化学家 领导 埃比尼泽 .

剪刀——化学家们引领着埃比尼泽登场。

[ɔ:l] [teɪk] [pə'ziʃənz] , [vɪz] .) :
All take positions , viz .) :
全部 拿 职位 , 即 .) :

所有人都采取相应立场，即:

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

(['mju:zɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
This is a very unpleasant situation ,
这 是 一个 非常 令人不快的 情况 ,

这是一个非常令人不快的局面。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][proʊ'si:d] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
But we must proceed without further hesitation .
但 我们 必须 继续 没有 更远 犹豫 .

但我们必须毫不犹豫地继续前进。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [noʊz] —
This is as good a way as I knows —
这 是 作为 好的 一个 方式 作为 我 知道 —

这是我所知的最好的办法——

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sɪzərz] .)
(Pointing to scissors .)
(指向 到 剪刀 .)

（指着剪刀。）

[tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ][foʊz] !
To dispose of my foes !
到 处置 的 我的 敌人 !

消灭我的敌人!

([ˌeksɪ'kju:ʃənər] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] .)
(Executioner comes down with scissors .)
(刽子手 来 向下 和 剪刀 .)

（刽子手拿着剪刀走下来。）

[ɔ:l] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] —
This is as good a way —
这 是 作为 好的 一个 方式 —

这是个不错的办法——

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz]
This is as good a way as he knows
这 是 作为 好的 一个 方式 作为 他 知道

这是他所知的最好的办法。

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .
To dispose of his foes .
到 处置 的 他的 敌人 .

除掉他的敌人。

(['ɪntərluːd] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

（插曲。）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[oʊ] ! ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] —
Oh ! he's going to have his head cut off —
哦 ! 他是 去 到 有 他的 头 切 离开 —

哦！他要被砍头了——

[oʊ] ! [haʊ] ['hɔːrɪd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] !
Oh ! how horrid he will look !
哦 ! 如何 可怕的 他 将要 看 !

哦！他看起来该有多可怕啊！

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ʃɪʃ] ! [ʃɪʃ] !
Shish ! shish !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[ʃɪʃ] !
shish !
嘘 !

嘘！

[ʃɪʃ] !
shish !
嘘 !

嘘！

['nevər] [mɔːr] — [noʊ] , ['nevər] , [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Never more — no , never , can he have his
绝不 更多的 — 不 , 绝不 , 能 他 有 他的

再也——不，再也，他再也得不到他的了

['pɪktʃər] [tʊk] .
Picture took .
图片 采取 .

拍照了。

['nevər] [mɔ:r] — [noʊ] , ['nevər] , [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Never	more	—	no	,	never	,	can	he	have	his
绝不	更多的	—	不	,	绝不	,	能	他	有	他的

再也——不，再也，他再也得不到他的了

['pɪktʃər] [tʊk] .

Picture	took	.
图片	采取	.

拍照了。

([ˌeksɪ'kju:ʃənər] [pri'pɛəz] [tu:; tə][kʌt]['ebən] . - [es] [hed] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] .)

(	Executioner	prepares	to	cut	Eben	.	'	s	head	off	with	scissors	.	)
(	刽子手	准备	到	切	埃本	.	-	s	头	离开	和	剪刀	.	)

（刽子手准备用剪刀剪下埃本的头。）

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[proʊ'si:d] ! — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

Proceed	!	—	why	do	you	hesitate	?
继续	!	—	为什么	做	你	犹豫	?

继续！——你为什么犹豫?

[meɪdz] . —

Maids	.	—
女佣	.	—

女仆们。

[oʊ] ! ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] !

Oh	!	he's	going	to	begin	!
哦	!	他是	去	到	开始	!

哦！他要开始了！

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [wi:; wi]

Oh	!	I	wish	we	had	the	money	back	we
哦	!	我	希望	我们	有	这	钱	后退	我们

哦！真希望我们能把钱要回来。

[peɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] . [-]

Paid	for	our	tickets	.	[	61	]
有薪酬的	为了	我们的	门票	.	[	-	]

我们付了票钱。[61]

['su:təz] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] —

Just	look	at	him	—
只是	看	在	他	—

看看他——

[ɔ:l] . —

All	.	—
全部	.	—

全部。-

['hi:z] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] !

He's	going	for	to	cut	his	head	off	!
他是	去	为了	到	切	他的	头	离开	!

他要砍掉他的头!

['hiːz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ！ ！

He's	**going**	**for**	**to**	**cut**	**his**	**head**	**off**	**!**	**!**
他是	去	为了	到	切	他的	头	离开	！	！

他要砍掉他的头！

['hiːz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ！ ！ ！

He's	**going**	**for**	**to**	**cut**	**his**	**head**	**off**	**!**	**!**	**!**
他是	去	为了	到	切	他的	头	离开	！	！	！

他要砍掉他的头！ ！ ！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第8/8页

([ɔ:l][hoʊld][læst][noʊt] .)
(All hold last note .)
(全部 抓住 最后的 笔记 .)

（所有人保持最后一个音符。）

([prɑ:f] . [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] . — [ɔ:l][weɪt] [ɪk'spektənt] ['hoʊldɪŋ] [noʊt] — ['entər][prɑ:f] . ['hɜ:rɪdli] —
(Prof . heard outside . — all wait expectant holding note — enter Prof . hurriedly —
(教授 . 听到 外部 . — 全部 等待 怀孕 保持 笔记 — 进入 教授 . 匆匆 —
[dʒʌmps]['oʊvər][wɔ:l] — [rʌnz][tu:; tə]['sentər] — ['tæbloʊ] .)
jumps over wall — runs to centre — Tableau .)
跳跃 超过 墙 — 跑步 到 中心 — 画面 .)

（听到外面传来教授的声音。——众人屏息凝神，手持纸条等待——教授匆匆进来——翻过墙——跑到中央——画面定格。）

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[prɑ:f] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

([fæst] .)
(Fast .)
(快速地 .)

（快速地。）

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [soʊ][fæst] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] ,
Never was a time when so fast I've had to travel ,
绝不 曾是 一个 时间 什么时候 所以 快速地 我已经 有 到 旅行 ,

我从未有过如此匆忙的出行经历。

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [hi:ps] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ,
Jumping over ditches and tremendous heaps of gravel ,
跳 超过 沟渠 和 巨大的 堆积如山 的 碎石 ,

跳过沟渠和巨大的碎石堆，

[bæk] [ja:dz] , [pɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [brɪk] [kɪlnz] ,
Back yards , pits , and innumerable brick kilns ,
后退 码 , 坑 , 和 无数 砖 窑炉 ,

后院、地坑和数不清的砖窑，

[koʊl] [bɪnz] , [æʃ] [hi:ps] , ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;
Coal bins , ash heaps , otherwise impregnable ;
煤炭 垃圾箱 , 灰 堆积如山 , 否则 坚不可摧 ;

煤仓、灰堆，其他方面固若金汤;

[mʌd] , [dɜːrt] , [wet] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ['əudəz] ,
Mud , dirt , wet and objectionable odors ,
泥 , 污垢 , 湿的 和 令人反感的 气味 ,

泥浆、污垢、潮湿和令人不快的气味

['kemɪkli] [mɪkst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['səudəz] ,
Chemically mixed of asafœtida and sodas ,
化学 混合 的 - 和 汽水 ,

由阿魏和苏打化学混合而成

[hedʒz] , [hoʊlz] , [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Hedges , holes , apparently impossible ,
树篱 , 孔 , 显然 不可能的 ,

树篱、洞穴，看似不可能，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['slɔːtər] .
Striving to stop this horrible slaughter .
努力 到 停止 这 可怕 屠宰 .

努力制止这场可怕的屠杀。

(['əupənz] [bʊk] — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkəntli] .)
(Opens book — pointing to it significantly .)
(打开 书 — 指向 到 它 显著地 .)

（打开书——意味深长地指着它。）

(['sloʊli] .)
(Slowly .)
(缓慢地 .)

（缓慢地。）

['ɑːmniːz]['boʊni] — [ɔːl] [gʊd] [men] .
Omnes boni — all good men .
所有人 博尼 — 全部 好的 男人 .

Omnes boni—所有好人。

[ɪn]['midɪoʊ] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
In medio — in the middle of the head .
在 中等 — 在 这 中间 的 这 头 .

在头部中间。

- — [ɔːl][ðə; ði] [her] .
Capitam — all the hair .
- — 全部 这 头发 .

Capitam——所有的头发。

- — [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] .
Dividunt — they divide .
- — 他们 划分 .

Dividunt——他们分割。

[pɑːrt][ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [soʊ] —
Part their hair in the middle of the head — so —
部分 他们的 头发 在 这 中间 的 这 头 — 所以 —

她们把头发从头顶中间分开——这样——

([fæst] .)
(Fast .)
(快速地 .)

（快速地。）

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪs] ,
Putting this important observation into practice ,
推杆 这 重要的 观察 进入 实践 ,

将这一重要观察结果付诸实践，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][,saɪən'tɪfɪk][fækt][ɪz] ,

The	**interesting**	**and**	**absorbing**	**scientific**	**fact**	**is**	**,**
这	有趣的	和	吸收	科学	事实	是	,

有趣且引人入胜的科学事实是:

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [tu:] [ɪk'saɪtəbl] ,

If	**a**	**person**	**is**	**too**	**excitable**	**,**
如果	一个	人	是	也	易激动的	,

如果一个人过于激动,

[send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] .

Send	**for**	**a**	**brush**	**and**	**comb**	**.**
发送	为了	一个	刷子	和	梳子	.

去拿把梳子和刷子来。

([ri:'sɪt] .)

(	**Recit**	**.**	**)**
(	朗诵	.	)

(朗诵)

[dʒʌst] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [,demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Just	**observe**	**the**	**demonstration**	**of**	**this**	**point**	**.**
只是	观察	这	示范	的	这	观点	.

请观看以下演示。

([tɜ:rnz][tu:; tə]['ebən] . — [teɪks] [aʊt] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][pɑ:rt][hɪz; ɪz] [her]

(	**Turns**	**to**	**Eben**	**.**	**—**	**takes**	**out**	**comb**	**and**	**brush**	**and**	**begins**	**to**	**part**	**his**	**hair**
(	转弯	到	埃本	.	—	需要	出去	梳子	和	刷子	和	开始	到	部分	他的	头发

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] .)

in	**the**	**middle**	**while**	**singing**	**.**	**)**
在	这	中间	尽管	歌唱	.	)

(转向埃本——拿出梳子和刷子,一边唱歌一边开始将他的头发从中间分开。)

['ebən] . —

Eben	**.**	**—**
埃本	.	—

埃本。

[ə'weɪ] — [ə'weɪ] — [ə'weɪ] !

Away	**—**	**away**	**—**	**away**	**!**
离开	—	离开	—	离开	!

走开——走开——走开!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][stænd] [ə'weɪ] ! !

I	**tell**	**you**	**stand**	**away**	**!**	**!**
我	告诉	你	站立	离开	!	!

我叫你们离远点!!

[prɑ:f] . —

Prof	**.**	**—**
教授	.	—

教授——

[naʊ] , [,ebi'ni:zə] , [pli:z] [bi:; bi] [stɪl] .

Now	**,**	**Ebenezer**	**,**	**please**	**be**	**still**	**.**
现在	,	埃比尼泽	,	请	是	仍然	.

埃比尼泽,请安静。

[ɔ:l] . —

All	**.**	**—**
全部	.	—

全部。-

[pliːz] [biː; bi] [stɪl] — [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Please be still — please be still .
请 是 仍然 — 请 是 仍然 .

请安静——请安静。

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊm] [aɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] [ɪl] .
And with this comb I'll cure your ill .
和 和 这 梳子 患病的 治愈 你的 患病的 .

有了这把梳子，我就能治好你的病。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Riley , please be still .
莱利 , 请 是 仍然 .

莱利，请保持安静。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[its] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It's pleasant , if you knew it .
它是 令人愉快的 , 如果 你 知道 它 .

如果你知道的话，就会觉得很愉快。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[pliːz] [biː; bi] [stɪl] — [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Please be still — please be still .
请 是 仍然 — 请 是 仍然 .

请安静——请安静。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to see you do it .
ID 喜欢 到 看 你 做 它 .

我想看看你怎么做。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Riley , please be still .
莱利 , 请 是 仍然 .

莱利，请保持安静。

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Riley , please be still .
莱利 , 请 是 仍然 .

莱利，请保持安静。

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] . [-]
Riley , please be still . [62]
莱利 , 请 是 仍然 . [-]

莱利，请安静。[62]

([prɑːf] . ['gɪvz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]['ebən] . - [es] [her] — ['ʌn'baindz][hɪm; ɪm] — ['ebən] . [gets] [ʌp] —
(Prof . gives finishing touches to Eben . ' s hair — unbinds him — Eben . gets up —
(教授 . 给予 精加工 触摸 到 埃本 . - s 头发 — 解绑 他 — 埃本 . 获得 向上 —
[rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðen] [goʊz] [ə'raʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] .)
rubs his eyes — then goes around shaking hands while others are singing .)
摩擦 他的 眼睛 — 然后 去 大约 摇晃 双手 尽管 其他的 是 歌唱 .)

（教授为埃本整理好头发——解开他的束缚——埃本站了起来——揉了揉眼睛——然后四处与人握手，其他人则在唱歌。）

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

[piː] . , [siː] . , [es] . & [keɪ] . —
P . , C . , S . & K . —
P . , C . , S . & K . —

P.、C.、S.和K.—

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

[prɑːf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɑːlədʒər] —
Oh ! I am a great astrologer —
哦 ! 我 是 一个 伟大的 占星家 —

哦！我是一位很棒的占星师——

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ]['regjələr]['sɑ:k'dɑ:lədʒər] .
A **regular** **sockdologer** **.**
一个 常规的 袜子专家 .

一位普通的袜子收藏家。

[prɑ:f] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd]['kɑ:lɪdʒər] ,
A **graduated** **colleger** **,**
一个 毕业 大学生 ,

一名大学毕业生

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
My **name** **is** **Finigin** **,**
我的 姓名 是 - ,

我的名字是芬尼金，

[aɪ][get][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ,
I **get** **my** **knowledge** **from** **the** **stars** **,**
我 得到 我的 知识 从 这 明星 ,

我从星辰中汲取知识。

[frʌm; frəm] ['pɪkld] [sneɪks] [pʊt] [ʌp][ɪn]['dʒɑ:rz] ,
From **pickled** **snakes** **put** **up** **in** **jars** **,**
从 腌制 蛇 放 向上 在 罐子 ,

从装在罐子里的腌蛇开始，

[frʌm; frəm] [ded] [menz]['waɪərd] ['vɜ:rtɪbrəz] ,
From **dead** **men's** **wired** **vertebras** **,**
从 死的 男士 有线 脊椎骨 ,

从死者的椎骨中取出，

[frʌm; frəm] [skʌlz] [ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] [men] .
From **skulls** **of** **apes** **and** **men** **.**
从 头骨 的 猿猴 和 男人 .

取自猿猴和人类的头骨。

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] —
He **is** **a** **great** **ass** **—**
他 是 一个 伟大的 屁股 —

他真是个混蛋——

([prɑ:f] . [tɜ:rnz][ænd; ənd] [skaulz] .)
(**Prof** **.** **turns** **and** **scowls** **.** **)**
(教授 . 转弯 和 皱眉 .)

（教授转过身，皱起了眉头。）

— — - ,
— **—** **trologer** **,**
— — - ,

——占星家，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - ,
He **is** **a** **great** **ass** **—** **trologer** **,**
他 是 一个 伟大的 屁股 — - ,

他是个很棒的占星家，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - .
He is a great ass — trologer .
他 是 一个 伟大的 屁股 — - .

他是个很棒的占星家。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][prɑːf] .) —
(pointing to Prof .) —
(指向 到 教授 .) —

（指向教授）——

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑːrt] ,
By virtue of his magic art ,
经过 美德 的 他的 魔法 艺术 ,

凭借他的魔法技艺，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [her] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɑːrt] ,
In giving my hair a central part ,
在 给予 我的 头发 一个 中央 部分 ,

我把头发中分，

[wiːv] [kwentʃt] [ðɪs] ['faɪəri] ['sɪnəmən] [hɑːrt] .
We've quenched this fiery Cinnamon Heart .
我们已经 淬火 这 火热 肉桂 心 .

我们已经平息了这颗炽热的肉桂之心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [maɪ] ['mædnəs] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
And caused my madness to depart .
和 导致 我的 疯狂 到 离开 .

并使我的疯狂消散。

(['kɛrə] . [dʒɔɪnz]['ebən] . — [bəuθ] [teɪk] [hændz] — [kʌm] [daʊn] [ɑːn] 1st [laɪn] — [bæk] [ɑːn] 2d .)
(Cara . joins Eben . — both take hands — come down on 1st line — back on 2d .)
(卡拉 . 加入 埃本 . — 两个都 拿 双手 — 来 向下 在 1st 线 — 后退 在 2d .)

（卡拉加入埃本——两人牵手——走到第一行——回到第二行。）

['ebən] . & ['kɛrə] . —
Eben . & Cara . —
埃本 . & 卡拉 . —

埃本和卡拉——

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɔːl][ɑːr; ər] [θruː] ,
Our troubles all are through ,
我们的 麻烦 全部 是 通过 ,

我们的麻烦都过去了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mæri] [juː; jʊ] .
Now I can marry you .
现在 我 能 结婚 你 .

现在我可以嫁给你了。

([goʊ] [bæk] — [kɪŋ] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [seɪm] [wei] .)
(Go back — King comes down in same way .)
(去 后退 — 国王 来 向下 在 相同的 方式 .)

（返回——国王以同样的方式下山。）

['ebən] . & [kɪŋ] . —
Eben . & King . —
埃本 . & 国王 . —

埃本和金。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
Though I am black and blue ,
尽管 我 是 黑色的 和 蓝色的 ,

虽然我浑身青紫，

[aɪl] [mɪks][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bruː] .
I'll mix the wedding brew .
患病的 混合 这 婚礼 酿造 .

我来调婚礼用的酒。

([goʊz] [bæk] — ['sæsi] .
(Goes back — Sassy .
(去 后退 — 萨西 .

（回到过去——俏皮。

[ænd; ənd][prɑːf] . [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn] [seɪm] [weɪ] .)
and Prof . come forward in same way .)
和 教授 . 来 向前 在 相同的 方式 .)

教授也以同样的方式站了出来。）

['sæsi] . & [prɑːf] . —
Sassy . & Prof . —
萨西 . & 教授 . —

俏皮教授——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
There's nothing more to do ,
有 没有什么 更多的 到 做 ,

已经无计可施了。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] [tuː] .
We can be married too .
我们 能 是 已婚 也 .

我们也可以结婚。

([goʊ] [bæk] — [keɪ] . , [siː] . , [iː] . , [es] . & [piː] . [teɪk] [hændz][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [seɪm] [weɪ] .)
(Go back — K . , C . , E . , S . & P . take hands and come down in same way .)
(去 后退 — K . , C . , E . , S . & P . 拿 双手 和 来 向下 在 相同的 方式 .)

（返回——K、C、E、S 和 P 手拉手，原路返回。）

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [truː]
An invitation true
一个 邀请 真的

一份真实的邀请

[wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
We now present to you .
我们 现在 展示 到 你 .

现在我们向大家隆重介绍。

([tuː; tə] ['ɔːdiəns] .)
(To audience .)
(到 观众 .)

（对观众说。）

([ɔːl] [teɪk] [hændz] — [kʌm] [daʊn] [ɑːn] 1st [laɪn] , [bæk] [ɑːn] 2nd — [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .) [-]
(All take hands — come down on 1st line , back on 2nd — all singing .) [63]
(全部 拿 双手 — 来 向下 在 1st 线 , 后退 在 2nd — 全部 歌唱 .) [-]

（所有人手拉手——从第一行下来，再从第二行回来——大家一起唱歌。）[63]

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[haɪ] [jer] — [haɪ] [jer] — [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['mærid] [tuː] — [haɪ] [jer] ,
Hi yar — Hi yar — we'll all be married too — Hi yar ,
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 出色地 全部 是 已婚 也 — 你好 雅尔 ,

嗨呀——嗨呀——我们都会结婚的——嗨呀,

[haɪ] [jer] — [haɪ] [jer] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [truː] — [haɪ] [jer] !
Hi yar — Hi yar — an invitation true — Hi yar !
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 一个 邀请 真的 — 你好 雅尔 !

你好——你好——这是一个真正的邀请——你好!

[haɪ] [jer] — [haɪ] [jer] — [wiː; wi] [naʊ] [ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ] — [haɪ] [jer] !
Hi yar — Hi yar — we now extend to you — Hi yar !
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 我们 现在 延长 到 你 — 你好 雅尔 !

嗨呀——嗨呀——我们现在向您致意——嗨呀!

[haɪ] [jer] — [haɪ] [jer] — [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['mærid] [tuː] — [haɪ] [jer] !
Hi yar — Hi yar — we'll all be married too — Hi yar !
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 出色地 全部 是 已婚 也 — 你好 雅尔 !

嗨呀——嗨呀——我们都会结婚的——嗨呀!

([rɪ'piːt] ['fæstər] .)
(Repeat faster .)
(重复 快点 .)

(重复速度加快。)

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神